

AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL Z

LES FILMS



La revanche de Cooler

Glénat
ÉDITION FRANÇAISE

DRAGON BALL Z

LA REVANCHE DE COOLER

VOICI LE CINQUIÈME FILM QUI FUT PROJETÉ EN ÉTÉ 1991 LORS DE LA TOEI ANIME FAIR. COOLER, LE FRÈRE AÎNÉ DE FREEZER, VIENT ENVAHIR LA TERRE ACCOMPAGNÉ DE SON COMMANDO ! POUR PROTÉGER SA PLANÈTE, GOKU SE TRANSFORME EN SUPER SAIYEN POUR LA PREMIÈRE FOIS AU CINÉMA !

SOMMAIRE

PRÉSENTATION DES PERSONNAGES.....	PAGE 2
ANIME	PAGE 8

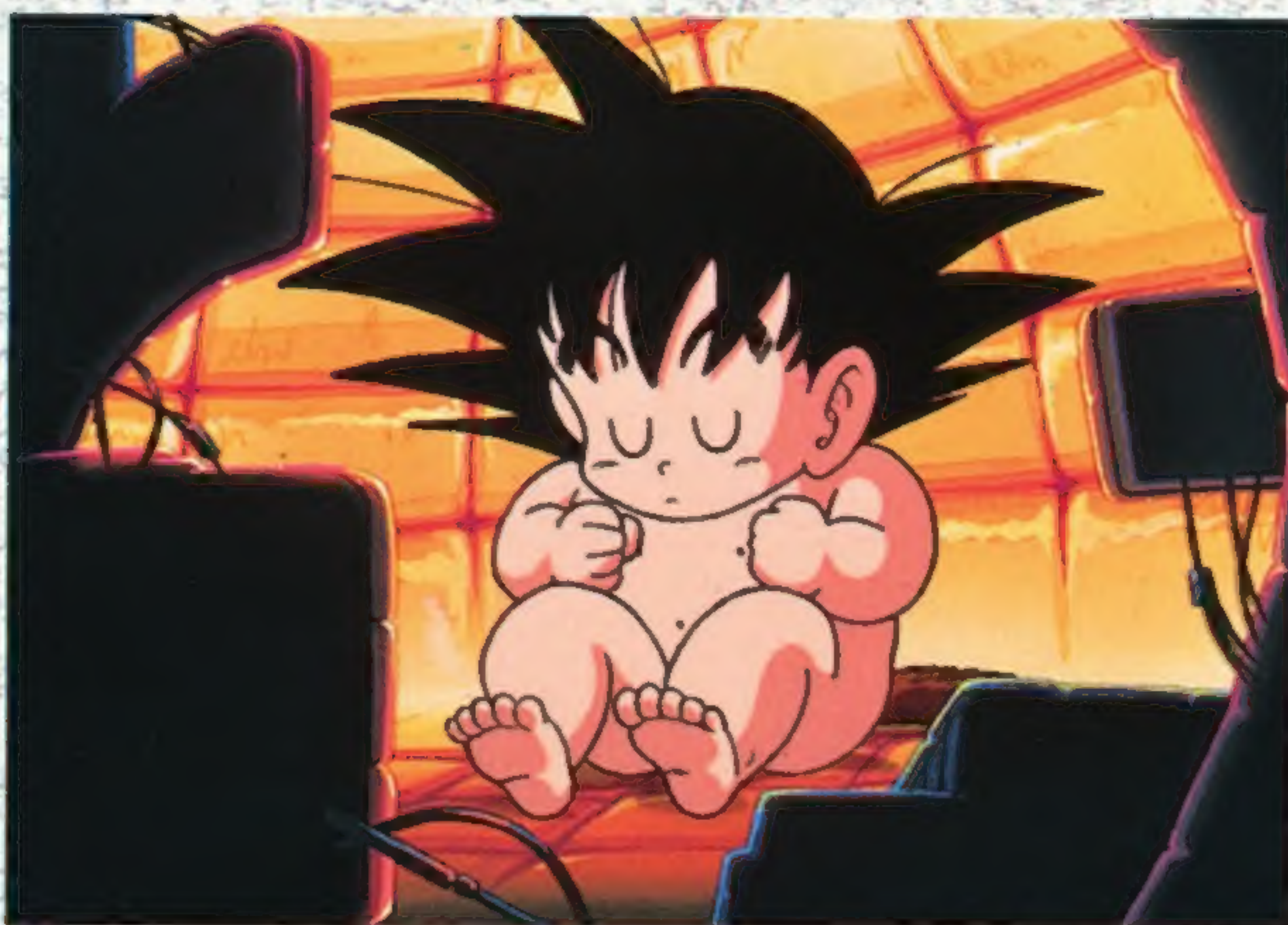
A full-page illustration of Son Goku from the Dragon Ball series. He is shown from the chest up, wearing his iconic orange gi with a blue undershirt and blue wristbands. His black hair is spiky and stands out. He has a determined, intense expression with his eyes narrowed and his mouth open in a shout or yell, showing his teeth. His right hand is clenched into a fist and is positioned in the lower-left foreground, partially obscuring his torso. The background is a plain, light gray.

SON GOKU

LE GUERRIER À LA FORCE INÉGALÉE ! IL S'ENTRAÎNE DEPUIS SA PLUS TENDRE ENFANCE ET A SAUVÉ LA TERRE DE NOMBREUSES FOIS ! LE SECRET DE SON POUVOIR ? SON GRAND CŒUR, SA BONNE HUMEUR ET SA SIMPLICITÉ ! IL EST EN PASSE DE DEVENIR LE HÉROS LE PLUS EXTRAORDINAIRE DE L'UNIVERS !

**LE MEILLEUR DES
GUERRIERS Z EST
UN SAÏYEN ÉLEVÉ
SUR TERRE !**

Bardack, le père de Goku, qui lutta jadis contre Freezer. Goku ignore tout de son père, y compris les circonstances de sa mort... ▾



▣ Goku bébé. Comme chez les Saïyens, il faisait partie des classes inférieures, il a été envoyé sur une planète facile à conquérir : la Terre !

Même Kamé Sennin, son maître, est stupéfait devant la puissance de ses techniques ! ▾



▣ Ses Kamé Hamé Ha peuvent fendre la mer en deux.

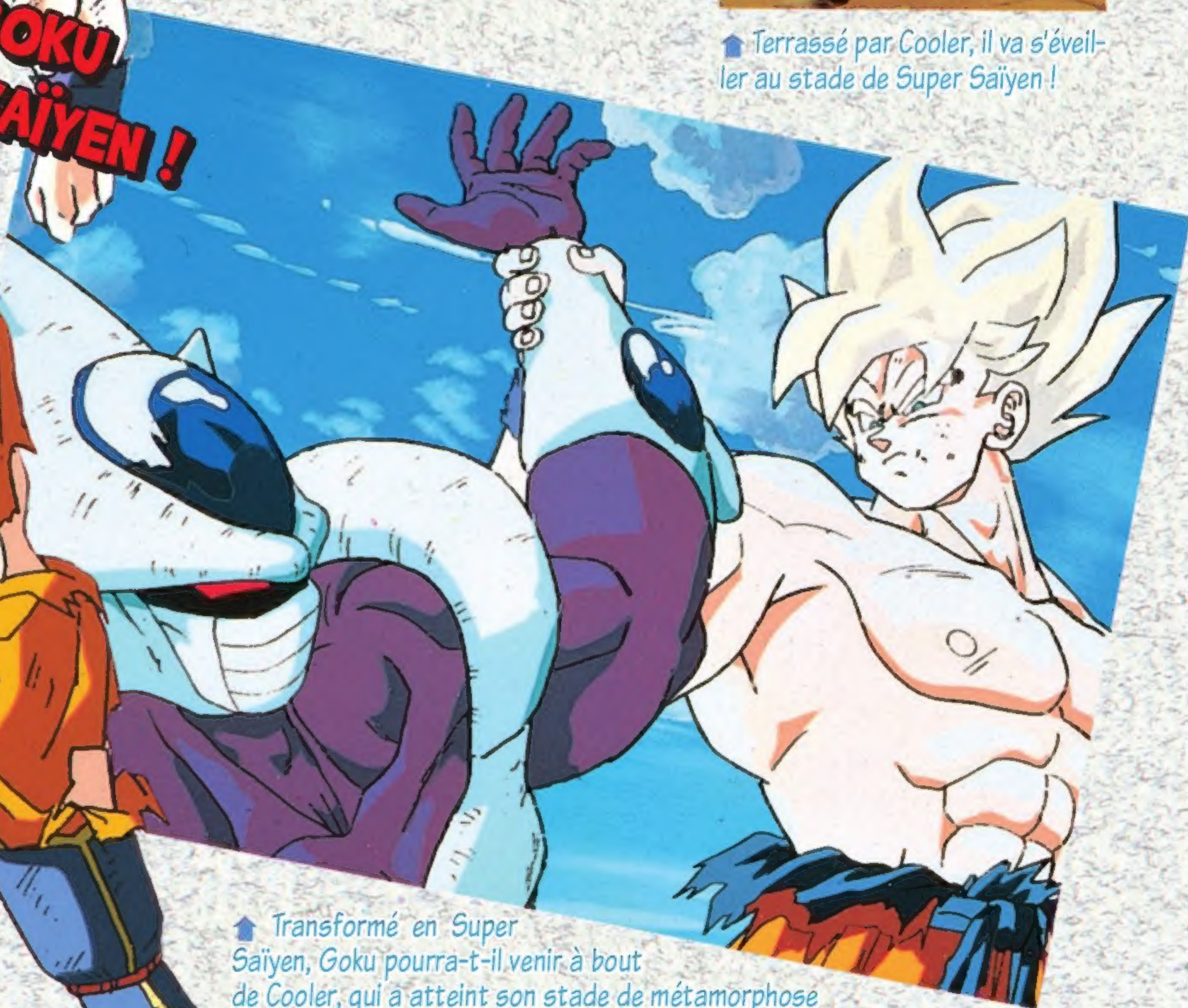
Goku se transforme enfin en Super Saïyen ! Mais d'après la légende, c'est un guerrier assoiffé de sang et avide de combats... Goku va-t-il devenir cruel et effrayant ?!



▣ Terrassé par Cooler, il va s'éveiller au stade de Super Saïyen !



▣ Transformé en Super Saïyen, Goku pourra-t-il venir à bout de Cooler, qui a atteint son stade de métamorphose ultime ?!





LE POUVOIR DE L'AMITIÉ EST PLUS FORT QUE TOUT !

KRILIN

Ce guerrier Z est un exemple de bravoure et son amitié est inconditionnelle. Il sauve Goku, blessé par Cooler, et prend le commandement des opérations pour le guérir au plus vite ! Il veille sur Gohan avec bienveillance, c'est un peu le grand frère qu'on aimerait tous avoir !

Même en plein milieu d'un rude combat, même quand la situation paraît désespérée, il n'oublie jamais de sourire pour rassurer ses compagnons ! ➡



PICCOLO

Professeur de Gohan et grand rival de Goku ! C'est un loup solitaire qui répond néanmoins toujours présent quand les guerriers Z sont en danger ! Il s'illustre tout particulièrement face au commando cuirassé à qui il ne fait pas de cadeaux.

Il peut allonger ses bras pendant un combat ! Seuls les Nameks en sont capables ! ➡



➡ Les boules d'énergie lancées par Piccolo atomisent son adversaire sans qu'il n'en reste rien ! C'est le fruit d'un entraînement intensif.

RIVAL DE GOKU, C'EST UN GUERRIER SOLITAIRE QUI SE TIENT À L'ÉCART DU MONDE !

SON GOHAN

Malgré son jeune âge, Gohan est un guerrier Z digne de ce nom ! Il a hérité du courage de Goku, et Piccolo lui a enseigné ses techniques ultimes ! Alors que Goku est entre la vie et la mort, Gohan monte tout en haut de la tour Karin pour aller chercher des senzu... Mais parviendra-t-il à les apporter à son père ?!



L'HÉRITIER DU COURAGE ET DE LA PUISSANCE !



➡ Il découpe un énorme rondin de bois d'un seul geste... et dans les airs, s'il vous plaît !



➡ Et voilà une pile de bûches pour le feu, prête en un clin d'œil ! Bravo, Gohan !

HIRE DRAGON



UN AMI FIABLE AU GRAND CŒUR

Il sauve un ours coincé sous un tronc d'arbre ! C'est un dragon gentil et serviable ! ➡



Hire Dragon est l'ami de Gohan, il l'appelle souvent pour jouer avec lui, ce qui lui attire l'antipathie de Chichi. Cette fois-ci, il n'hésite pas à faire face au commando cuirassé de Cooler et à aider Gohan dans son combat ! On peut toujours compter sur lui.

LE COMMANDO CUIRASSÉ DE COOLER

**LES TROIS
PLUS GRANDS
SACCAGEURS DE
LA GALAXIE !**

L'armée de Cooler est certes composée de peu de soldats, mais ce sont des guerriers d'élite qui lui vouent une loyauté à toute épreuve ! Leur chef, Thousa, est calme et posé, Naise est expert en techniques de combat et Dore se distingue par sa force brute. C'est un groupe très équilibré !

**LE GUERRIER
INQUIÉTANT
QUI MANIPULE
L'ÉLECTRICITÉ !**

**UN SOLDAT À LA
FORCE ÉCRASANTE !**

Il agrippe le crâne de Gohan d'une seule main ! Le pauvre petit est dans une sale posture !



**SA LAME D'ÉNERGIE
TRANCHE TOUTE
MATIÈRE !**



NAISE*



Il peut rétracter sa tête dans son buste, comme une tortue !



N.D.T. : Son nom vient de *drassing* qui signifie saute, en anglais.

DORE*

Très fier d'être le plus imposant du commando, il n'en est pas moins très puissant ! C'est le seul à porter un casque-scouter. Il est impitoyable, n'ayant aucun état d'âme devant un petit garçon comme Gohan.

THOUSA*

N.D.T. : Son nom vient de *thousand island dressing* qui est un type de sauce à base de mayonnaise et de ketchup.

C'est le leader du commando. Il peut lancer des rayons à travers ses doigts et faire jaillir une lame acérée de sa main !

Il concentre son énergie dans sa main droite afin d'en faire une épée.

Il génère des rayons électriques de ses deux mains. Gare à l'électrochoc !

Il est très grand et quelque peu repoussant. Il est plus arrogant que Thousa et a plus facilement tendance à s'emporter ! Il utilise des attaques électriques !



COOLER

Il est intimement persuadé d'être le plus fort de l'univers ! Il débarque sur Terre afin de venger son frère cadet, Freezer, et également pour supprimer le Super Saiyen ! Il possède une transformation de plus que Freezer, c'est un adversaire de taille pour Goku !



Par le passé, Cooler a épargné Goku alors qu'il venait d'être envoyé sur Terre !



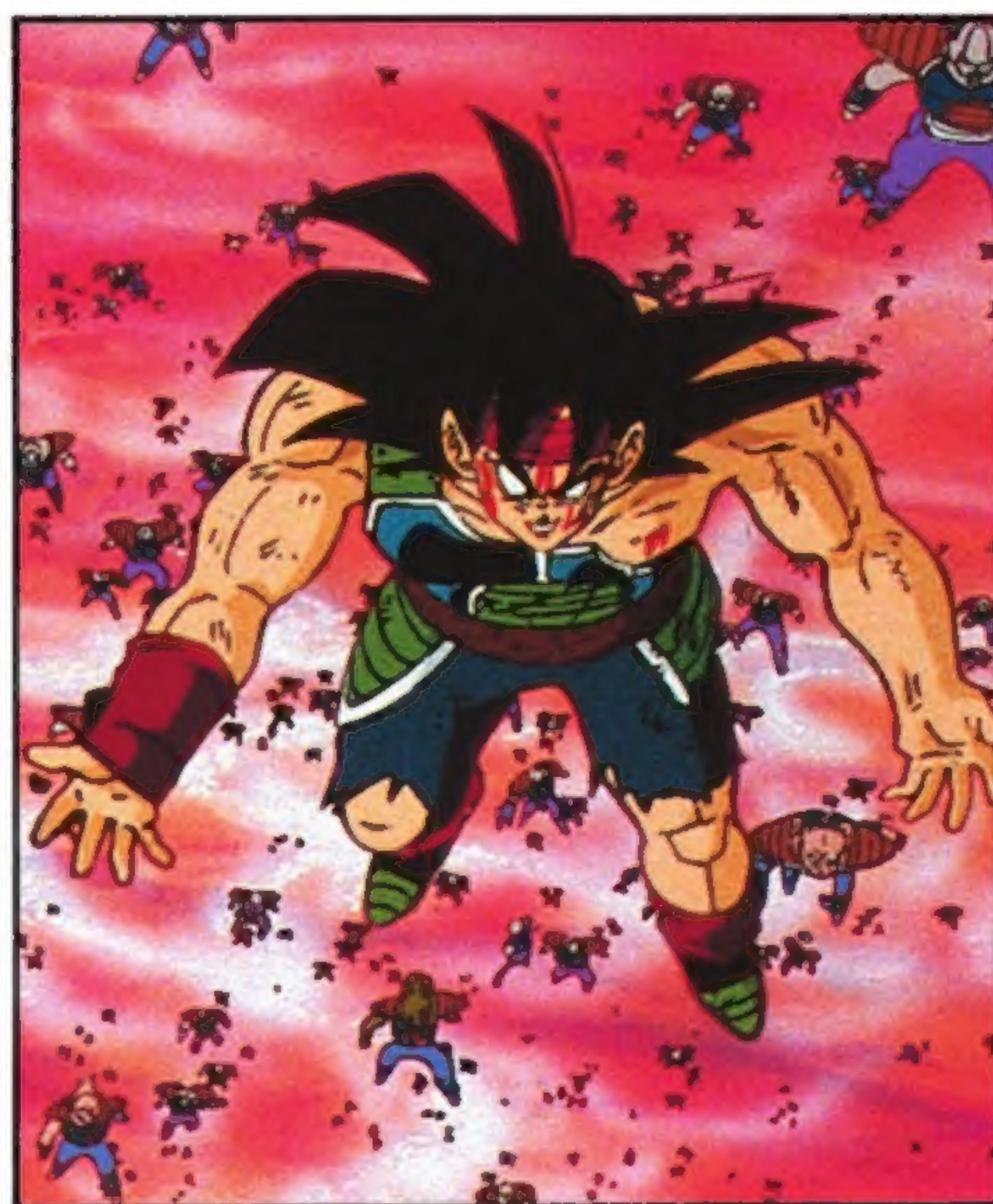
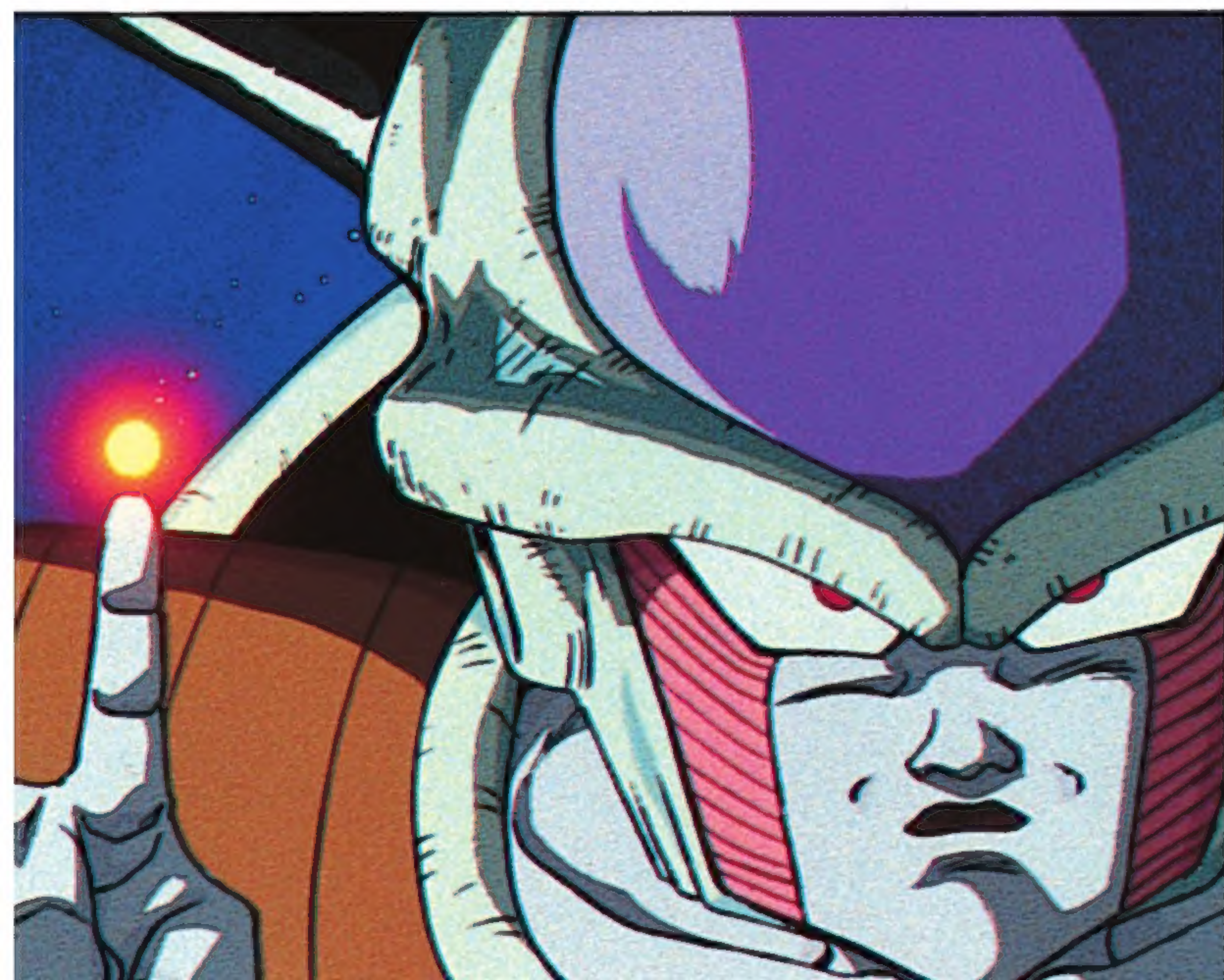
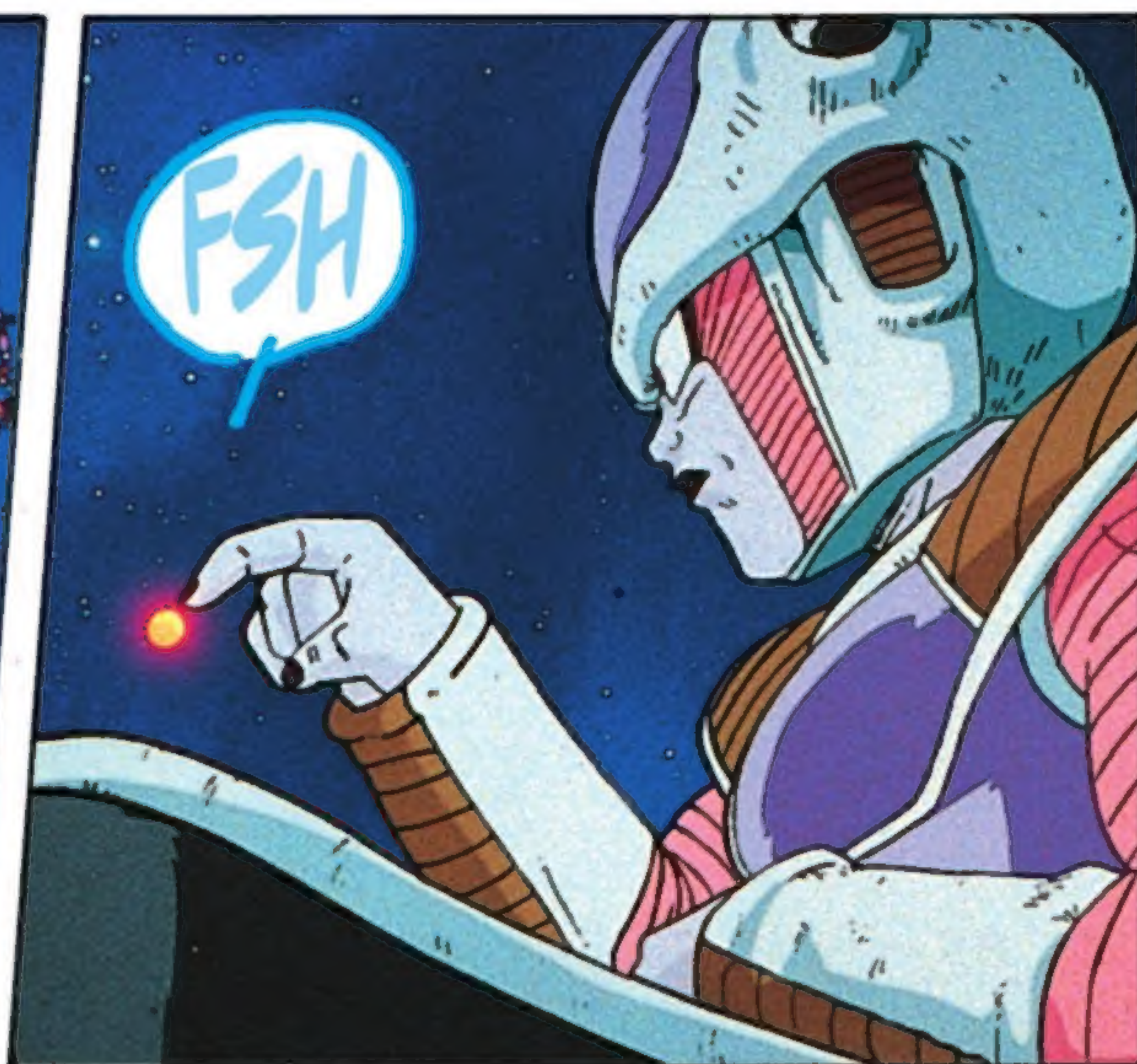
**SA BOTTE SECRÈTE :
UN ULTIME STADE DE
MÉTAMORPHOSE !
IL NE RECULERA
DEVANT RIEN POUR
VENGER SON FRÈRE !**

Cooler sous sa forme définitive ! Même Goku se retrouve pieds et poings liés ! Sa force physique et sa vitesse sont faramineuses.

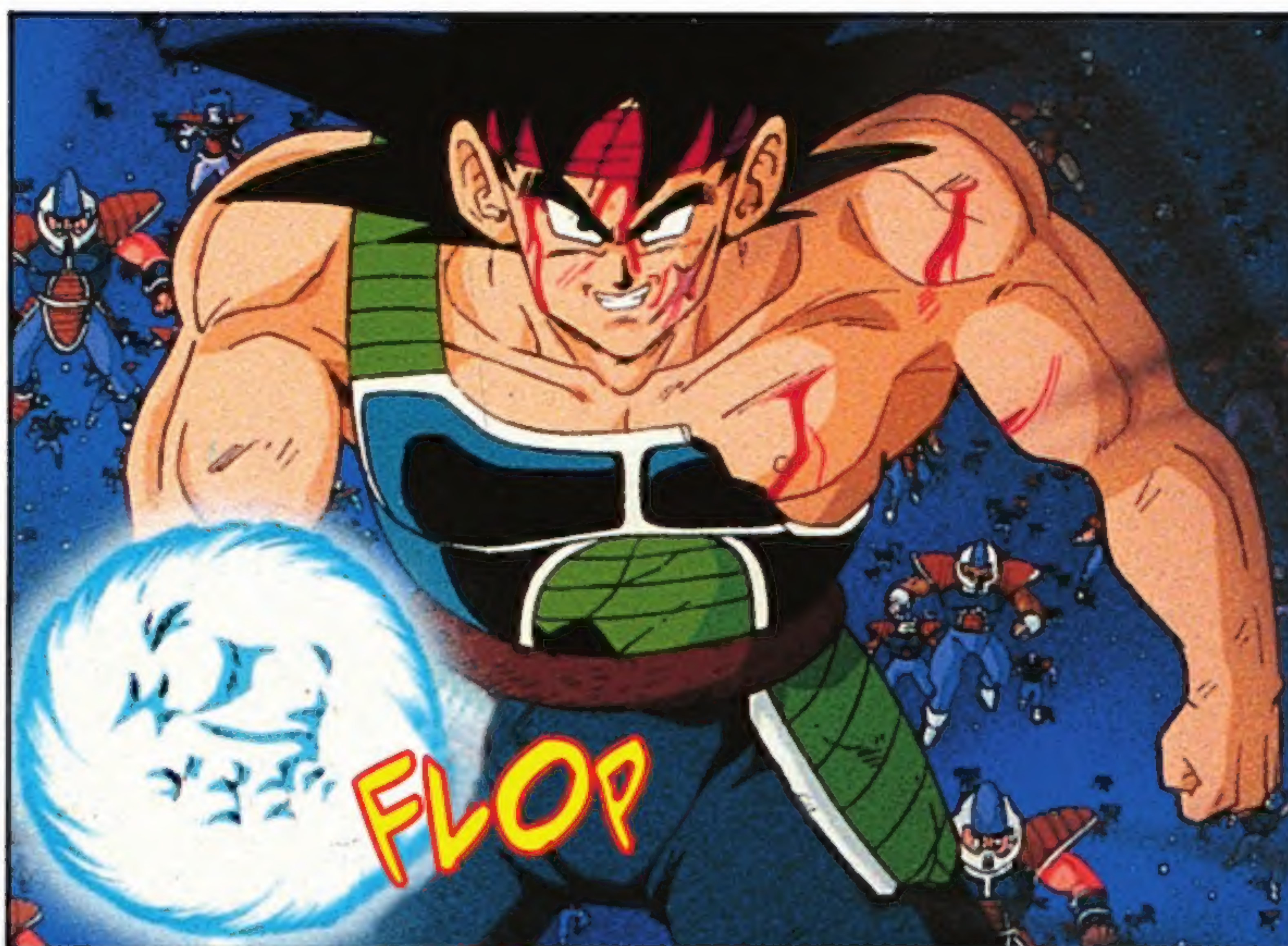
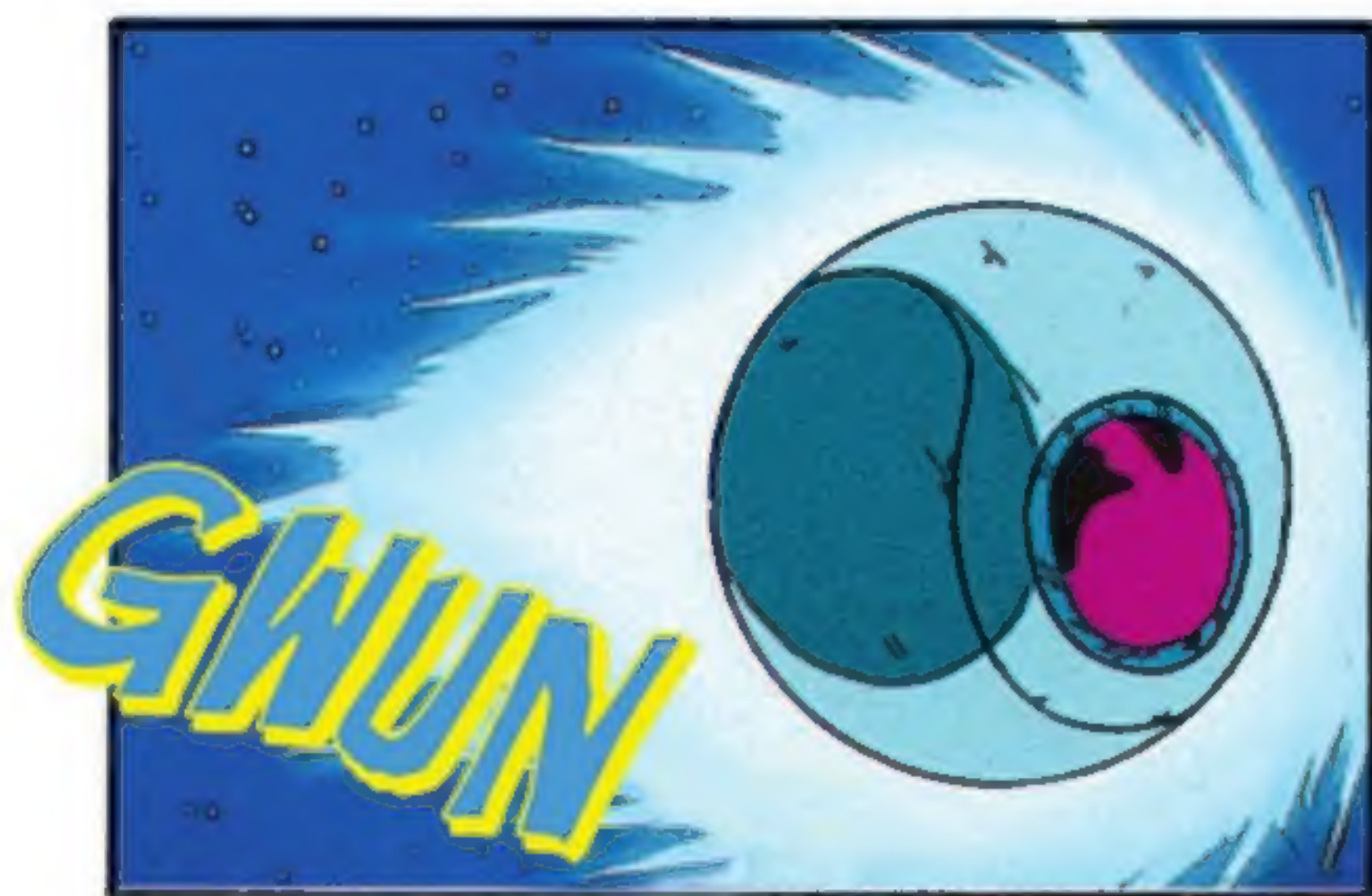




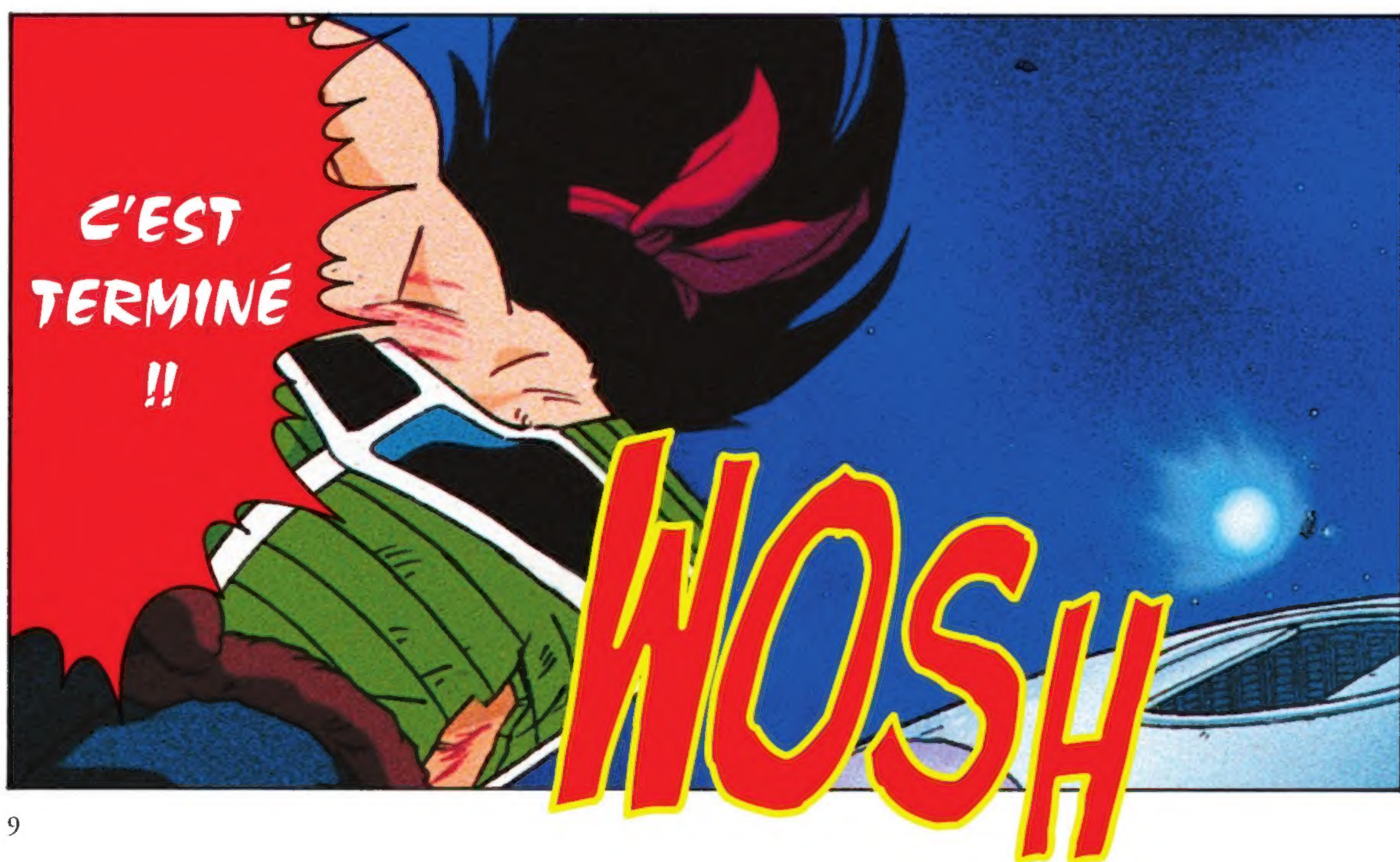
AINSI, TOUT VA
CHANGER... MON
DESTIN... LE DESTIN
DE KAKAROTTO...
ET LE TIEN AUSSI,
ORDURE !

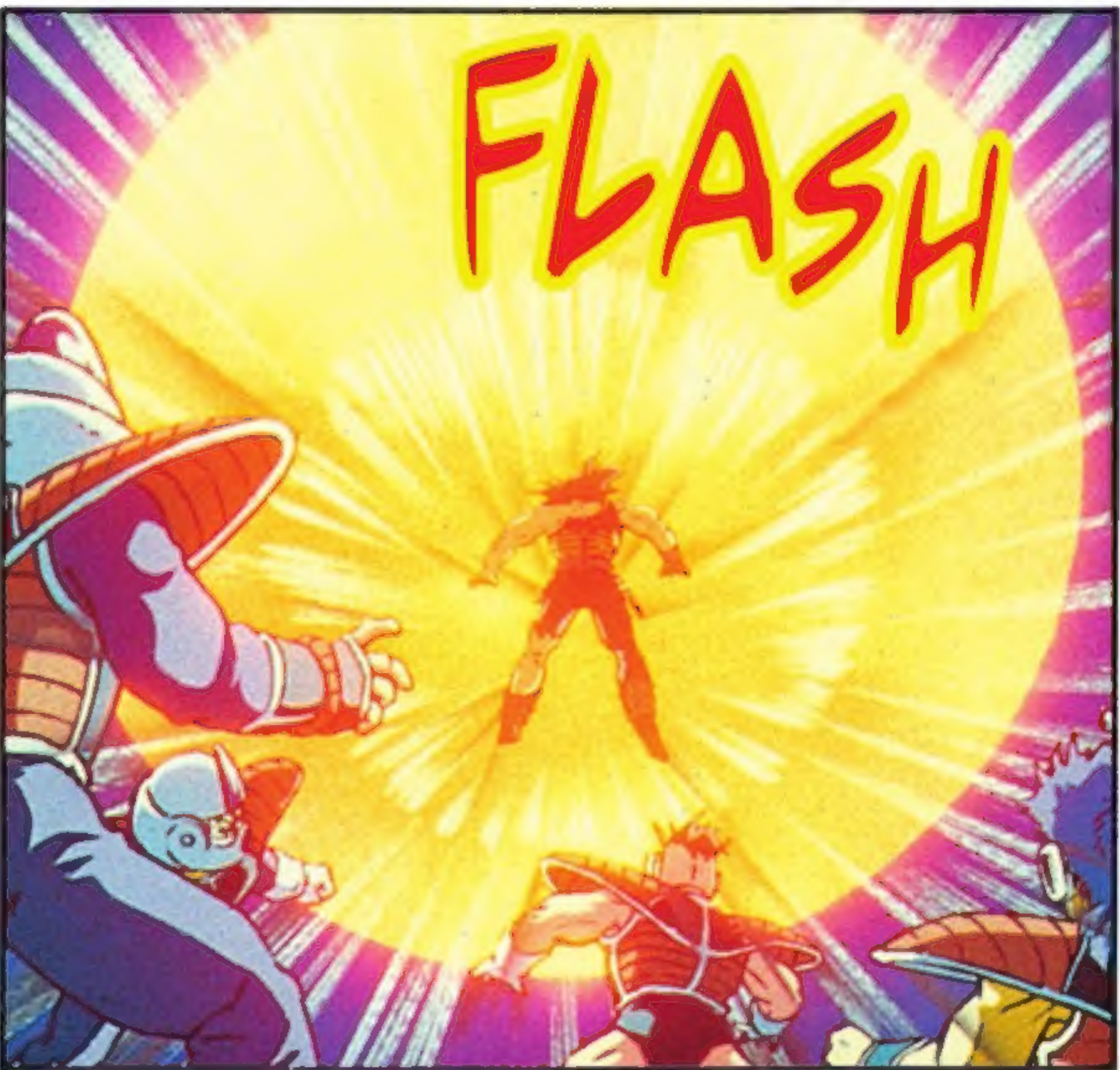


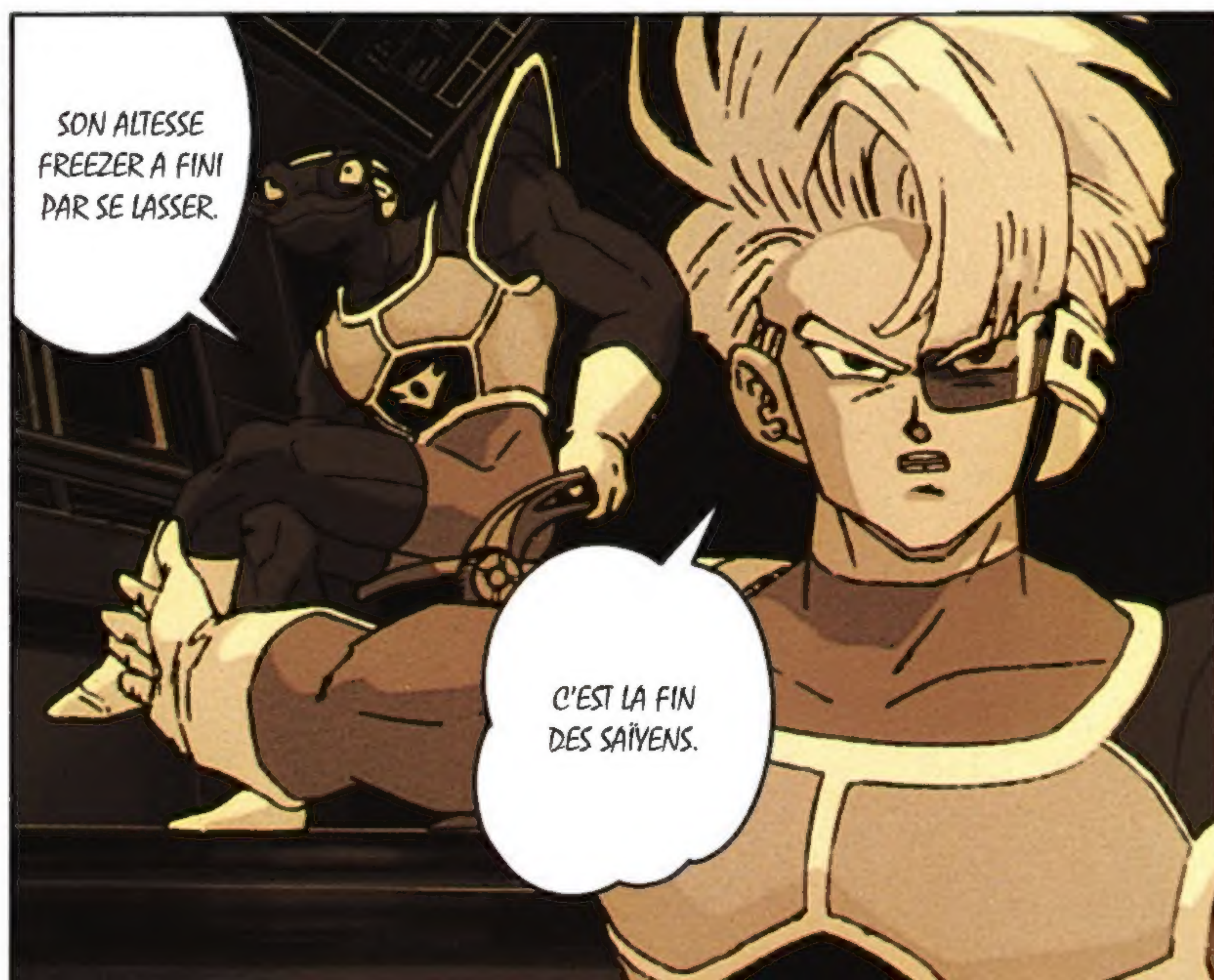
UN ANIME COMICS QUI VA TOUT DÉCHIRER !



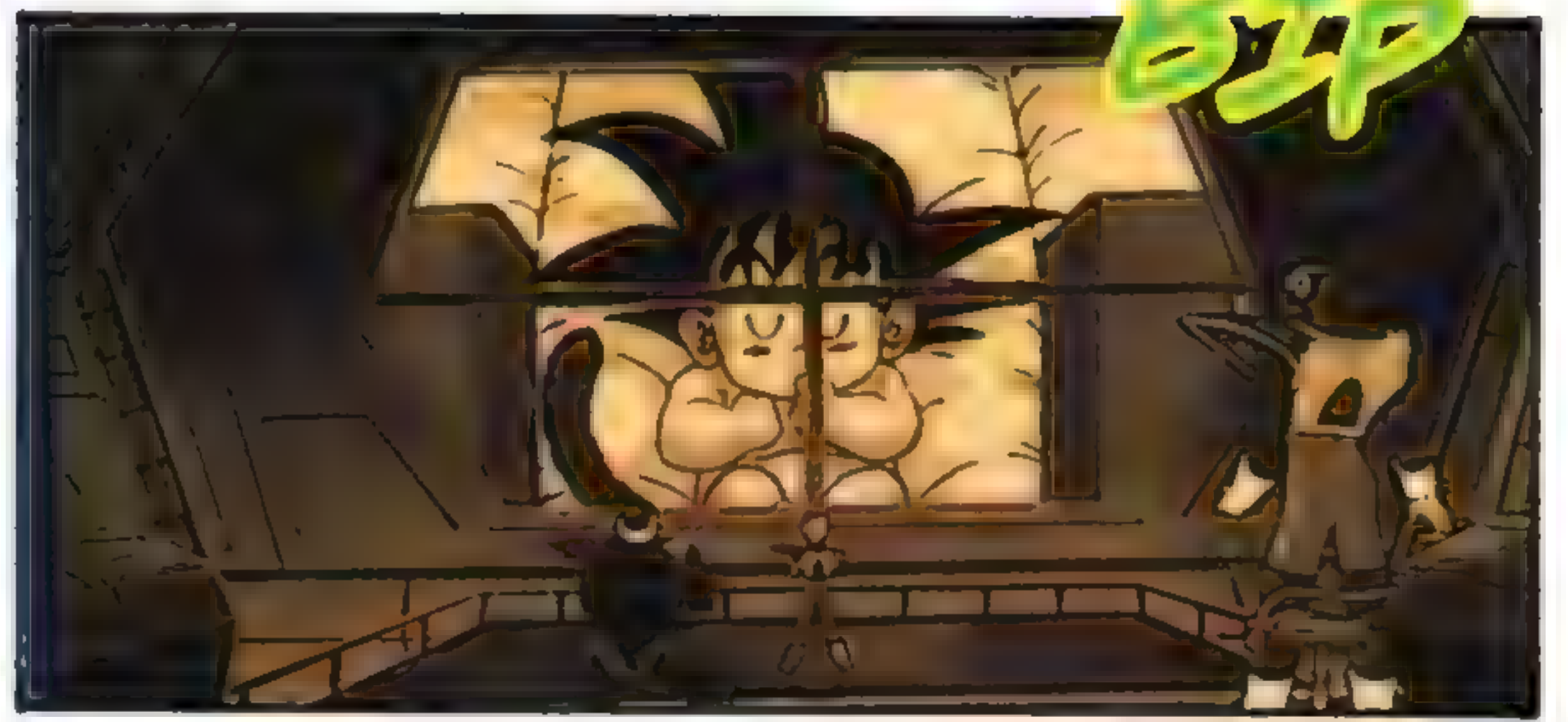
BARDACK, LE PÈRE DE SON GOKU, A DÉCOUVERT QUE FREEZER ALLAIT DÉTRUIRE LA PLANÈTE VEGETA ET AVEC ELLE, TOUS LES SAÏYENS. IL PART DONC SEUL À L'ASSAUT DU TYRAN, ARMÉ DE SON SEUL COURAGE. AU MÊME MOMENT, LE TOUT JEUNE GOKU, QUI VIENT À PEINE DE NAÎTRE, EST ENVOYÉ VERS LA TERRE À BORD D'UN MODULE SPATIAL, CAR IL EST JUGÉ TROP FAIBLE POUR RESTER SUR SA PLANÈTE NATALE.





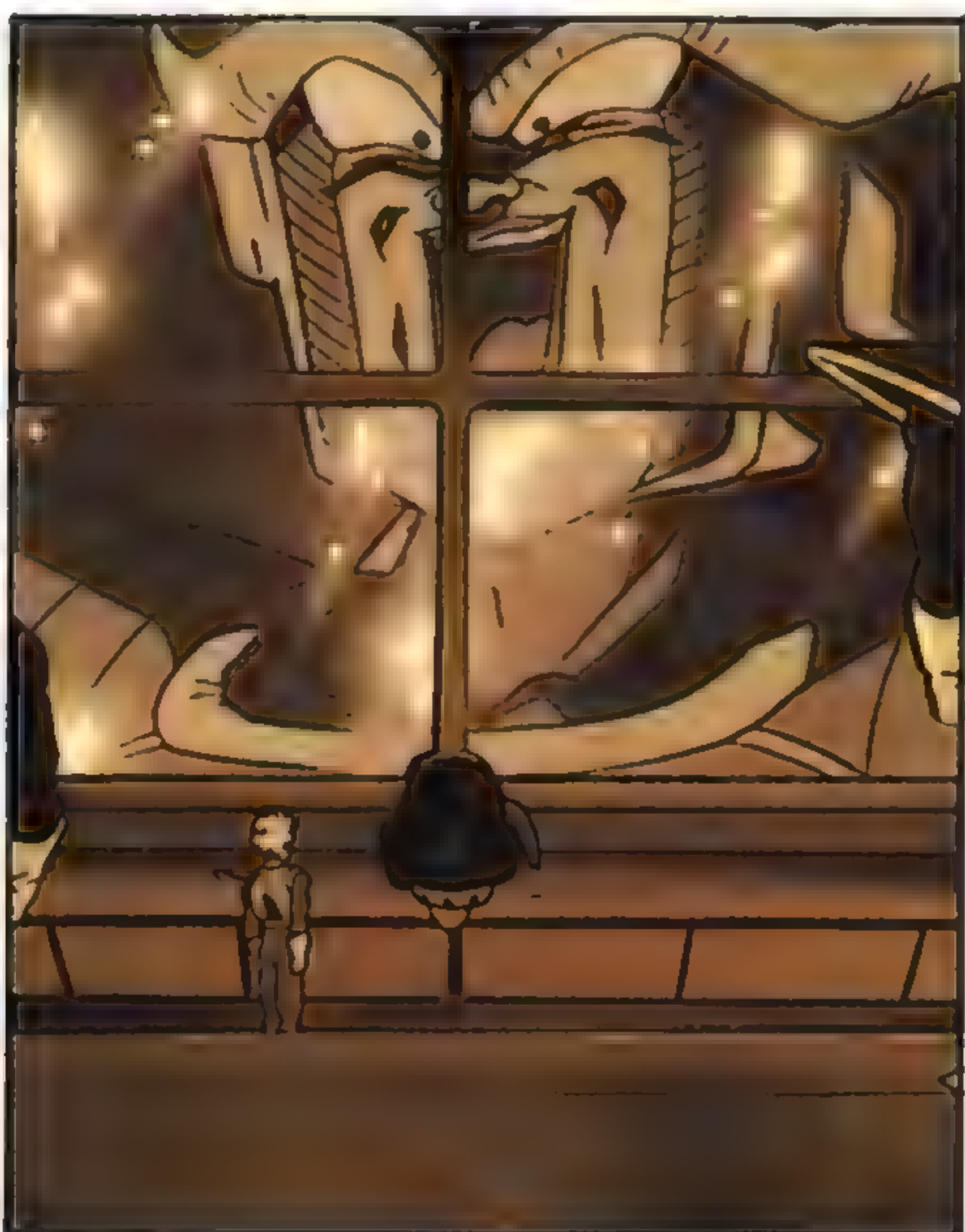


NON,
LAIS-
SEZ-LE
!!



IL SE DIRIGE VERS
UNE PLANÈTE
LOINTAINE APPELÉE
LA TERRE. QU'EST-CE
QU'ON FAIT, ON
L'ABAT ?!

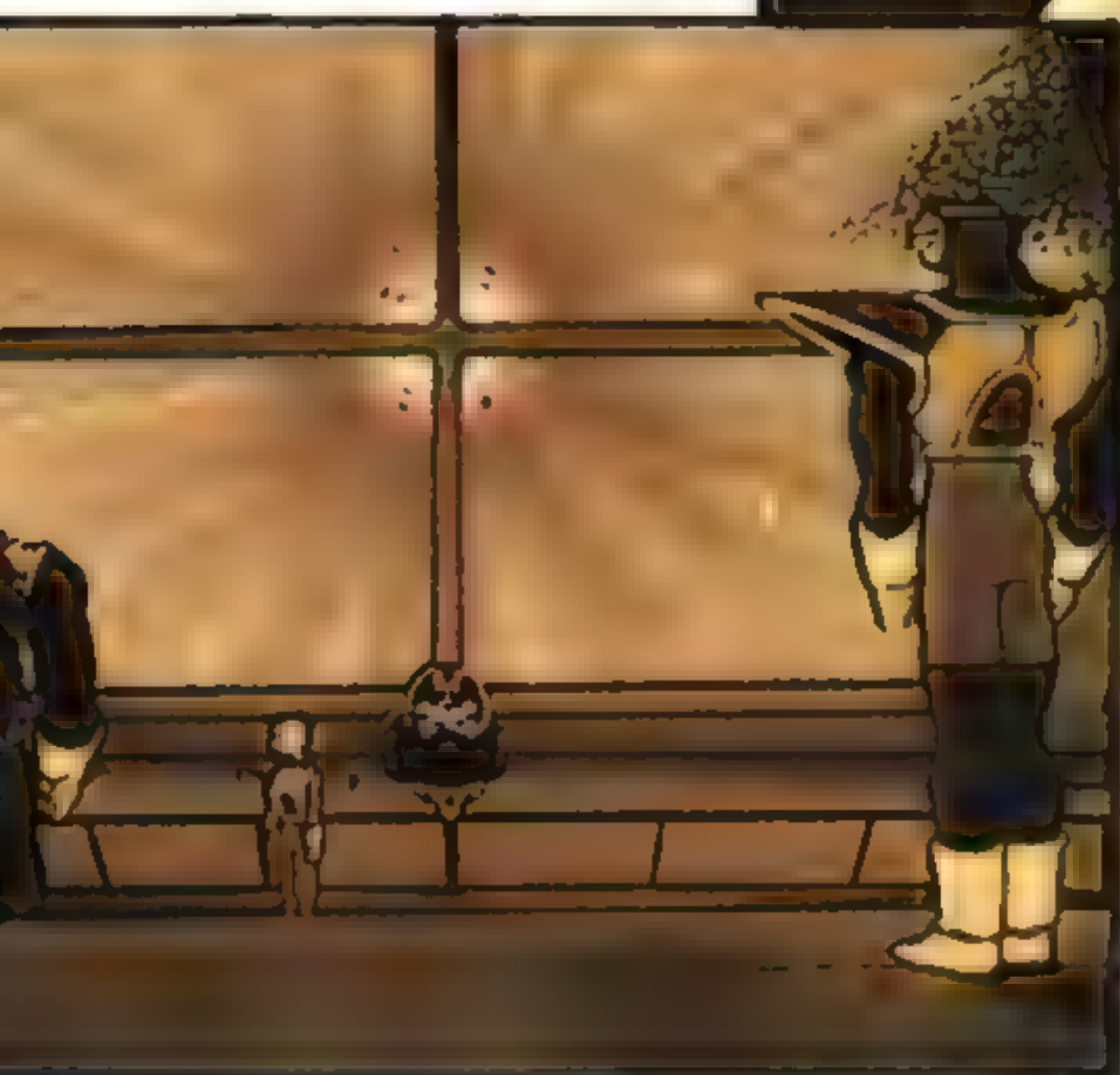
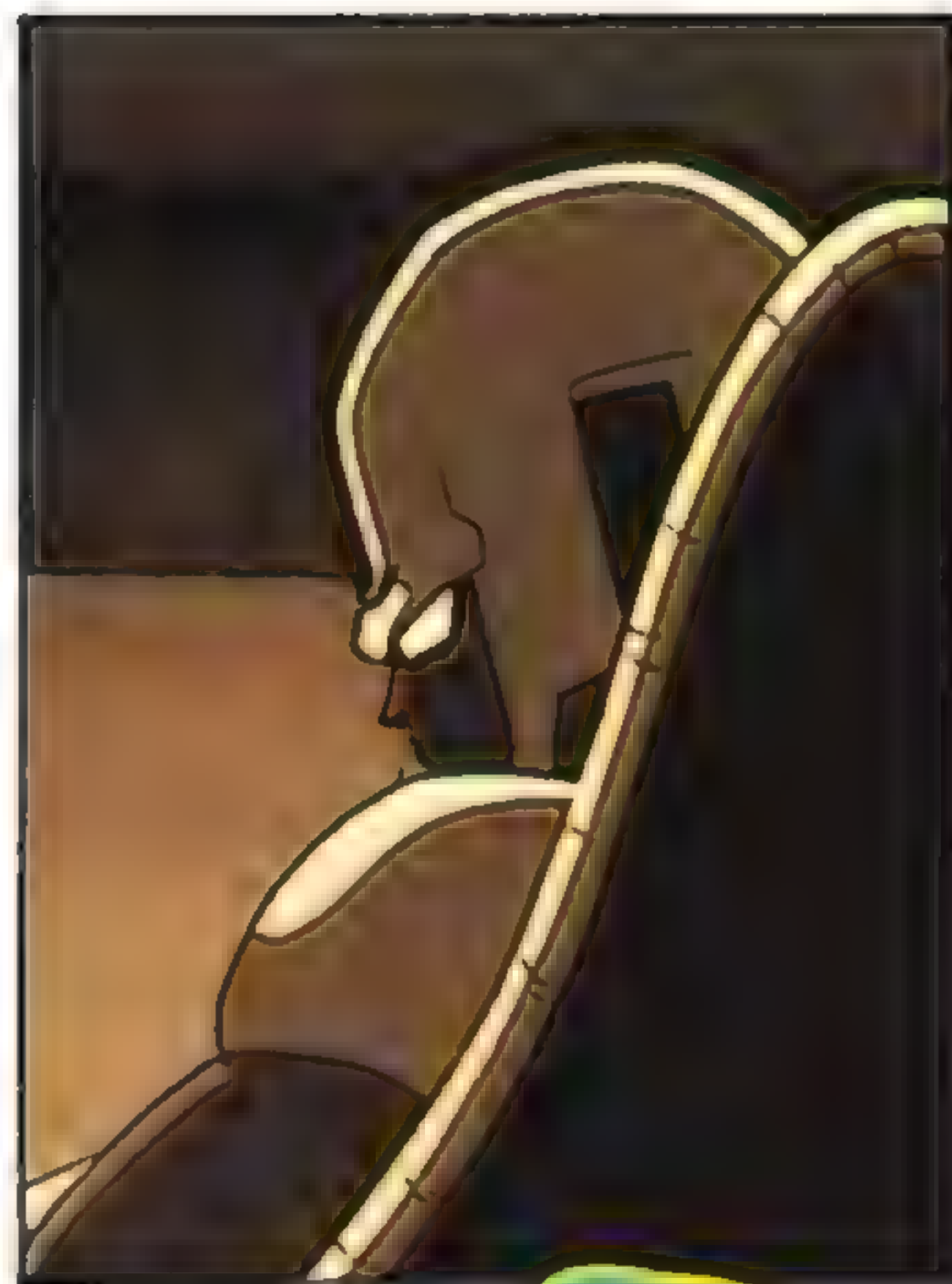
PEUH !
UN REJETON
SAÏVEN.



CETTE ZONE EST SOUS
LE CONTRÔLE DE FREEZER.
QU'IL RÉCOLTE LUI-MÊME
CE QU'IL A SEMÉ !!
POUR NOTRE PART, NOUS
AVONS ENCORE SEPT PLANÈTES
À ASSERVIR DANS LA JOURNÉE.



JE LE TROUVE BIEN NÉGLIGENT
D'AVOIR LAISSÉ FILER UN SAÏYEN,
MÊME SI CE N'EST ENCORE QU'UN
BÉBÉ... SI FREEZER A TANT TARDÉ
À MASSACRER LES SAÏYENS ET À
CONQUÉRIR CE TERRITOIRE, C'EST
PARCE QU'IL SE LAISSE FACILEMENT
AVEUGLER PAR SON ORQUEIL...



VINGT ANS SE
SONT ÉCOU-
LÉS DEPUIS...

LA REVANCHE DE COOLER





SACRÉ GOKU... DEPUIS QU'IL EST REVENU DE NAMEK, IL A ENCORE GAGNÉ EN PUISSANCE.

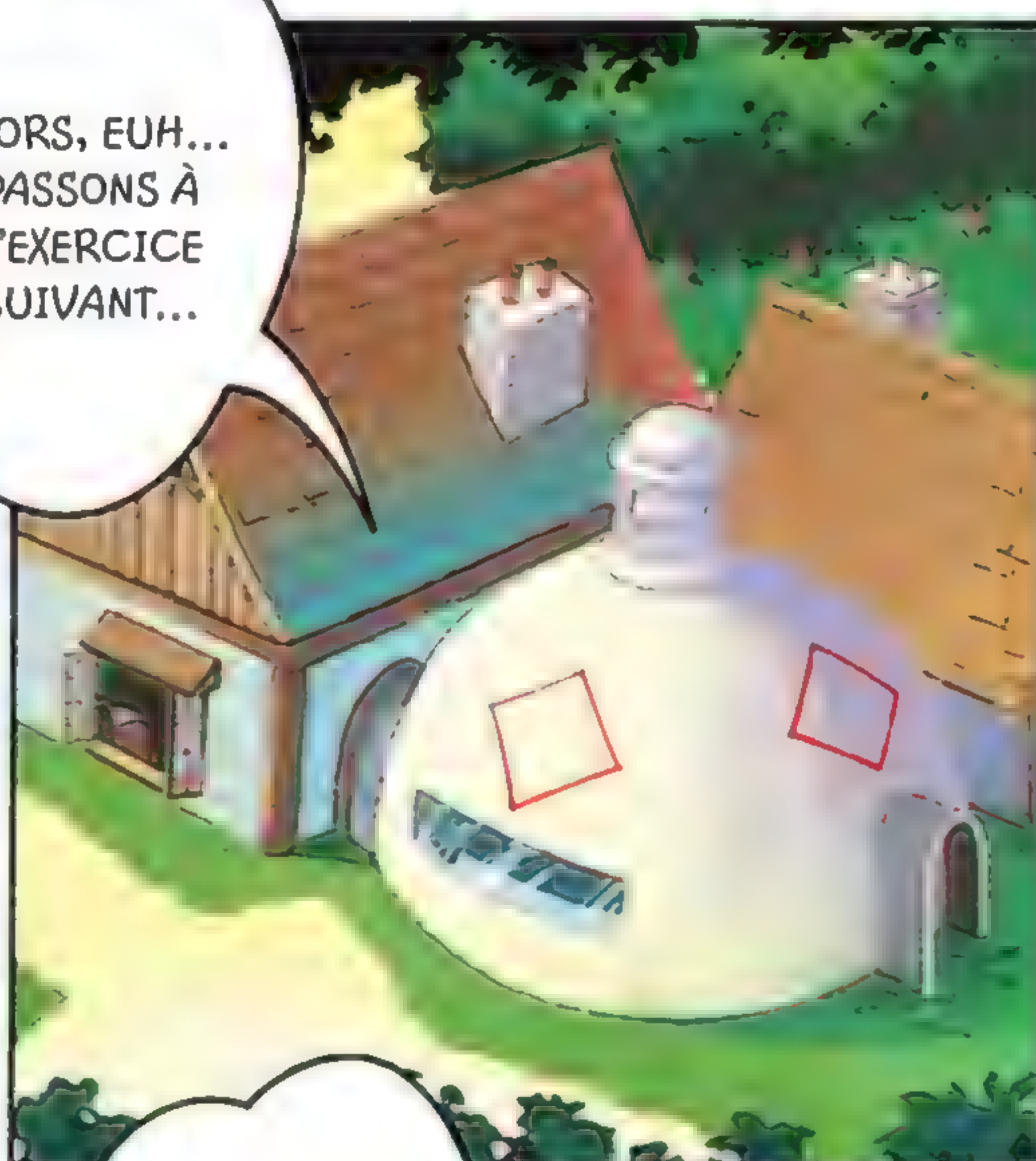


HA !!



C'EST BIEN, MON GOHAN !

ALORS, EUH... PASSONS À L'EXERCICE SUIVANT...

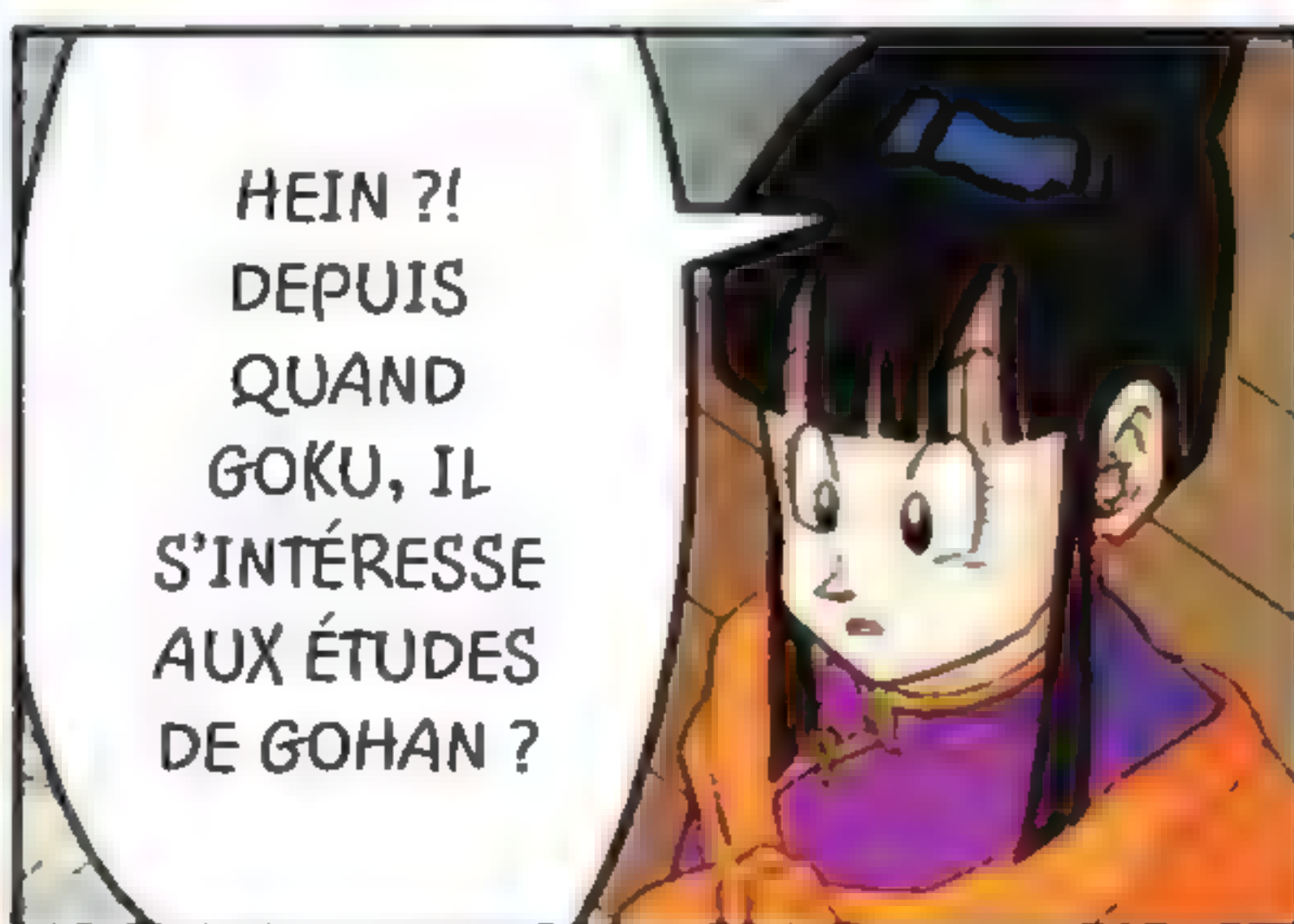


HIRE DRAGON ! ARRÊTE D'EMPÊCHER GOHAN DE TRAVAILLER !

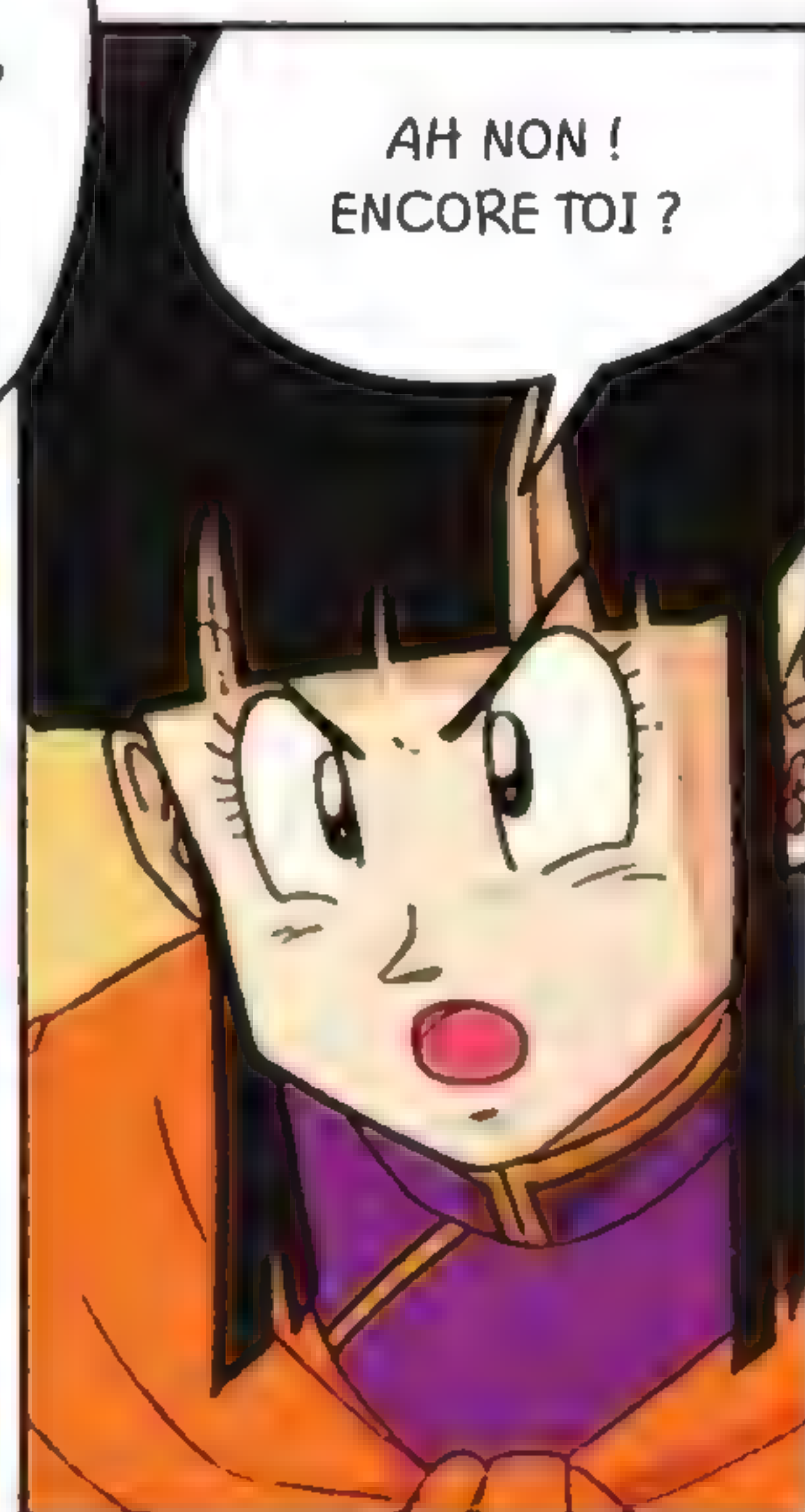
QU'EST-CE QUI T'ARRIVE, GOKU ? TU AS DE LA FIÈVRE ?



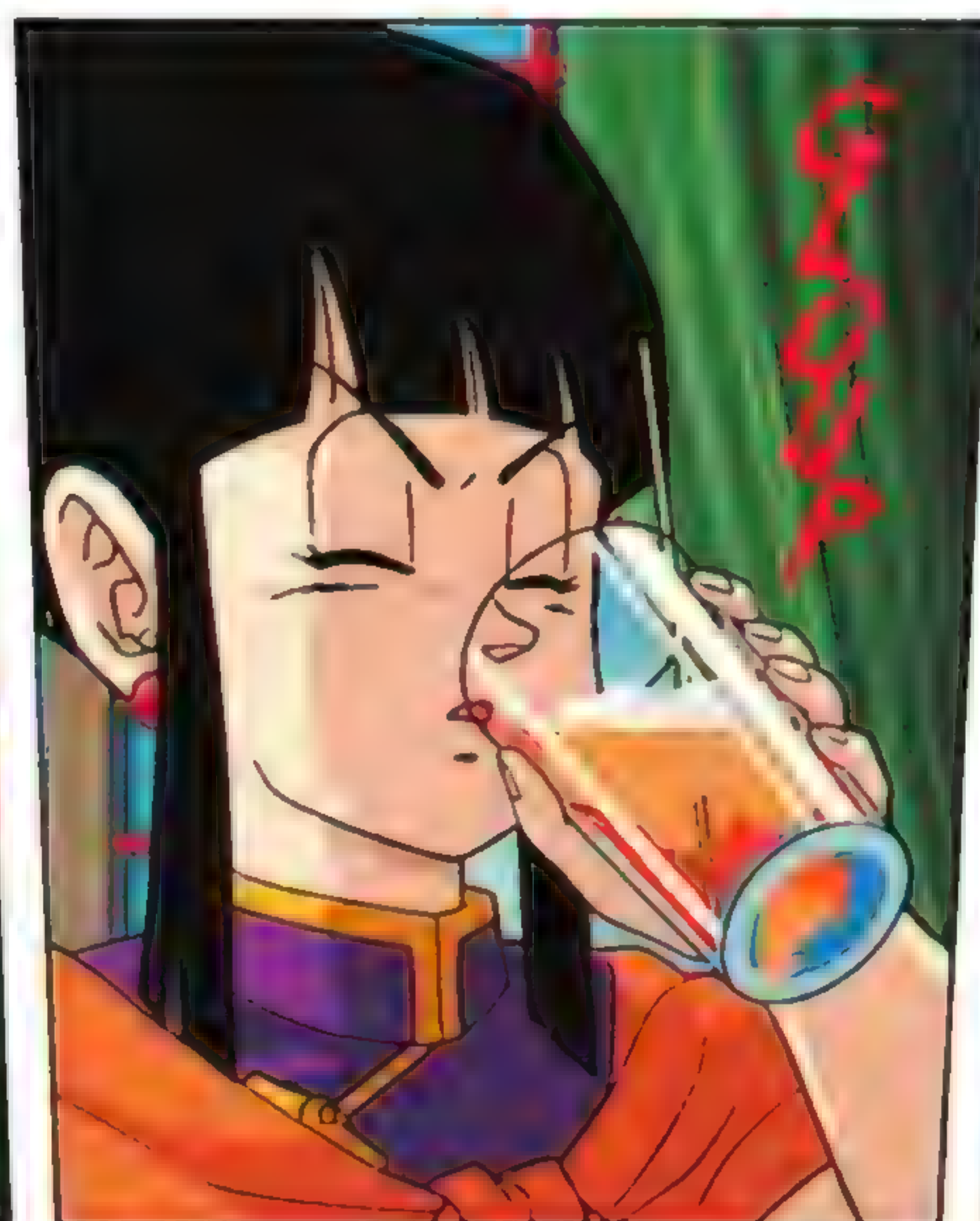
LAISSE GOHAN, IL FAIT SES DEVOIRS !

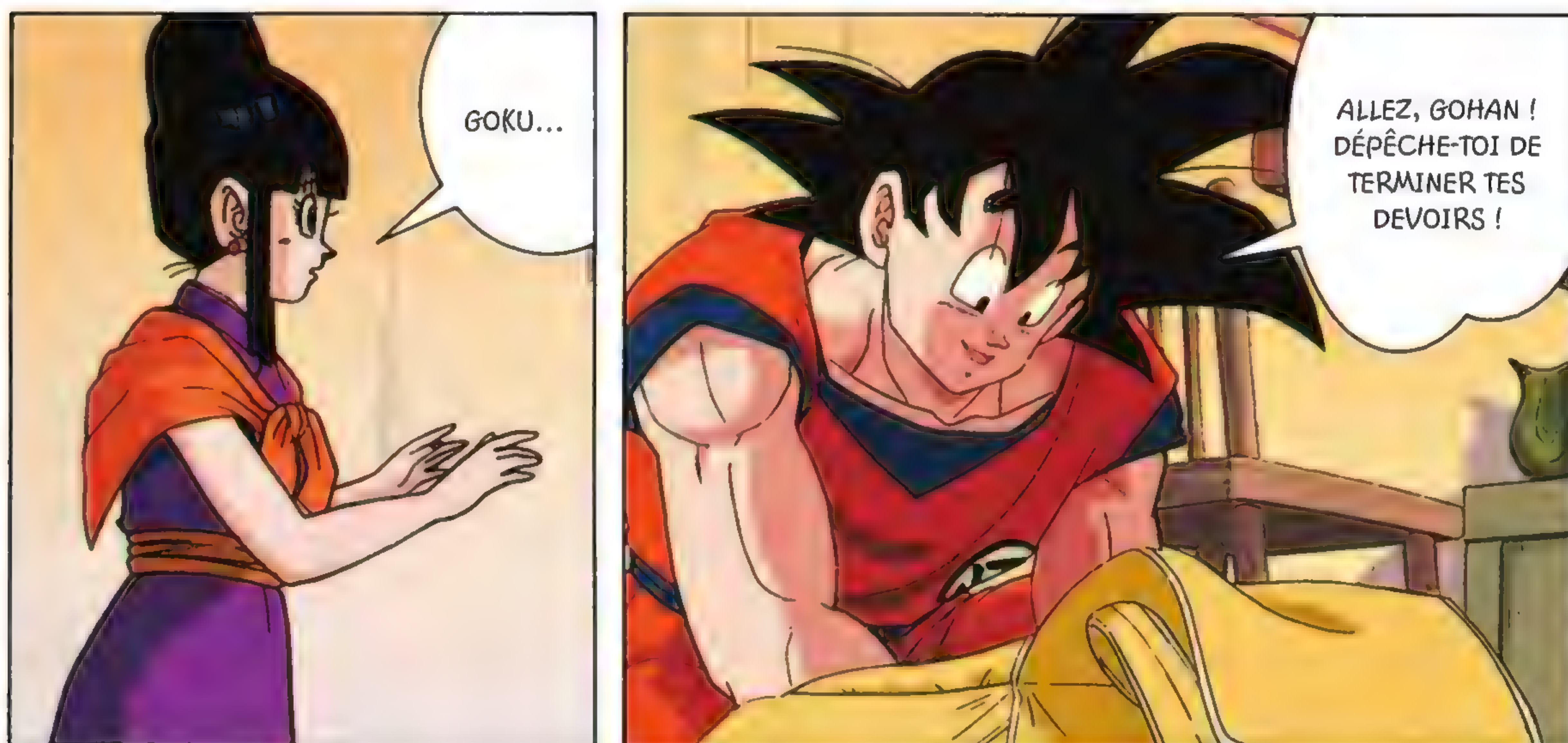


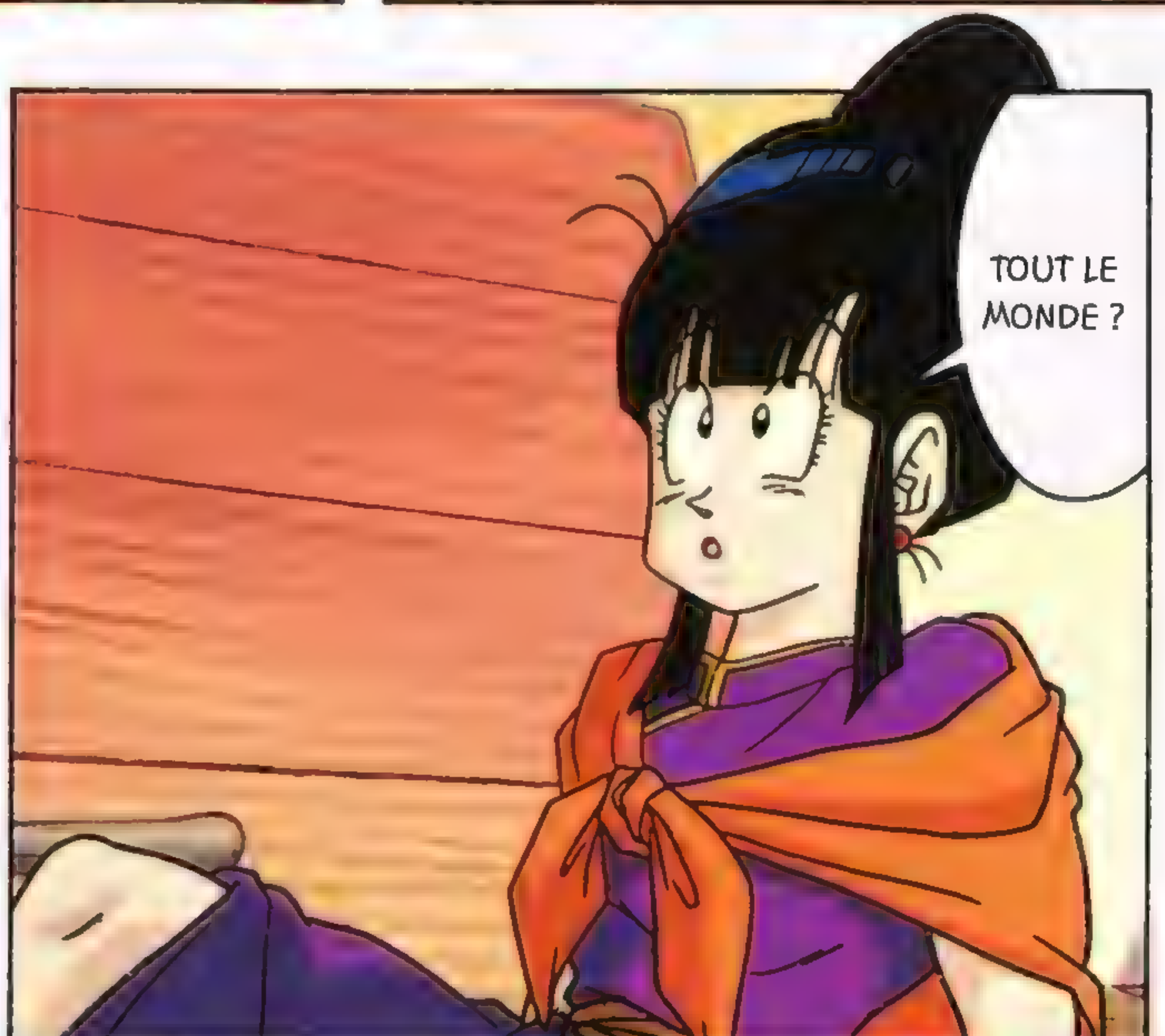
HEIN ?! DEPUIS QUAND GOKU, IL S'INTÉRESSE AUX ÉTUDES DE GOHAN ?



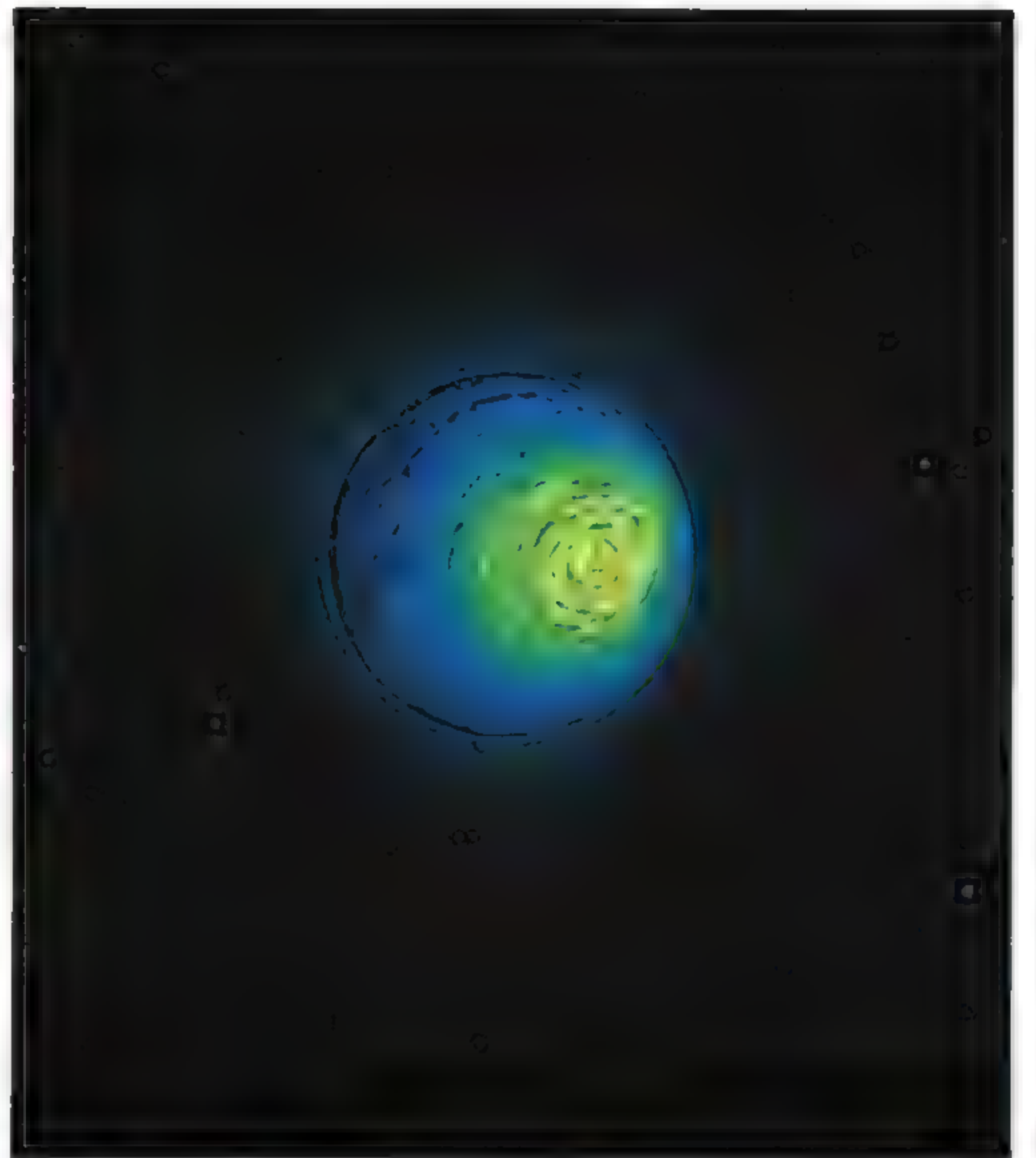
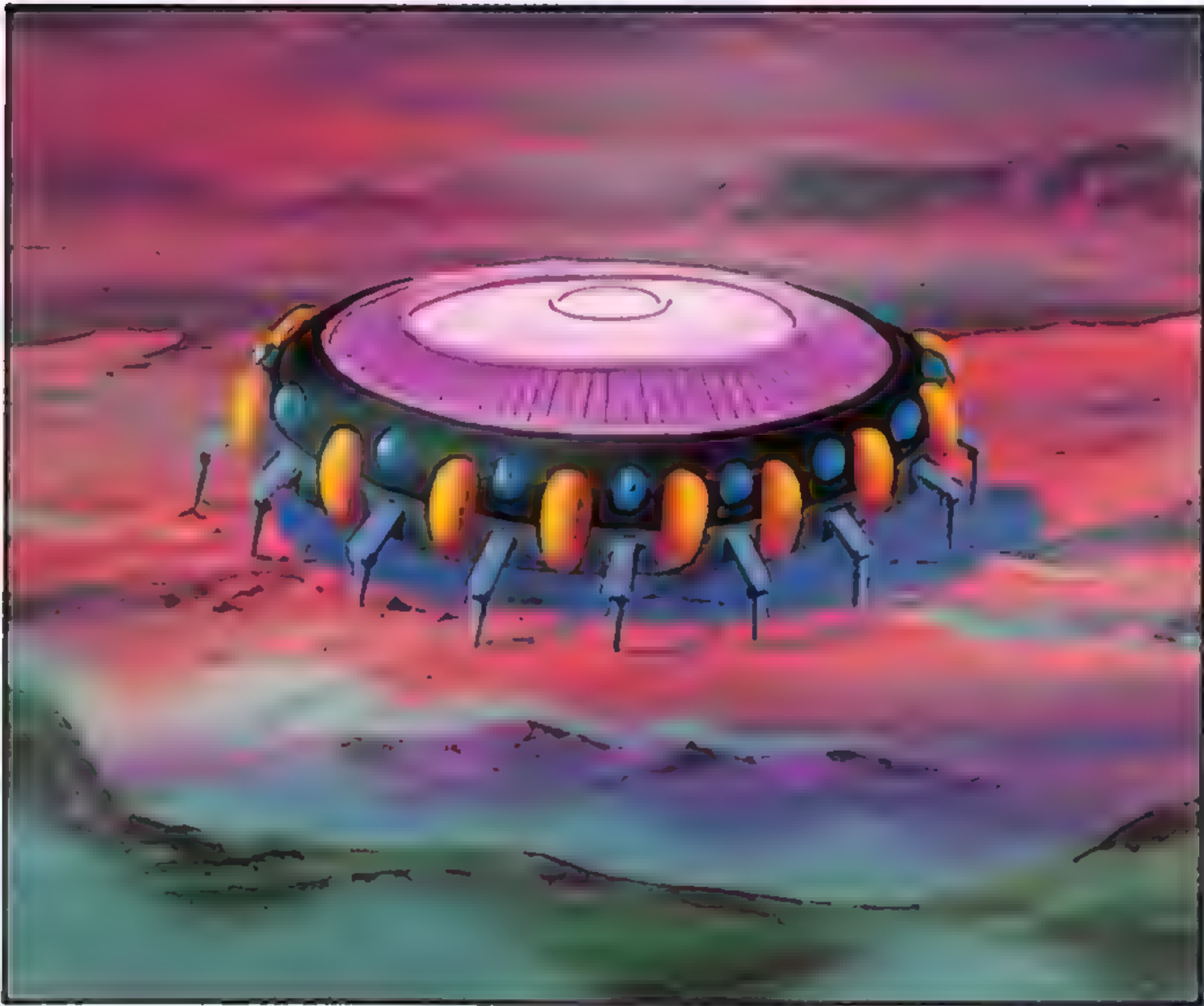
AH NON ! ENCORE TOI ?











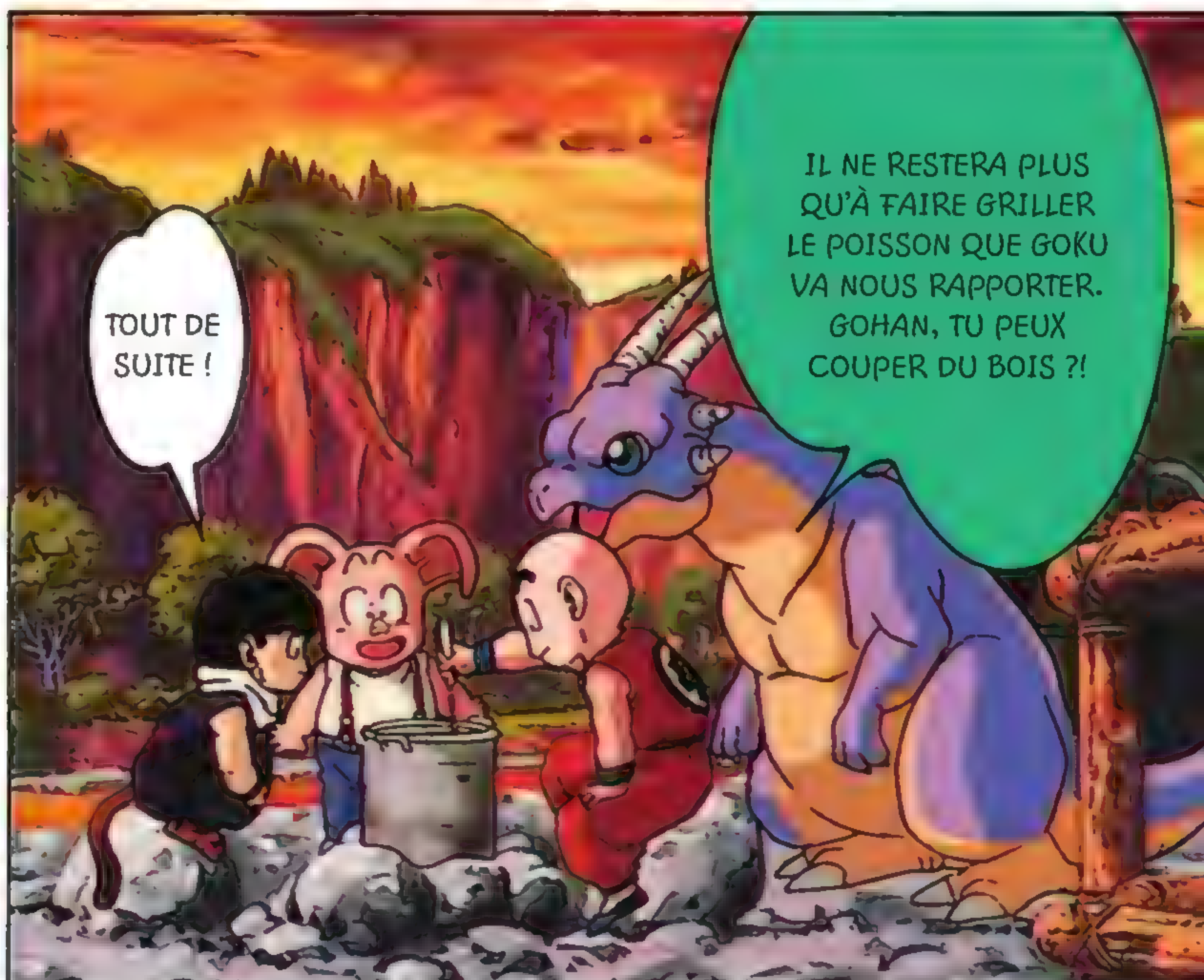
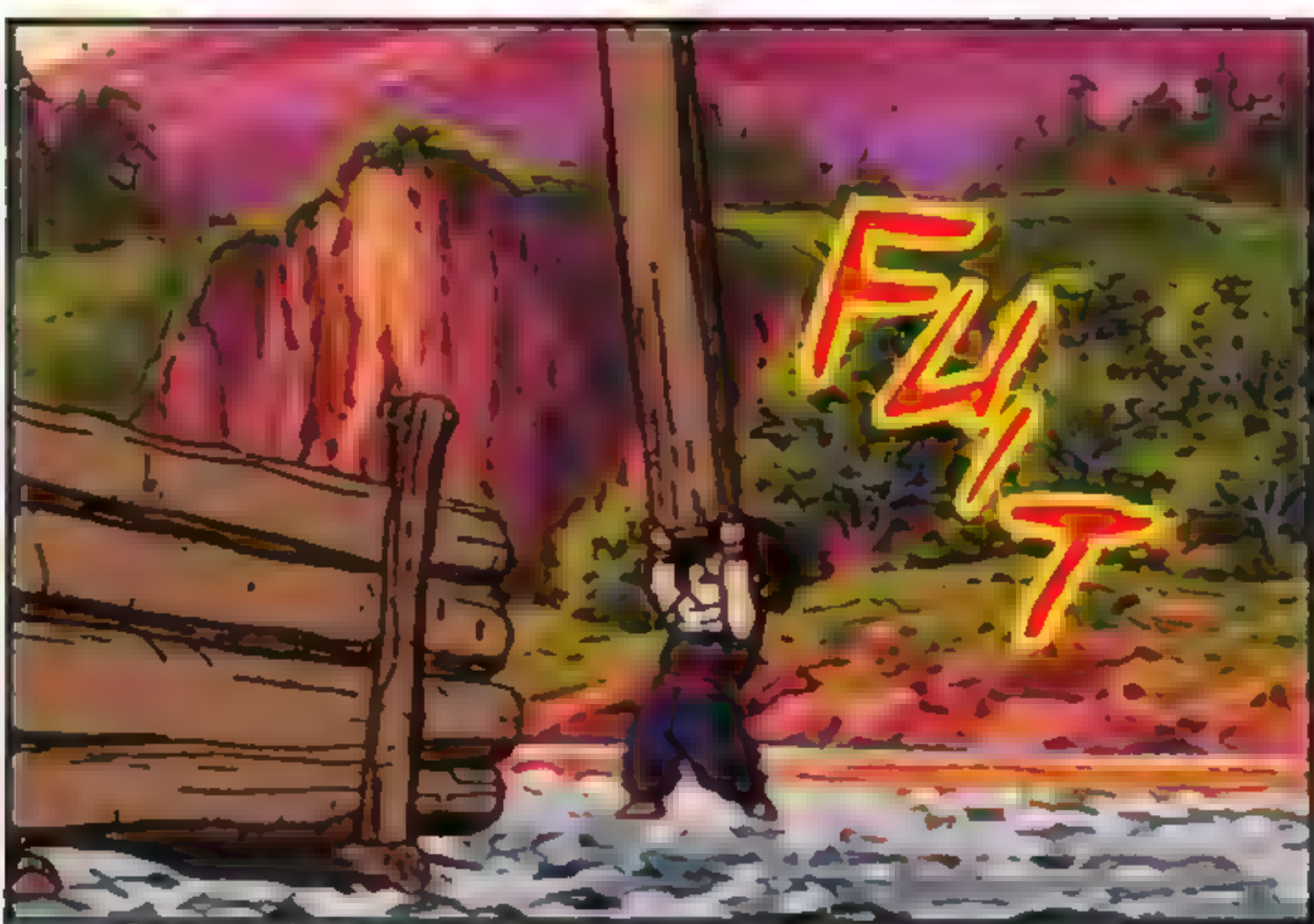
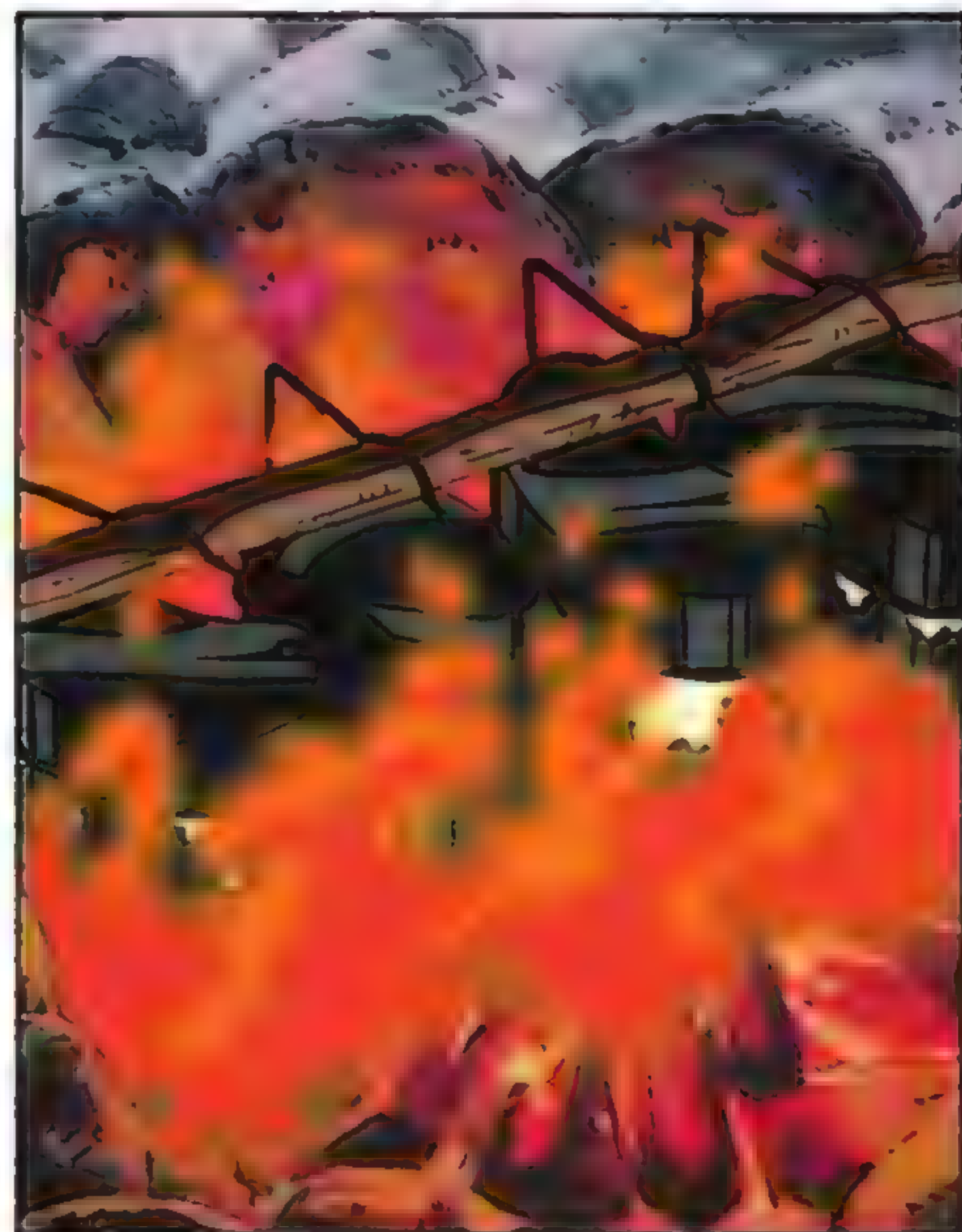


JE VAIS DÉVASTER CETTE PLANÈTE POUR
ÉRADIQUER LES SAÏYENS UNE BONNE
FOIS POUR TOUTES...



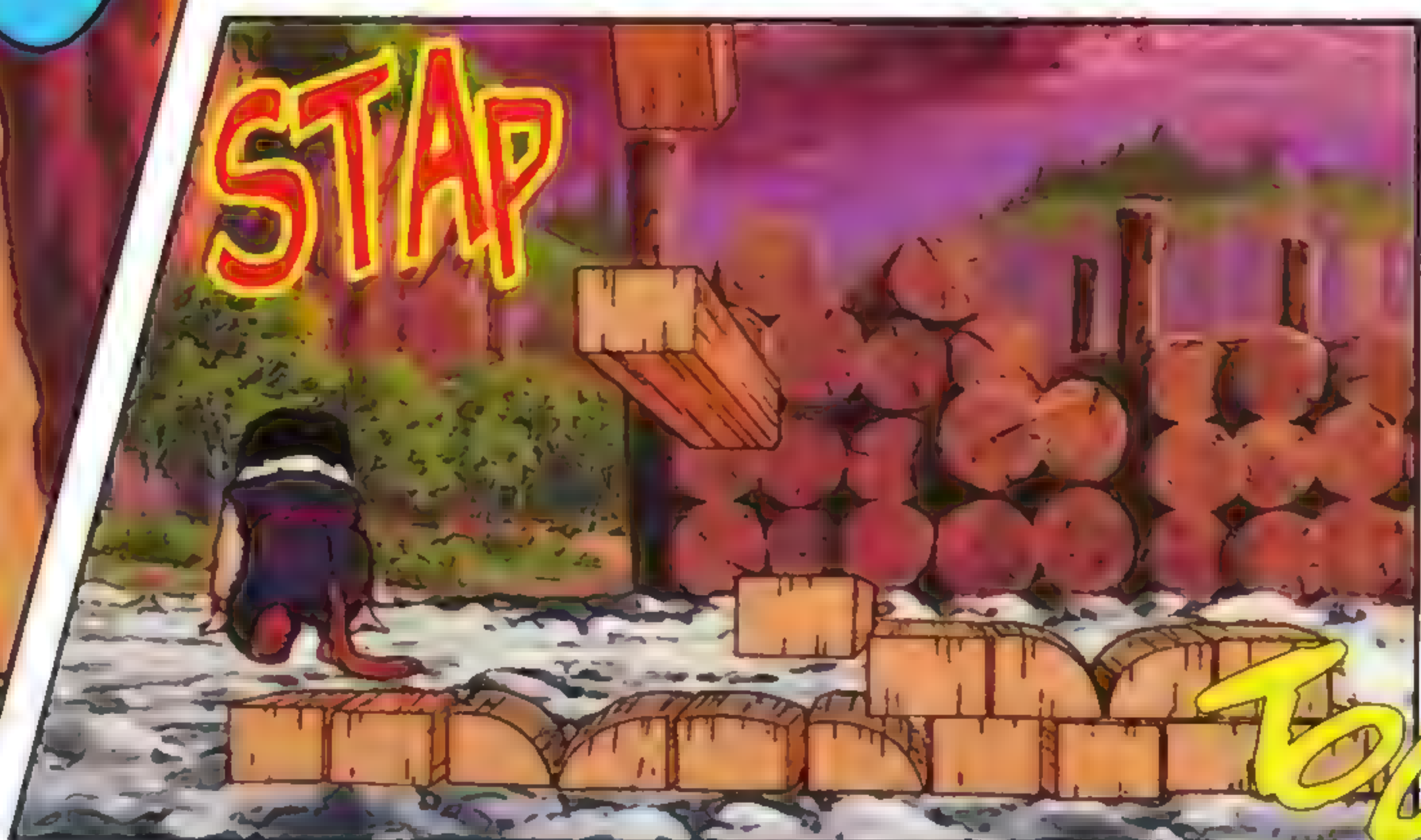


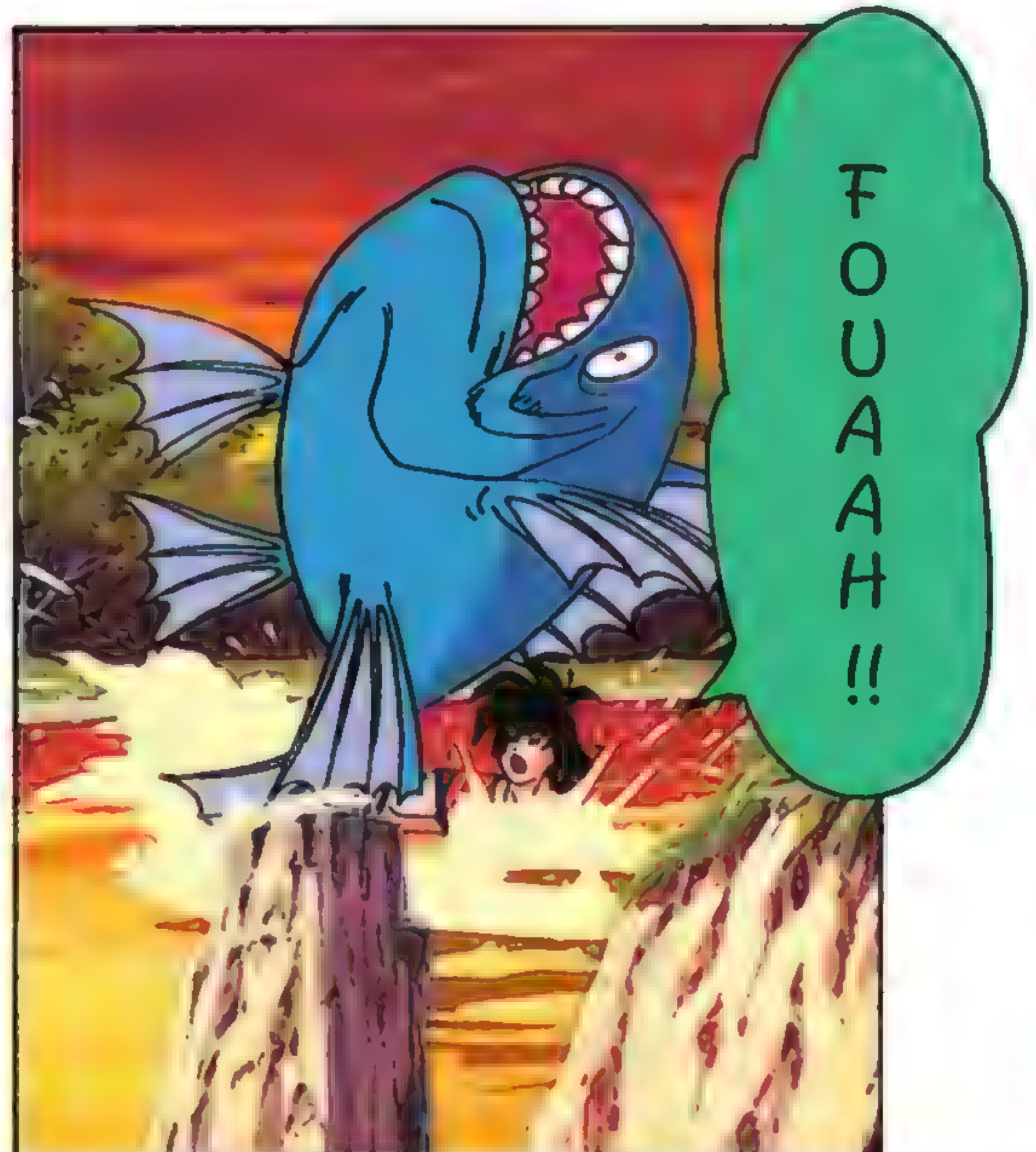
HÉ HÉ HÉ, ÇA SENT
RUDEMENT BON !
LE CURRY, Y A
RIEN DE MEILLEUR
QUAND ON PART
CAMPER !



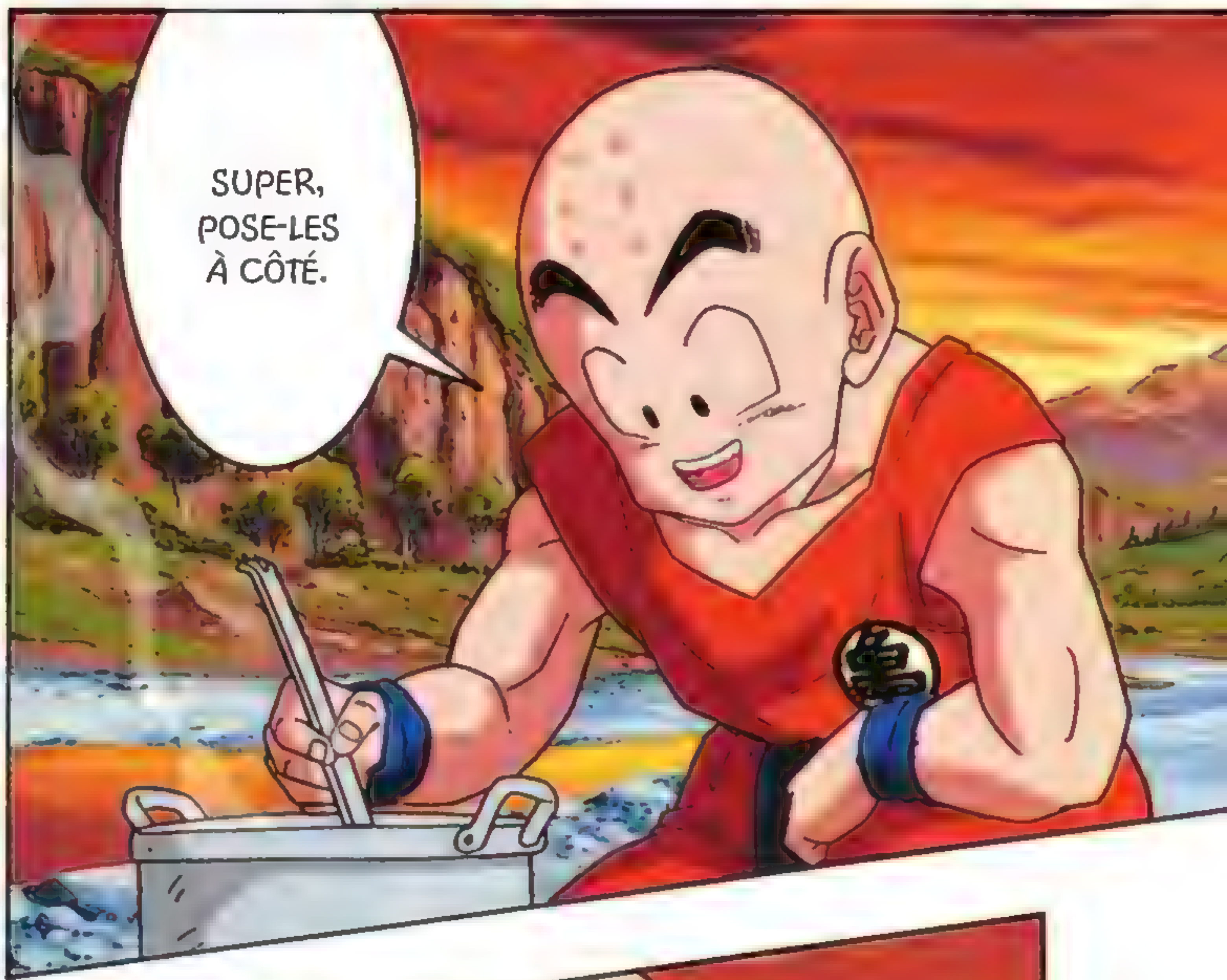
TOUT DE
SUITE !

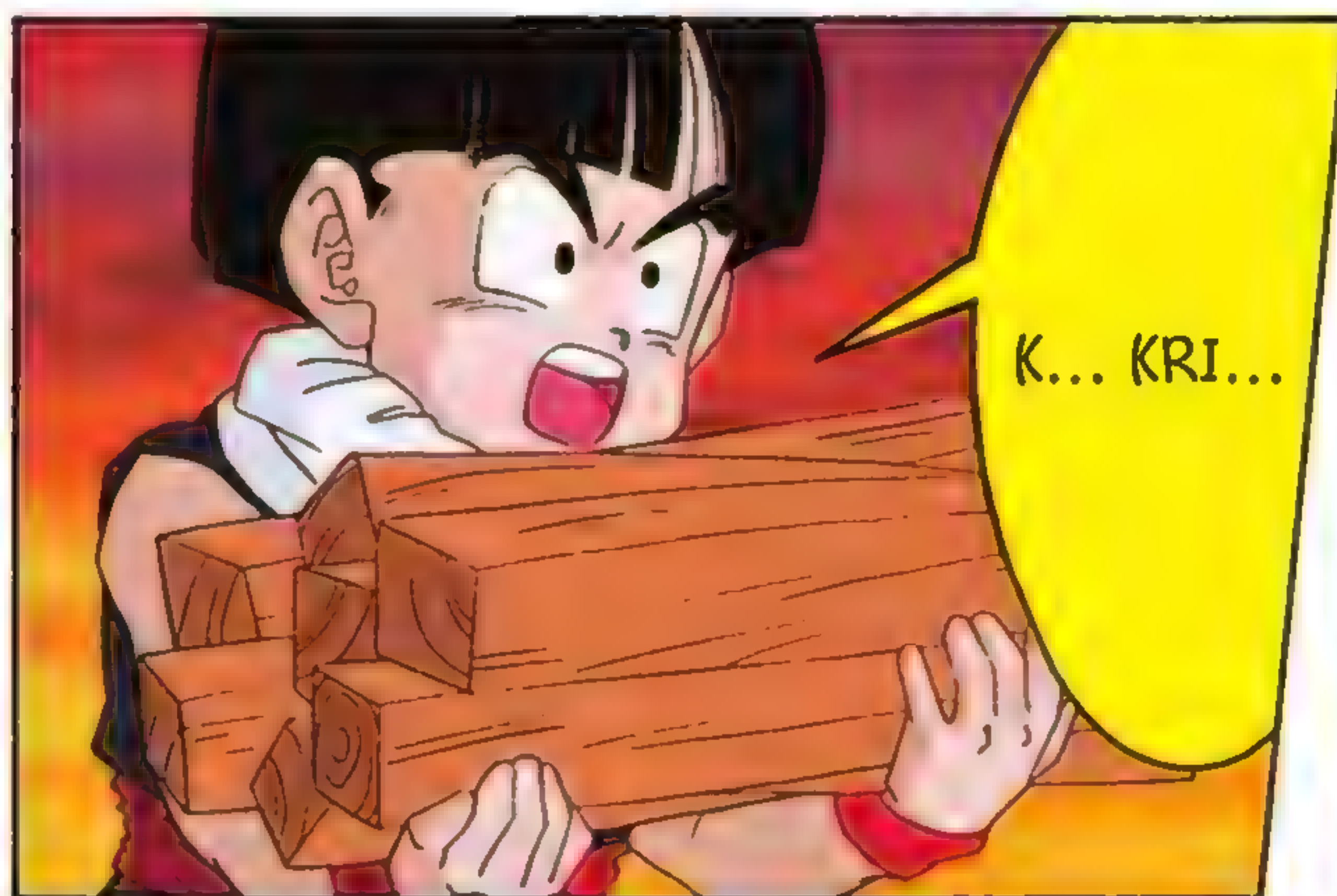
IL NE RESTERA PLUS
QU'À FAIRE GRILLER
LE POISSON QUE GOKU
VA NOUS RAPPORTER.
GOHAN, TU PEUX
COUPER DU BOIS ?!

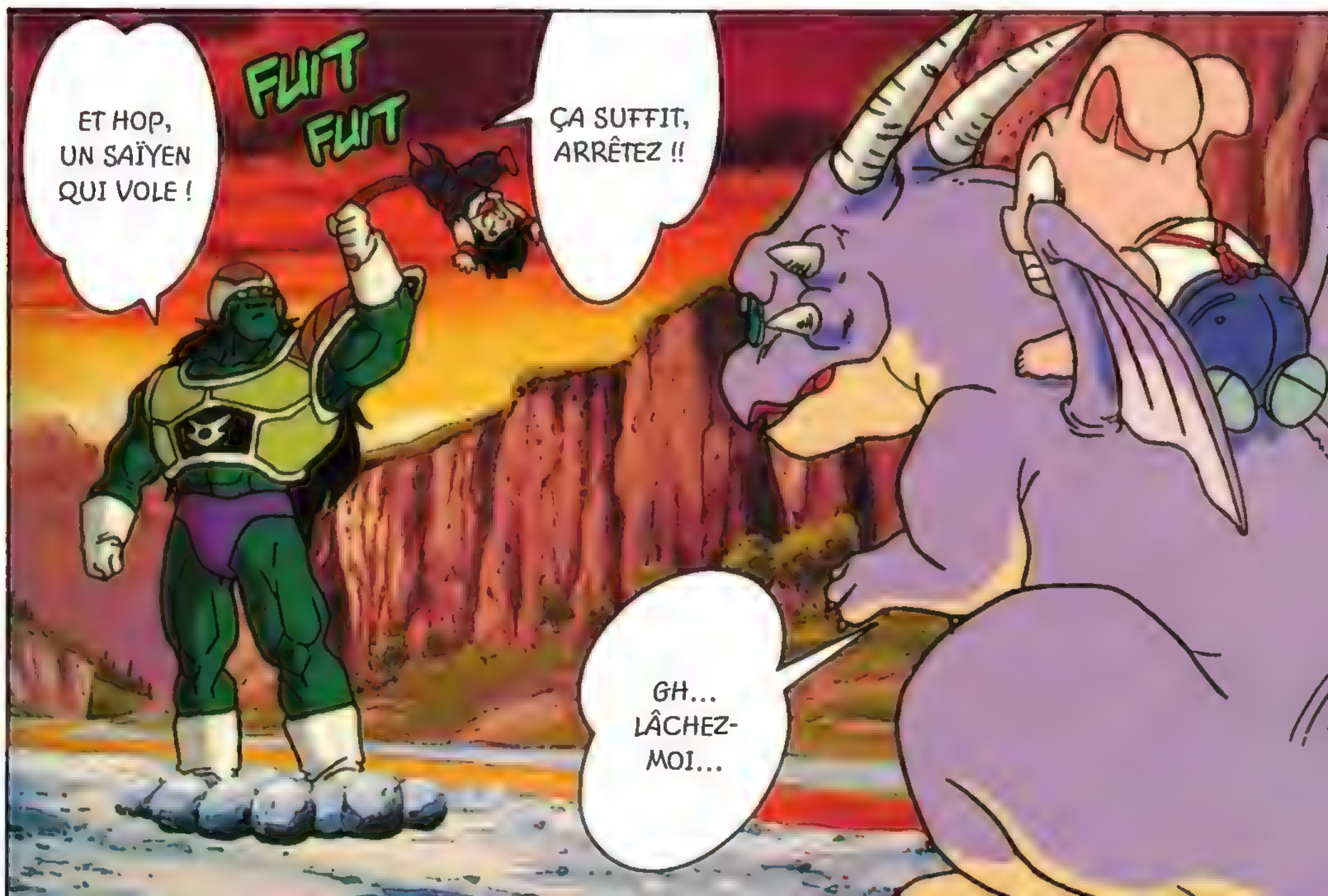
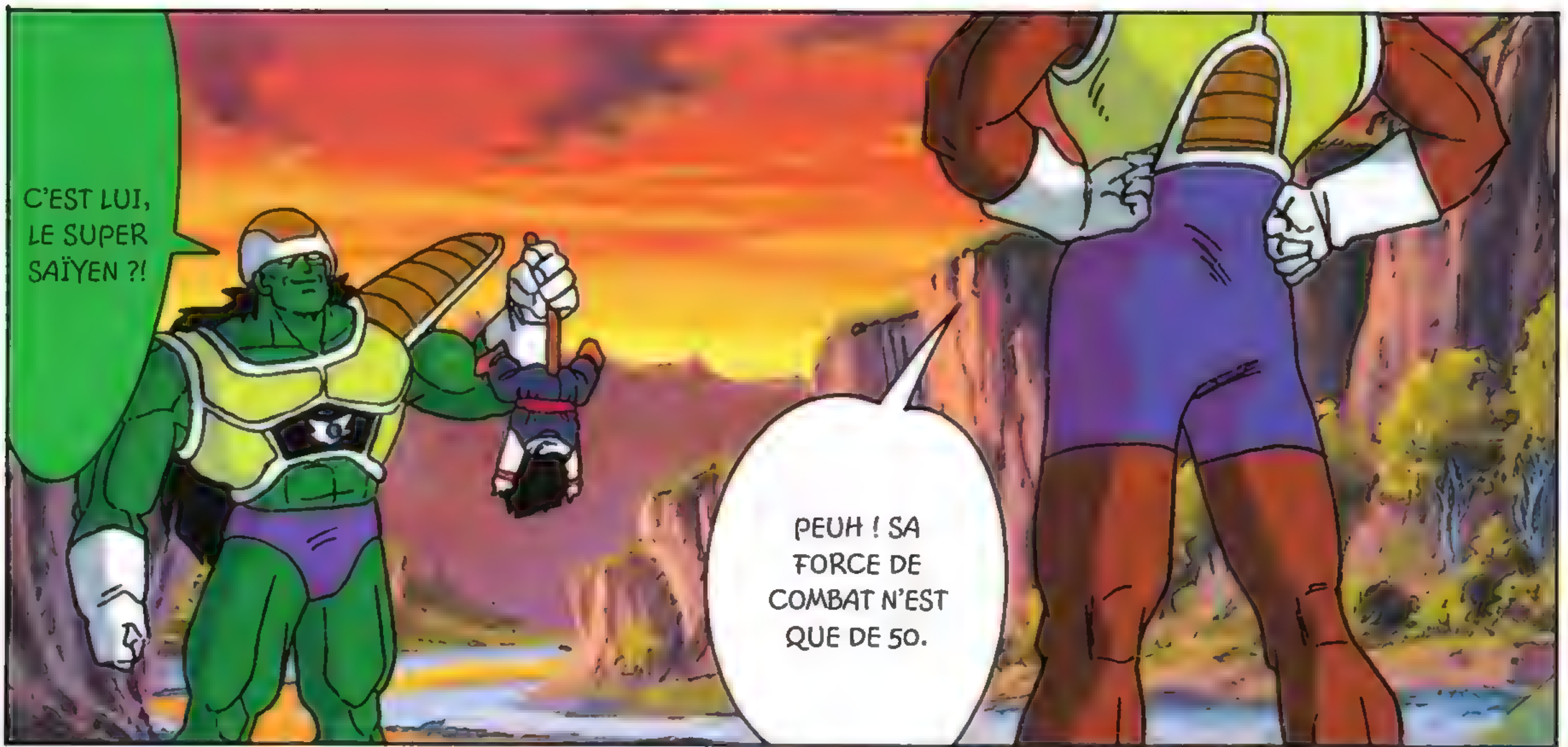


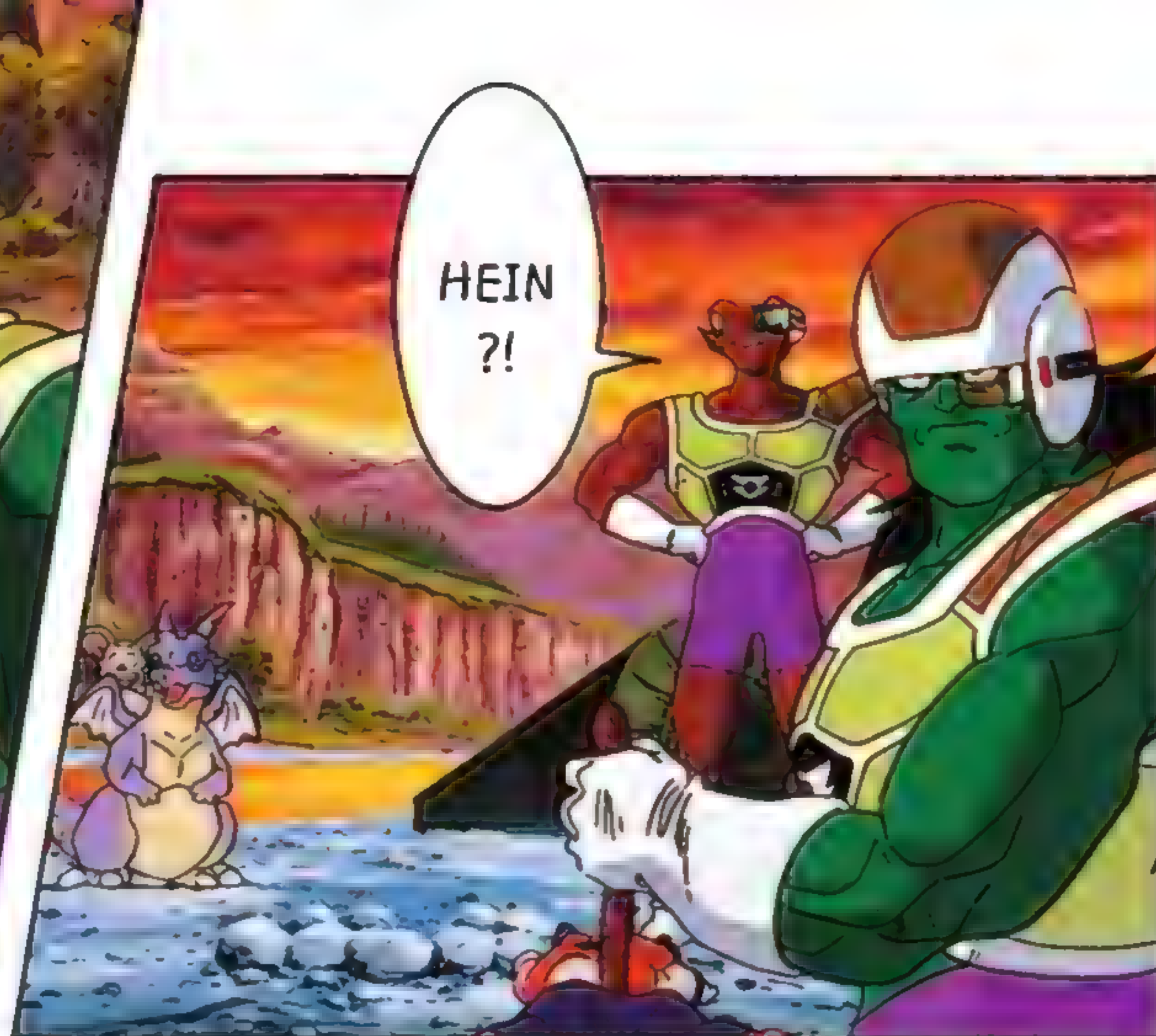














VOUS
ÊTES QUI,
D'ABORD ?!

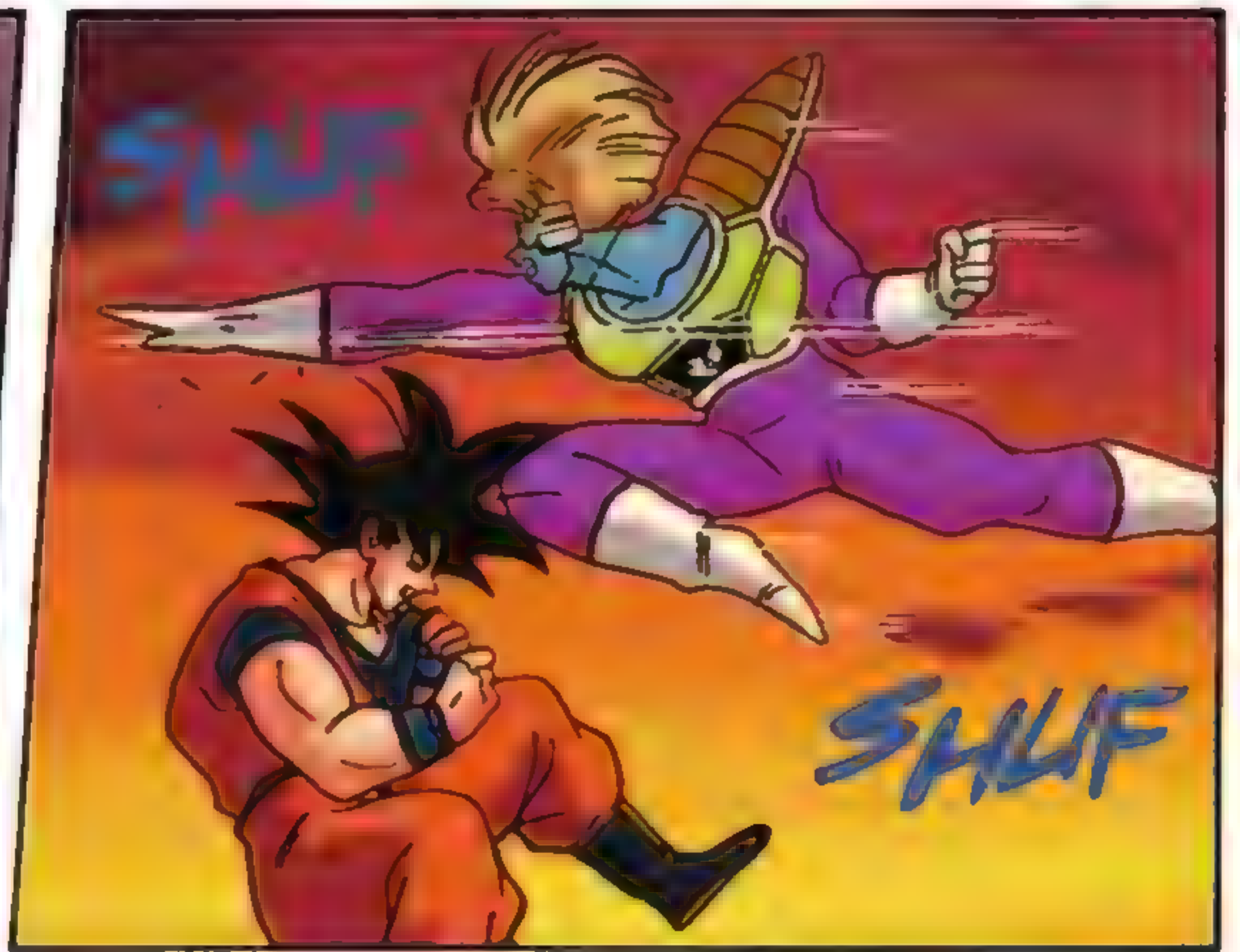


J'IMAGINE QU'IL
PEUT AUGMENTER SA
FORCE DE COMBAT
INSTANTANÉMENT.
ON VA VOIR ÇA
TOUT DE SUITE.

LE COMMANDO CUIRASSÉ DE COOLER !!



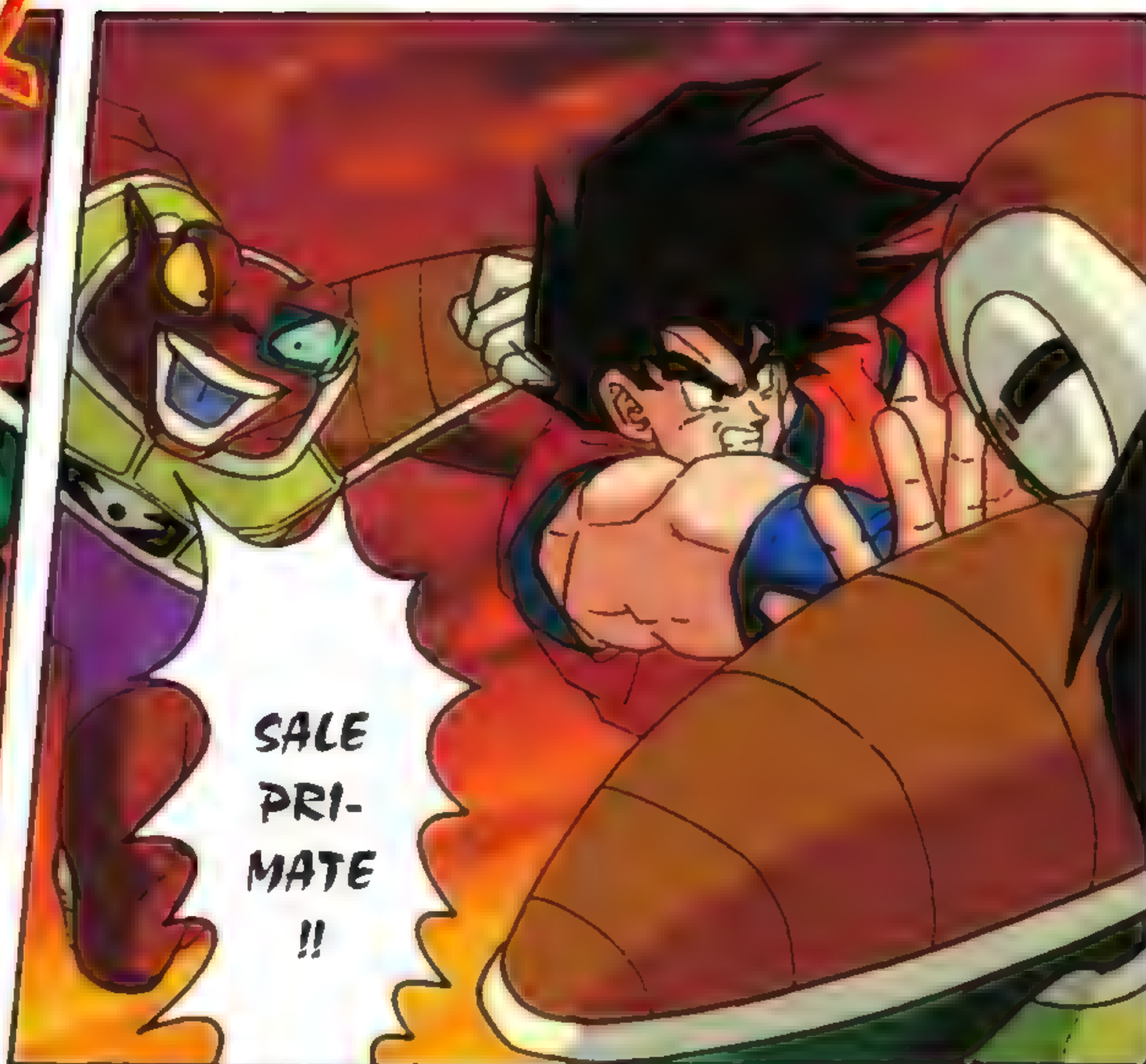


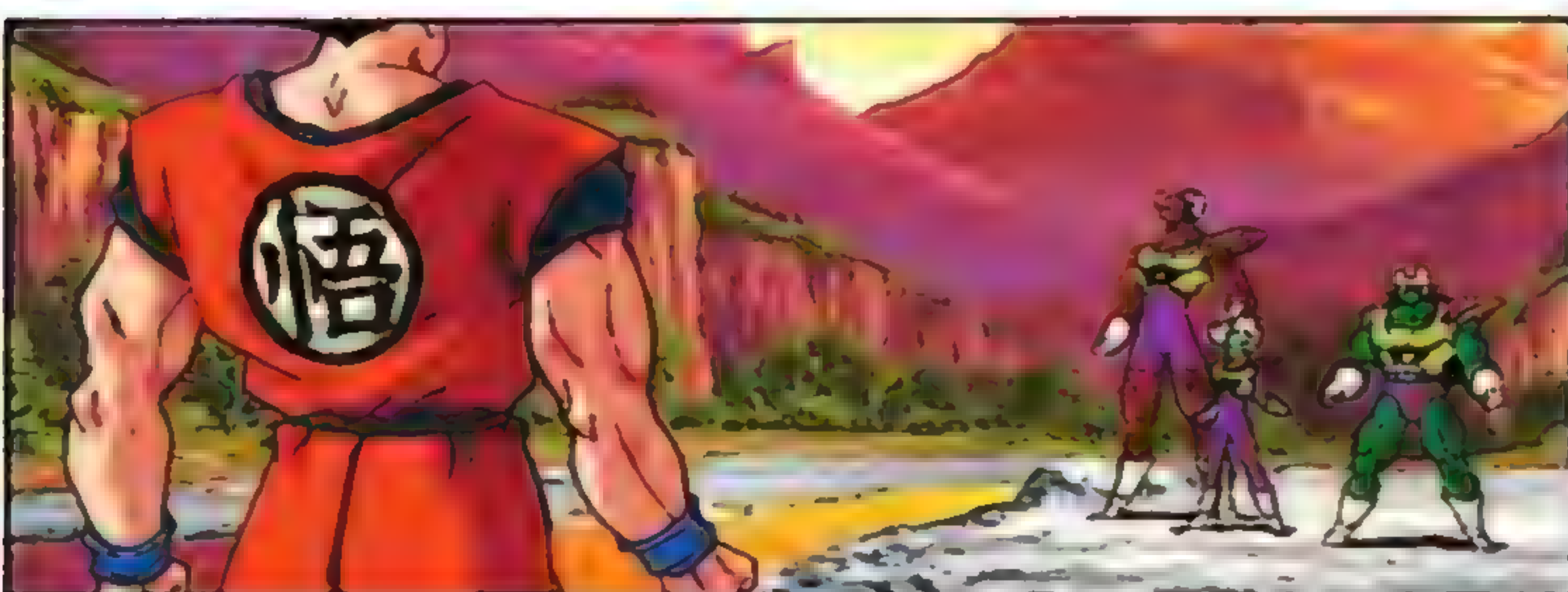
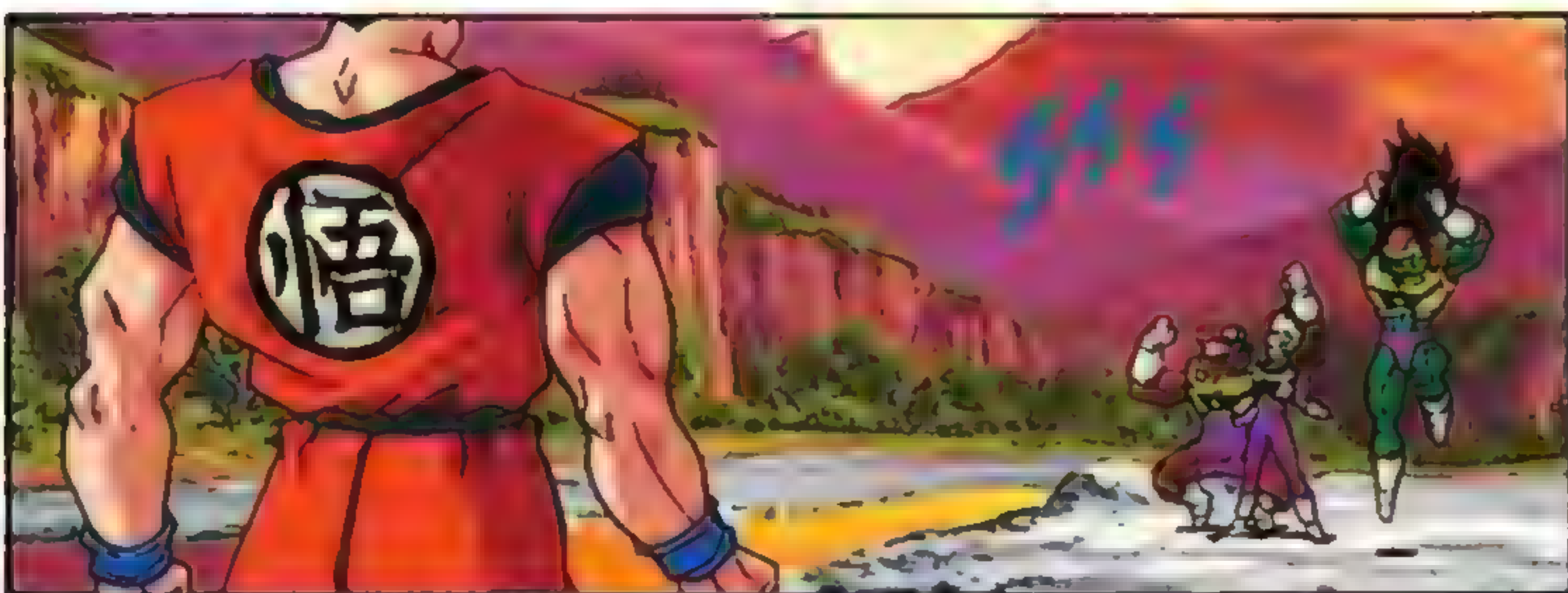
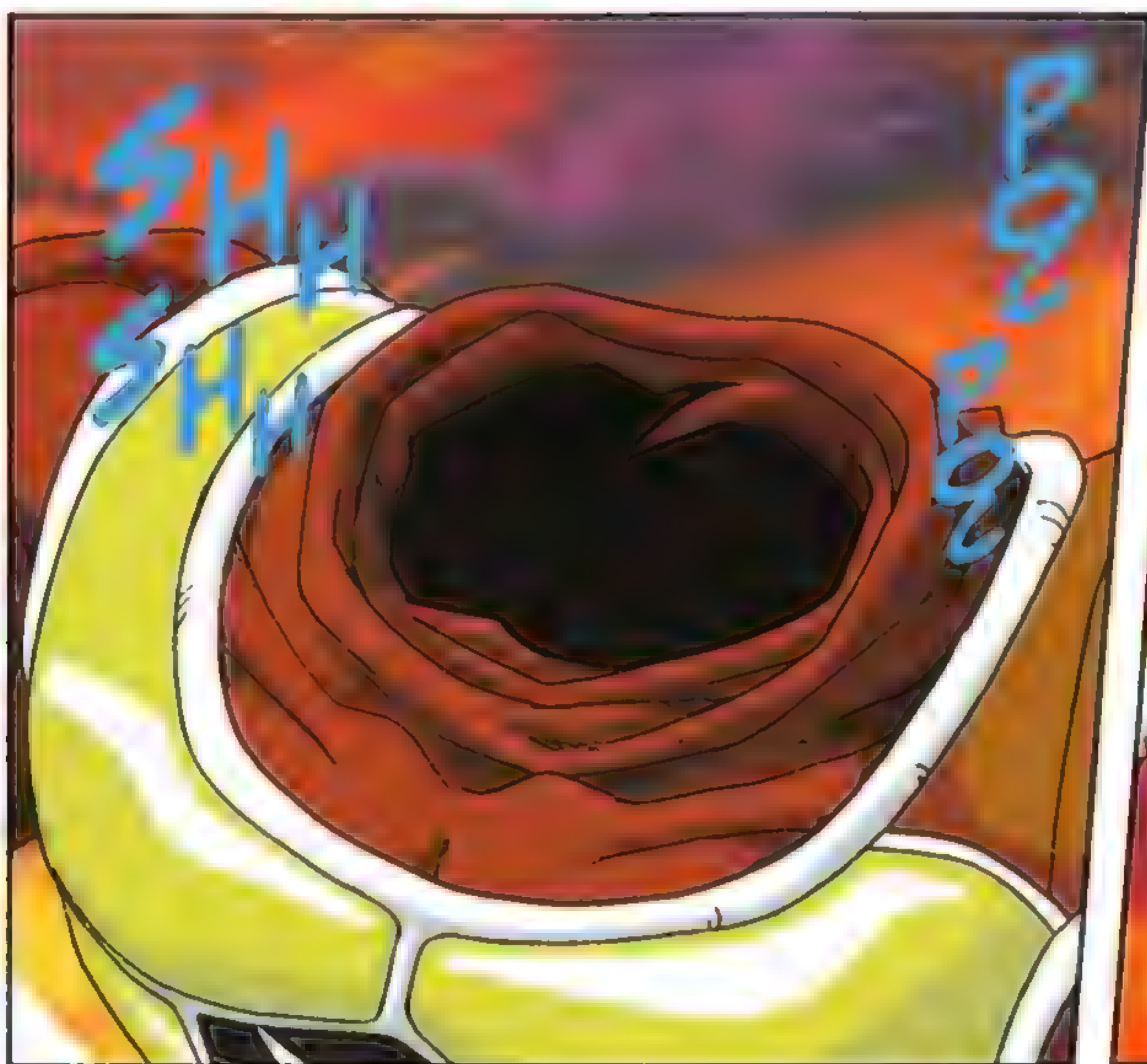


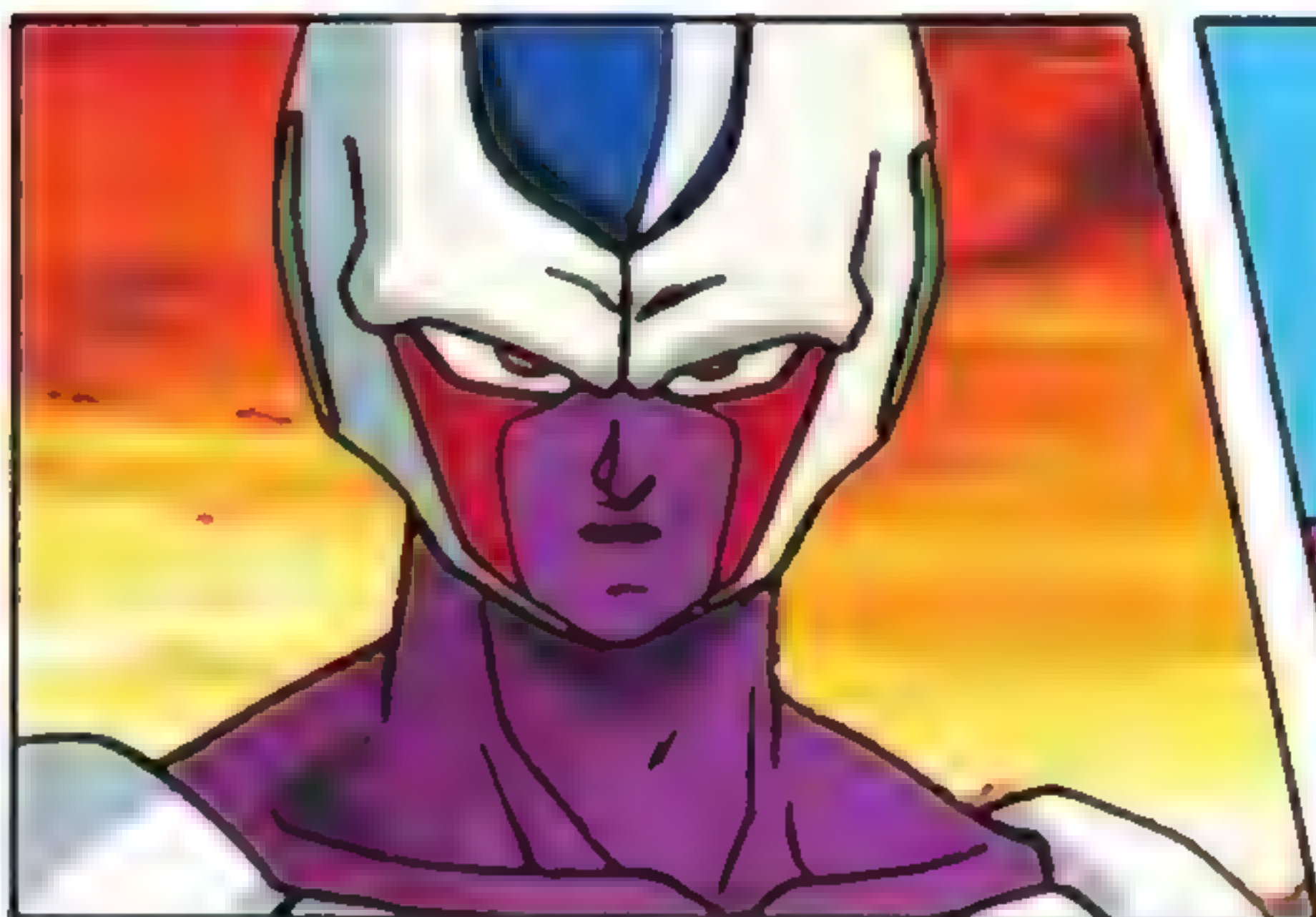




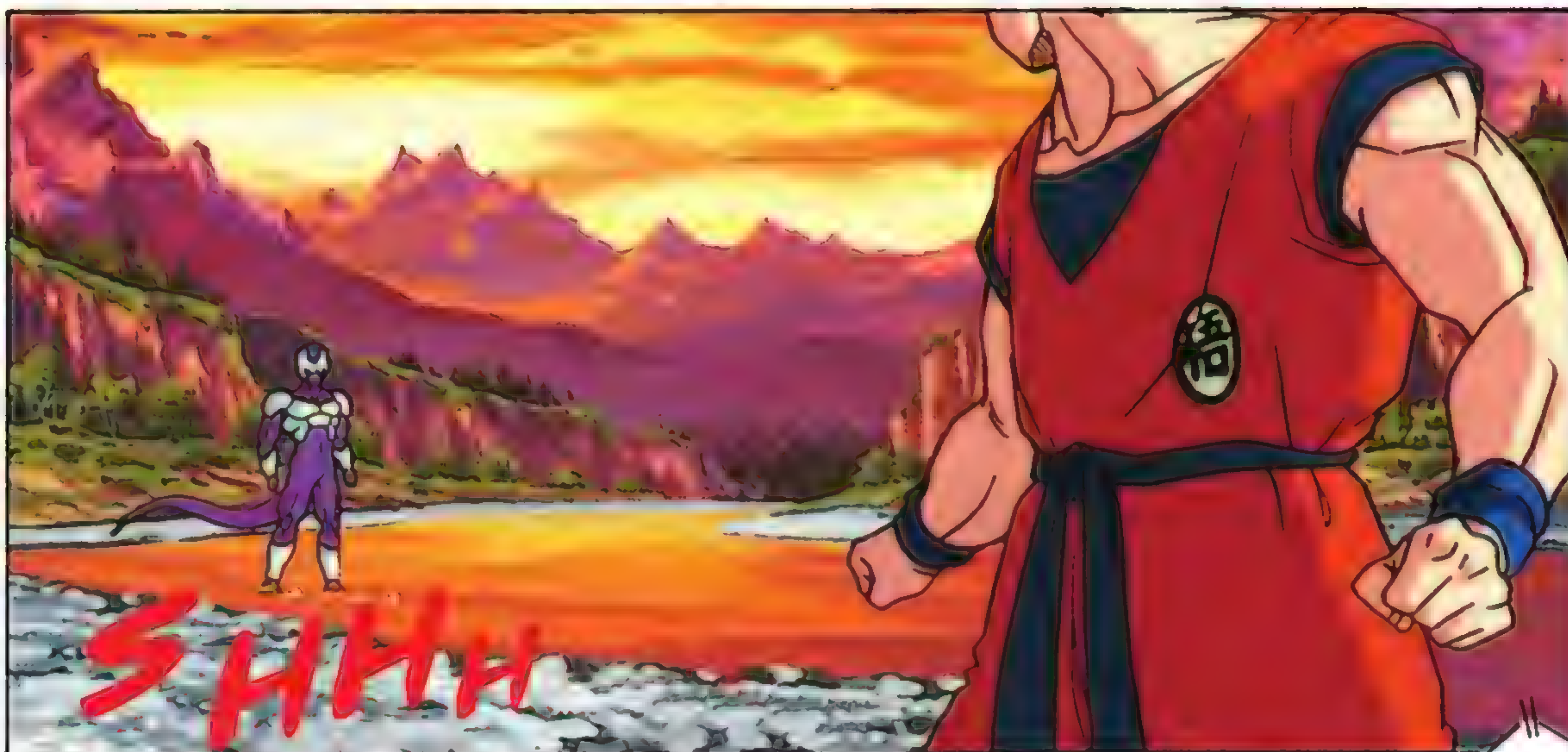




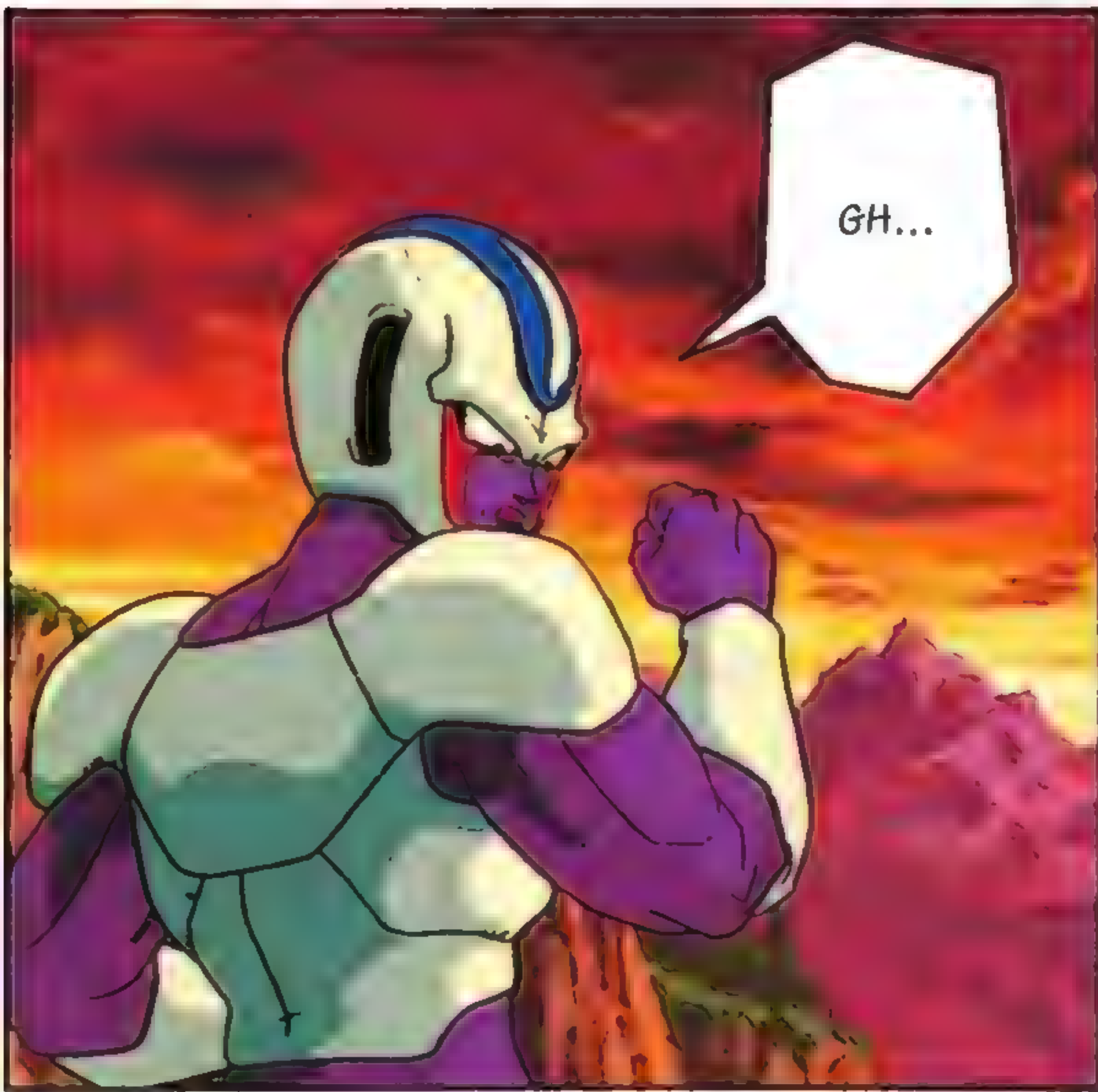




FREEZER
?!









IL A CONTRE-
ATTAQUÉ MALGRÉ
SON ÉTAT...
EFFECTIVEMENT,
IL A PEUT-ÊTRE ÉTÉ
CAPABLE DE BATTRE
FREEZER...

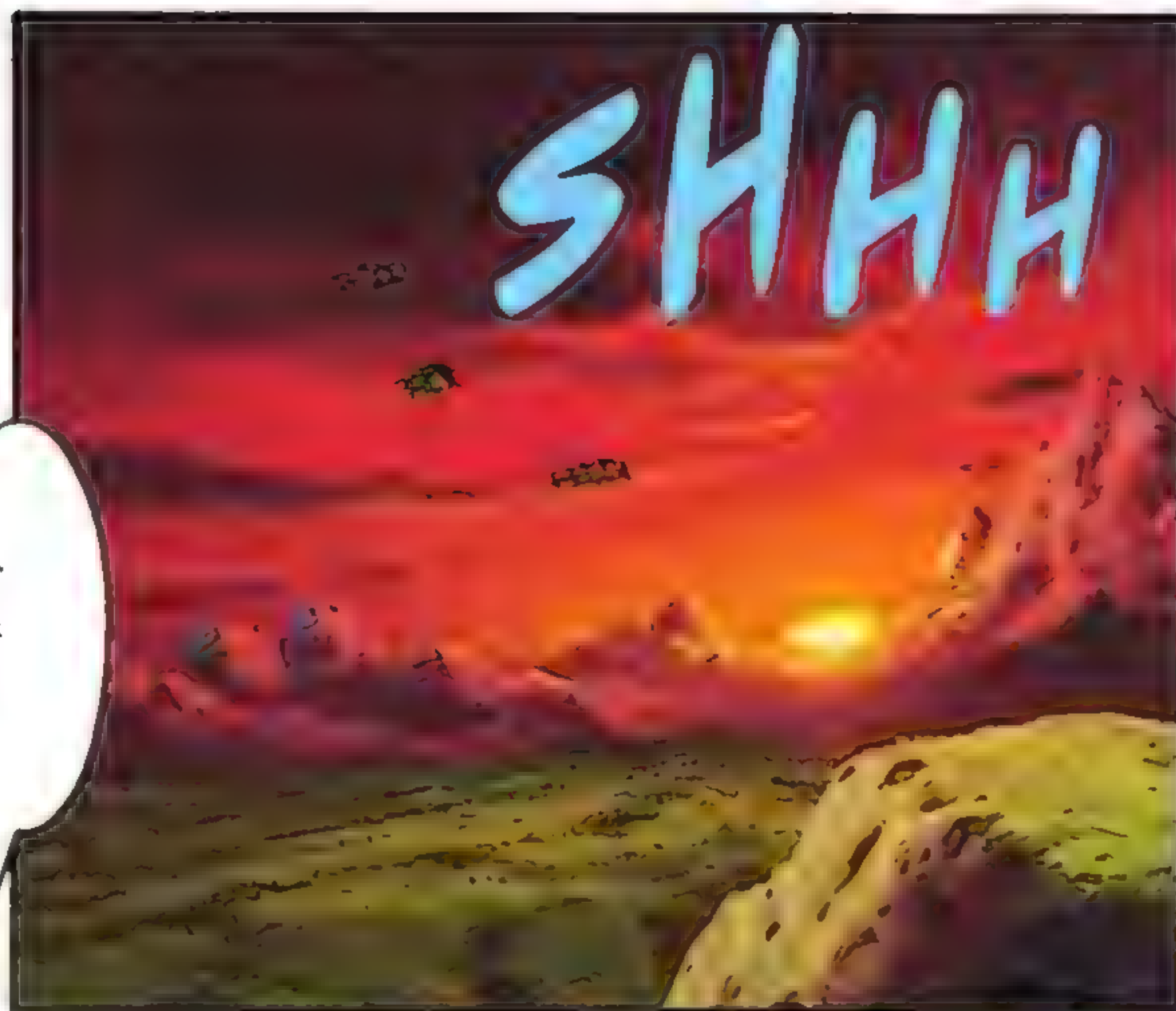






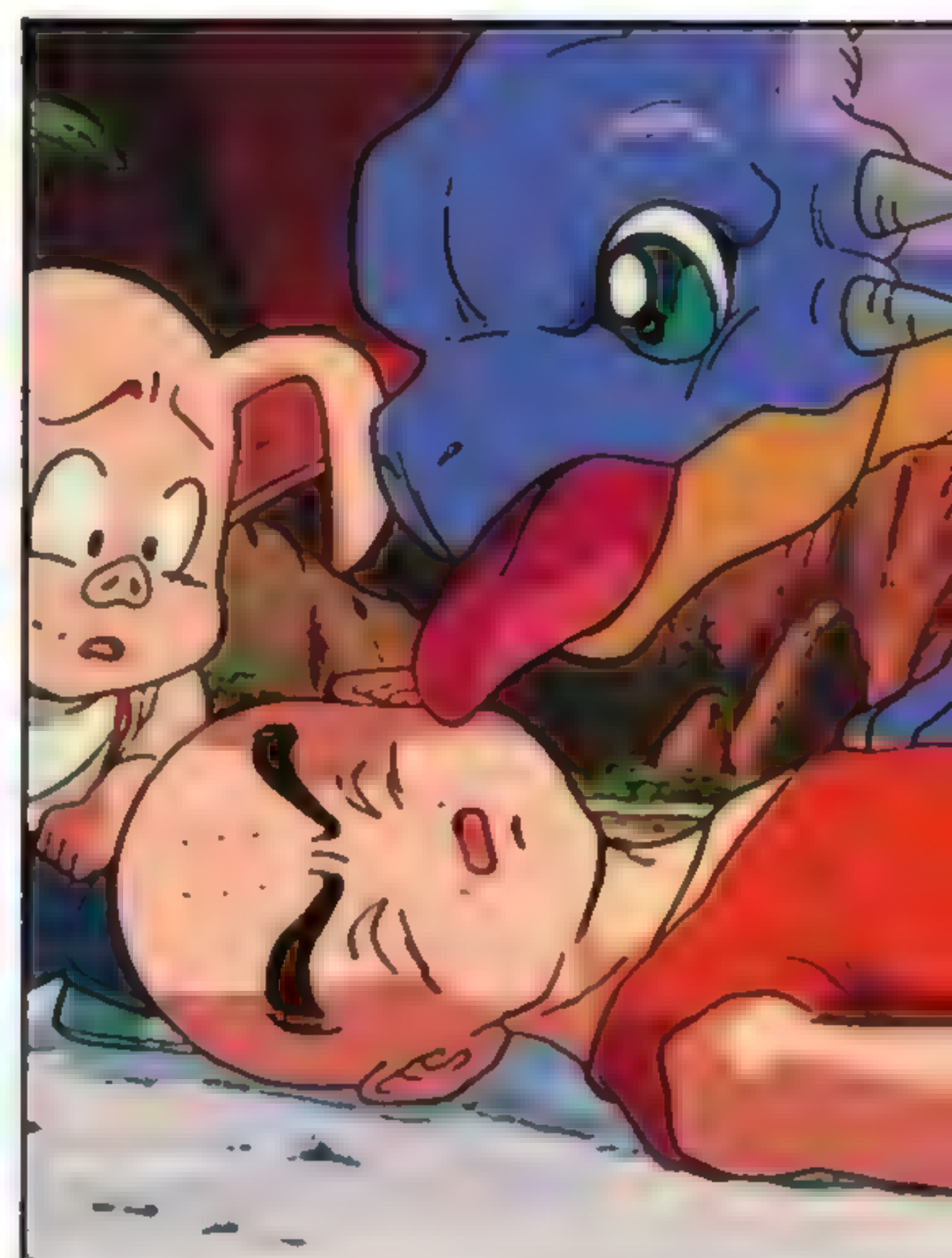
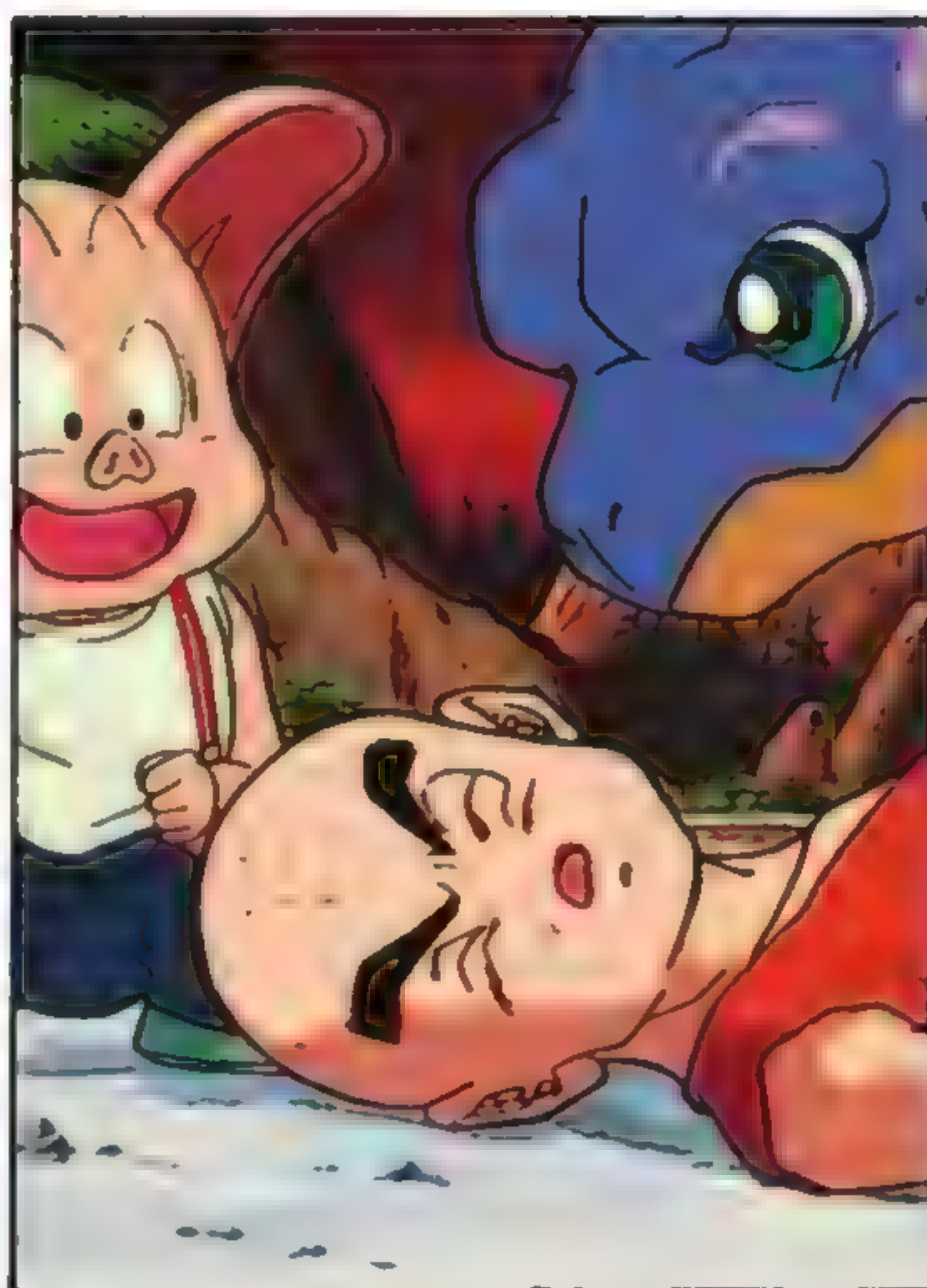
BON SANG !! JE NE
CAPTE RIEN SUR
MON SCOUTER. OÙ
SE CACHE-T-IL ?!

J'EN REVIENS
PAS QU'IL SOIT
ENCORE EN VIE
APRÈS AVOIR
ENCAISSÉ
UN RAYON
DE MAÎTRE
COOLER !



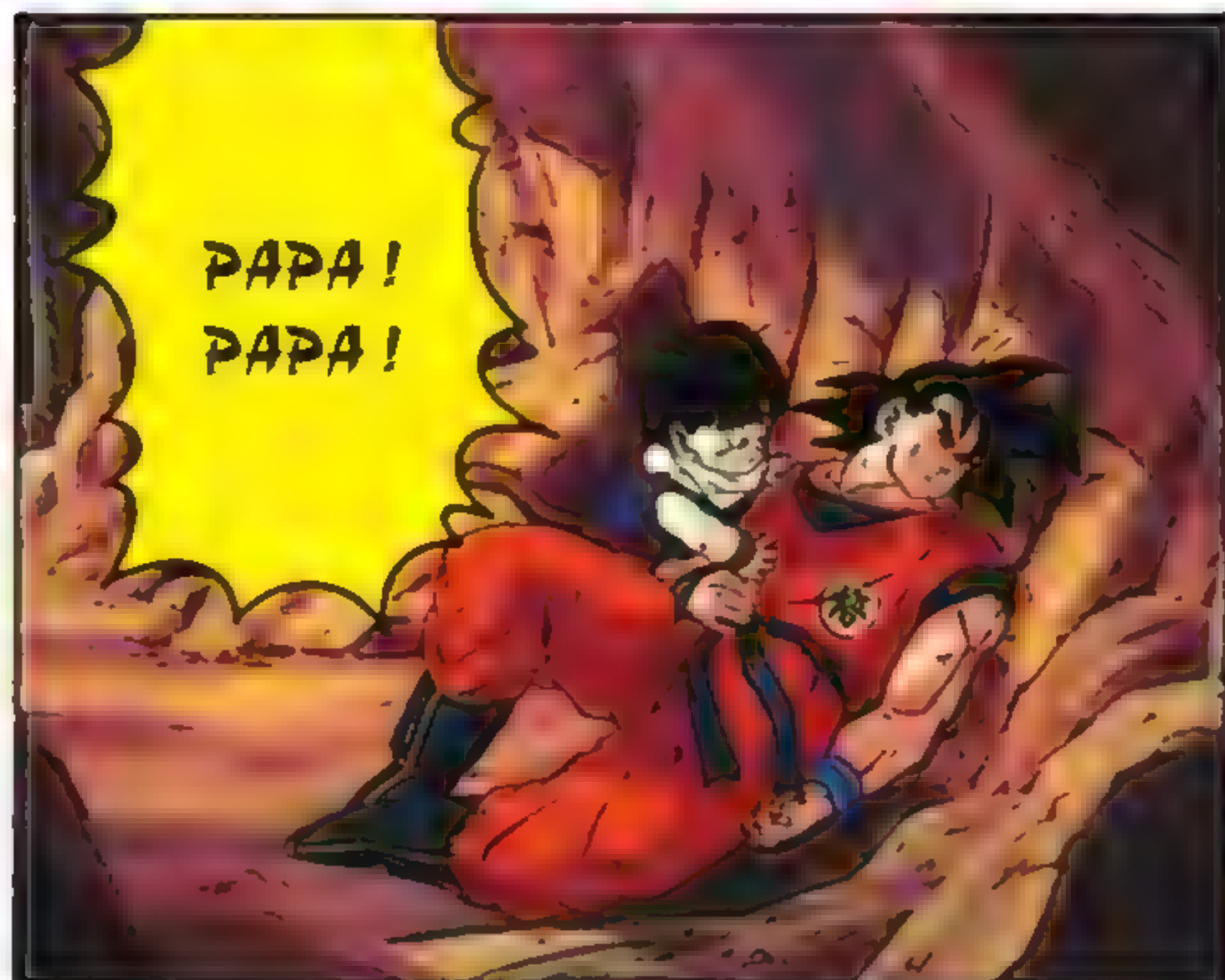
HMM... HIRE
DRAGON...
OOLONG... OÙ
SONT GOHAN
ET GOKU ?!

AH, TU REVIENS
ENFIN À TOI !



G...
GOHAN !

PAPA !



PAPA !
PAPA !

BAOOM



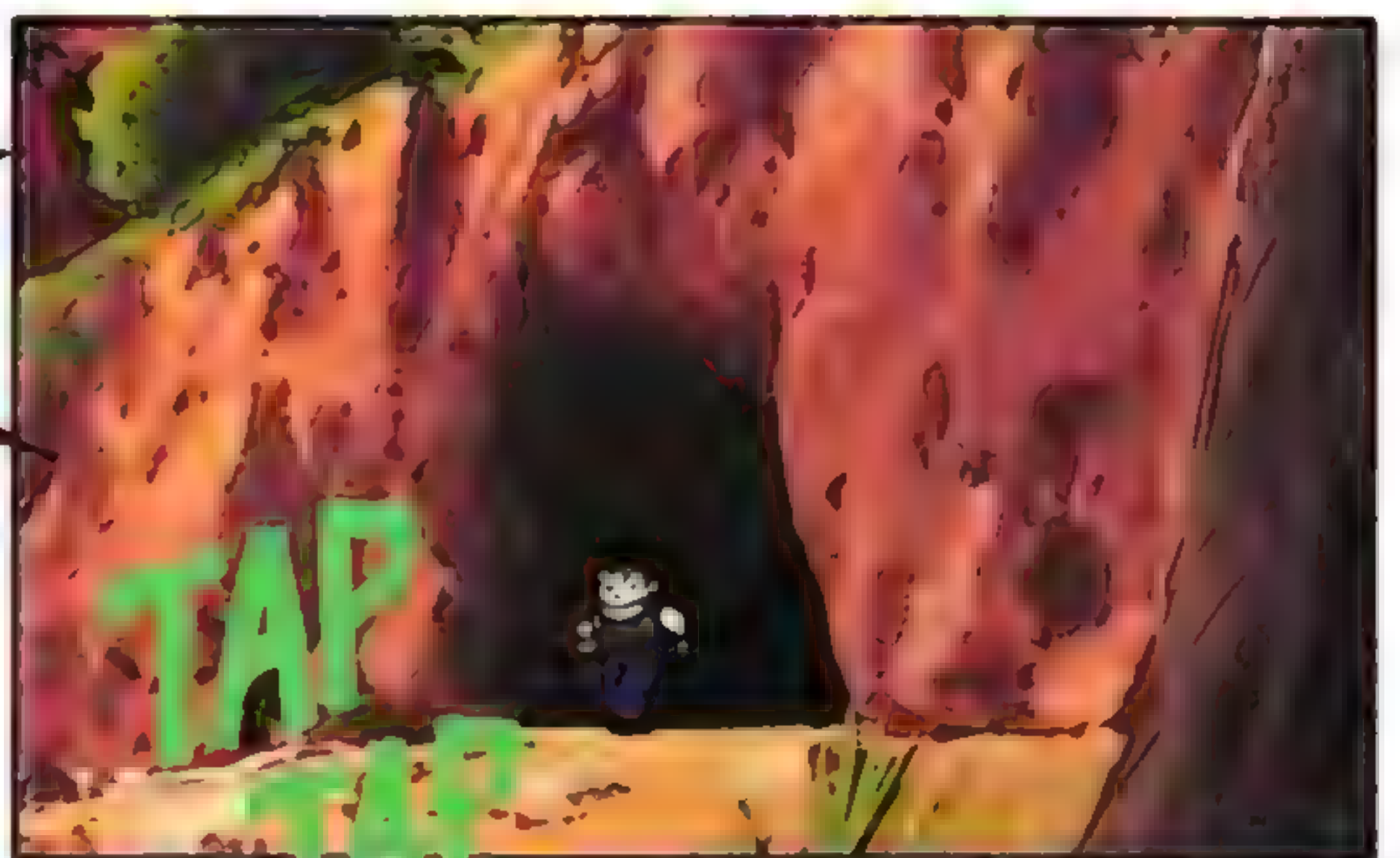
QU'EST-CE QUI SE PASSE ?!



GH...
J'AI MAL PARTOUT !



OH NON...



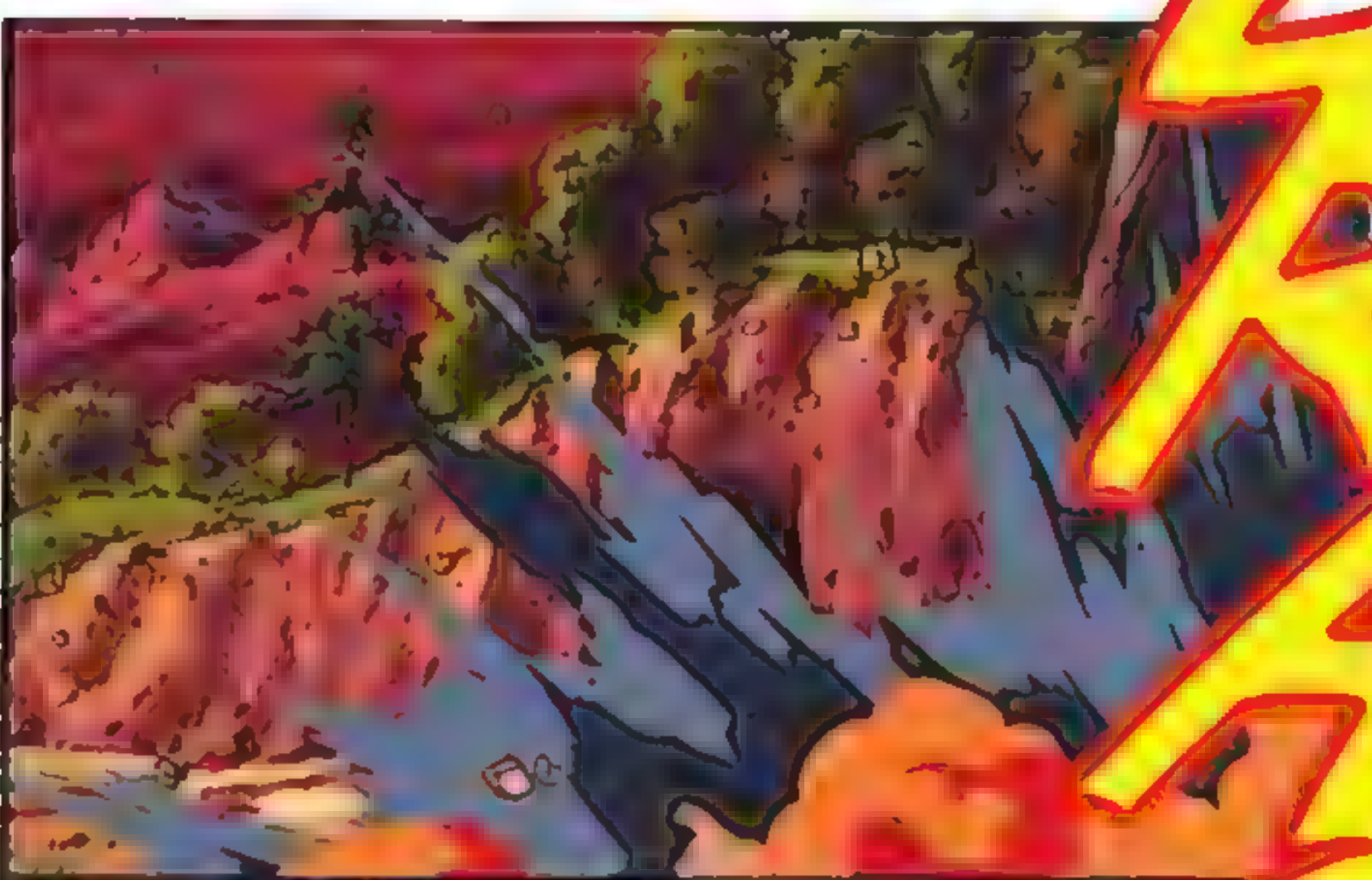
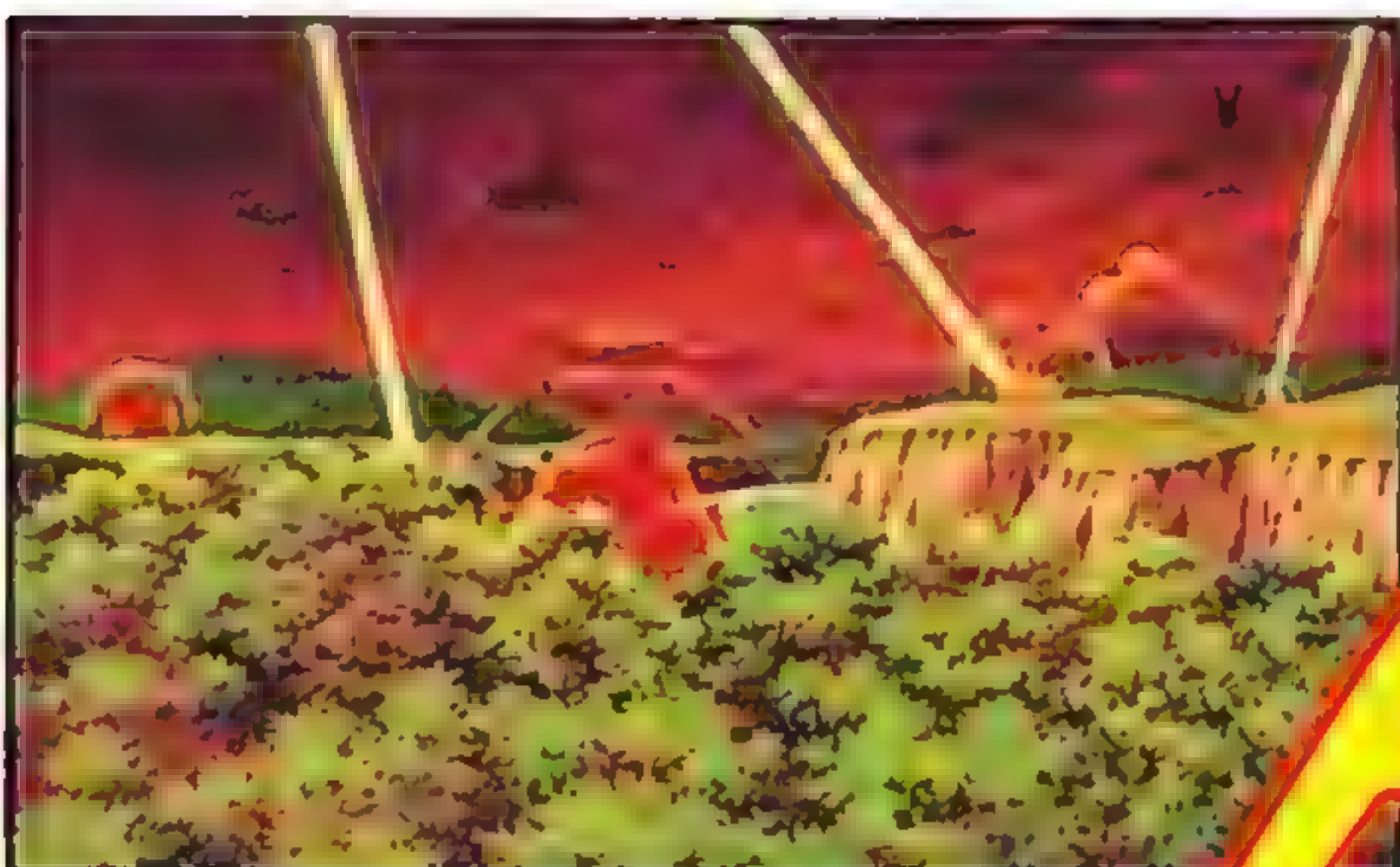
ALLEZ, LE SAÏYEN !!
SI T'ES TOUJOURS
VIVANT, T'AS
INTÉRÊT À SORTIR
VITE FAIT !!



BAOOM



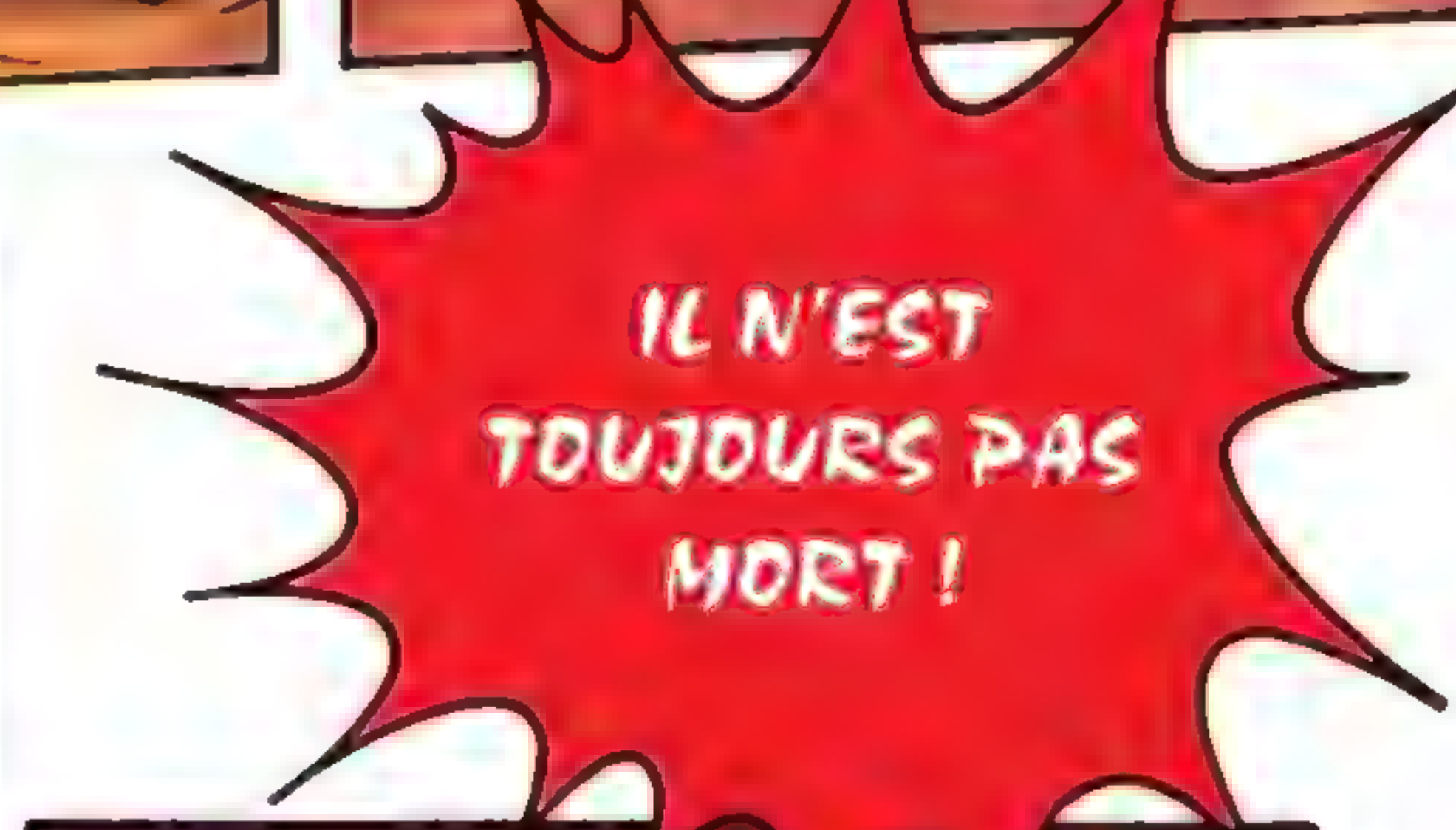
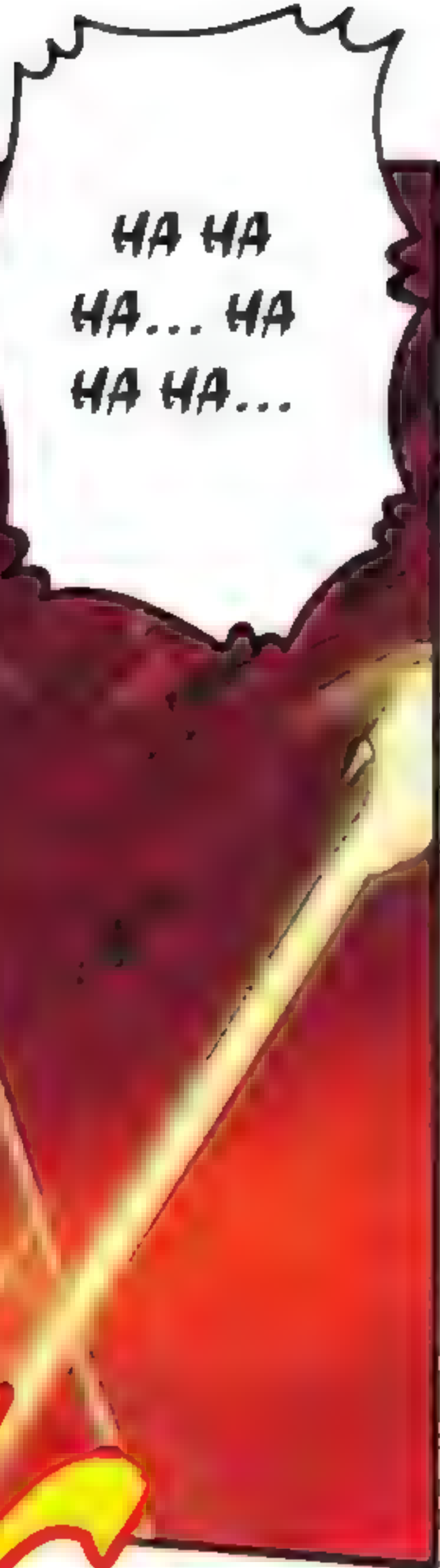
HA HA HA... SI TU
NE TE MONTRES PAS,
ON VA FAIRE SAUTER
LA PLANÈTE TOUT
ENTIÈRE !!

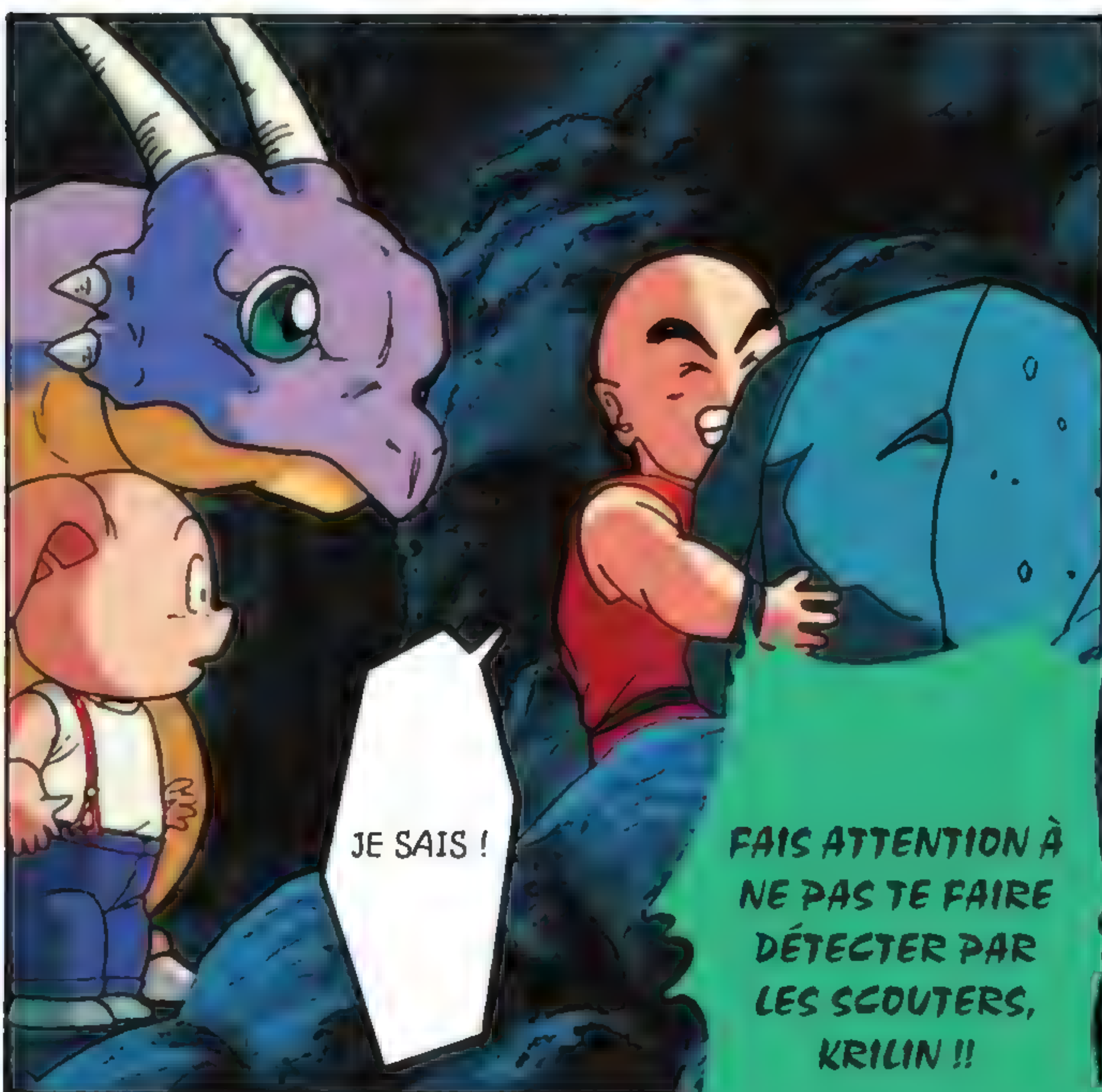
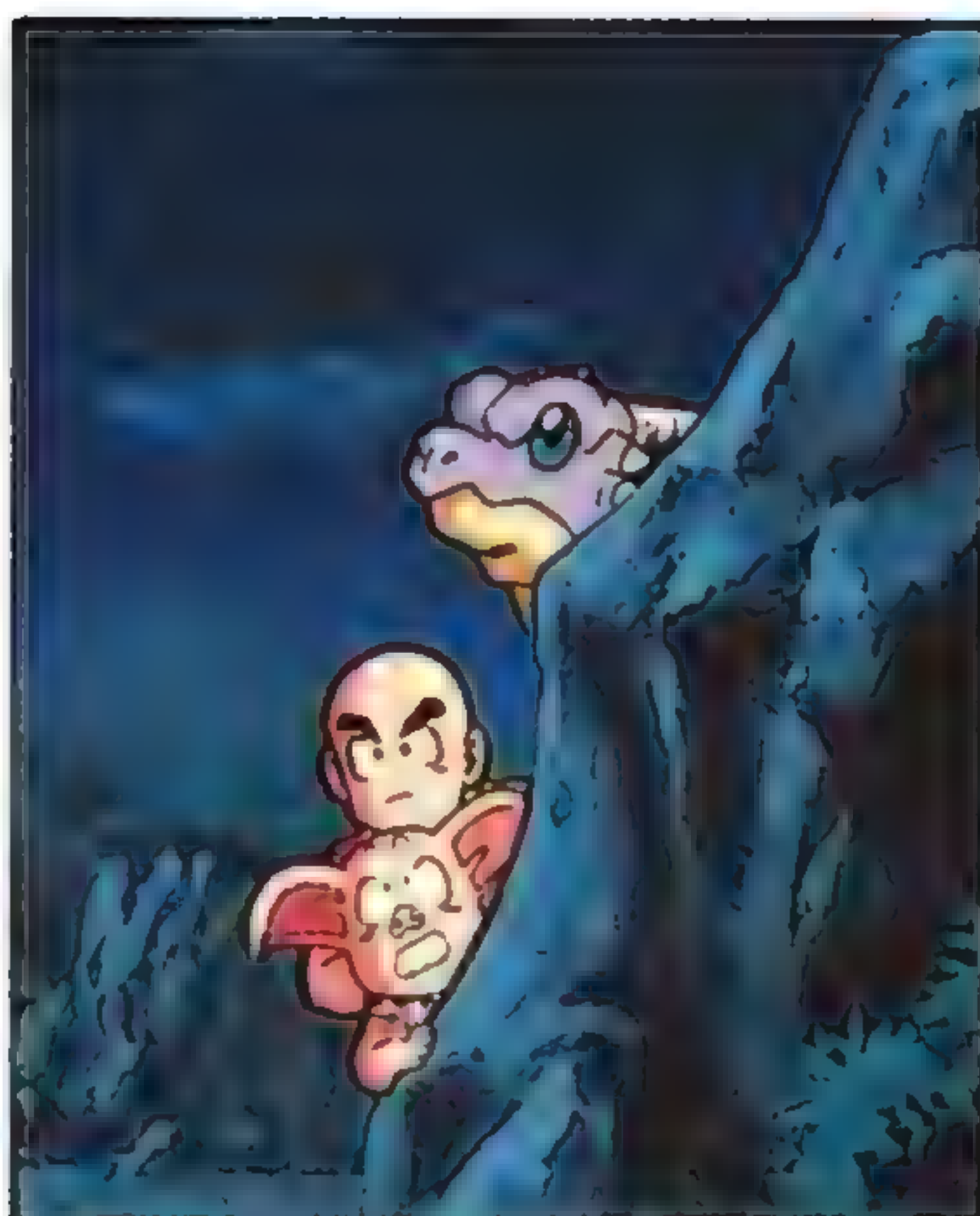


GOHAN !
URGH !!

CLANG
CLANG
CLANG





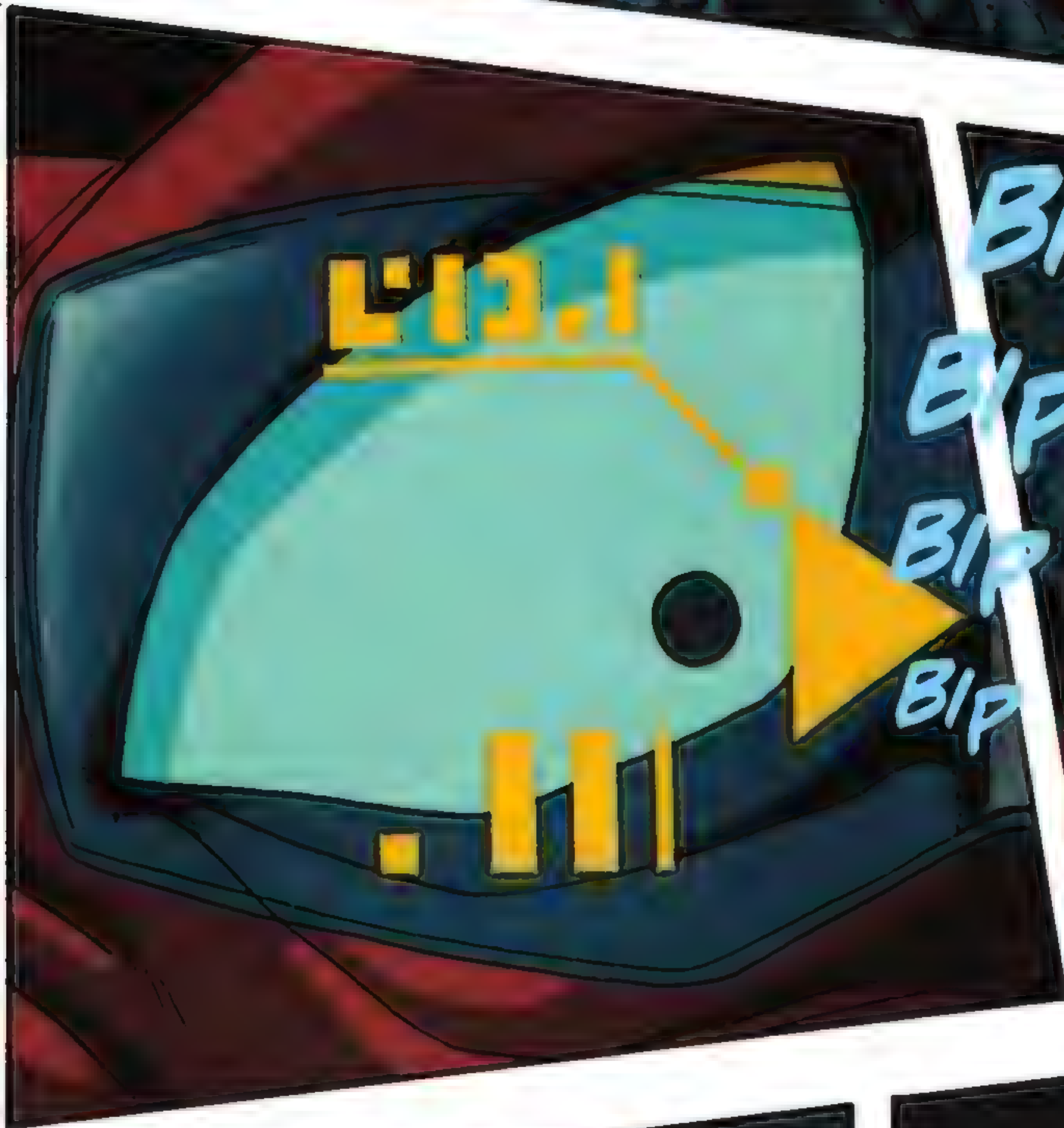


FAIS ATTENTION À NE PAS TE FAIRE DÉTECTER PAR LES SCOUTERS, KRILIN !!



DÉPÊCHEZ-VOUS ! PAPA EST TRÈS BLESSÉ !!







WAAH !
QU'EST-CE
QUE C'EST ?!



GOHAN ! JE VAIS
VEILLER SUR GOKU.
TOI, VA CHEZ MAÎTRE
KARIN CHERCHER
DES SENZU !



PEUH ! C'ÉTAIT
JUSTE CETTE
BESTIOLE ! ELLE
M'A SURPRIS...



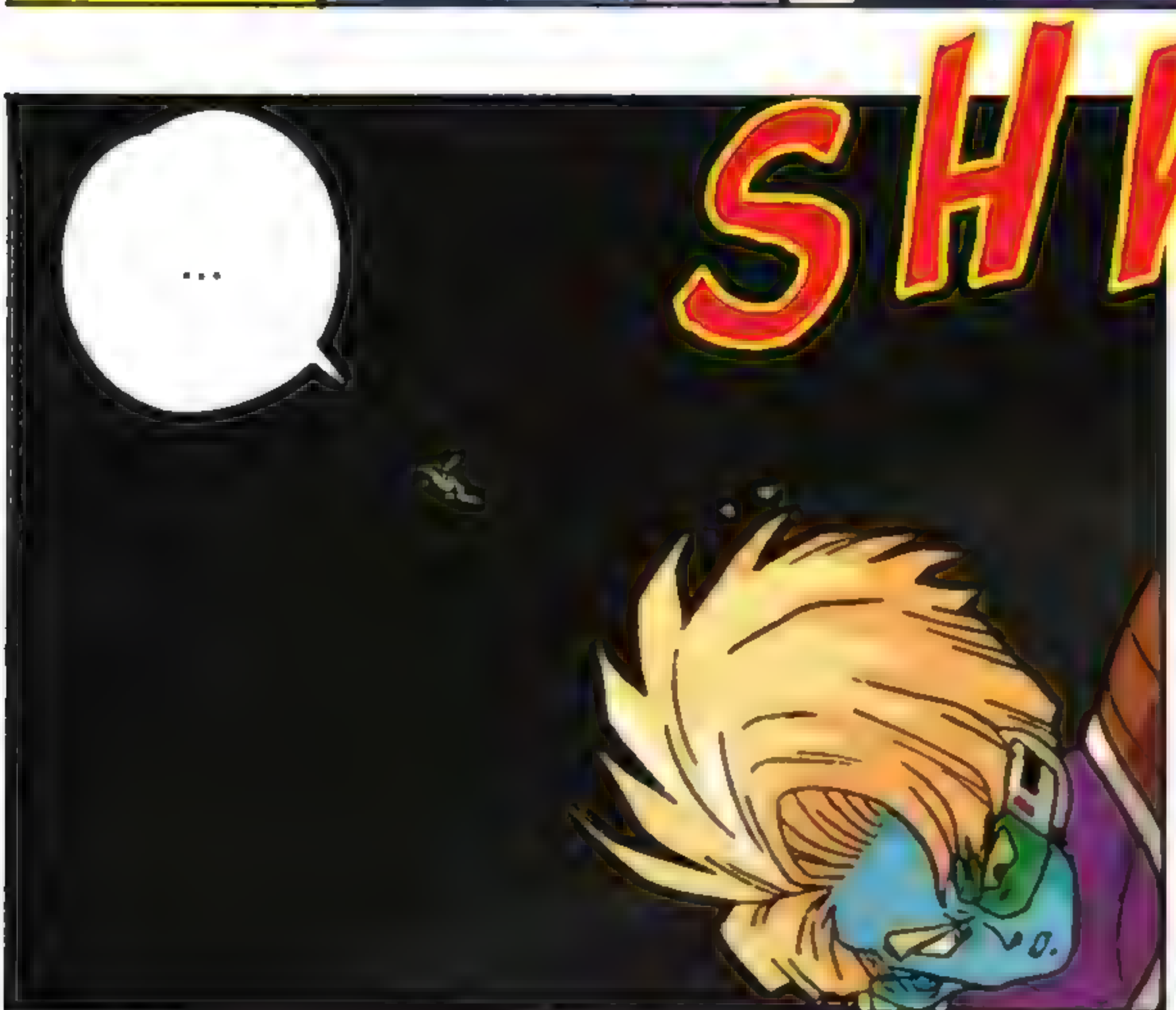
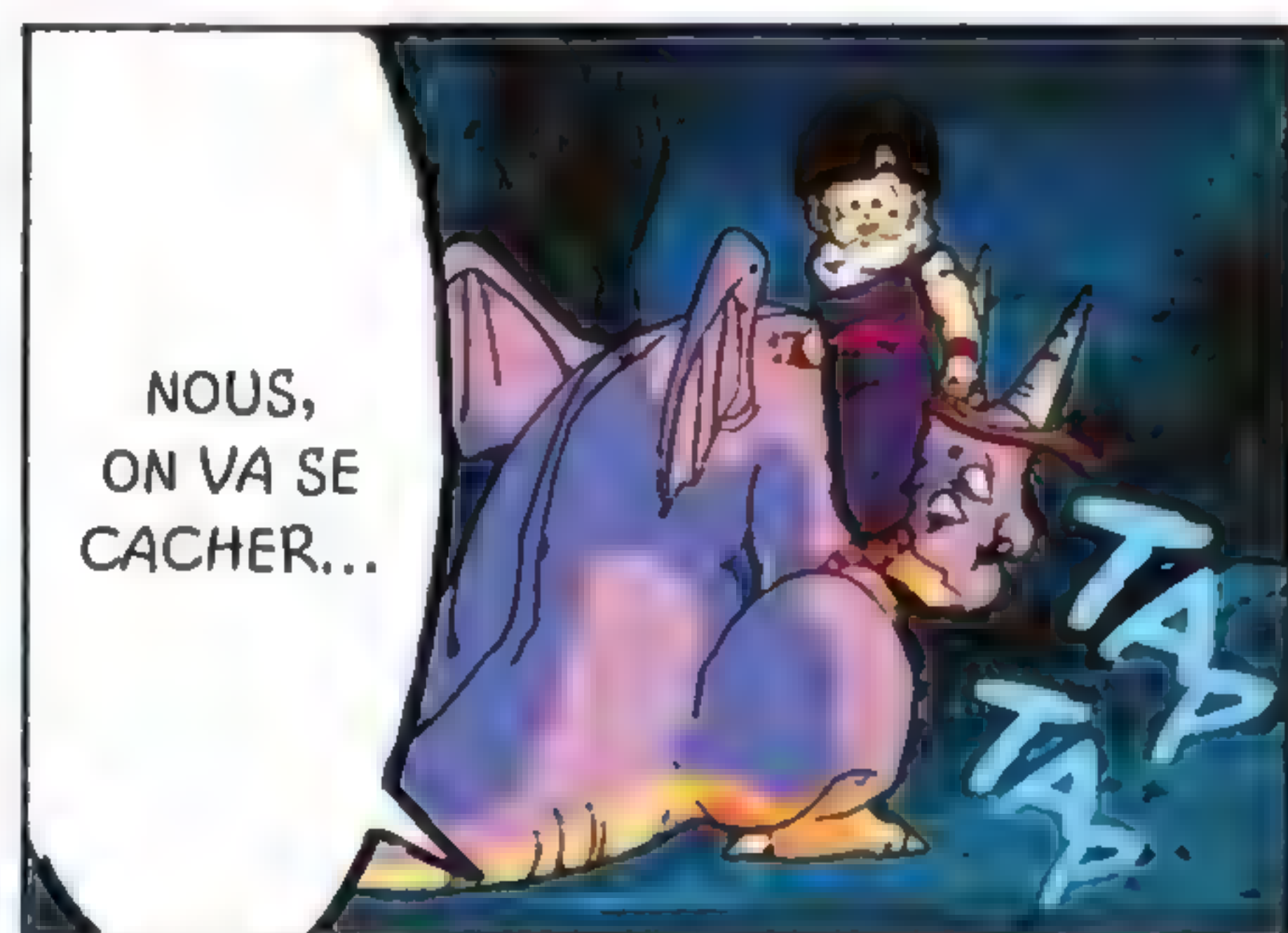
TRÈS BIEN !
JE VAIS
DEMANDER À HIRE
DRAGON DE ME
TRANSPORTER !

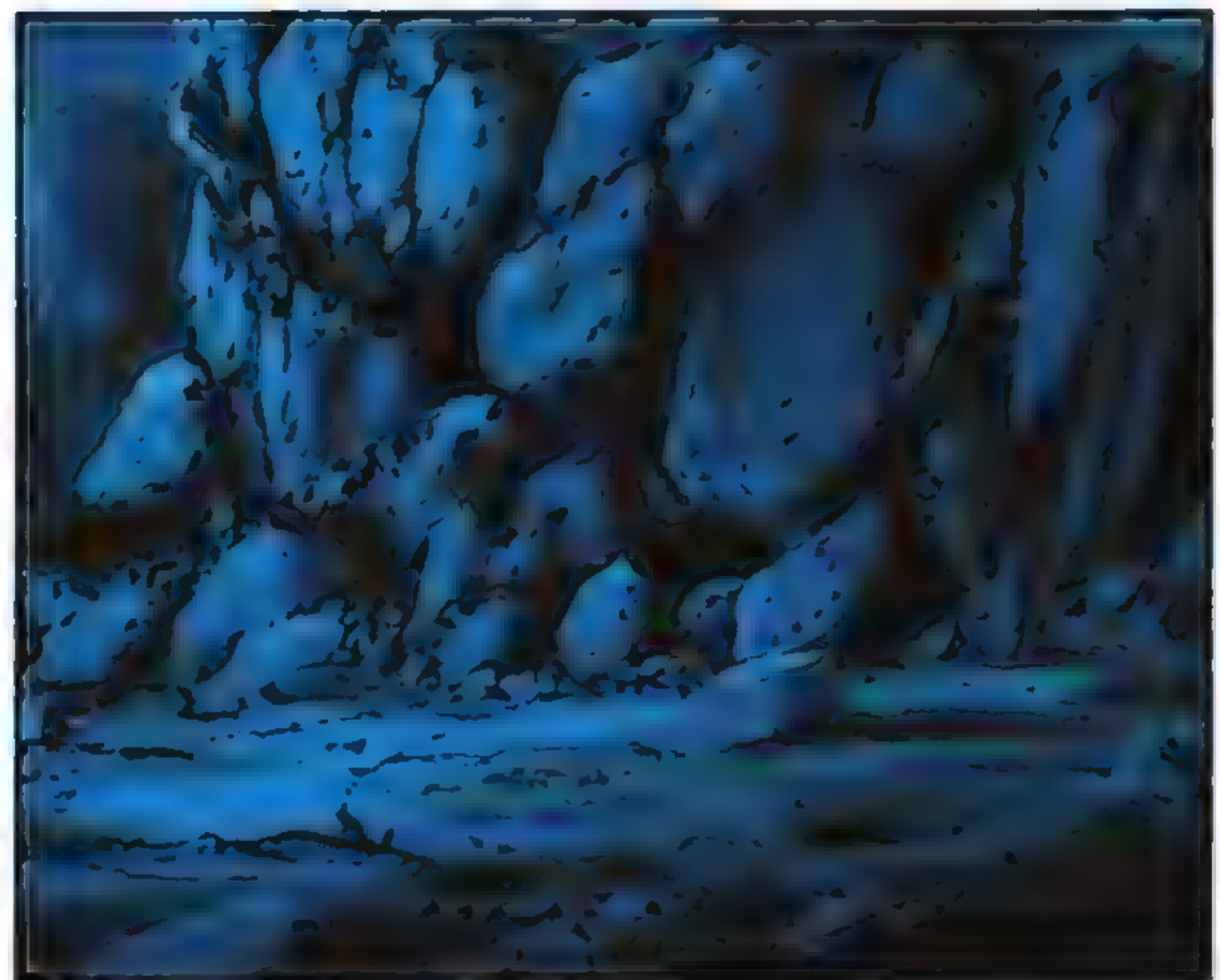


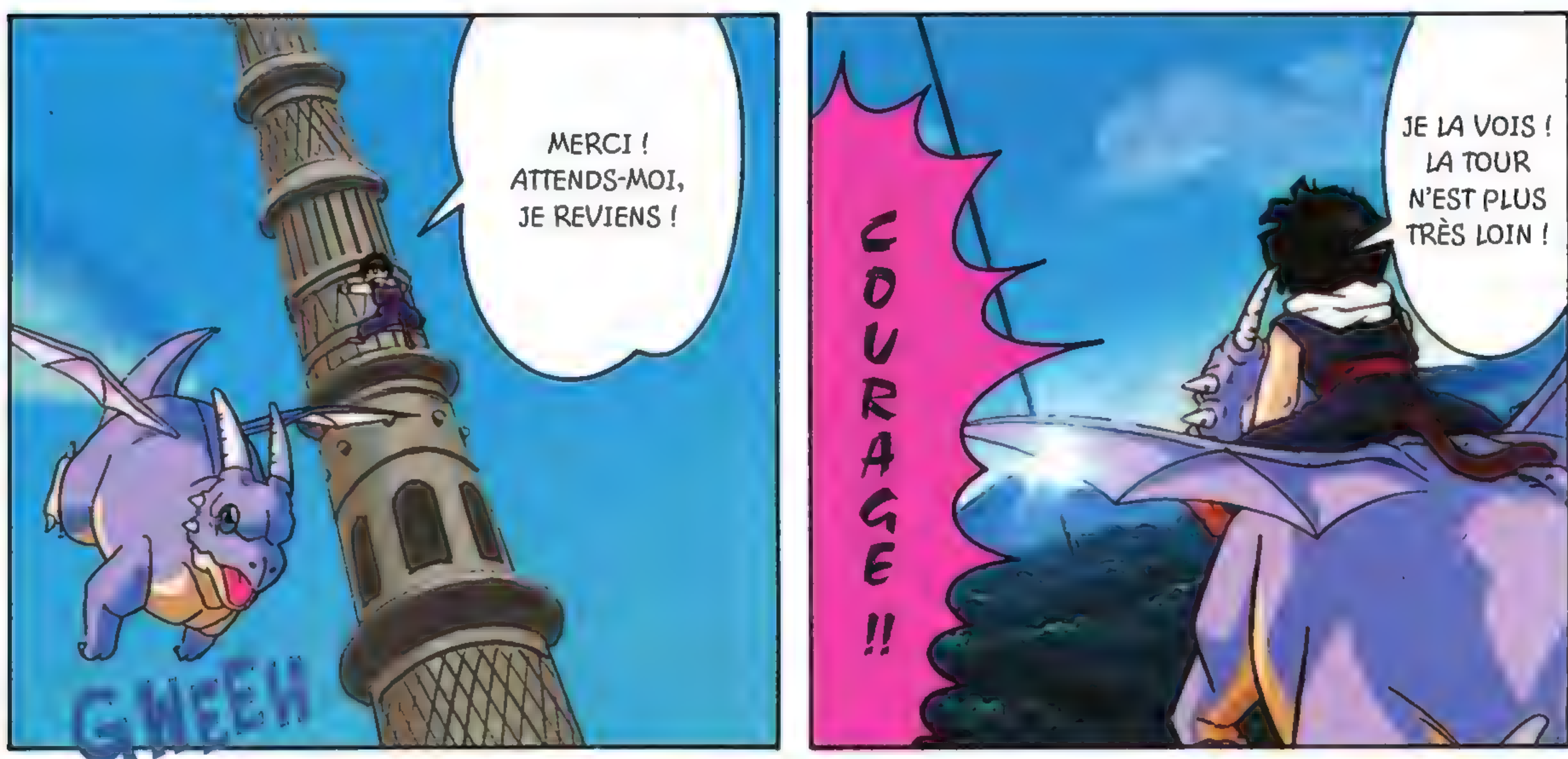
MAIS
N'UTILISE
PAS LE BUKU
JUTSU !

D'AC-
CORD
!!

MINCE, ILS
ONT DÛ NOUS
LOCALISER...
IL FAUT QU'ON
QUITTE LES
LIEUX AU PLUS
VITE...









MAÎTRE
KARIN !
VOUS ÊTES
LÀ ? AH !



ÇA Y EST,
JE SUIS
PRESQUE AU
SOMMET !



TU N'AS FAIT QUE LA
MOITIÉ DU TRAJET, JE
NE TOLÈRE AUCUNE
TRICHERIE...

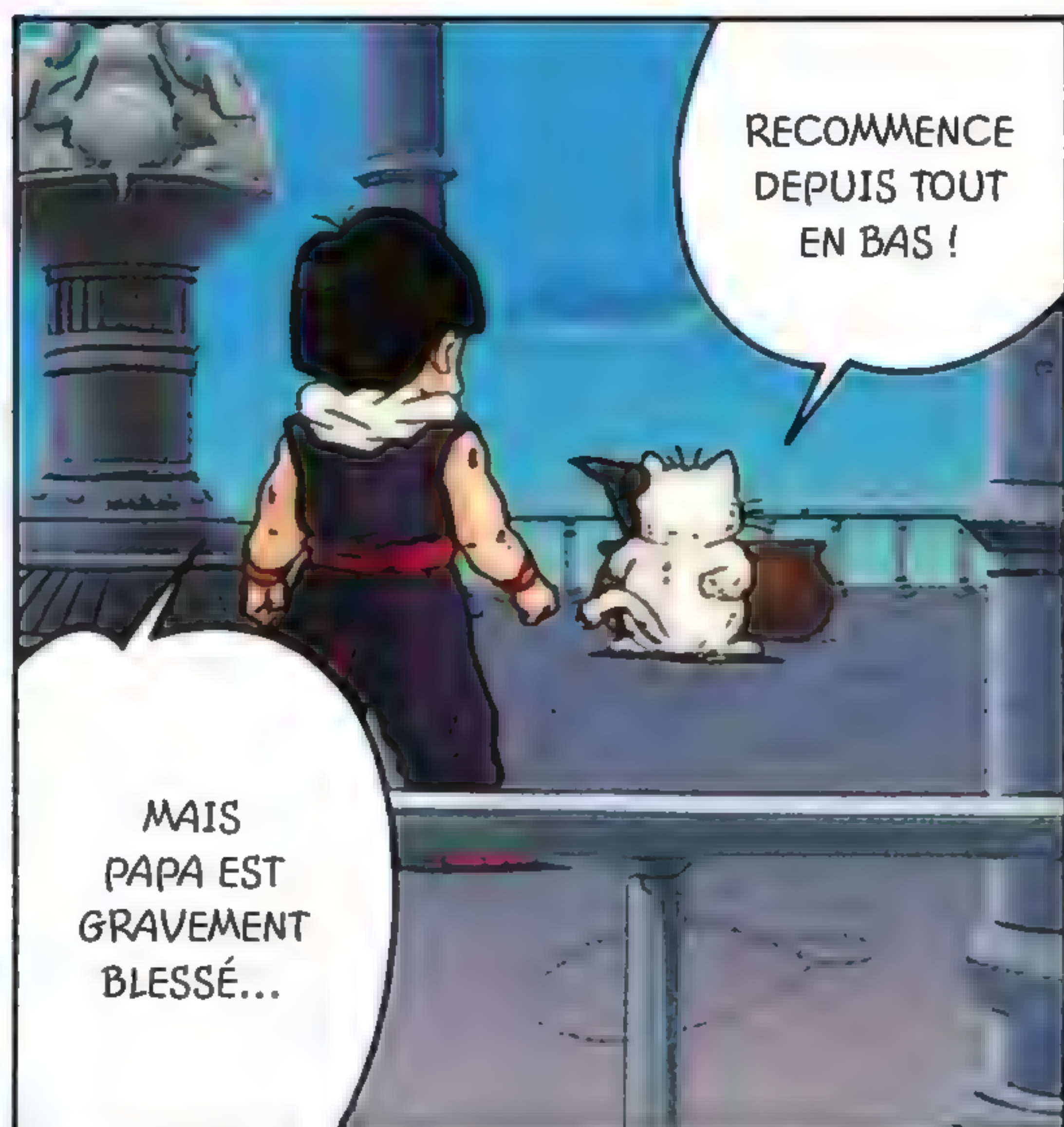


OUI ! JE SUIS
VENU CHERCHER
DES SENZU...

HMM... TU ES
LE FILS DE
GOKU...

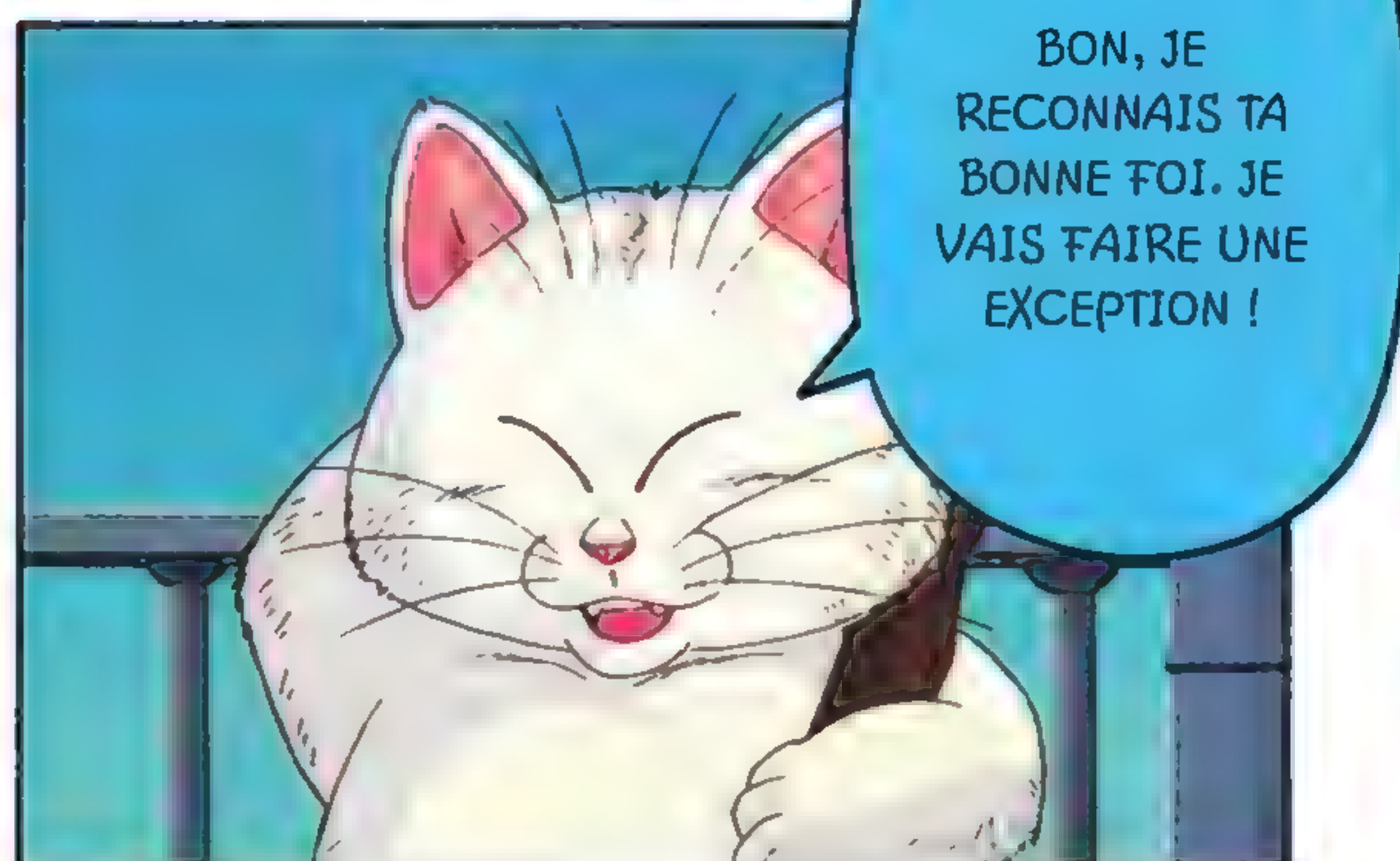


D'ACCORD,
JE VAIS
RECOMMENCER.

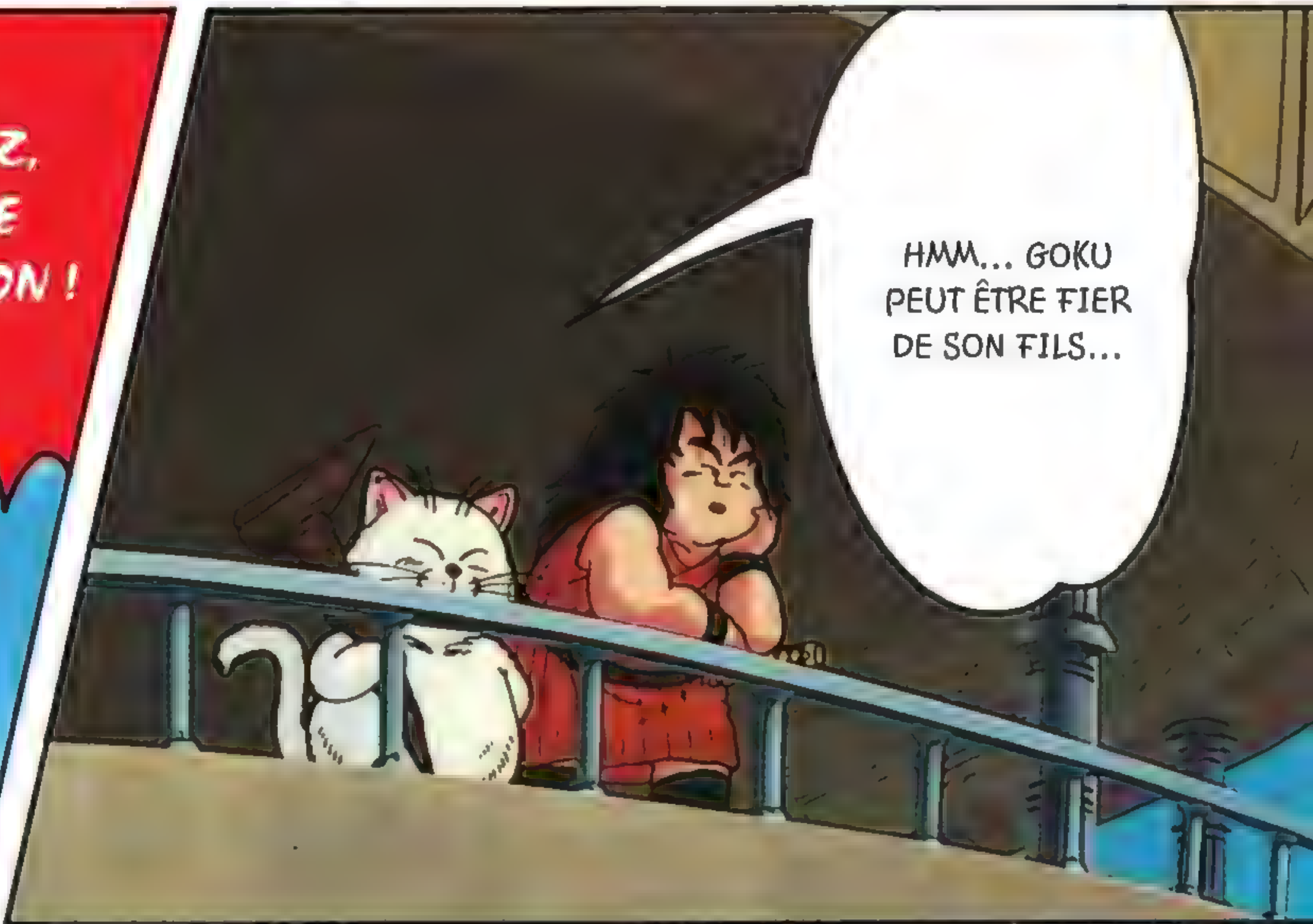
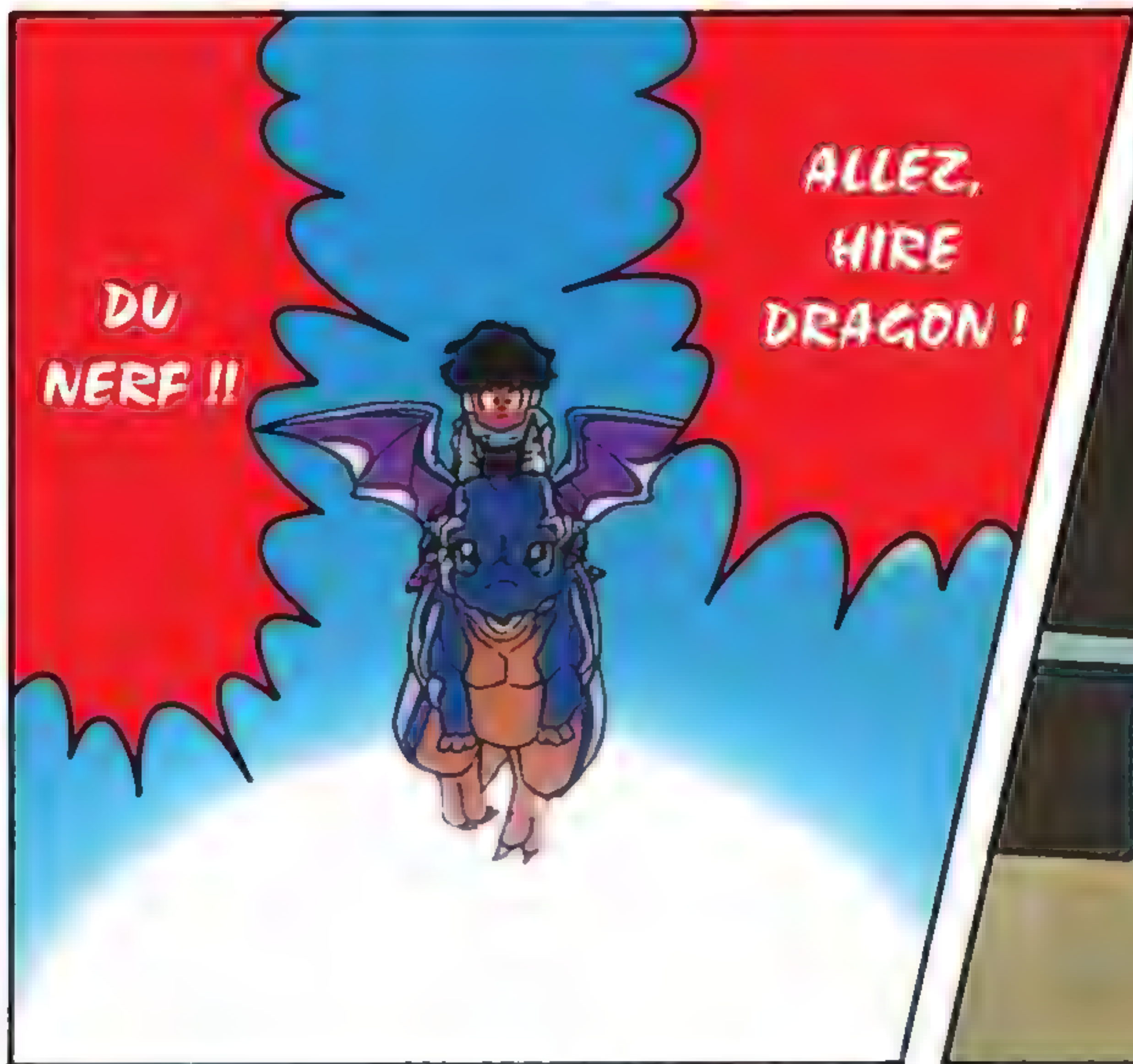


RECOMMENCE
DEPUIS TOUT
EN BAS !

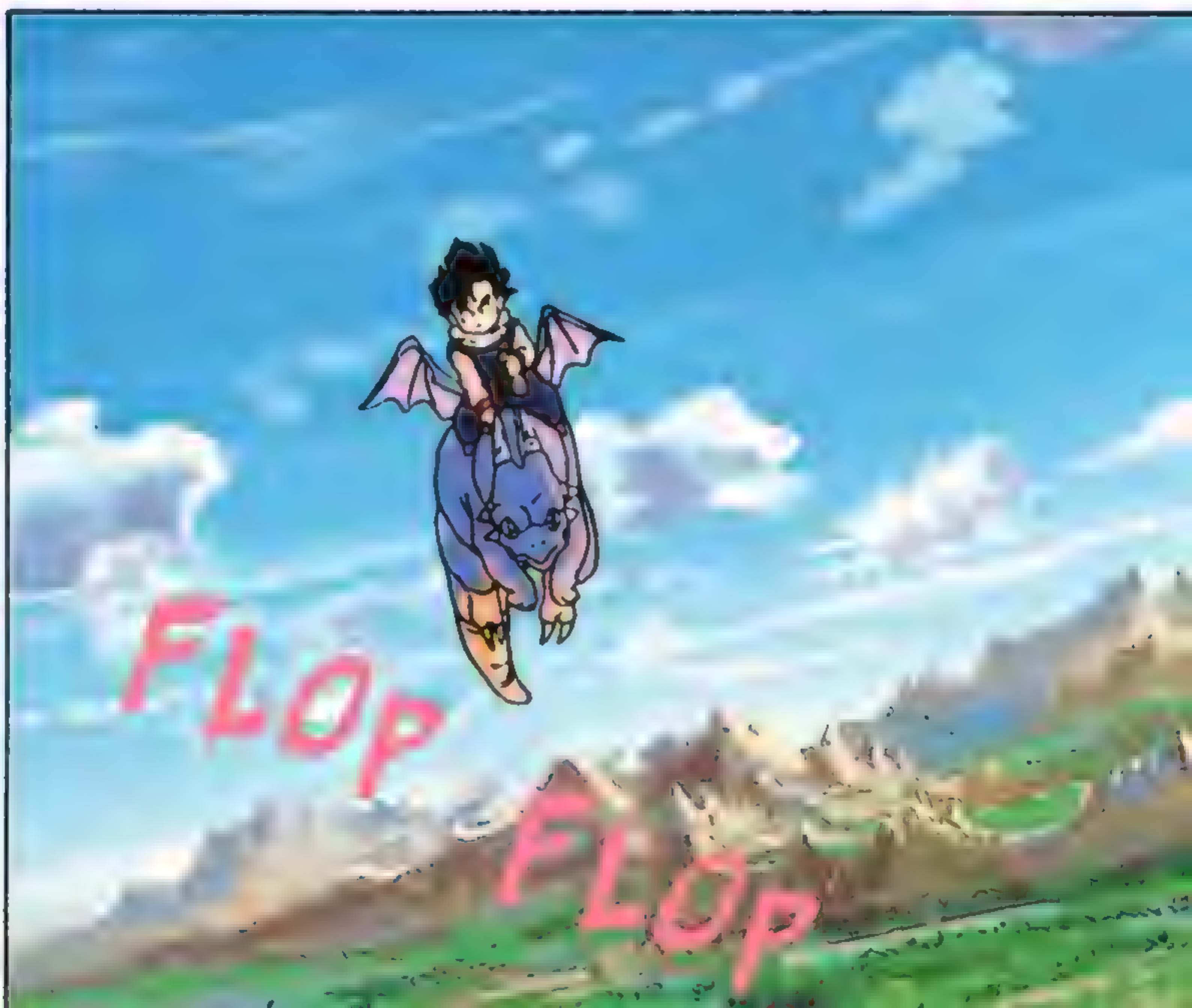
MAIS
PAPA EST
GRAVEMENT
BLESSÉ...















SALUT,
PETIT
GARS !

?!



GÉNIAL,
HIRE
DRAGON !

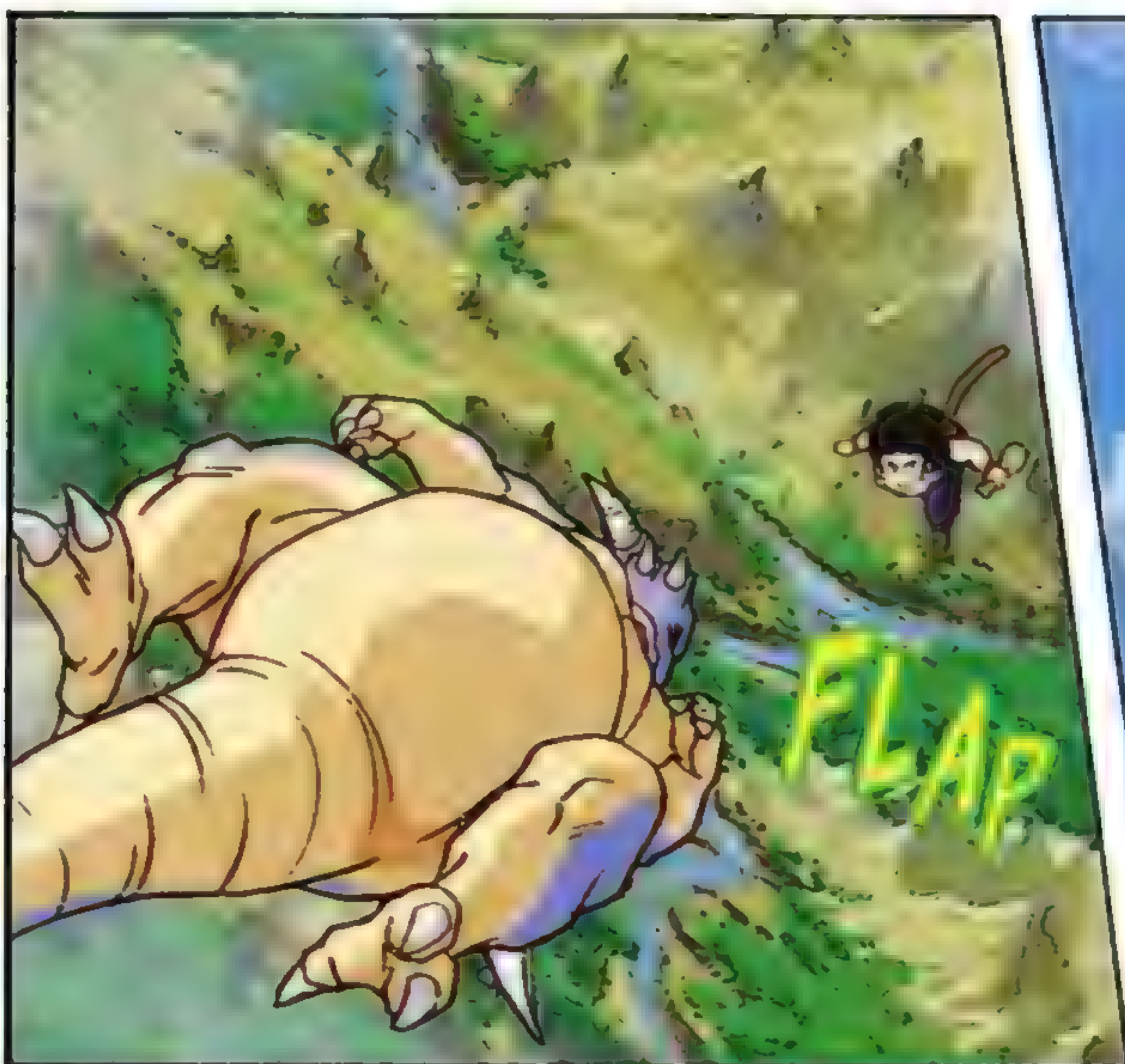


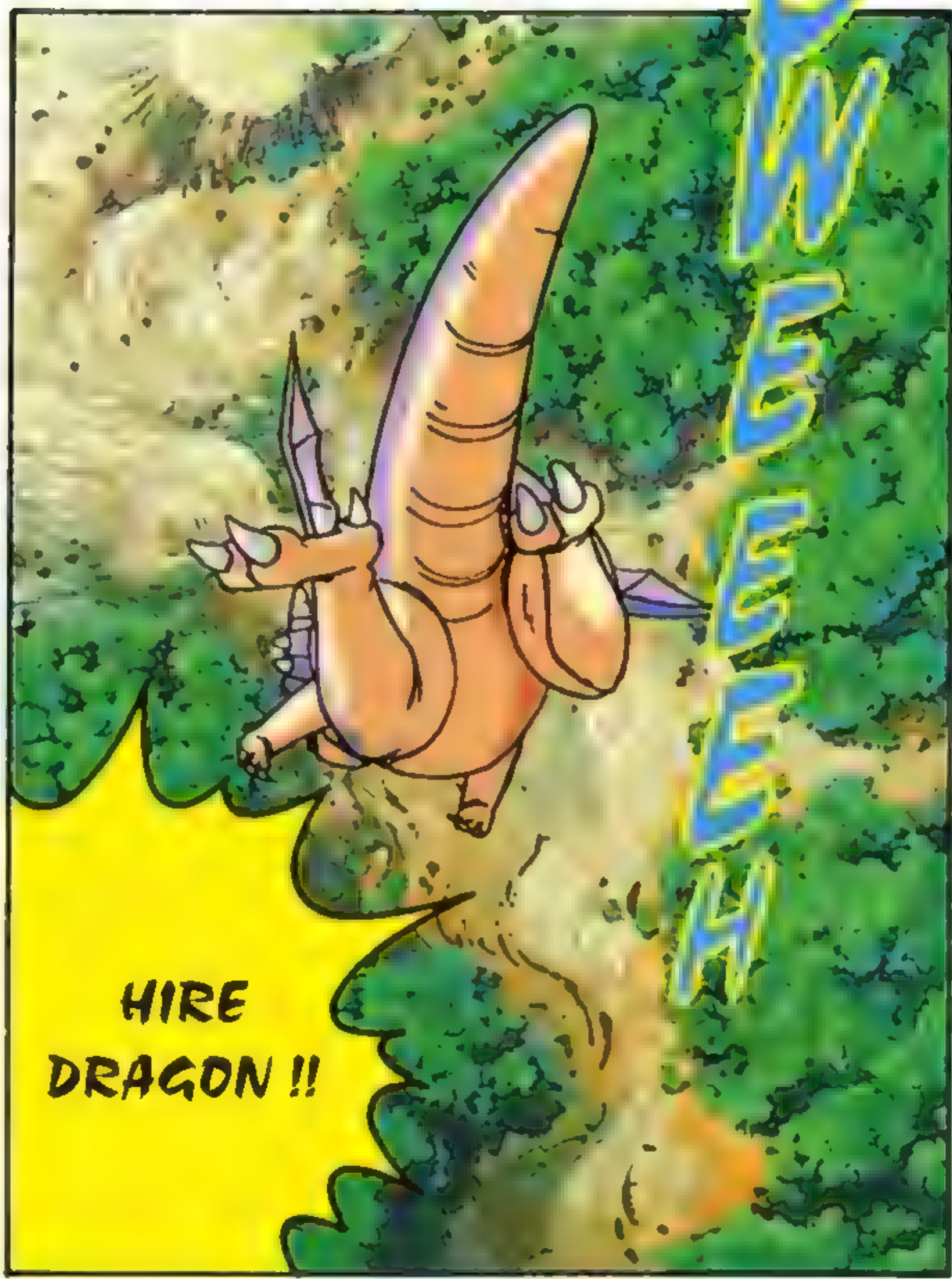
ALORS VOUS ÊTES
TOUJOURS EN UN
SEUL MORCEAU !!



OH
NON !!

IL A
DÉGAGÉ
TROP
D'ÉNER-
GIE À
CAUSE DU
SENZU !





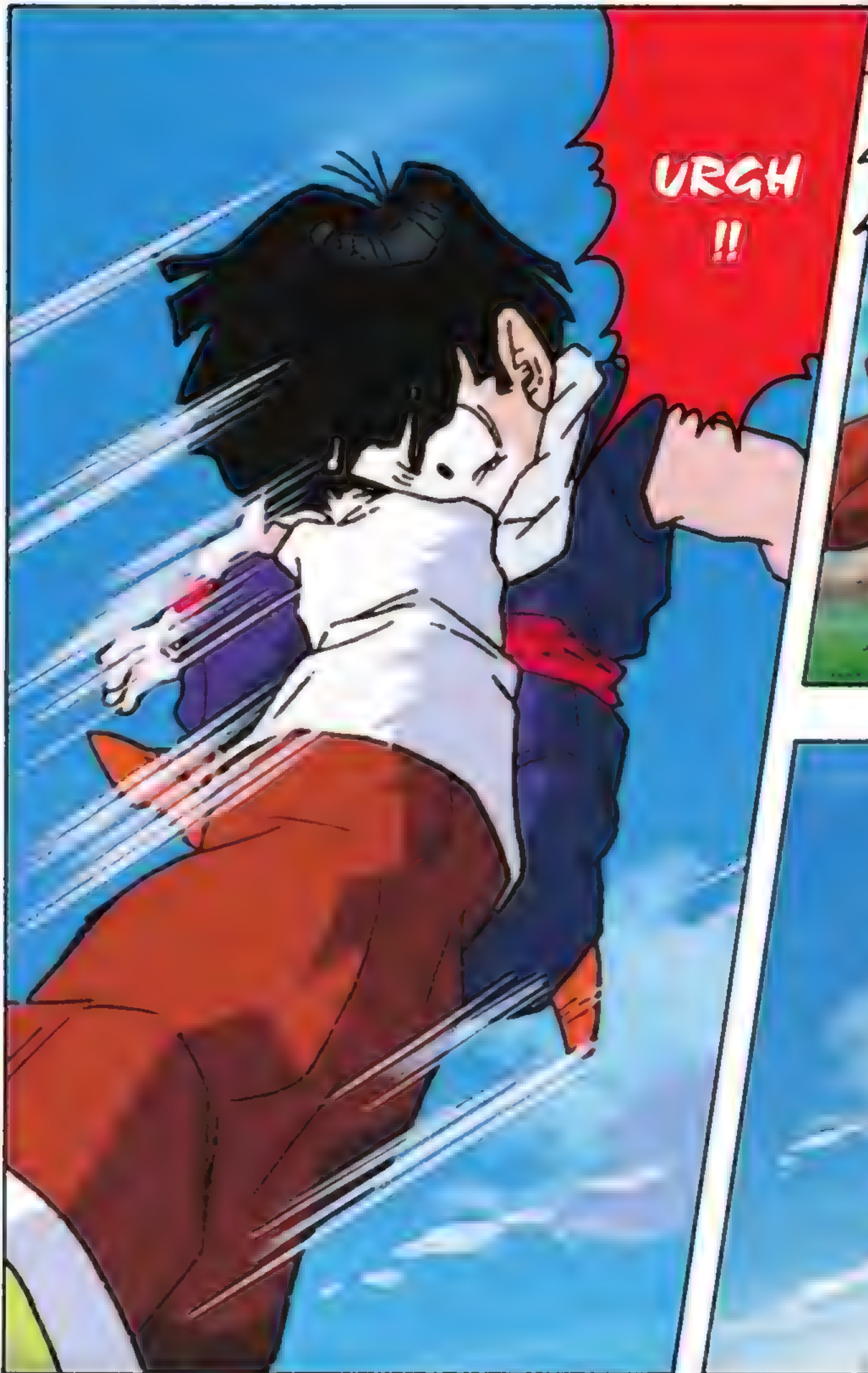
HIRE
DRAGON !!

G
W
E
E
E
H

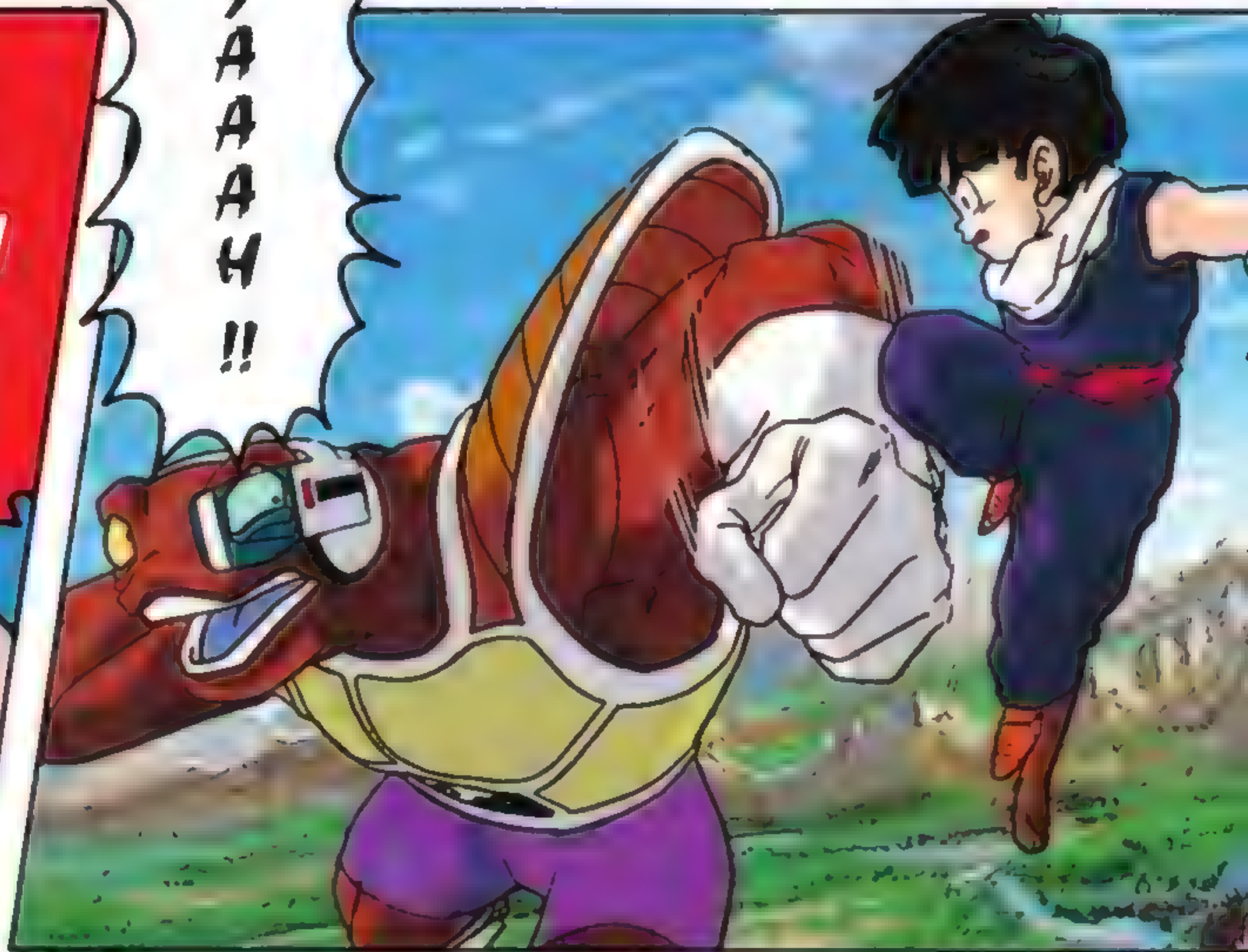


W
A
A
A
H !!

V
L
A
T
C
H



U
R
G
H
!!



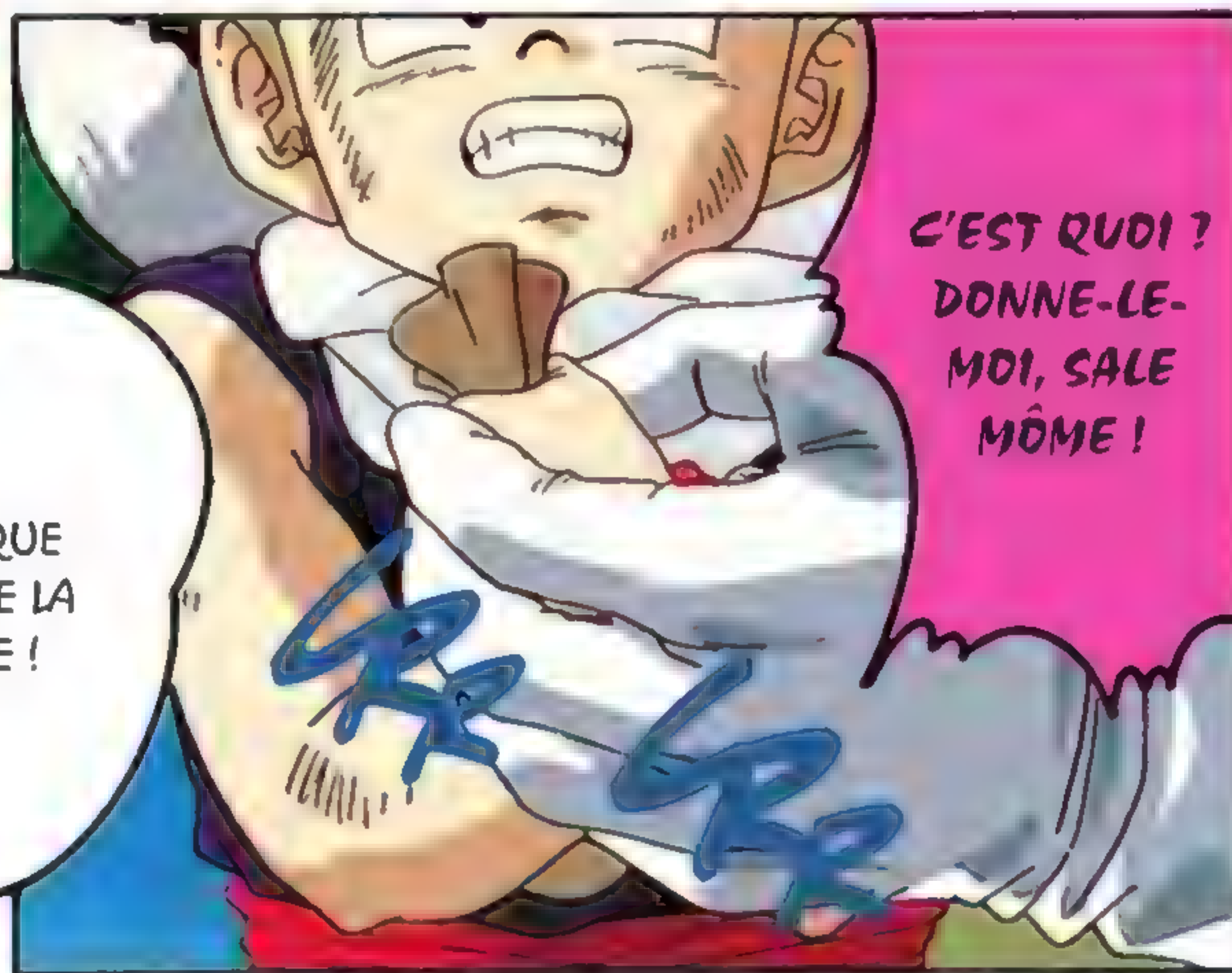
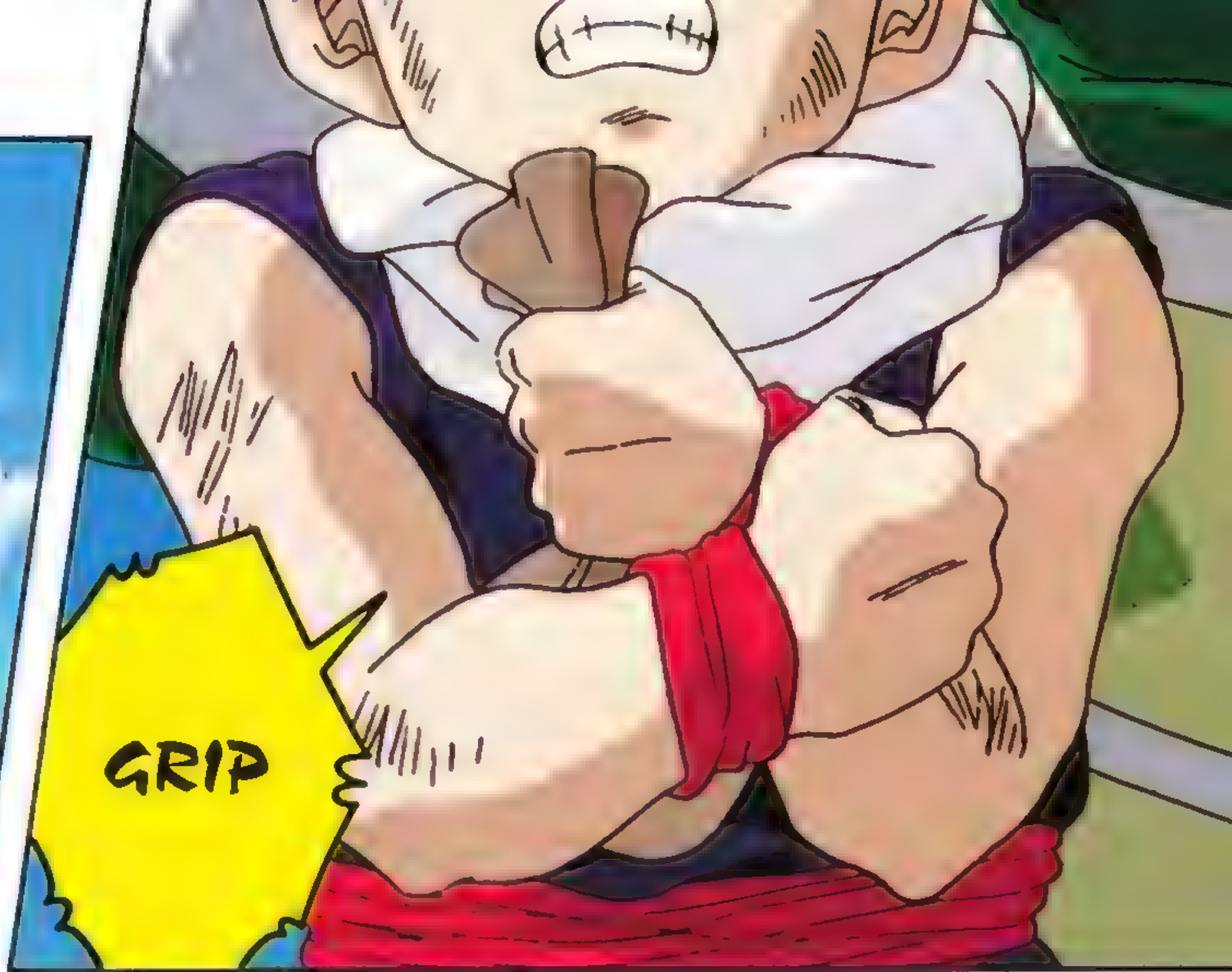
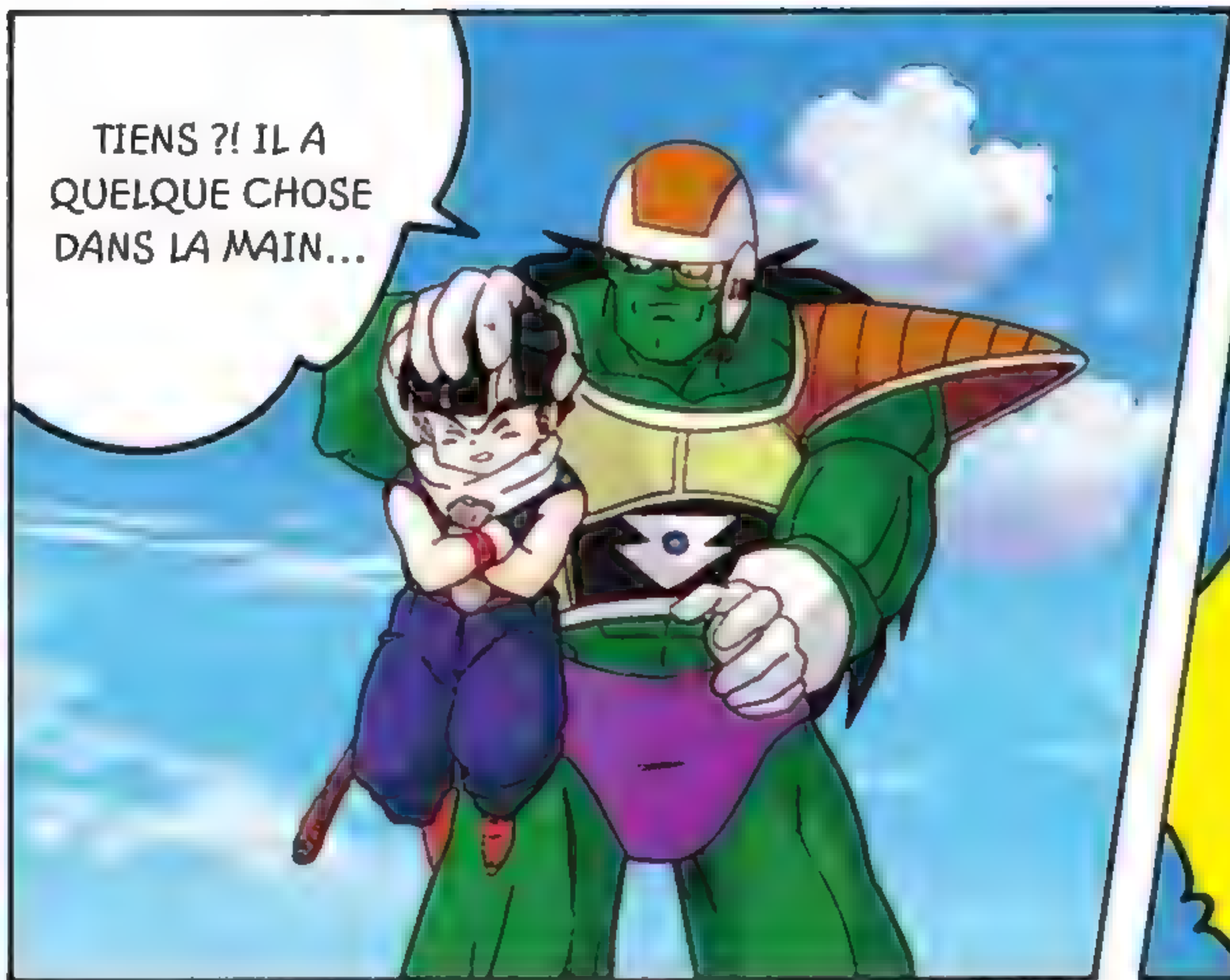
Y
A
A
A
H !!



B
L
A
M

G
N
N !!







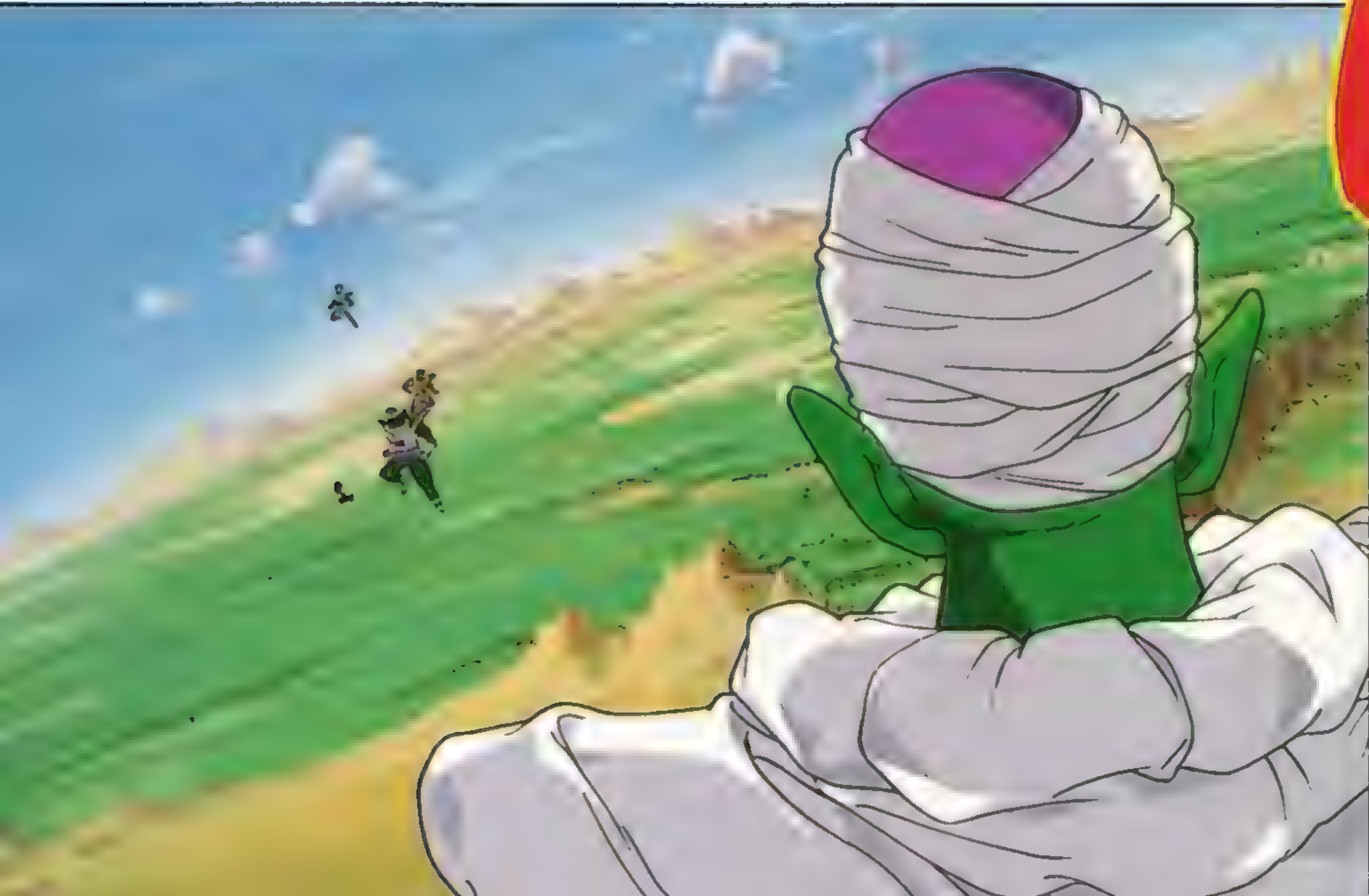
DORE!

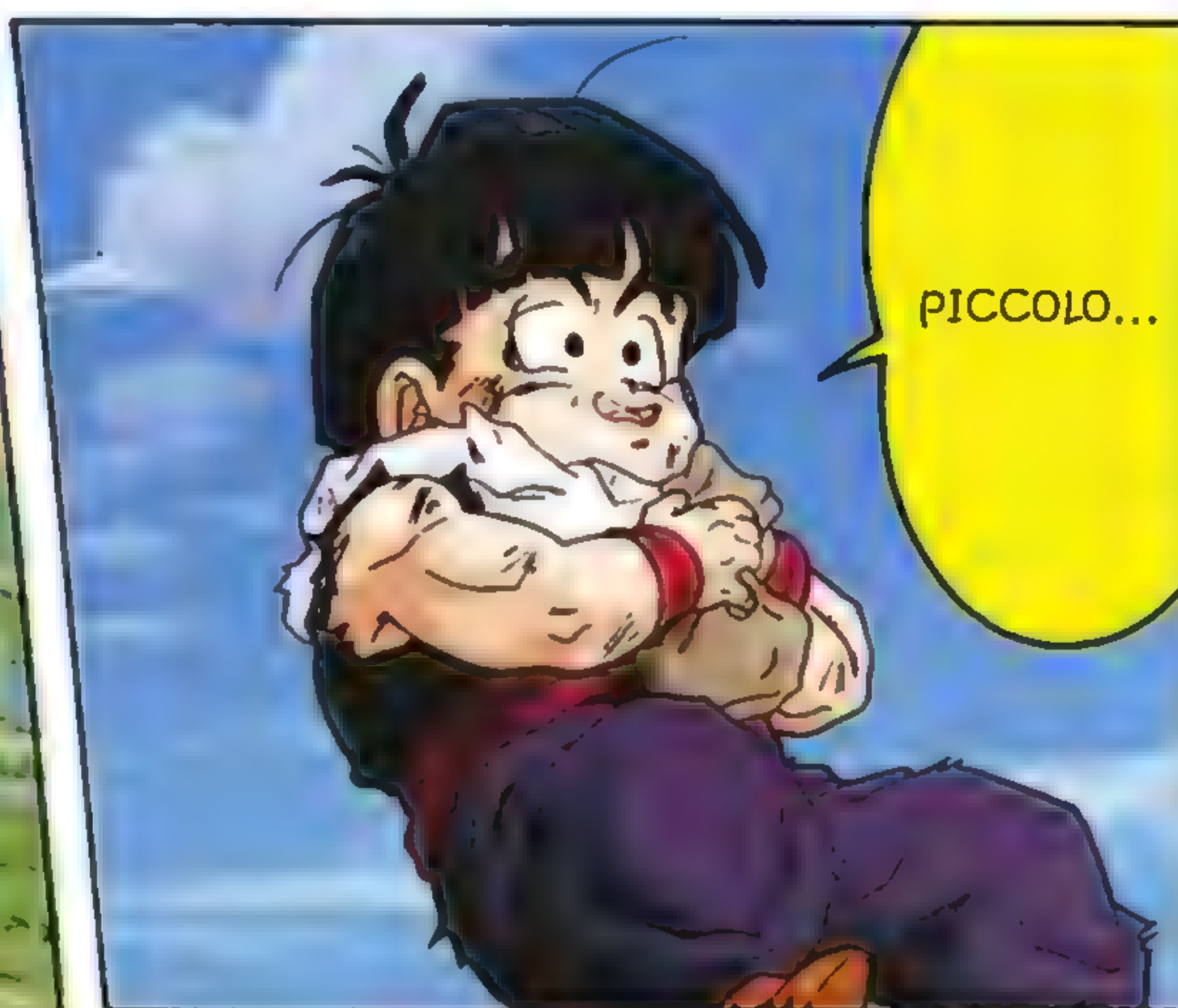


QUI A
FAIT
ÇA ?!

GWOODH
!!

W
O
S
H

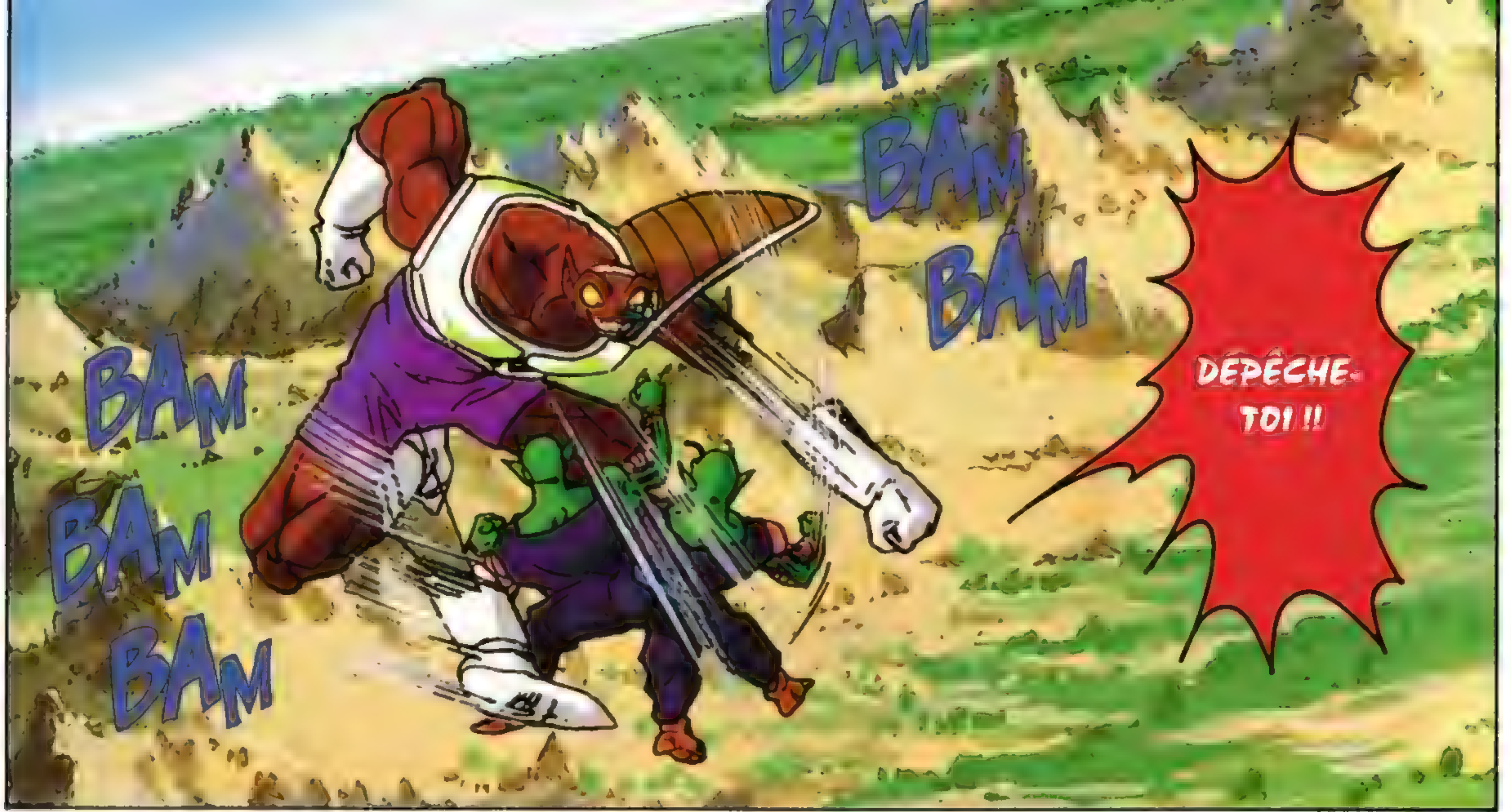




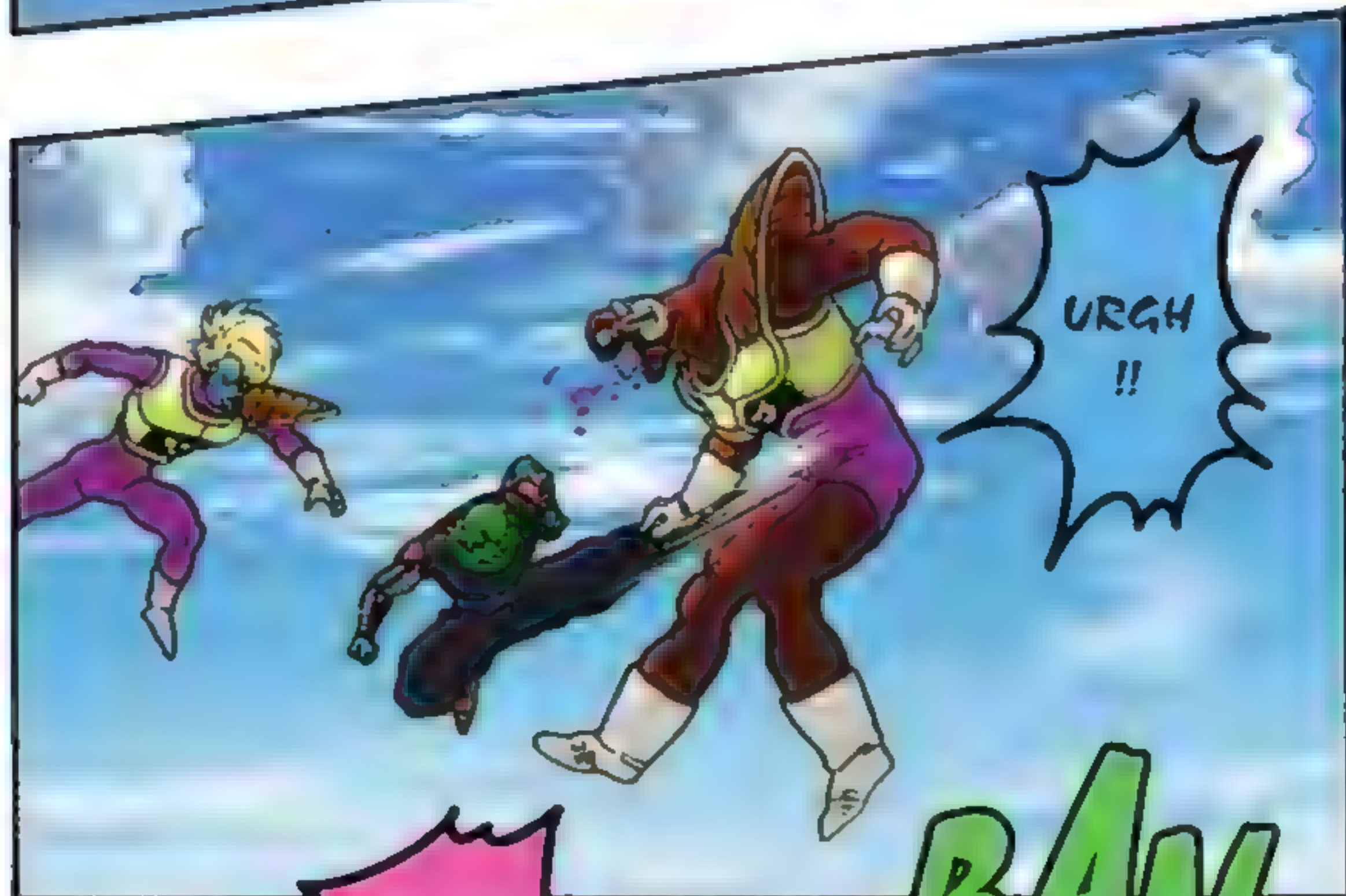




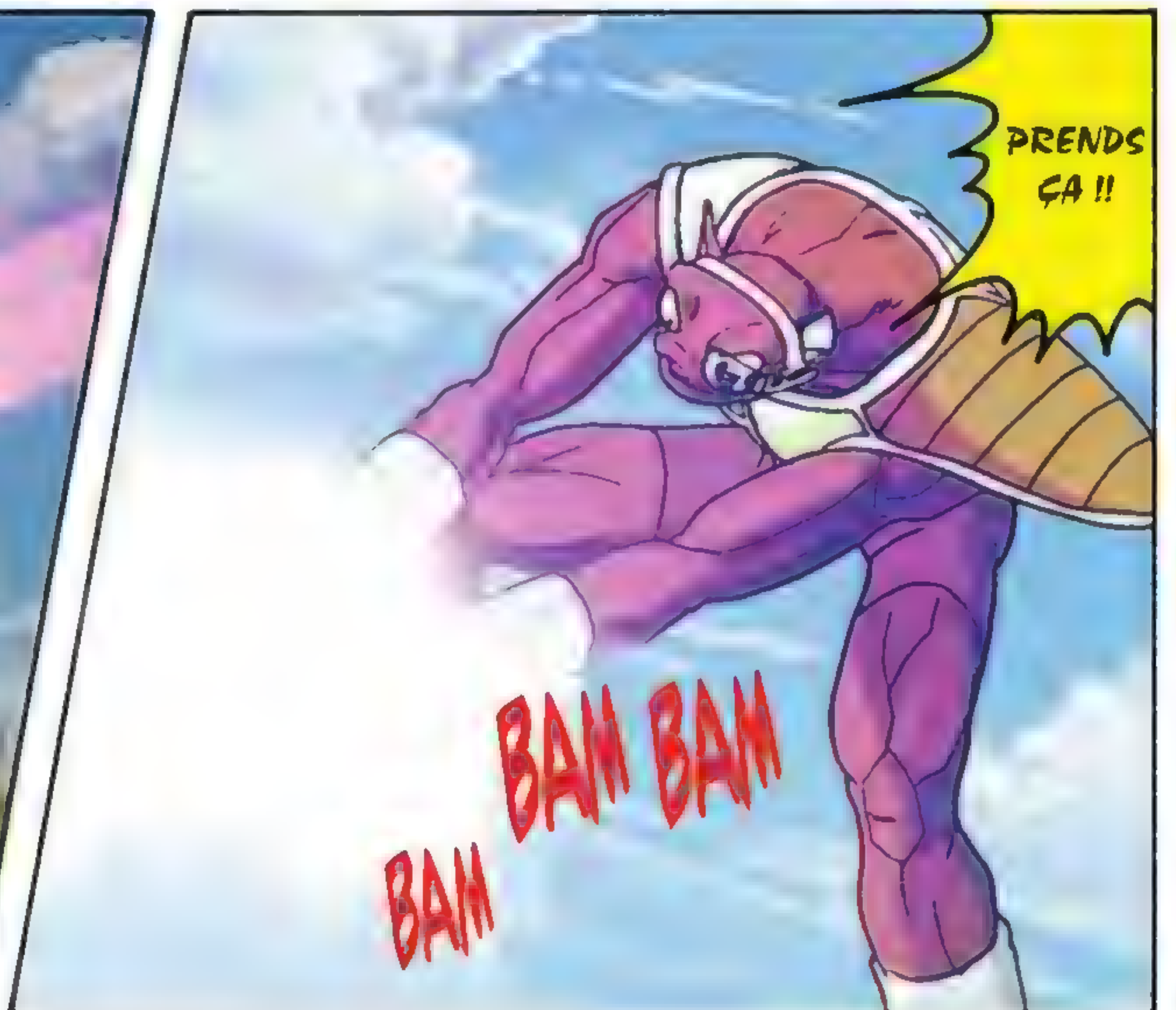






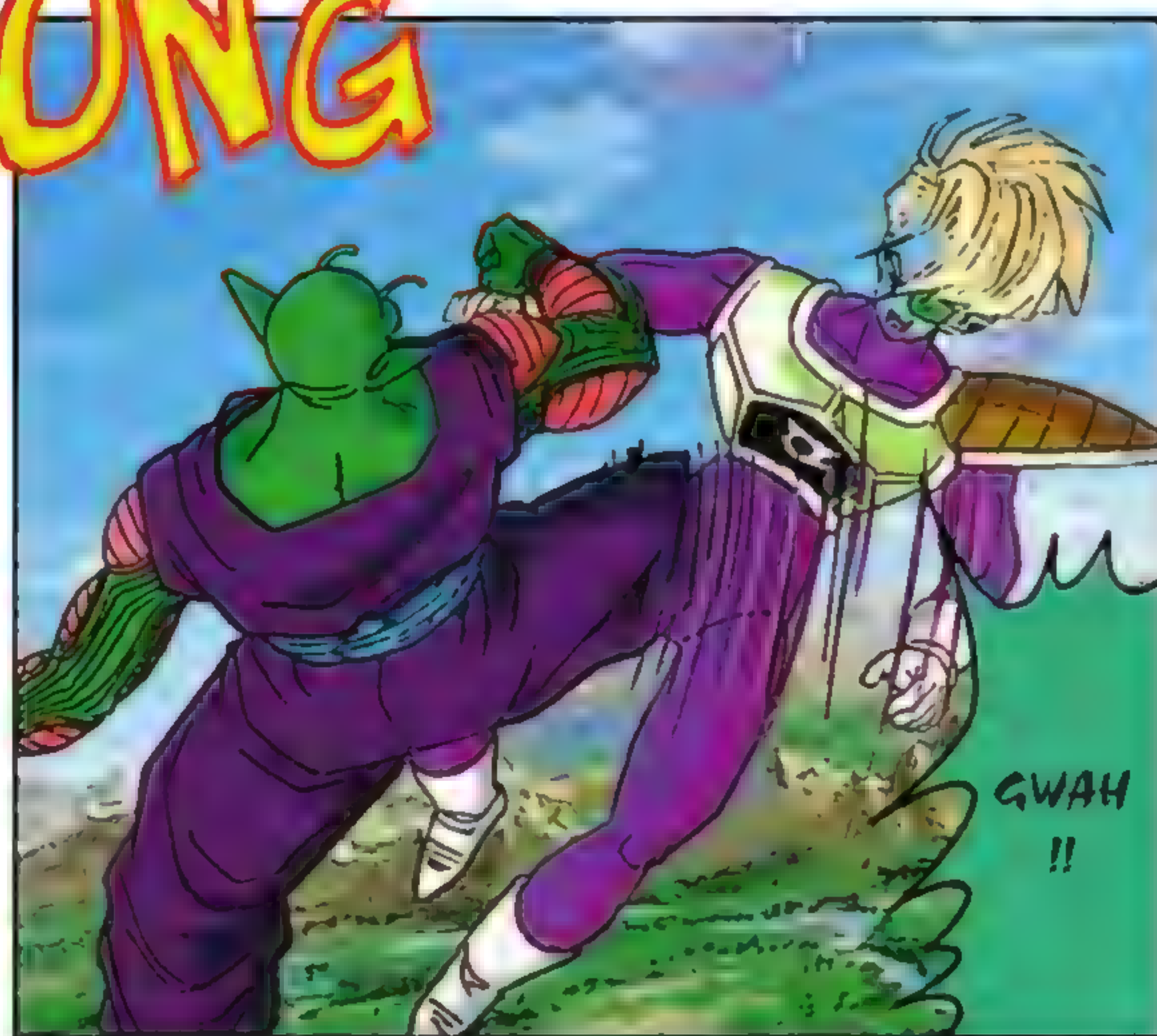
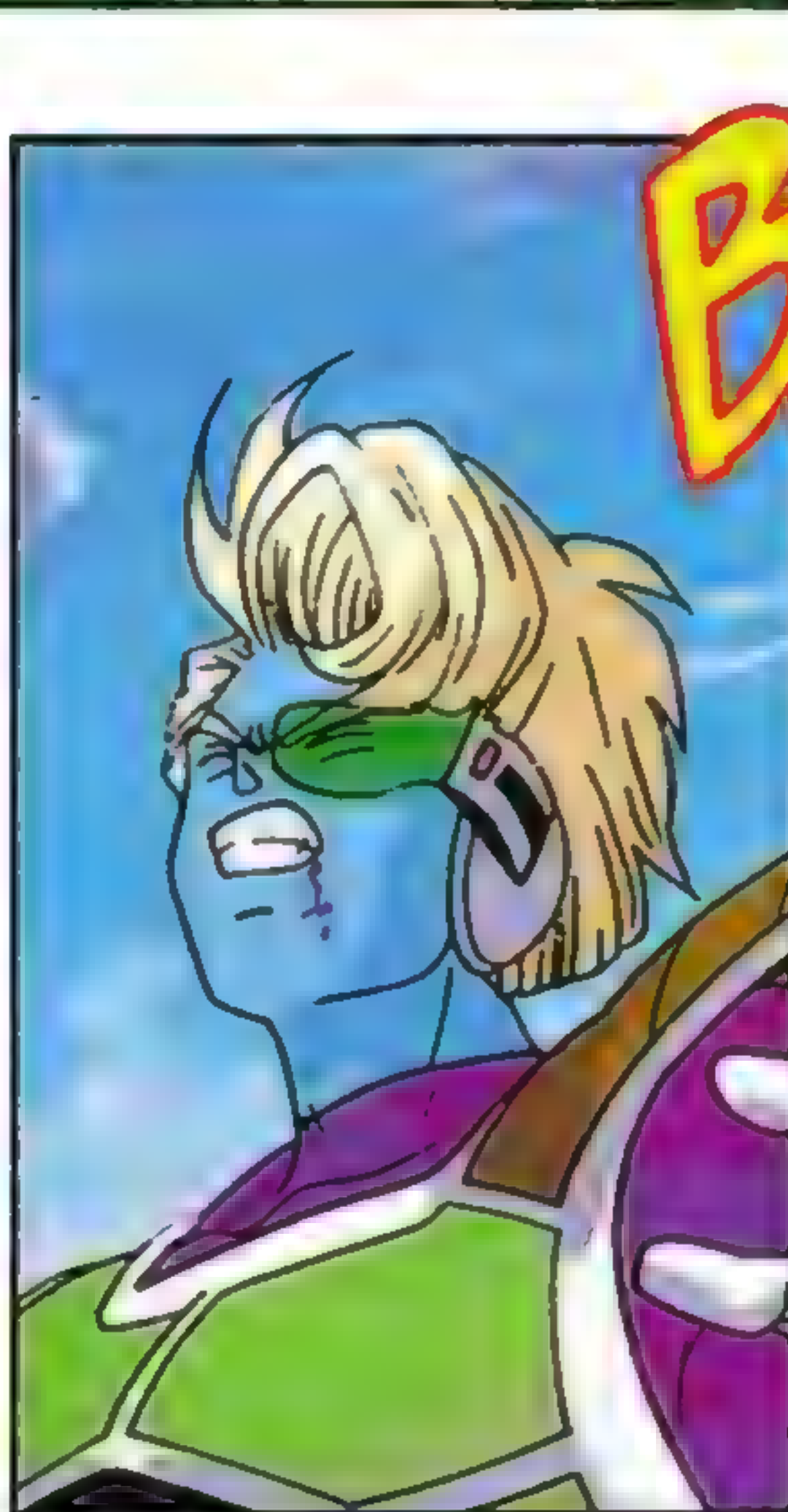






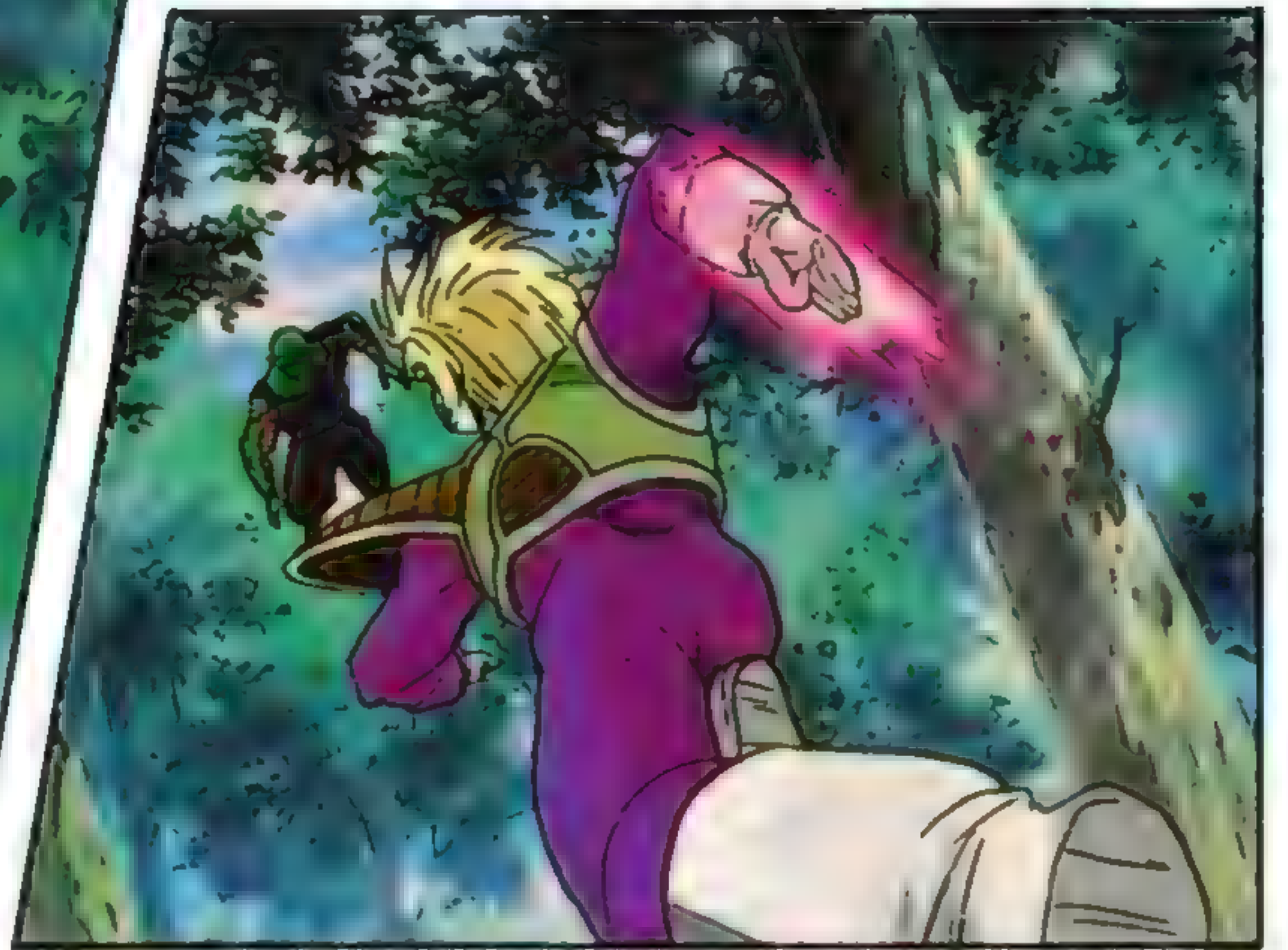






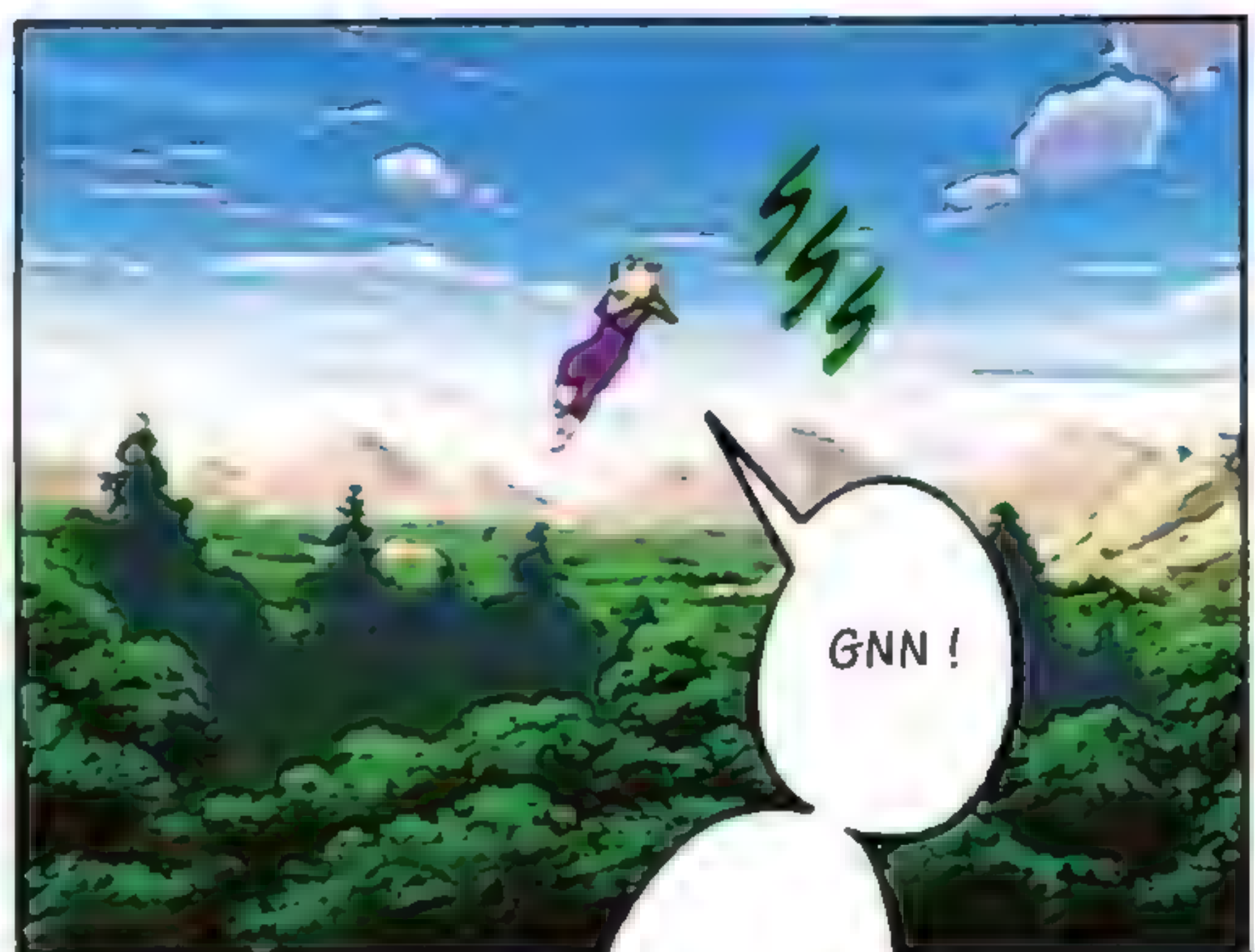


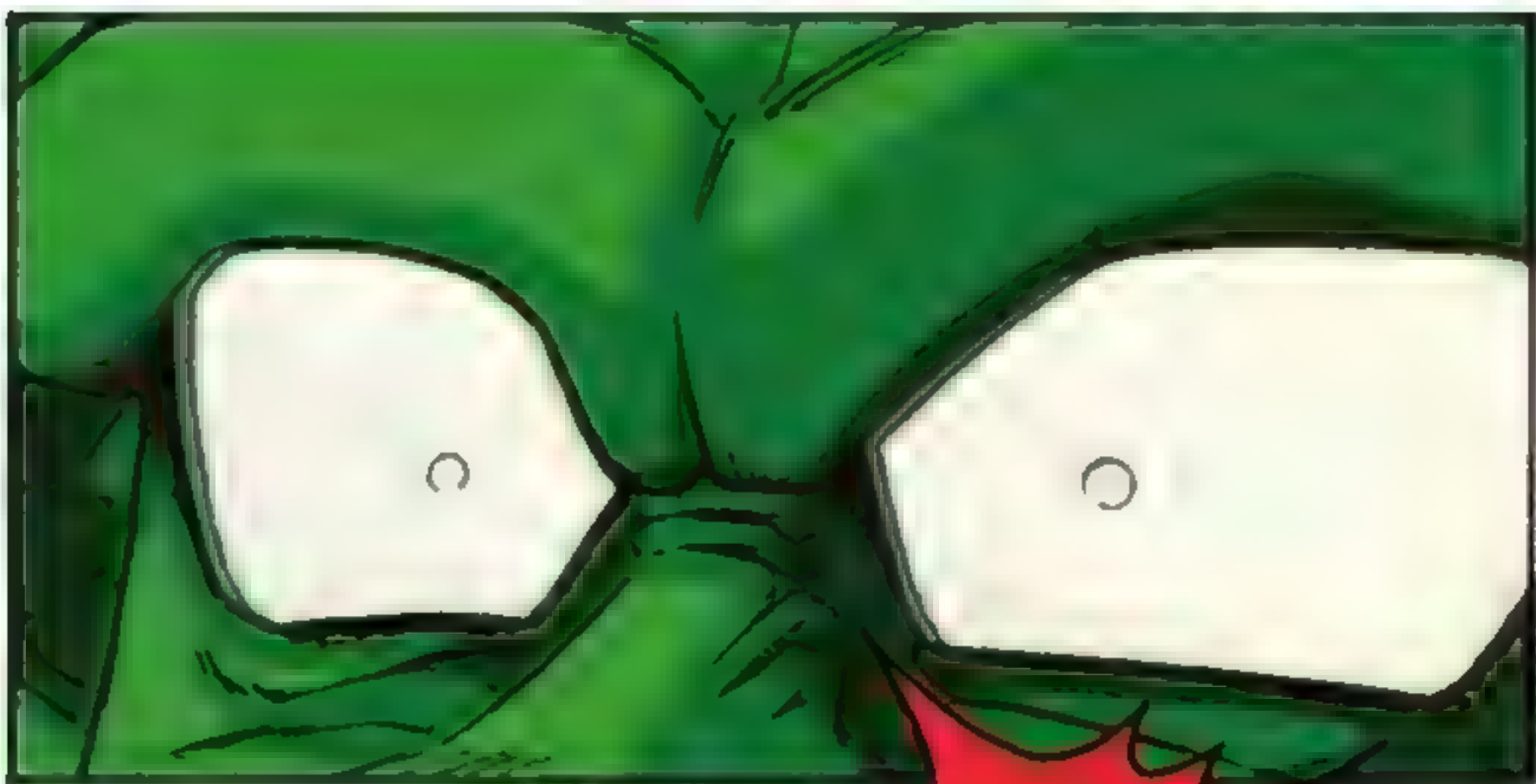


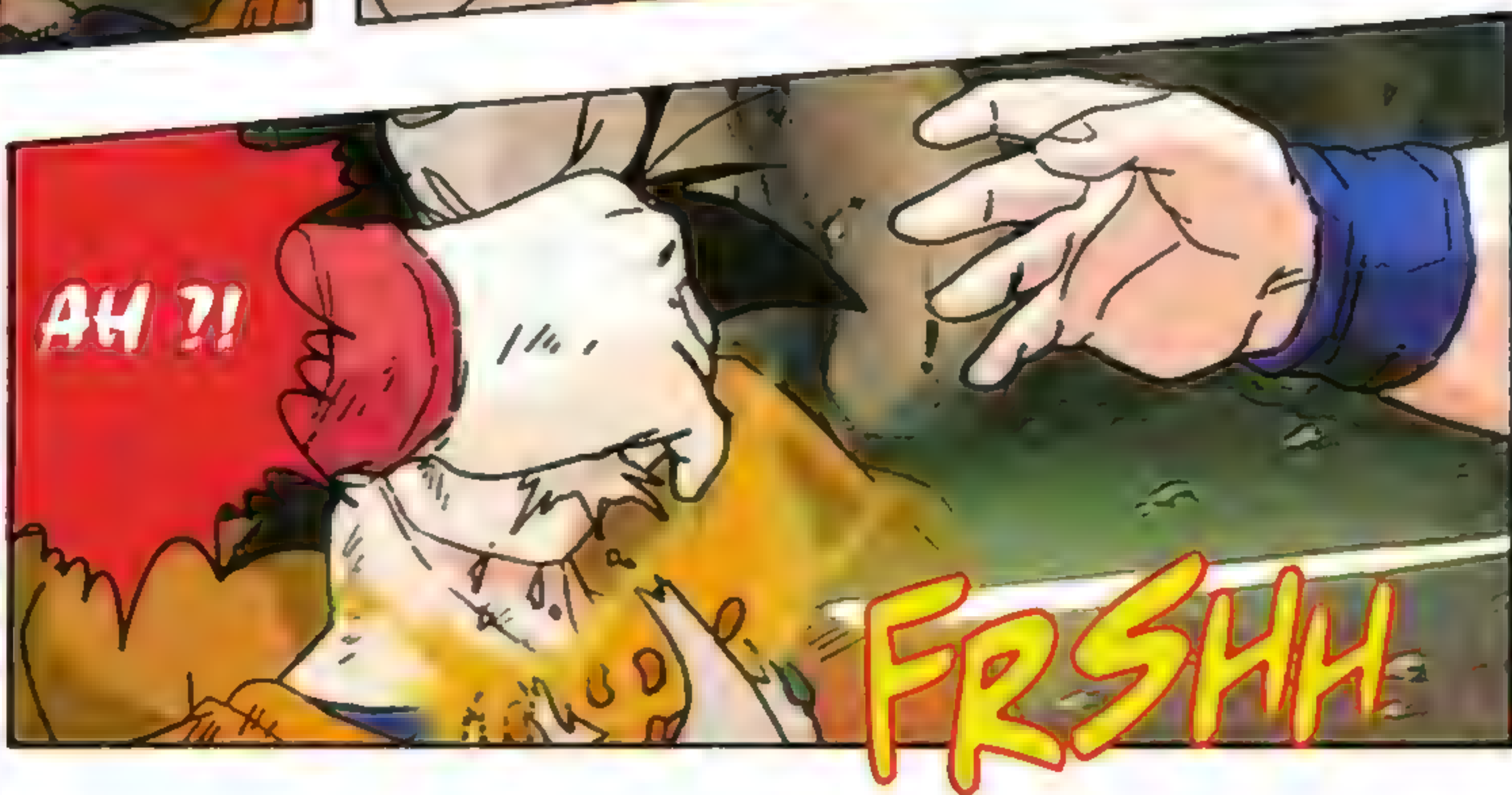


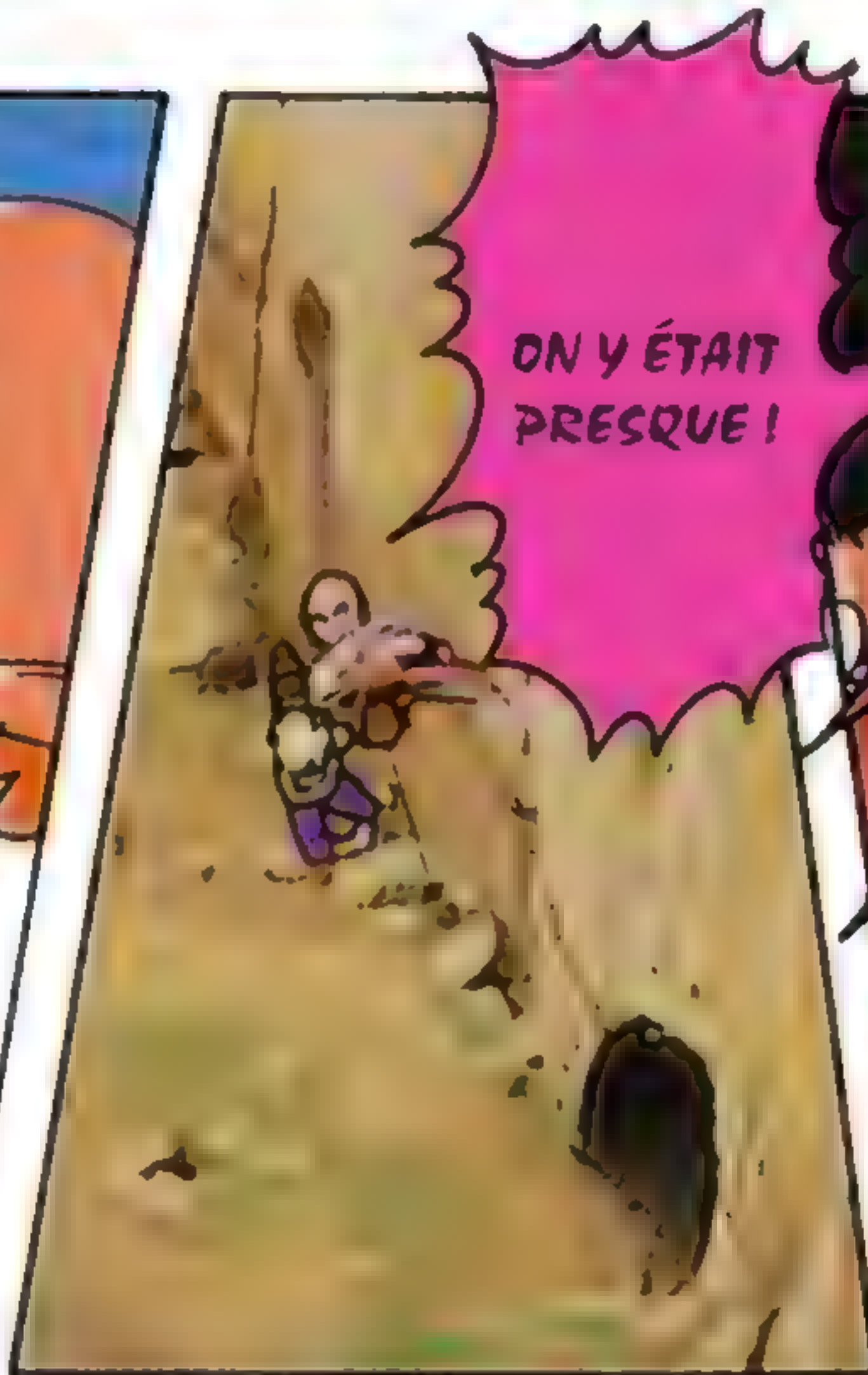
HA HA
HA HA
HA !





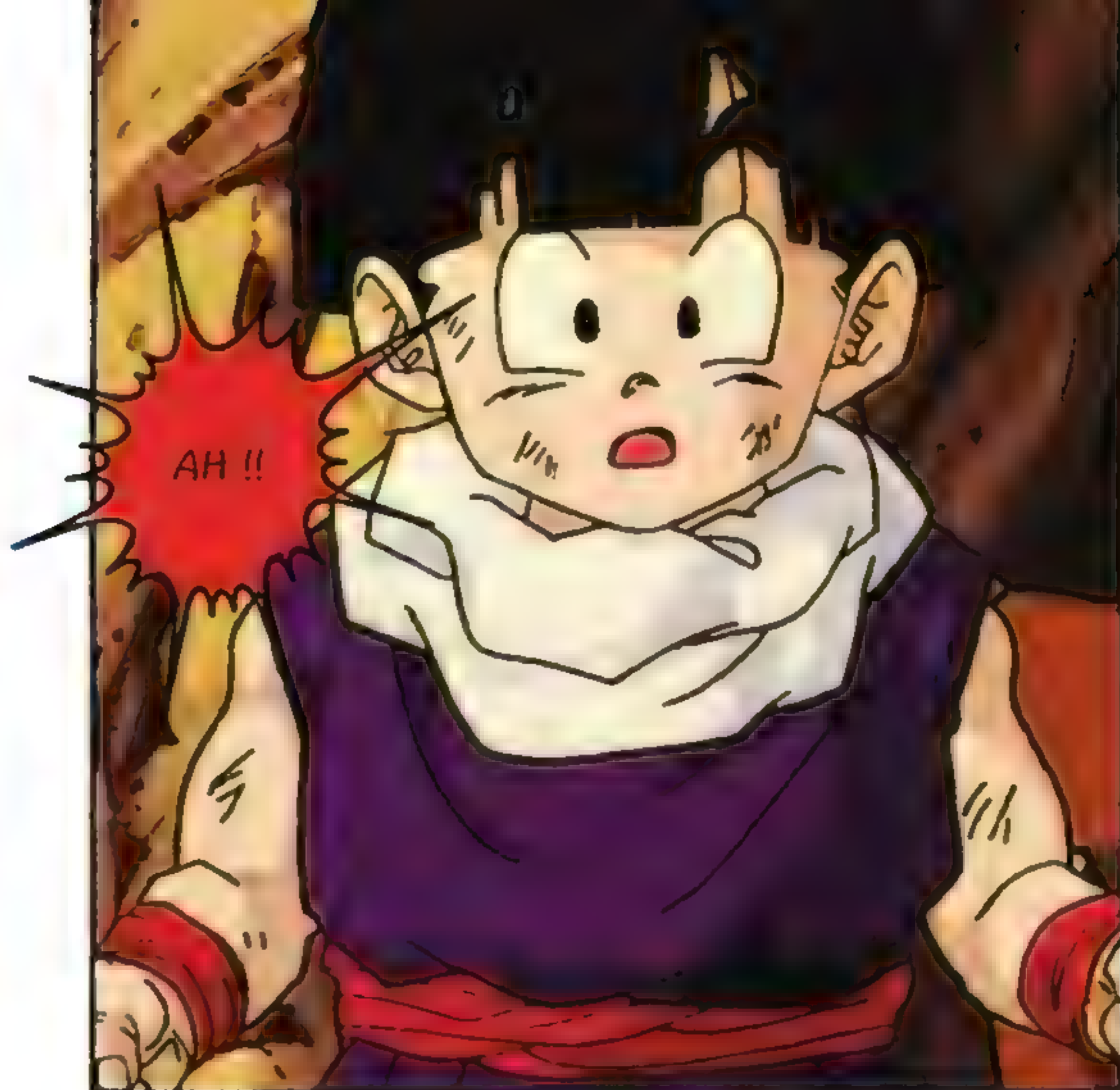








PRENDS-AUSSI
CELUI-LÀ !



AH !!



TIENS,
PAPA !

QU'EST-
CE QUE
C'EST ?!

MANGE-LE,
VITE !!



FRSH
FRSH



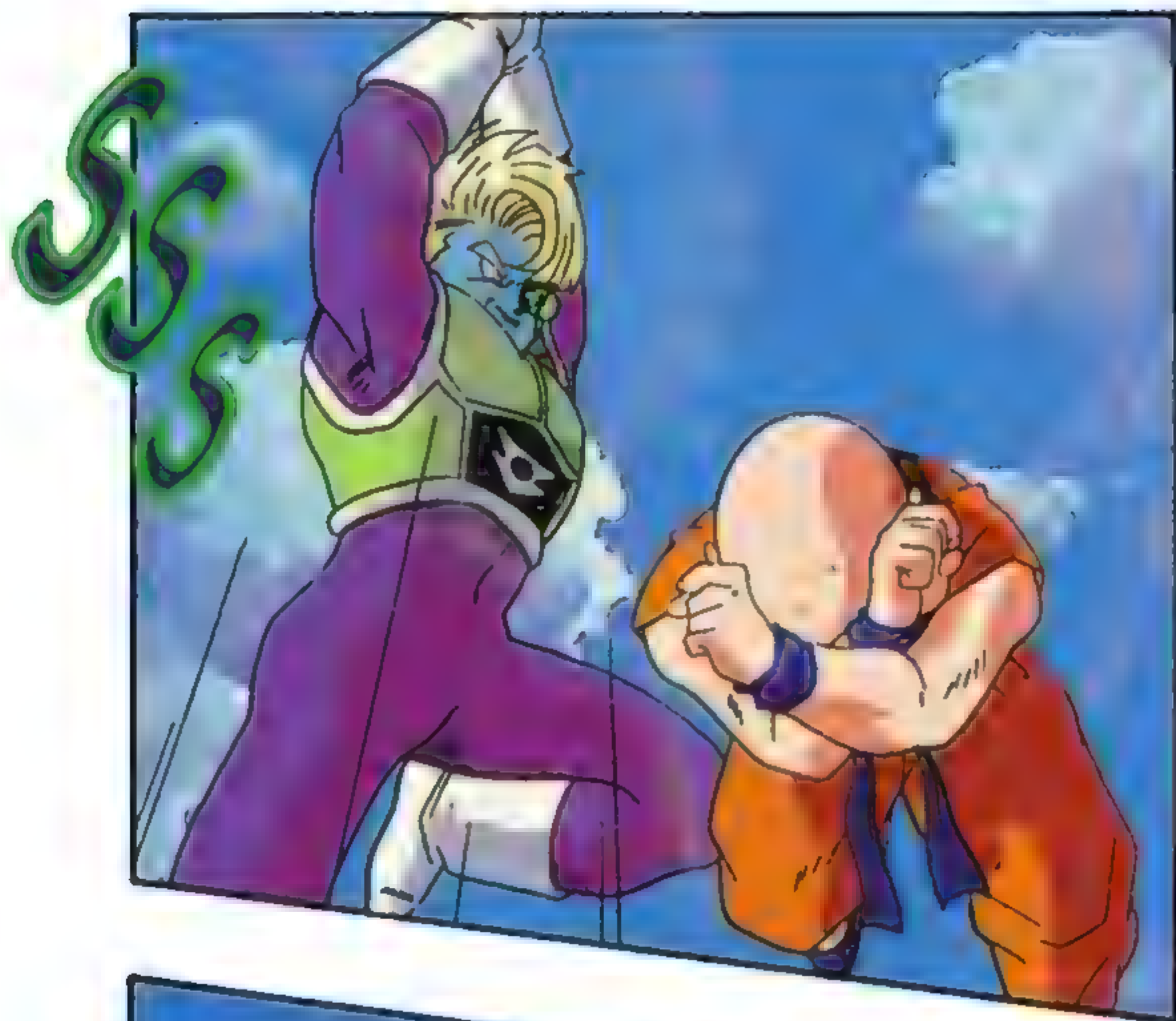
LE
VOILÀ !



ARGH !!

Y
A
A
H
!!

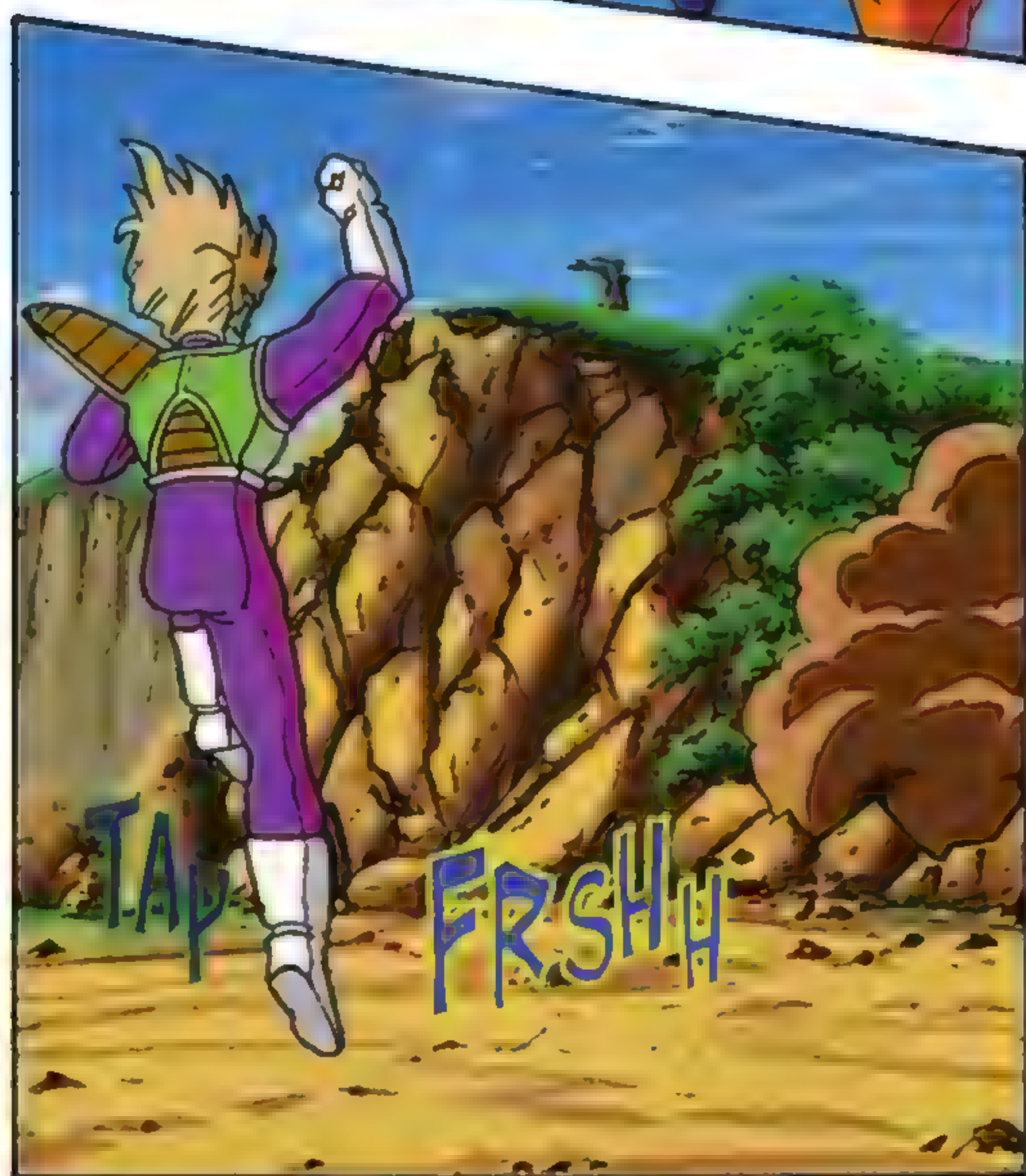




BWISH



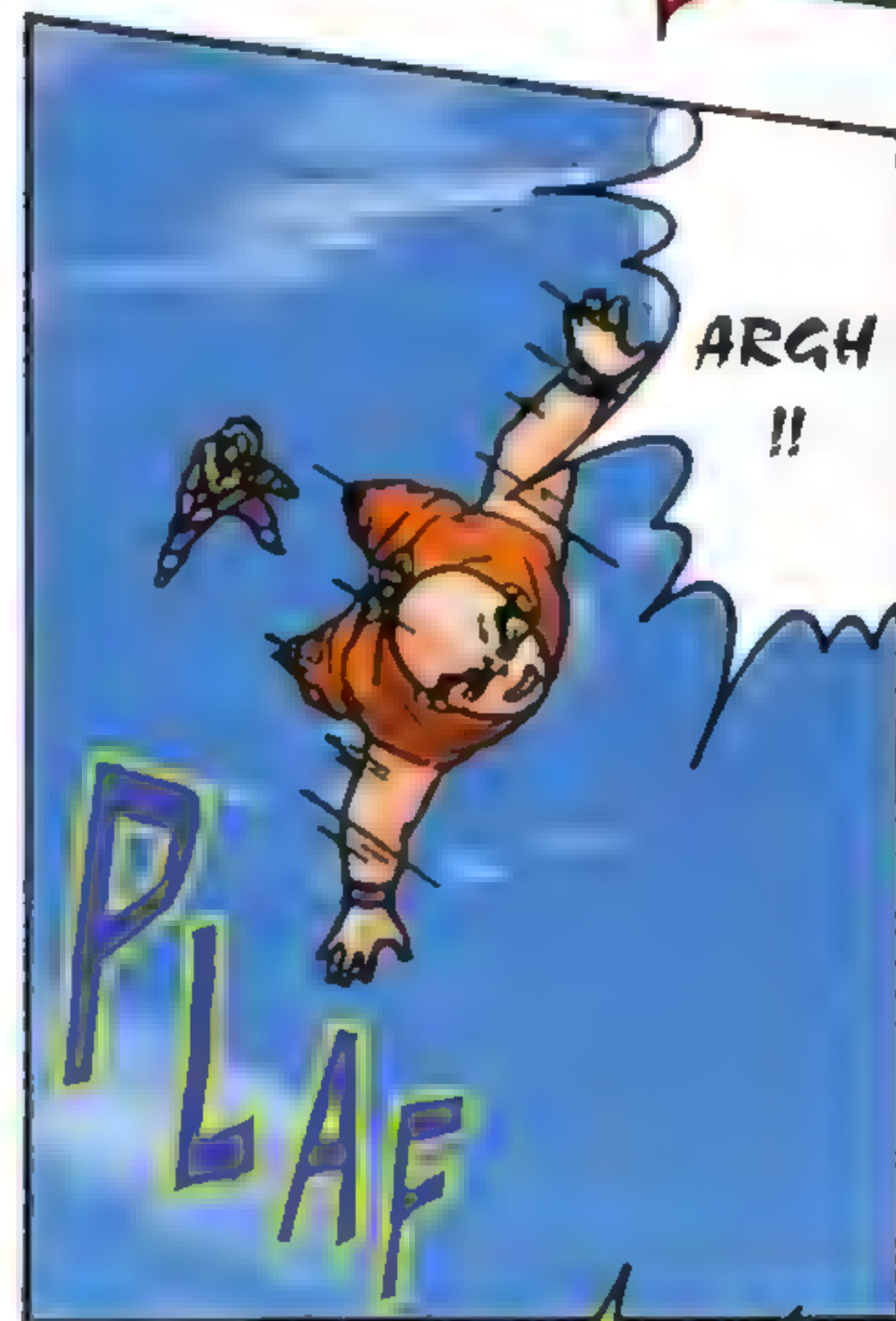
WAAAH !!



TAP FRSHH



BROOM



ARGH !!

PLAF



YAAAH !!

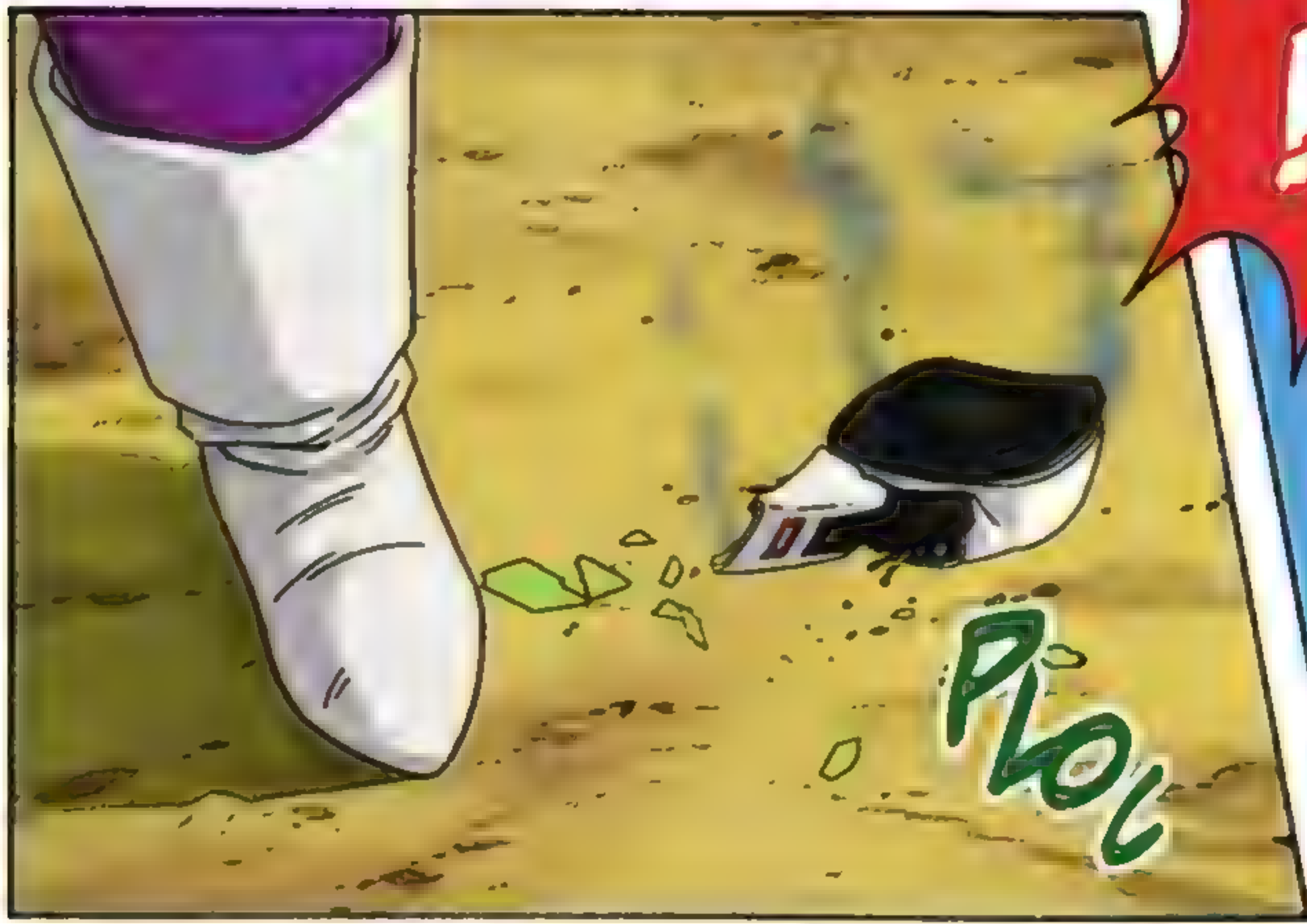
DASH

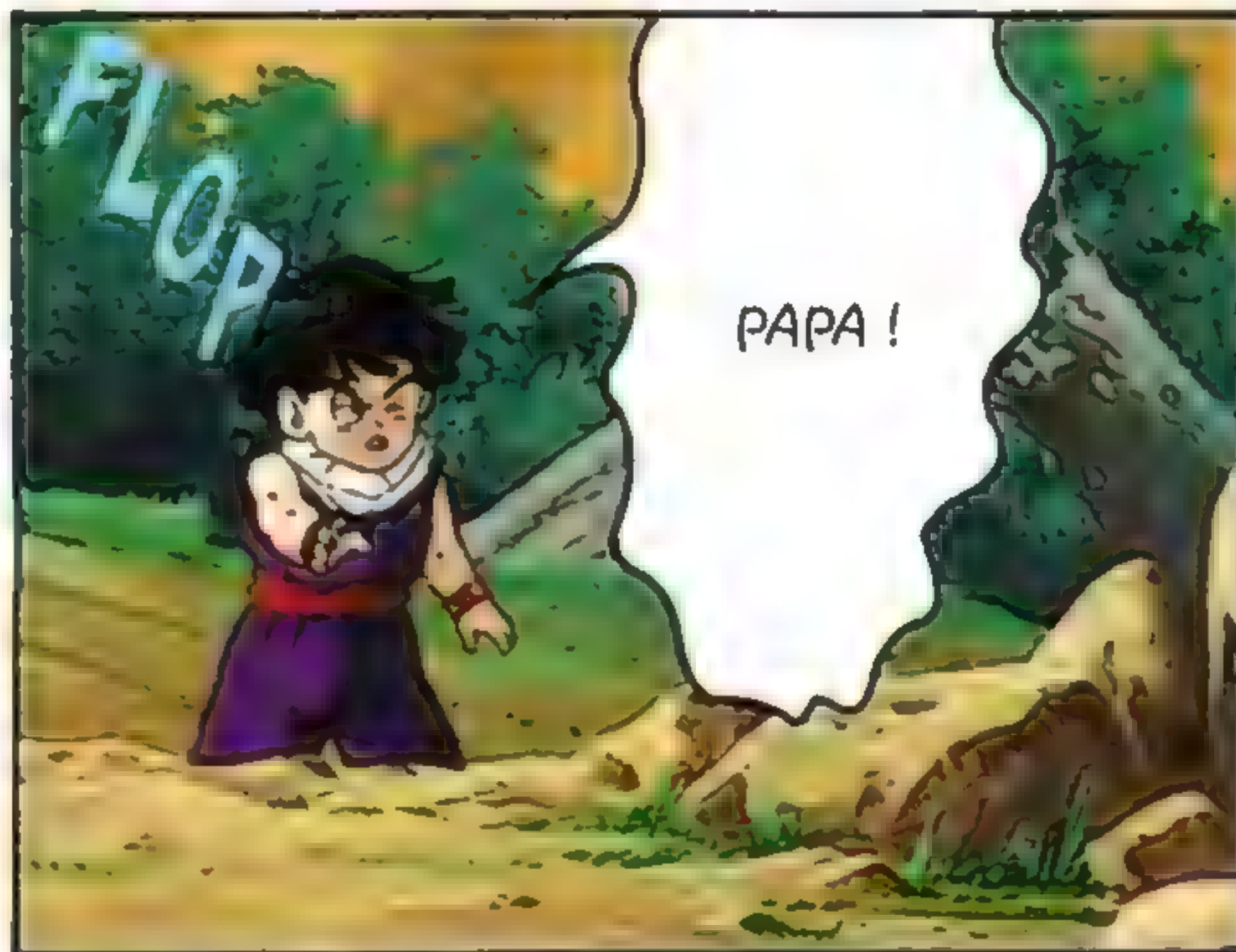


KRILIN !!







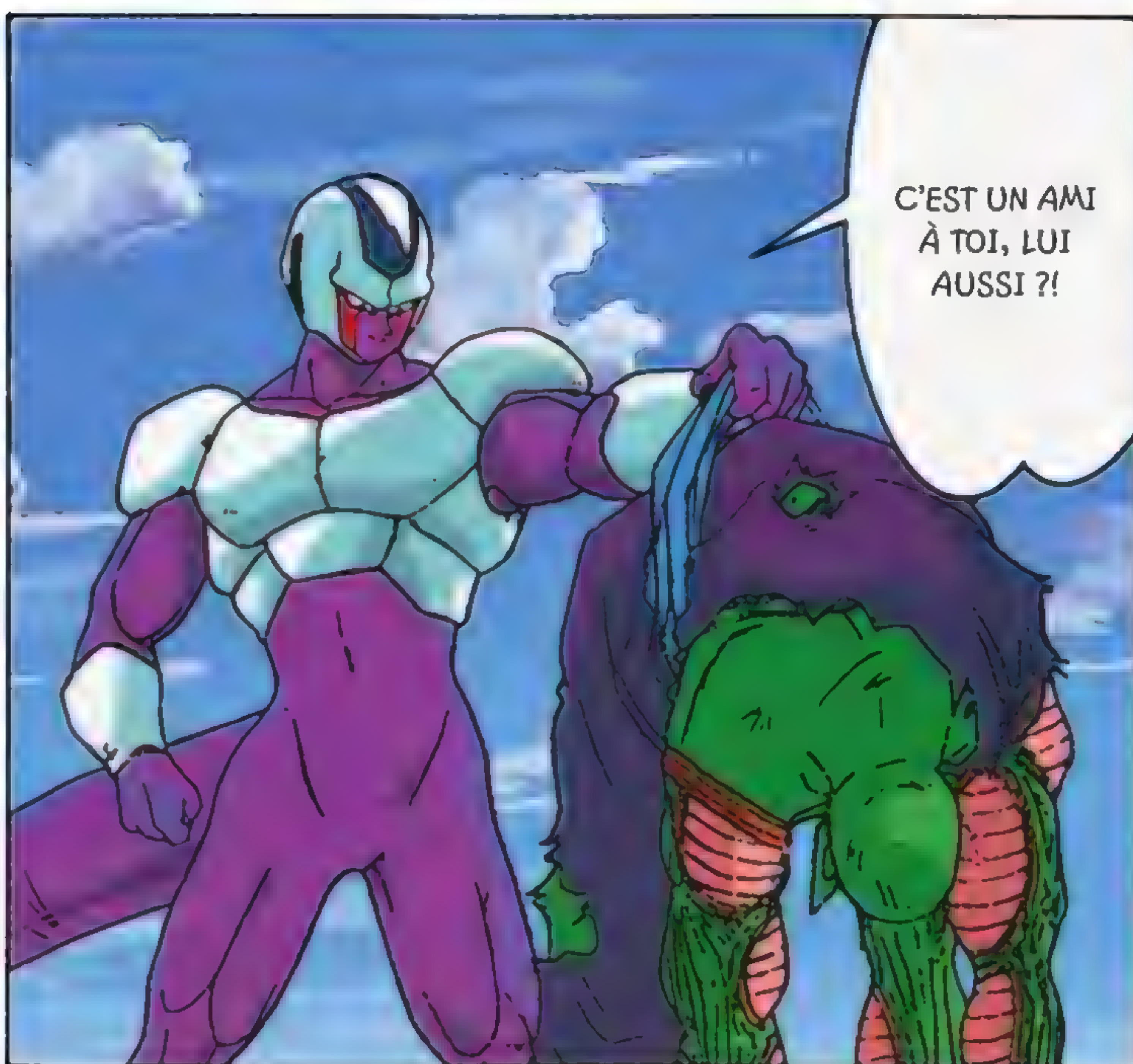




OH... TU TE
MONTRES ENFIN,
MAUDIT SAÏYEN !



T'ES PAS DE
TAILLE CONTRE
MOI... QUITTE
CETTE PLANÈTE
EN VITESSE !!



C'EST UN AMI
À TOI, LUI
AUSSI ?!



MAÎTRE
COOLER !!



S'IL N'AVAIT PAS
VOULU DÉFENDRE
TON MÔME, IL
N'AURAIT PAS
FINI COMME ÇA !!

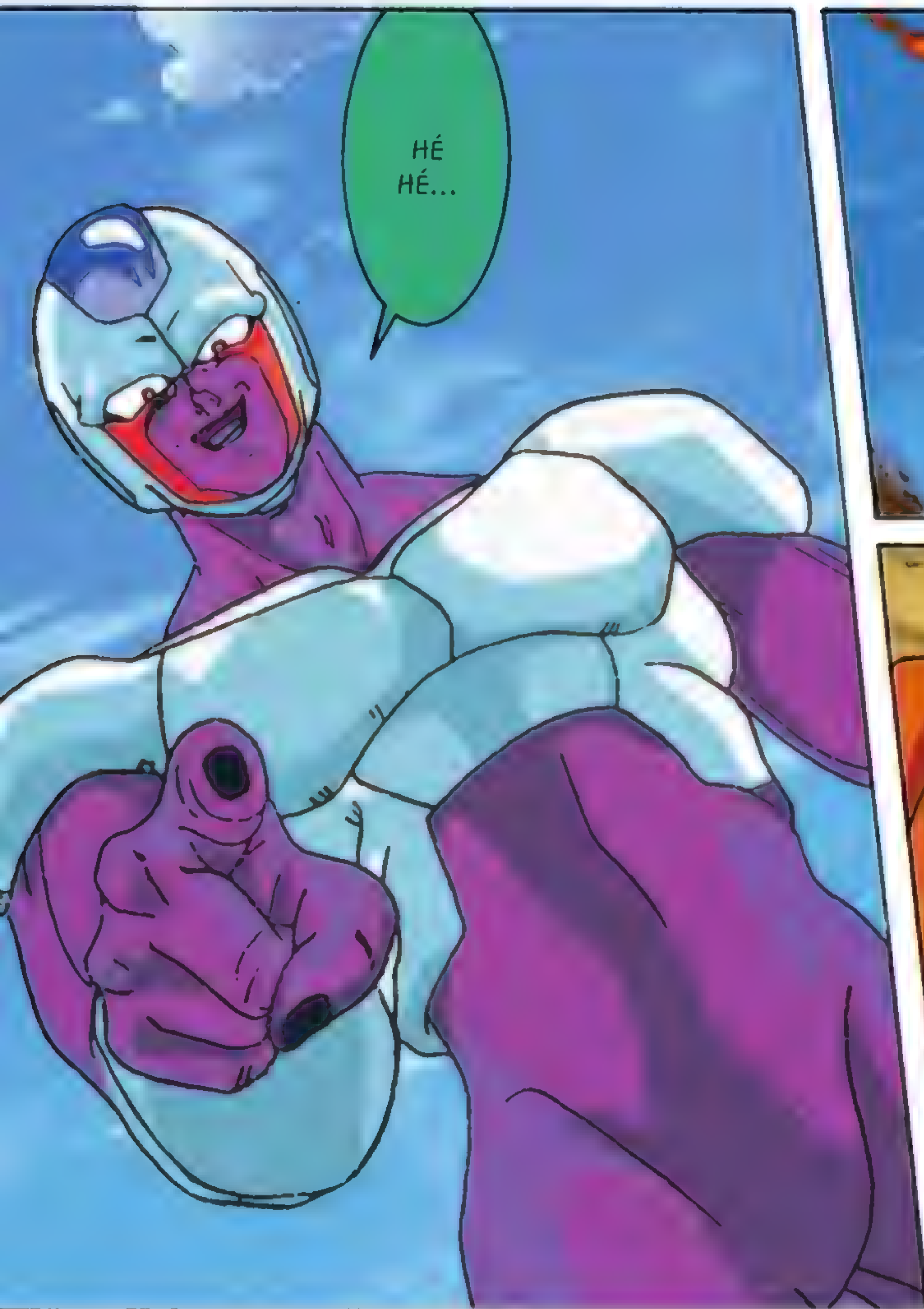


PICCOLO
!!

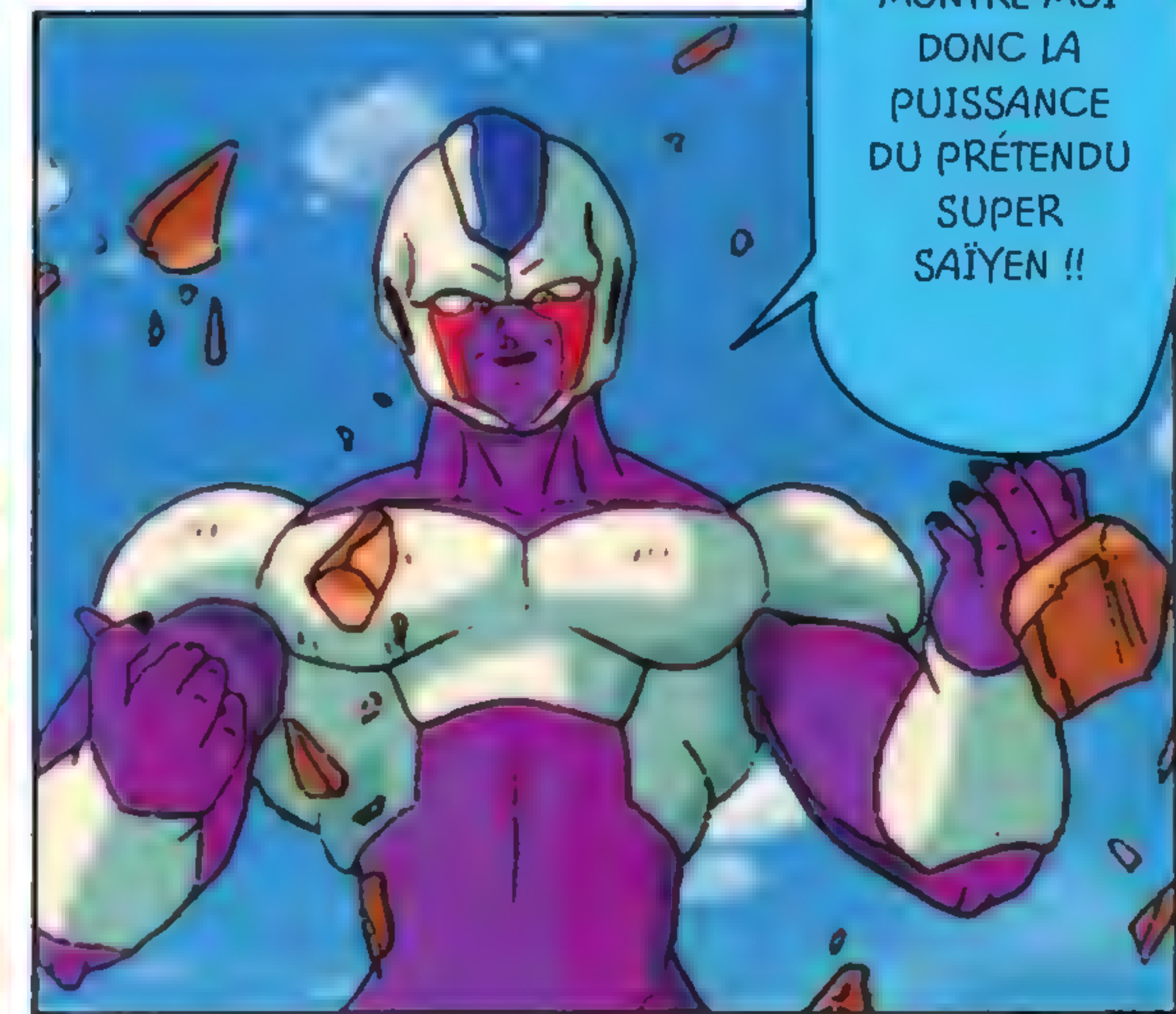
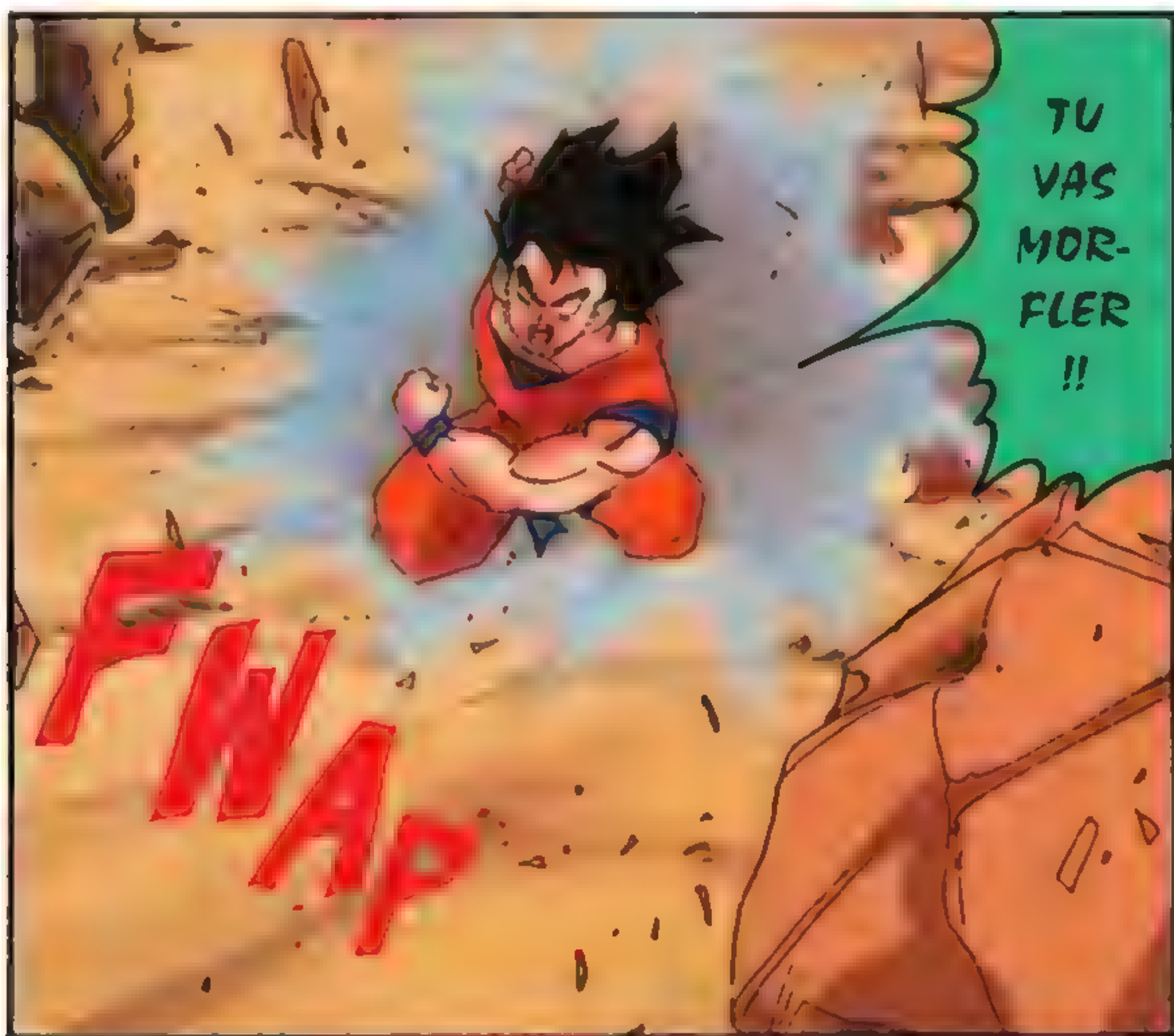




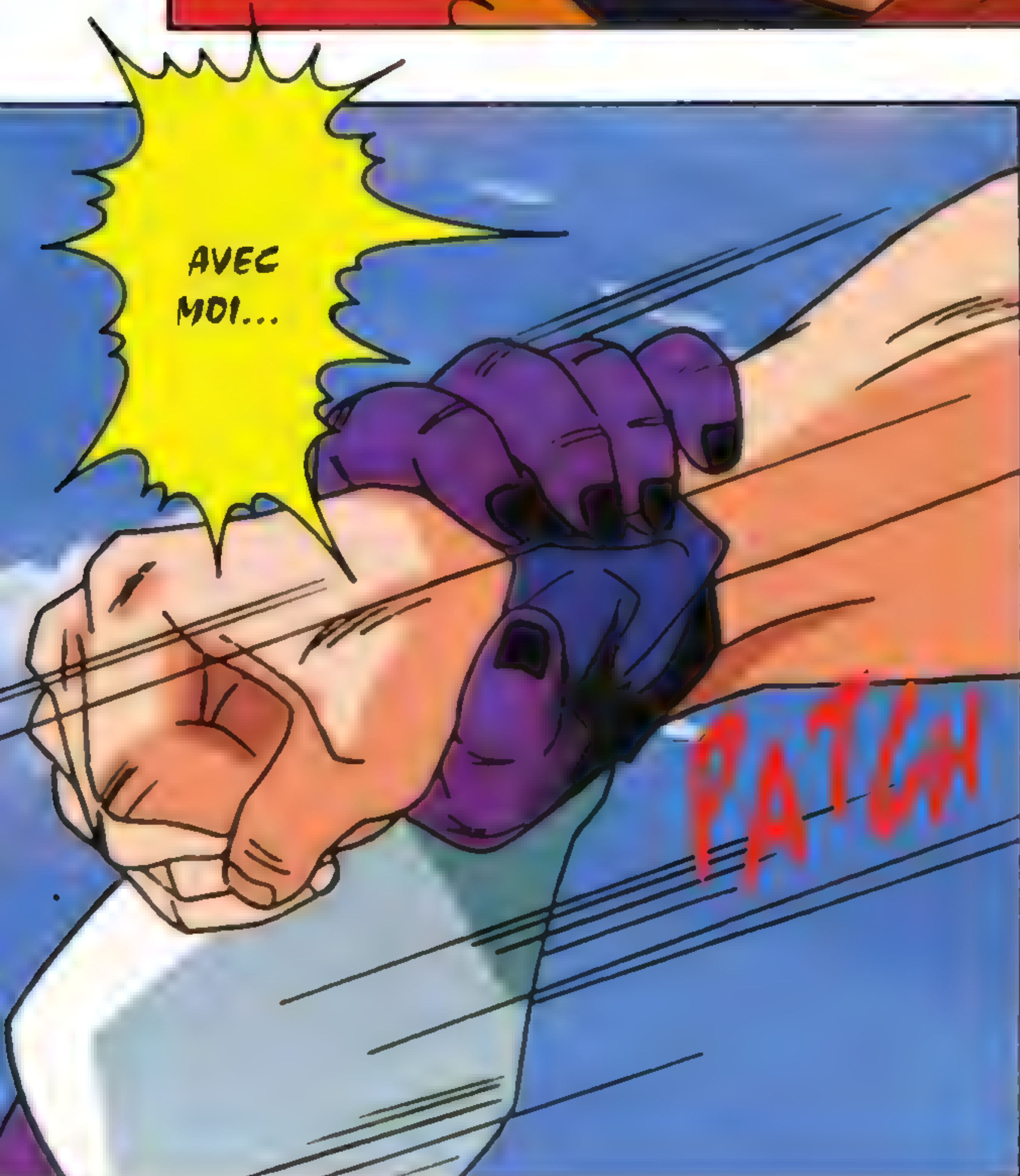
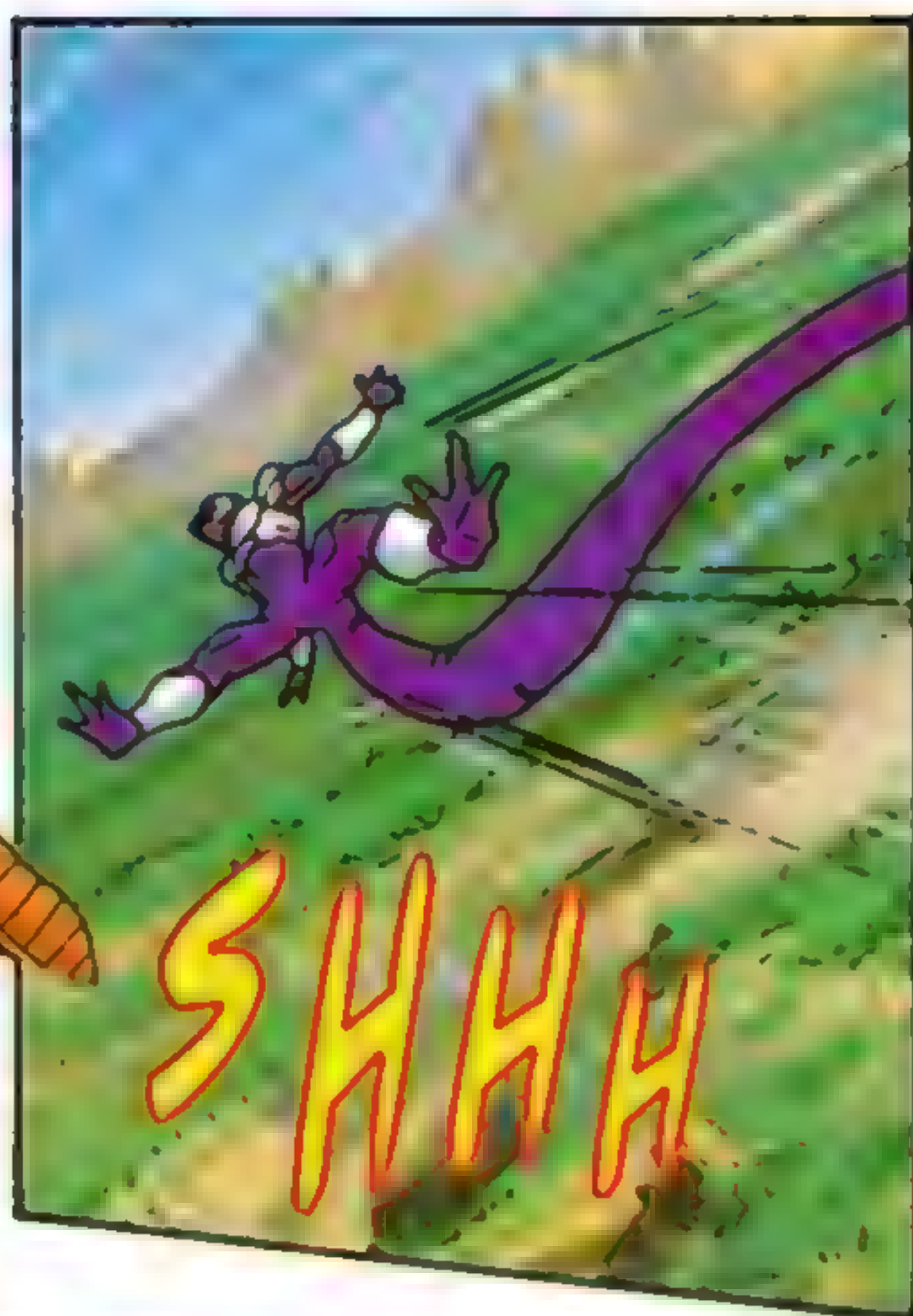
A...
AAH...





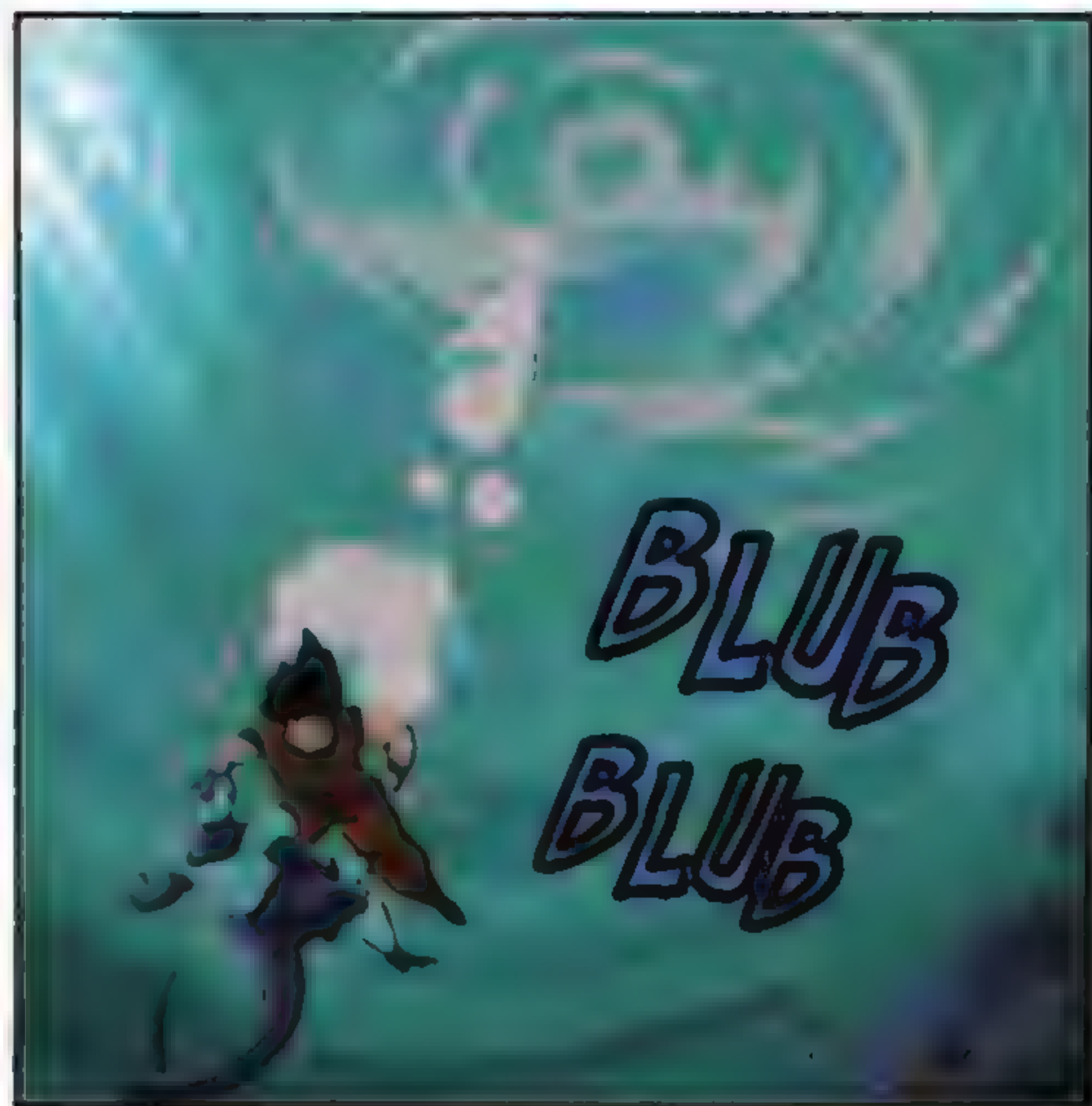
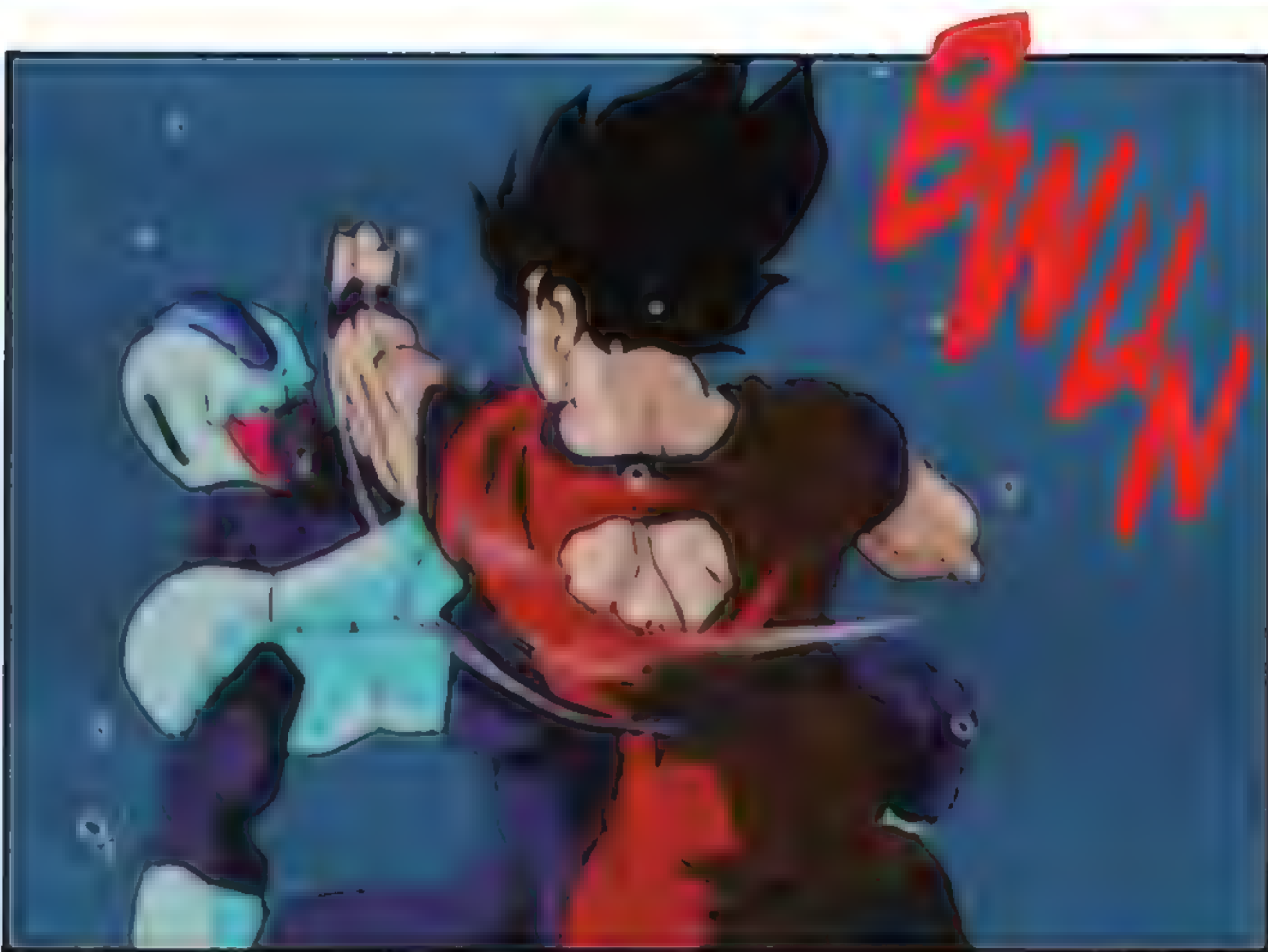


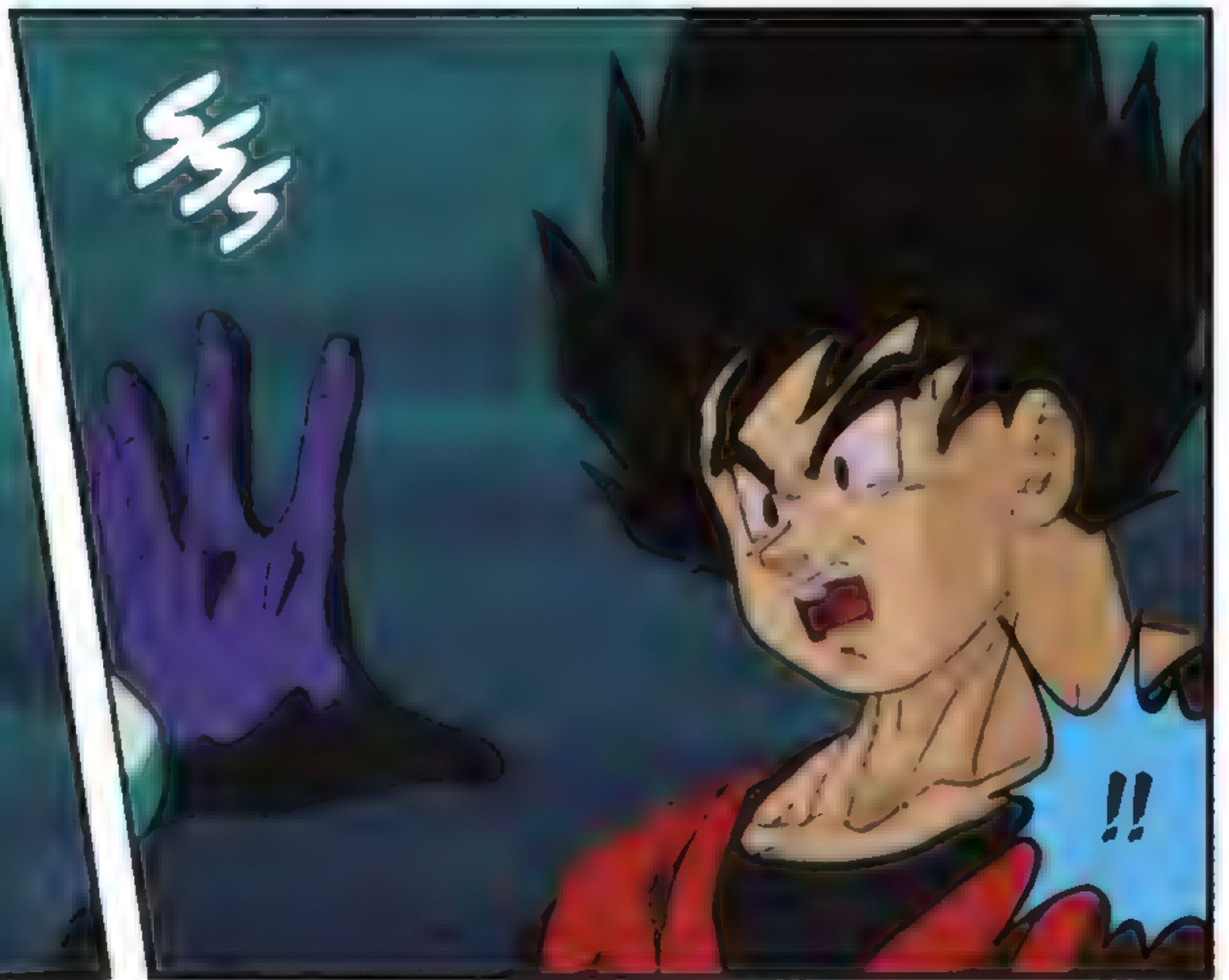


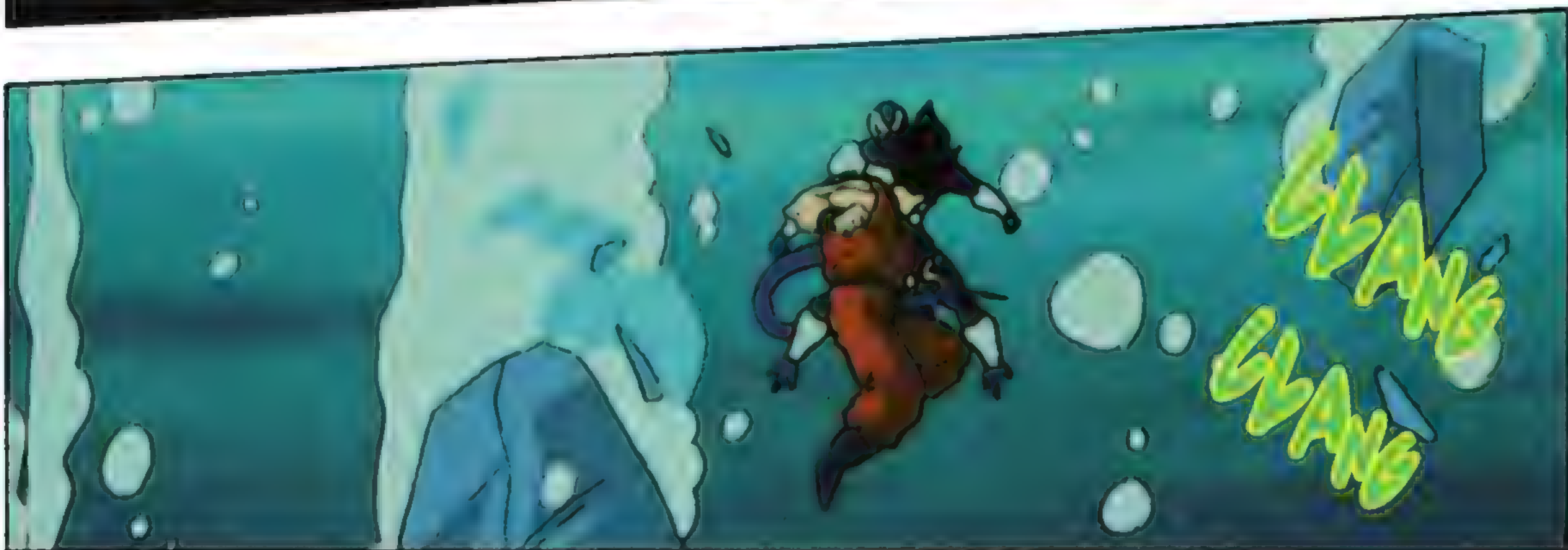
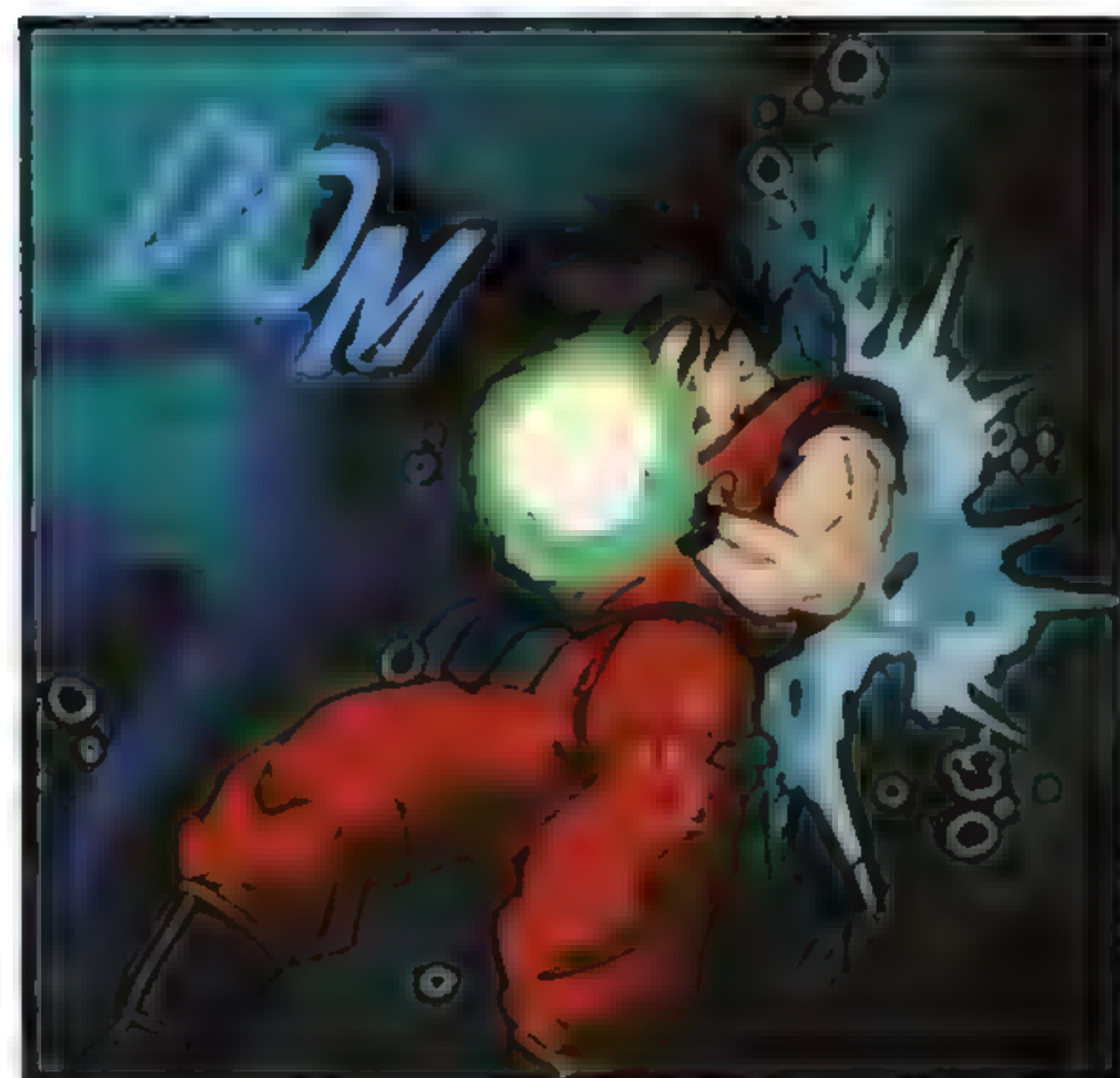




ÇA
NE SERA
PASSERA
PAS COMME
AVEC MON
FRÈRE !!











JE
N'ARRÊTERAI
PAS TANT
QUE TU NE
SERAS PAS
ÉPARILLÉ
EN MILLE
MORCEAUX...



C'EST À PARTIR DE
MAINTENANT QUE
VA COMMENCER LE
VÉRITABLE ENFER !
TU AURAS BEAU
ME SUPPLIER À
GENOUX, JE SERAI
SANS PITIÉ...



IL M'EN
RESTE
UNE...

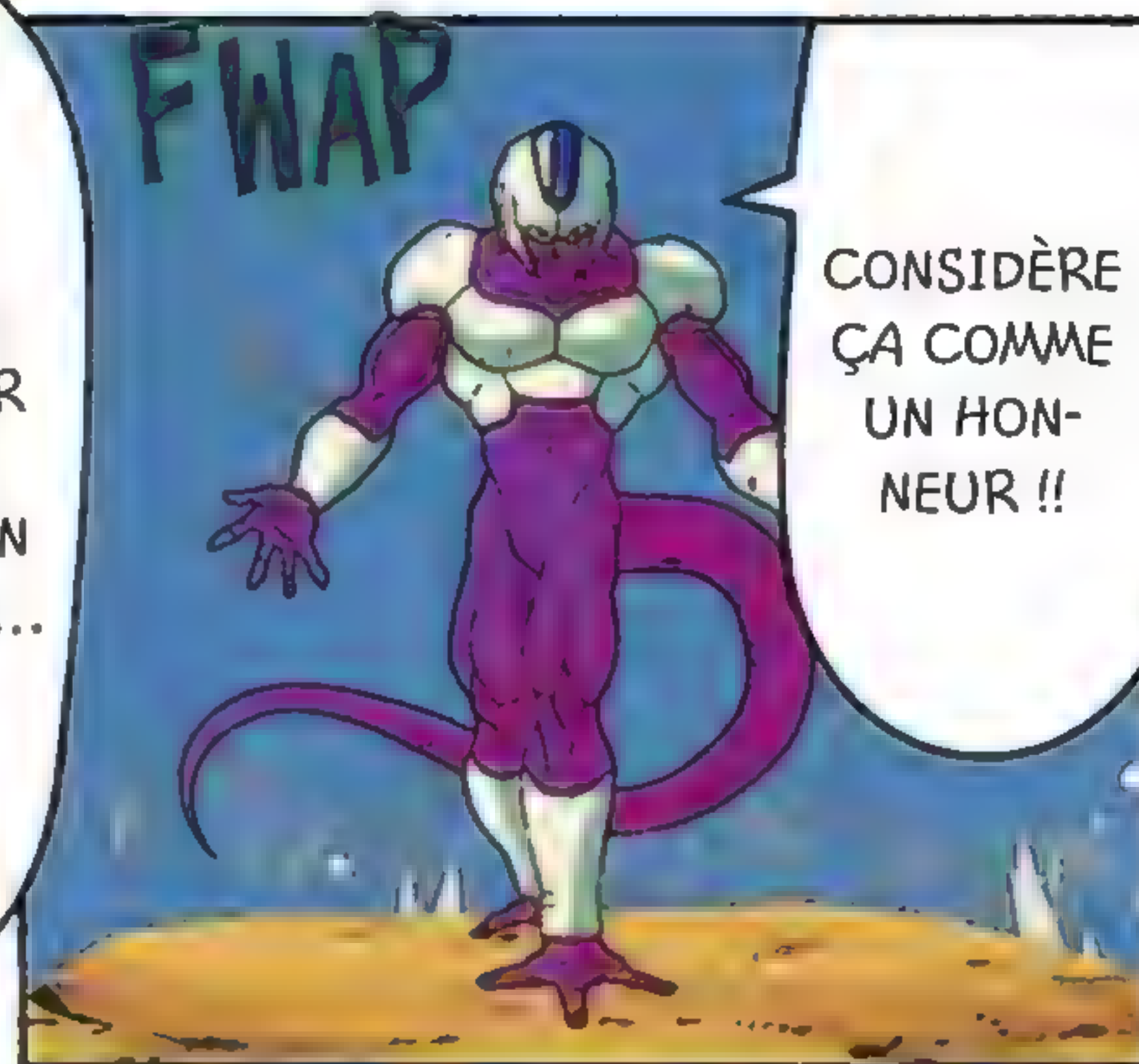
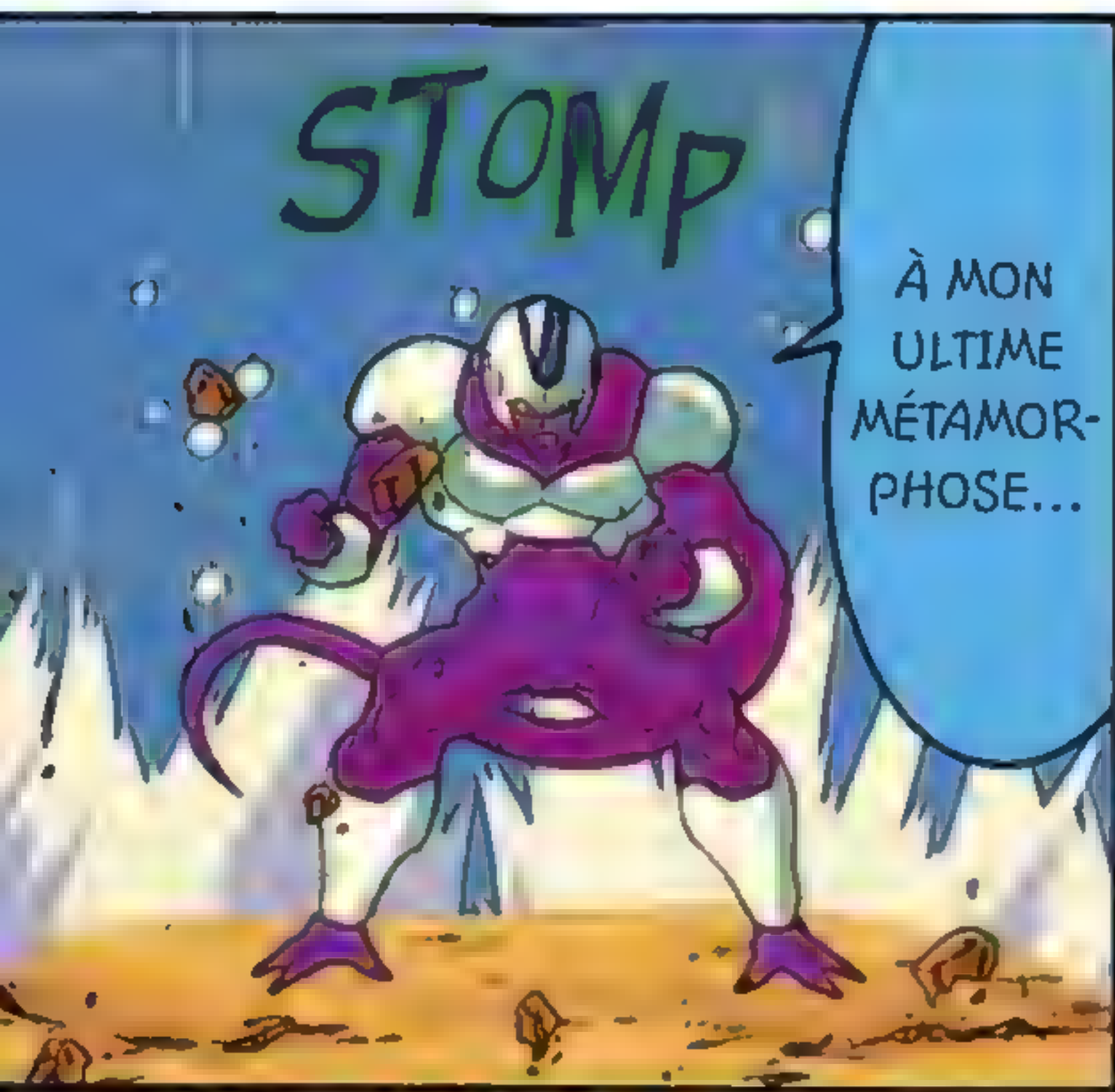


HÉ HÉ
HÉ...

J'AI UNE
TRANSFORMATION
DE PLUS QUE MON
FRÈRE !!



QUOI ?!





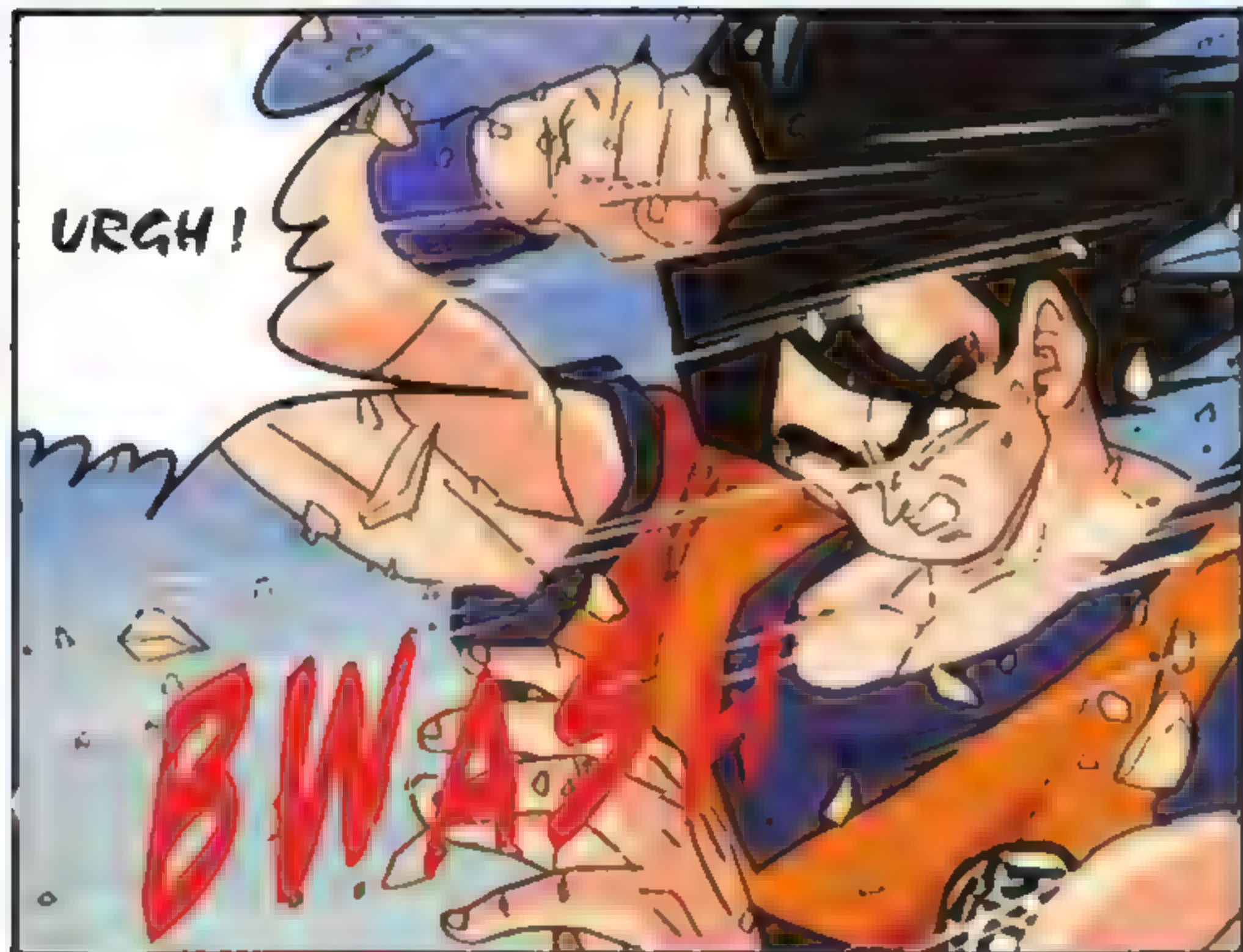
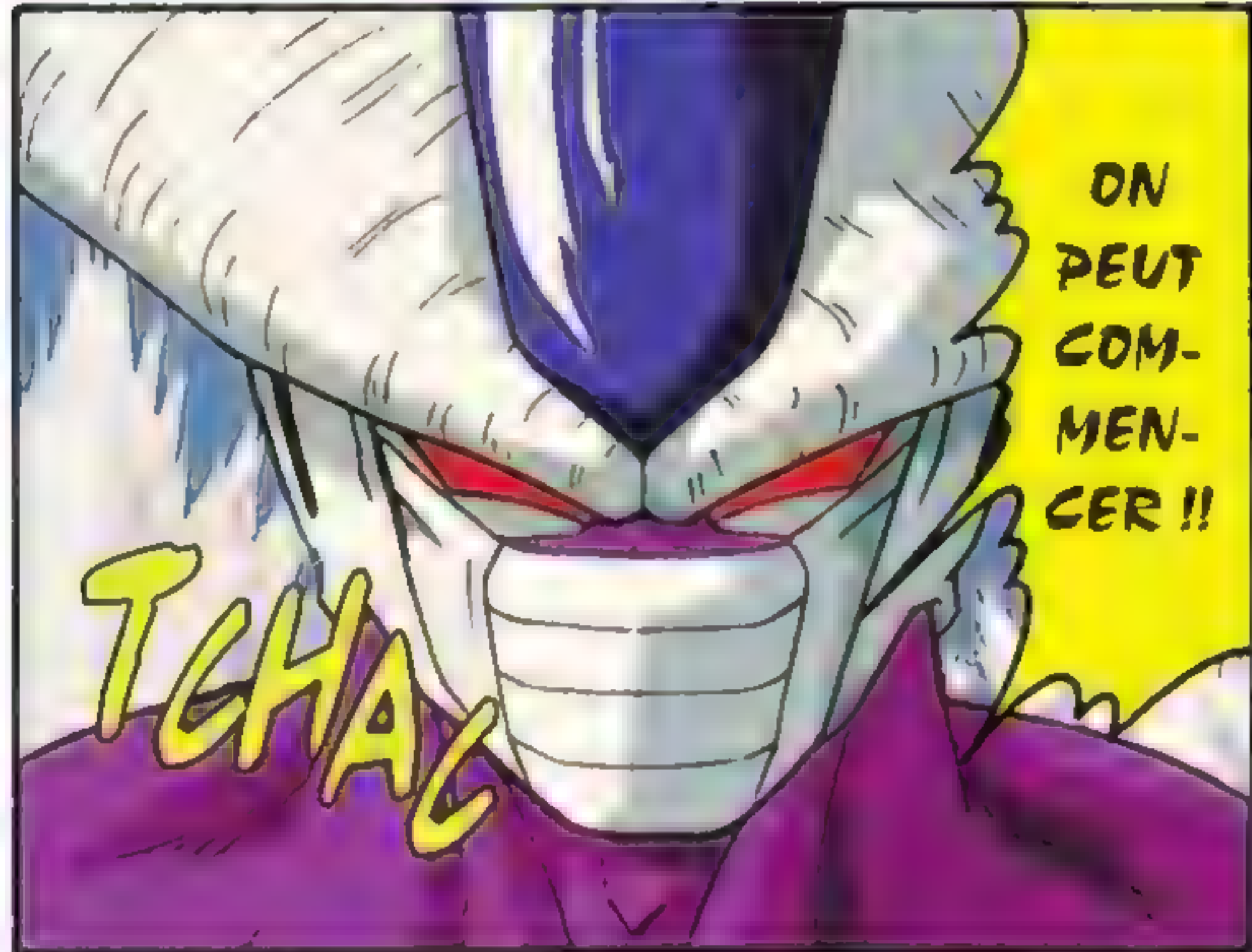


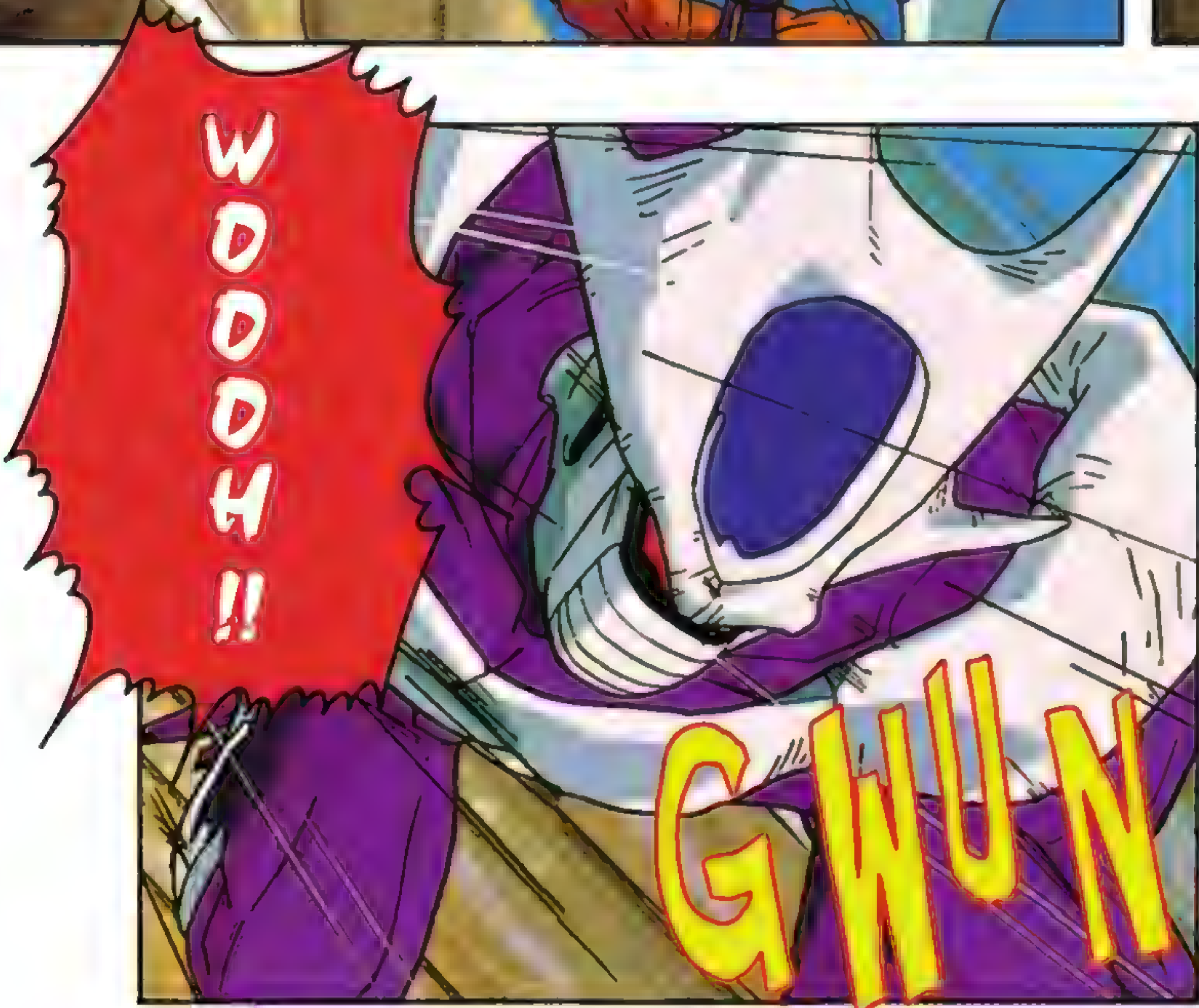
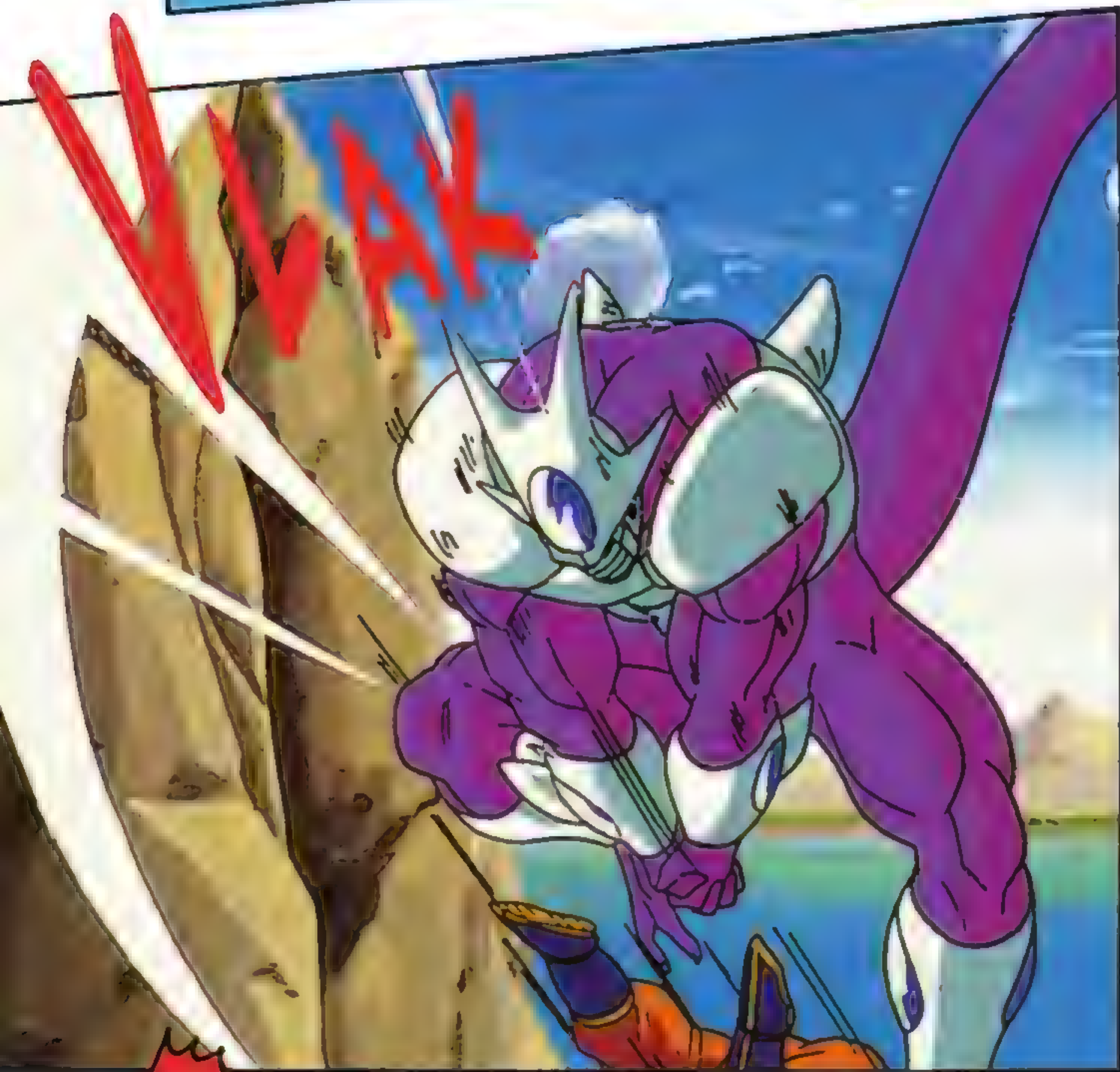
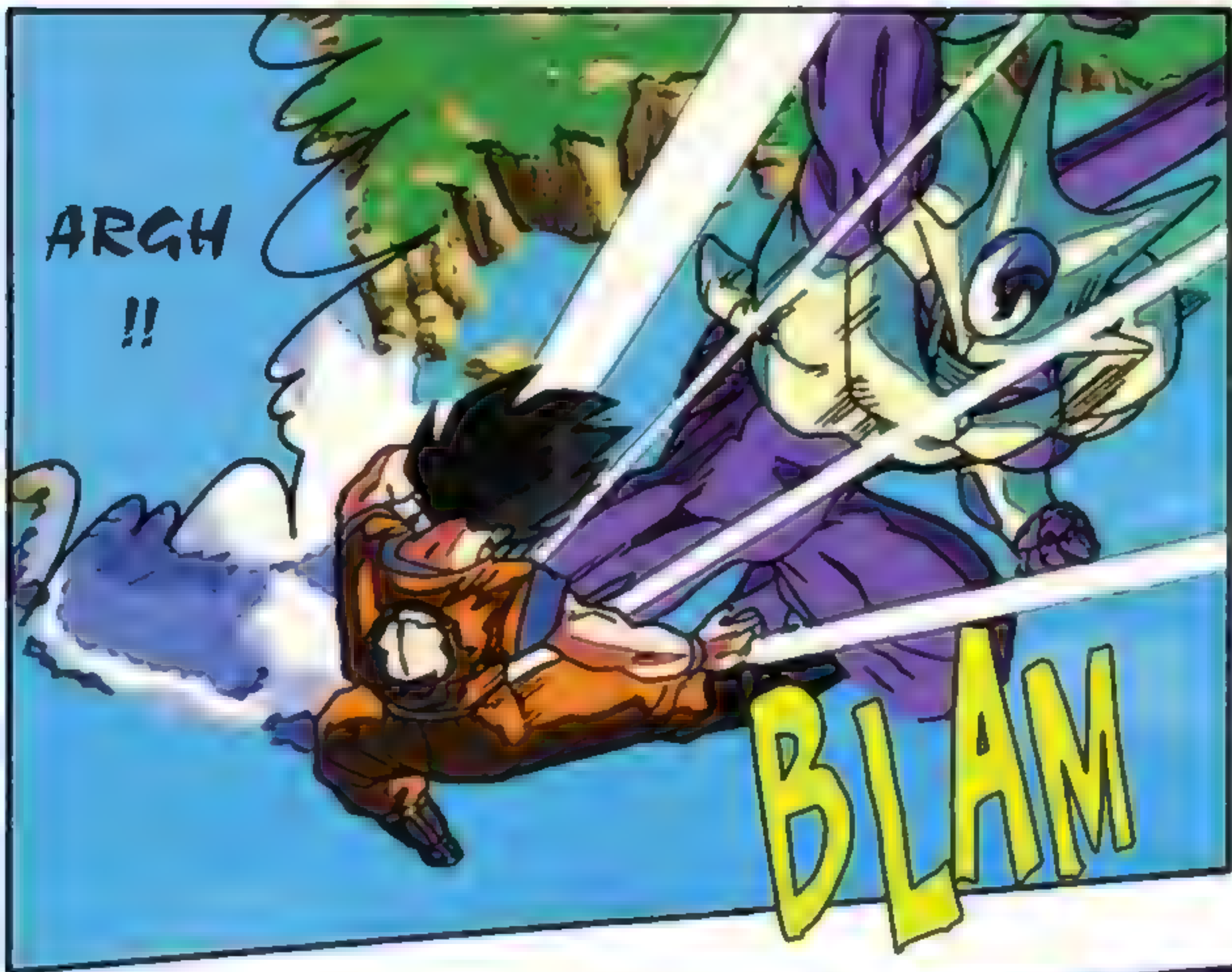
HAHAHA!!

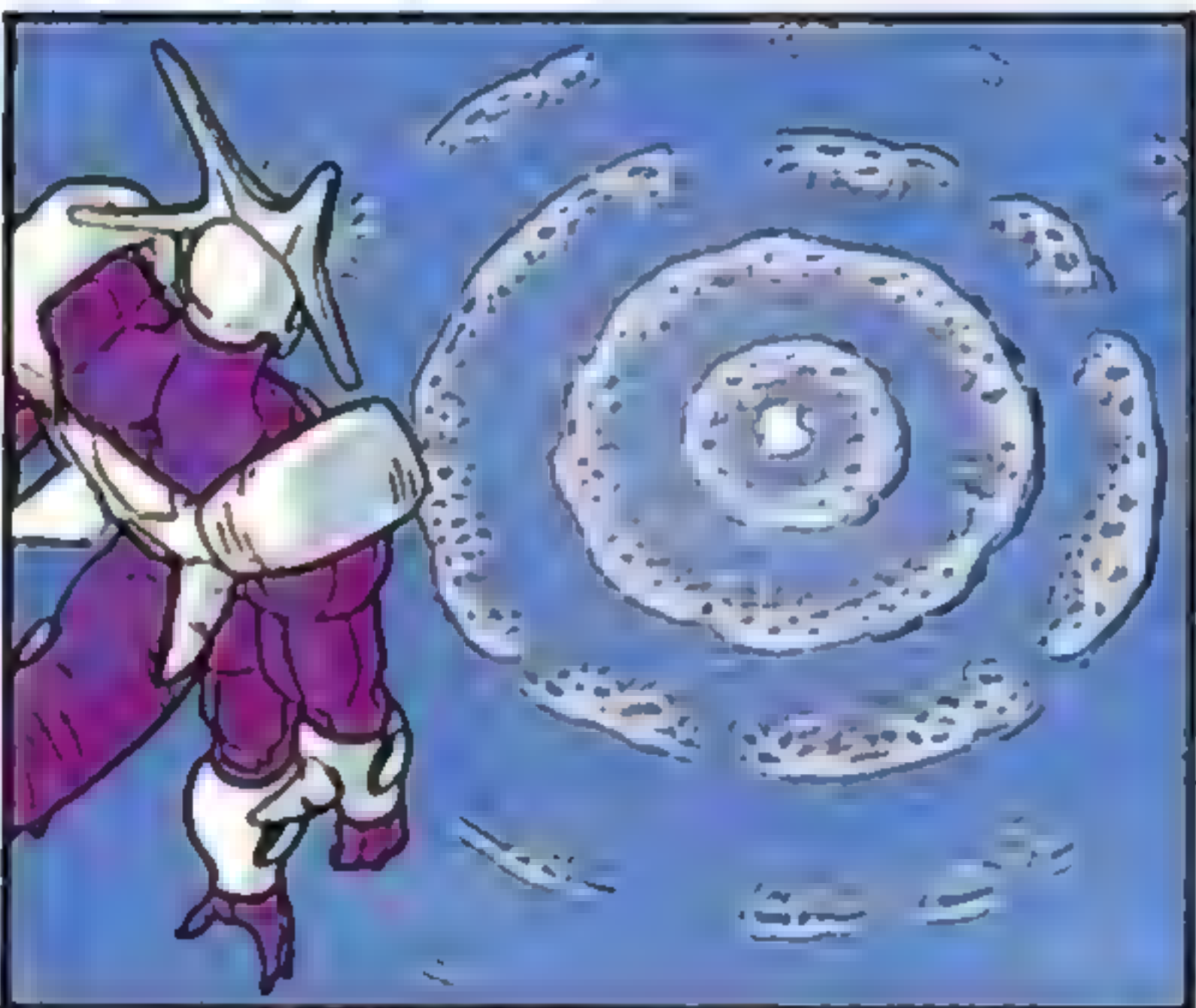


LA VACHE !
IL DÉGAGE
ENCORE PLUS
DE PUIS-
SANCE QUE
FREEZER !!

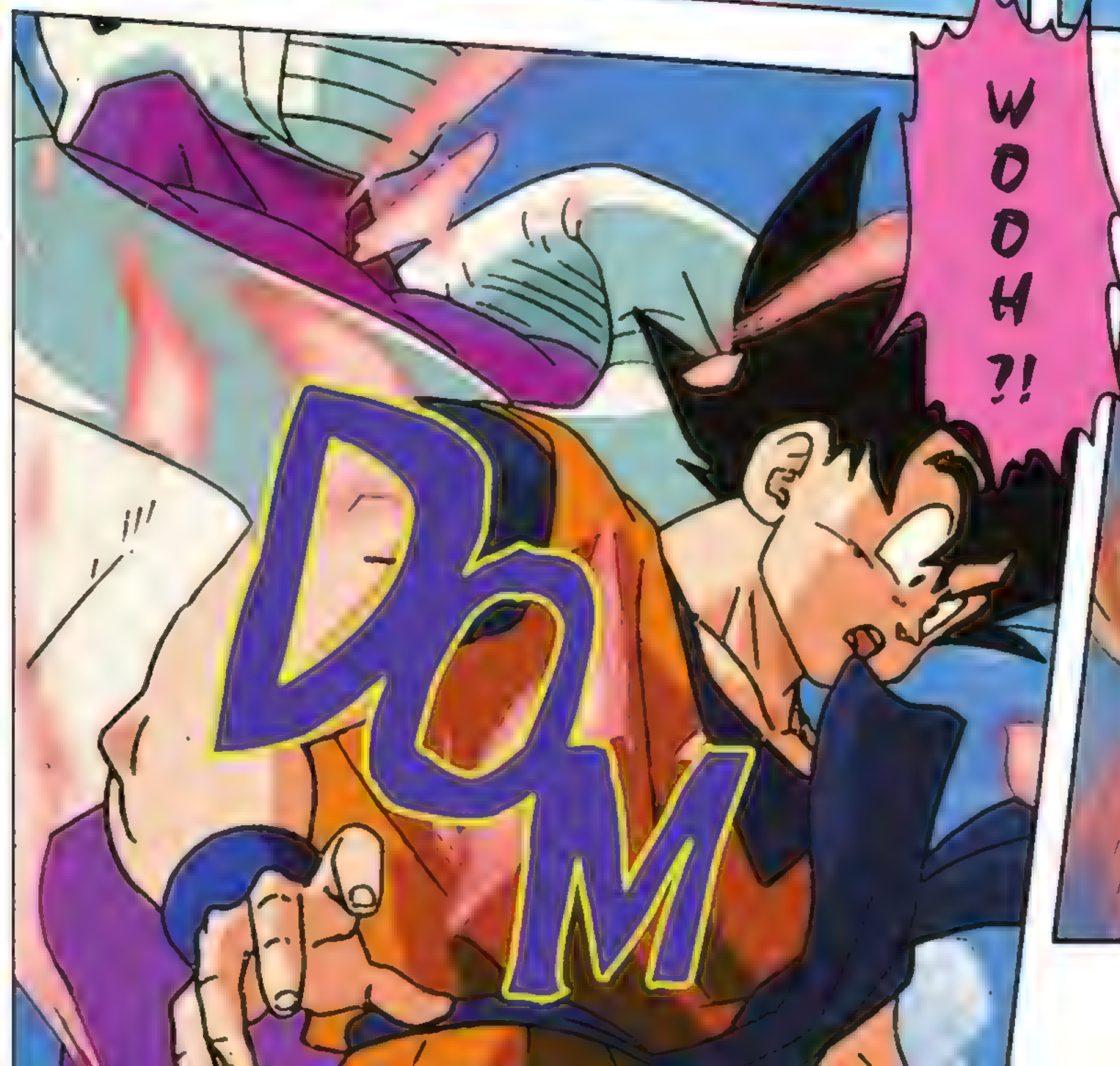
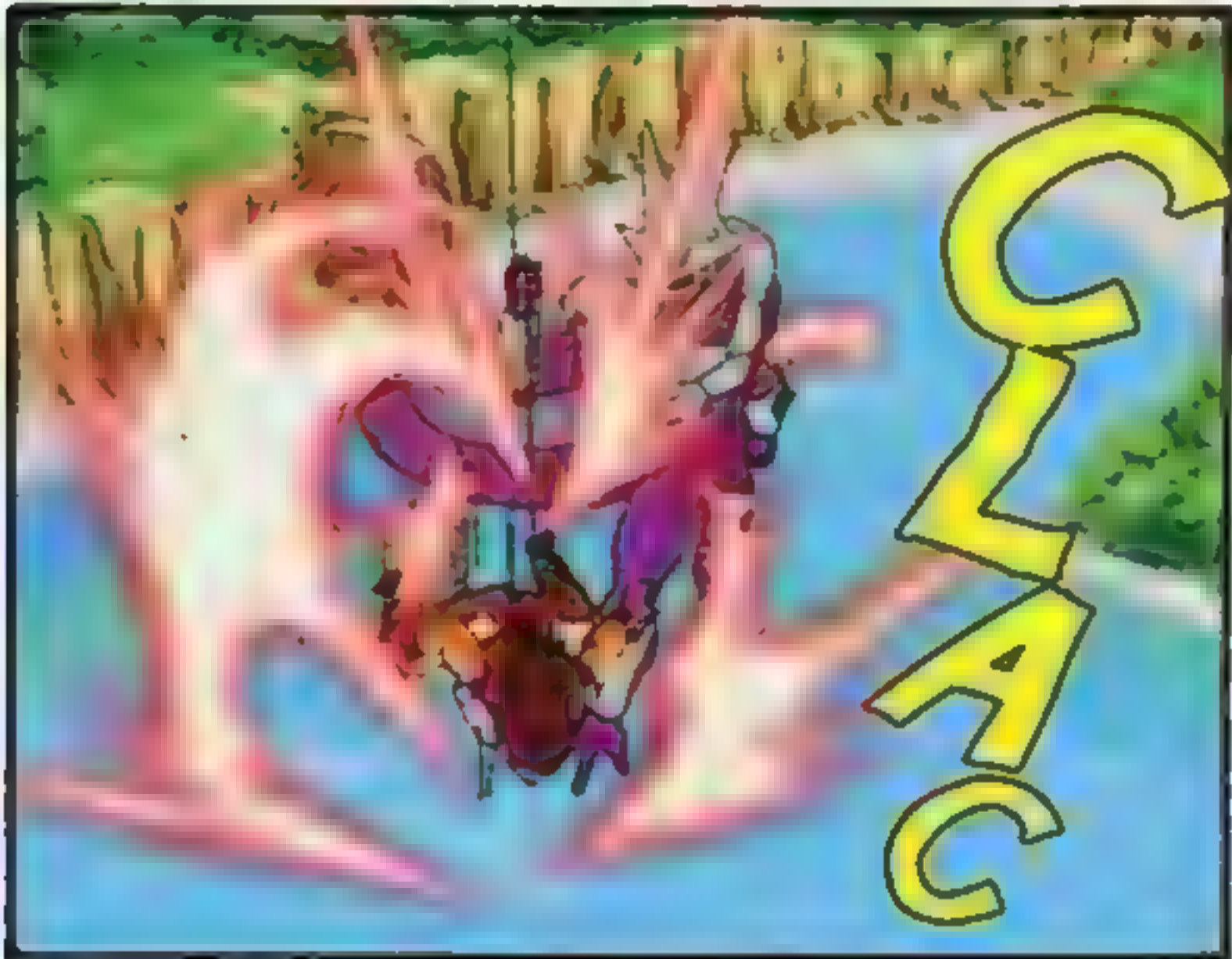


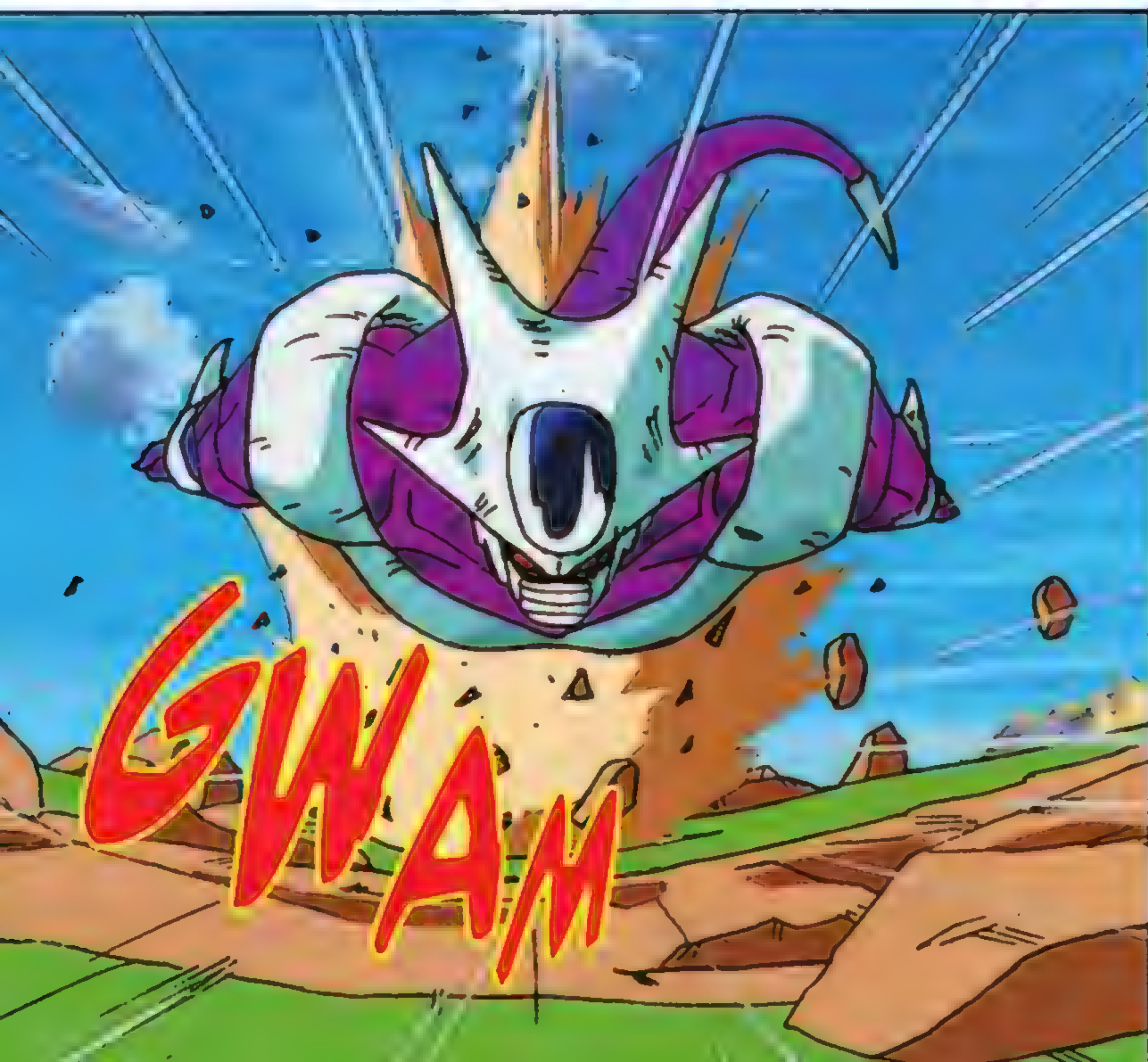
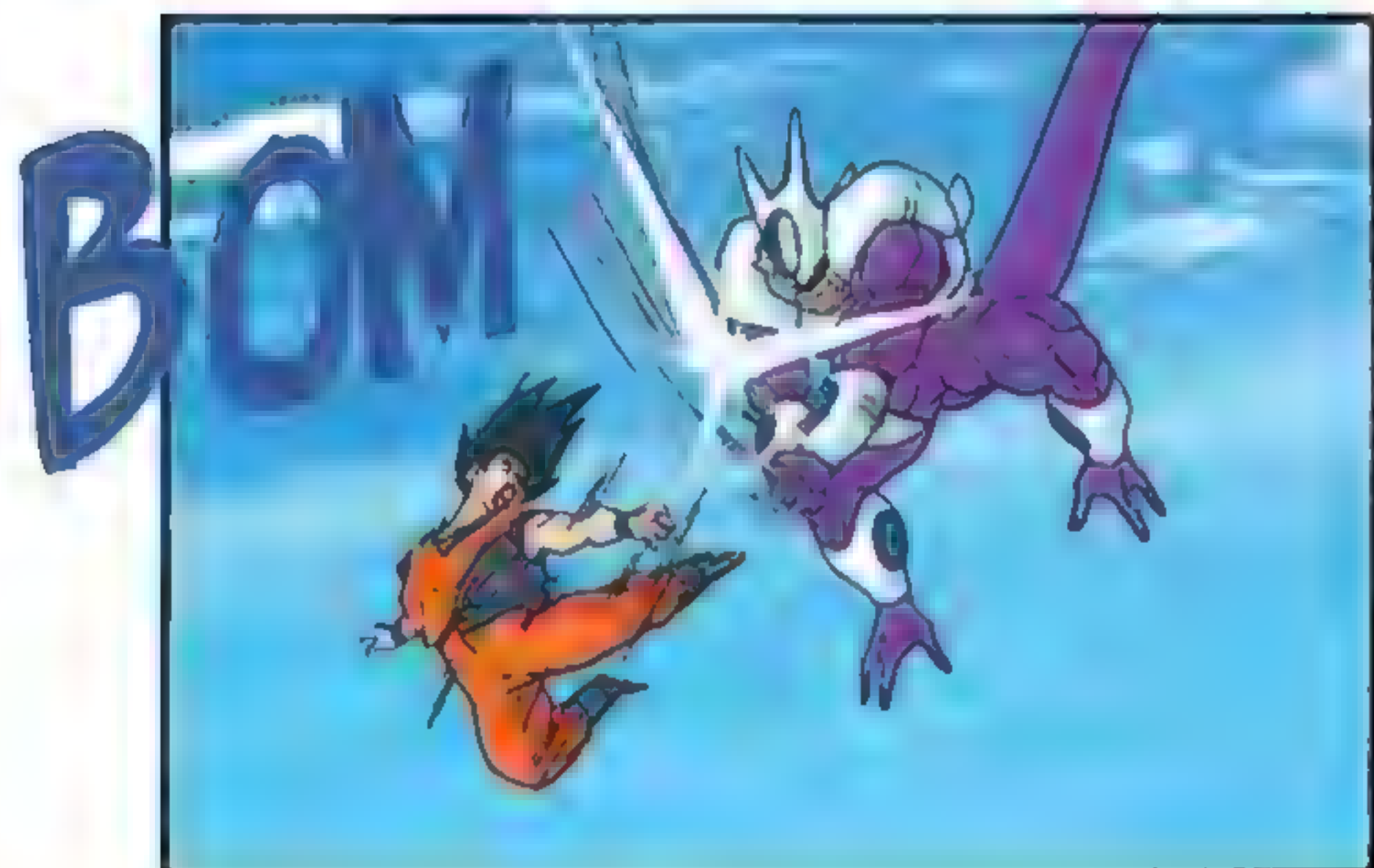


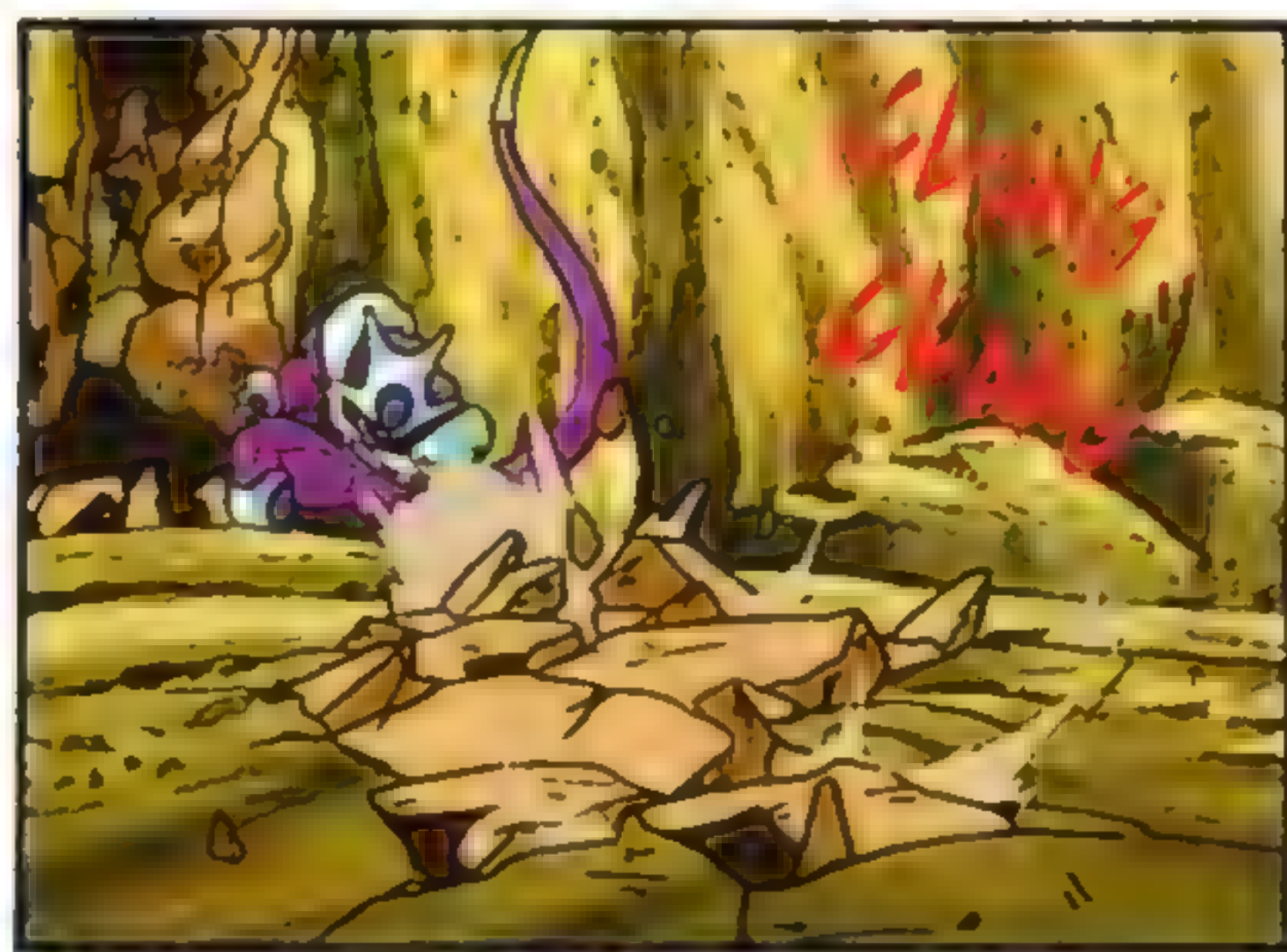
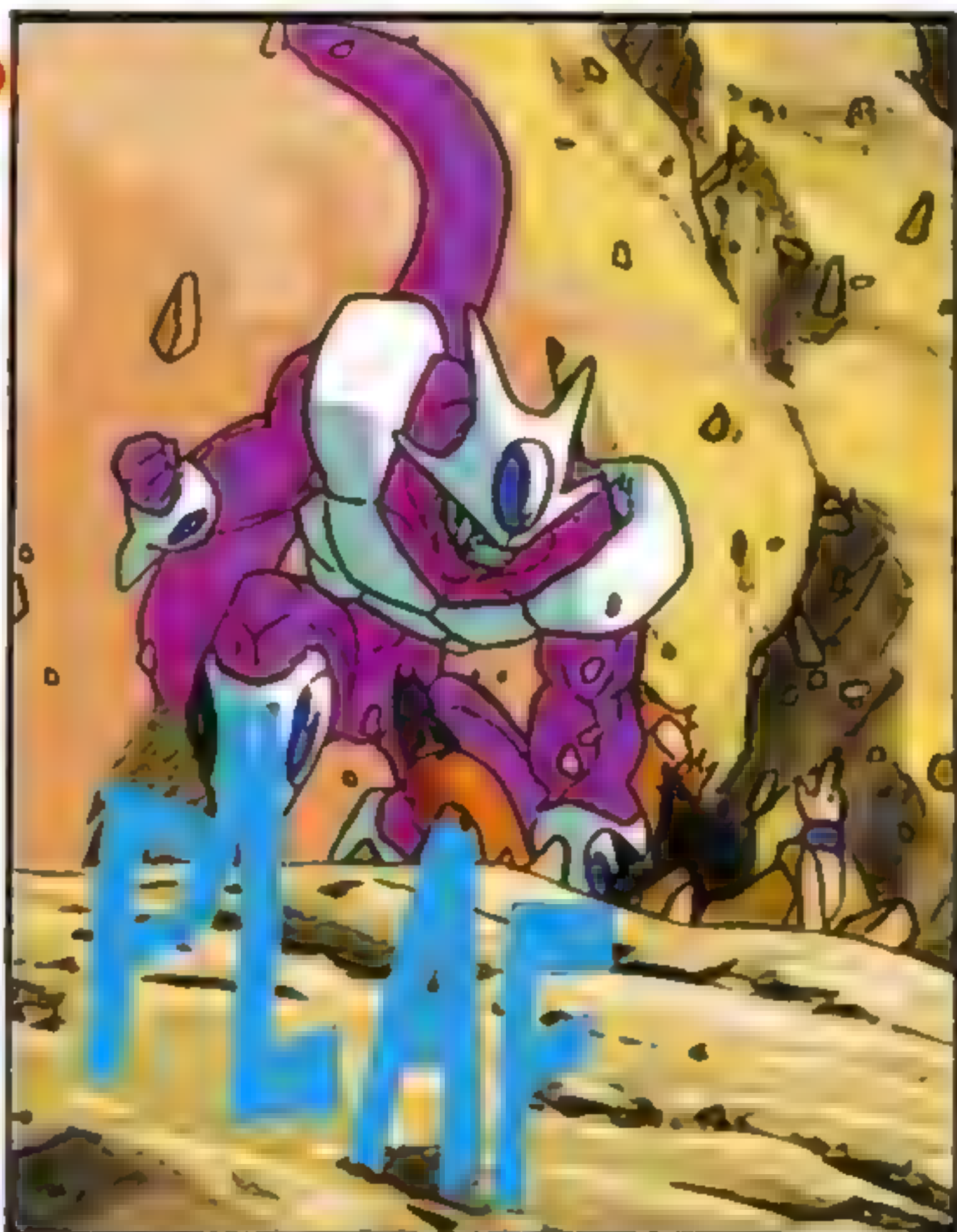
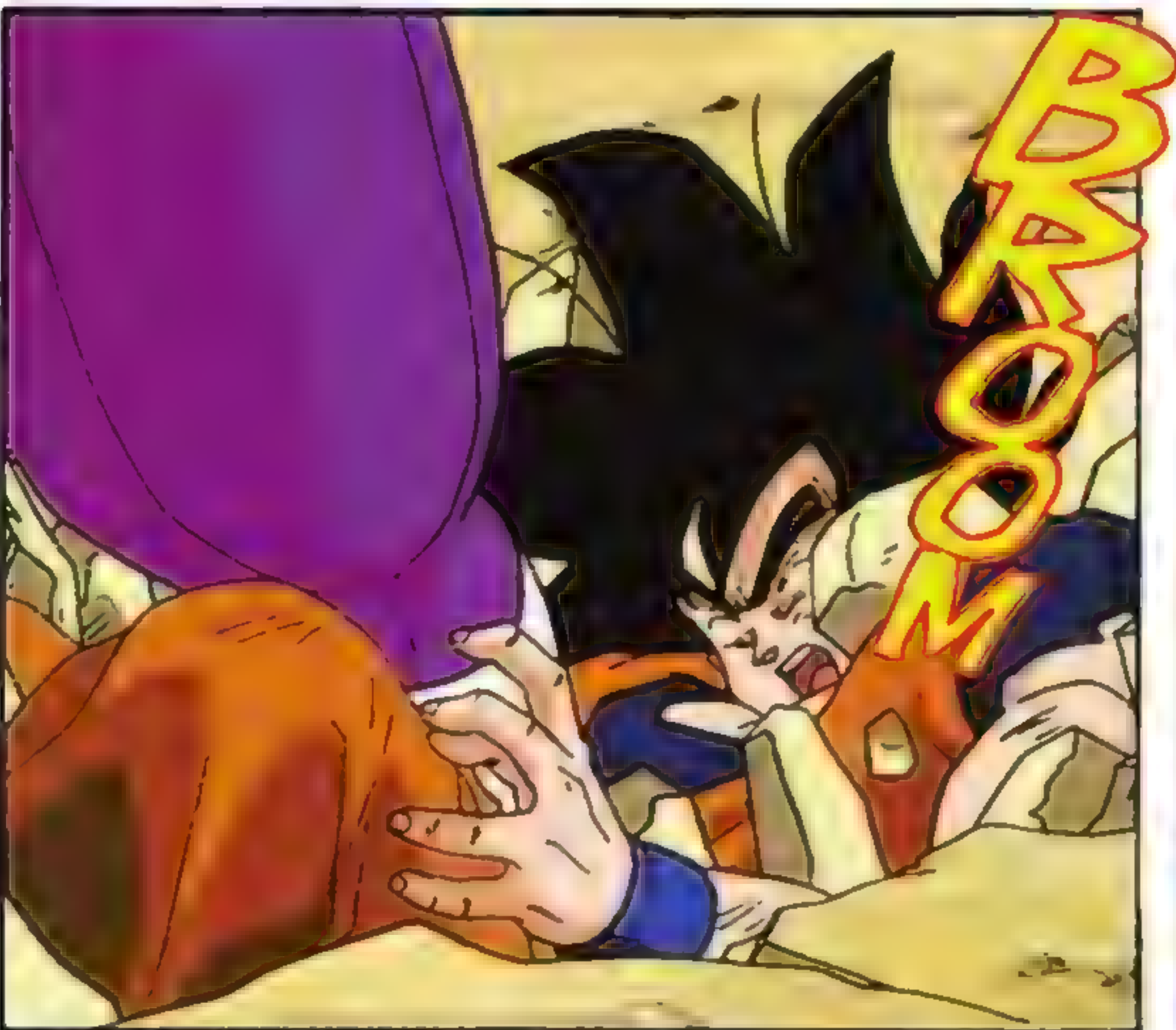
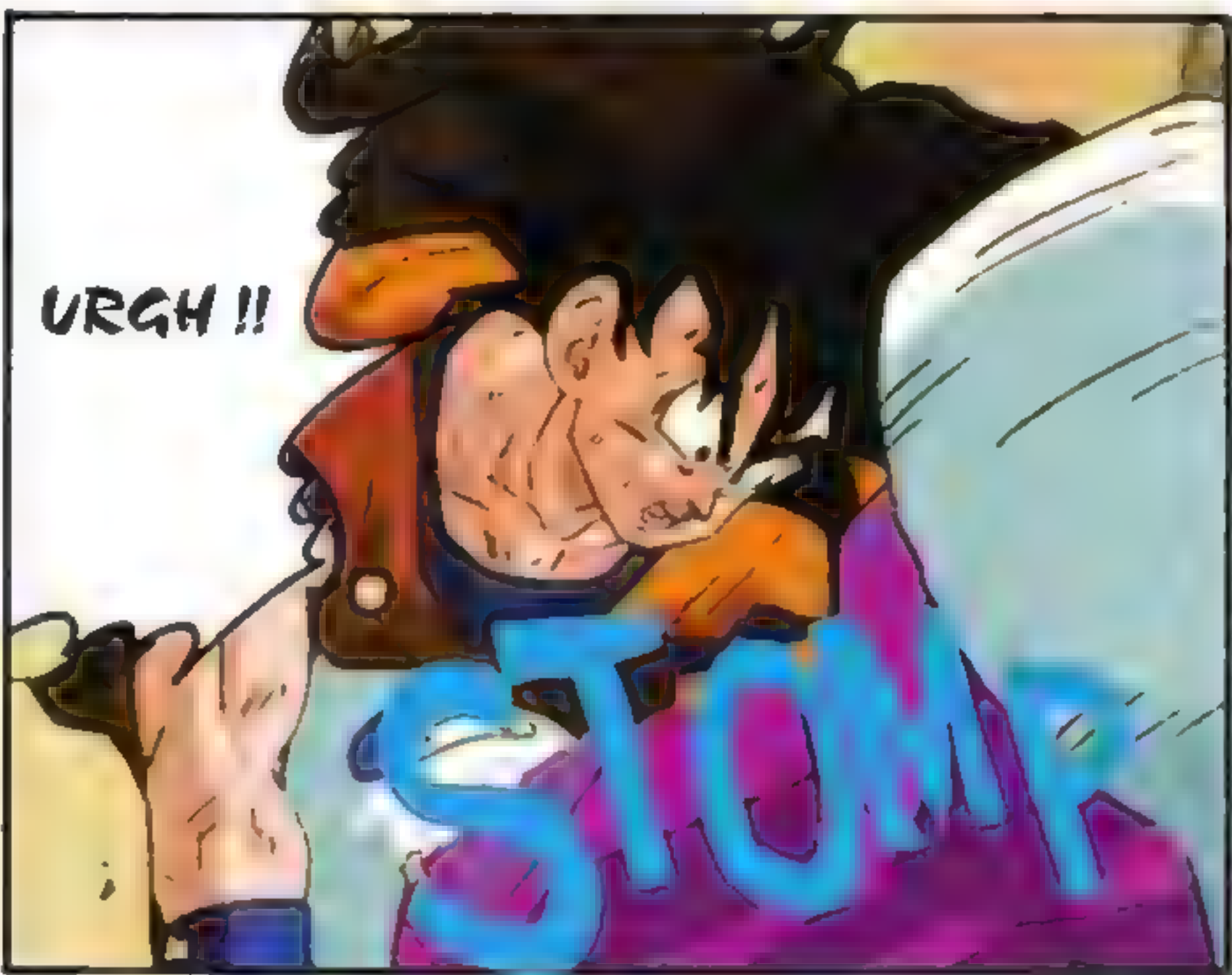
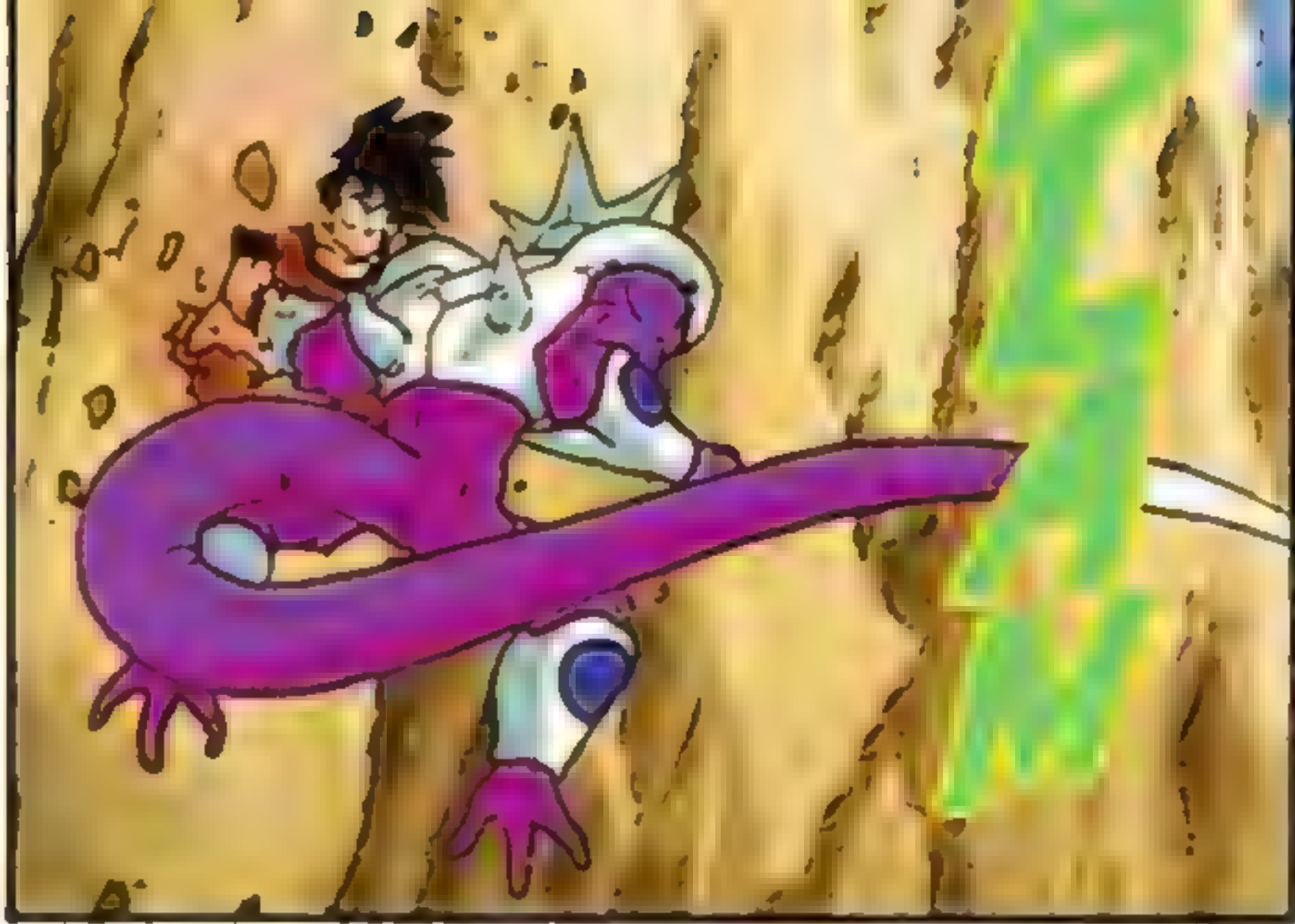


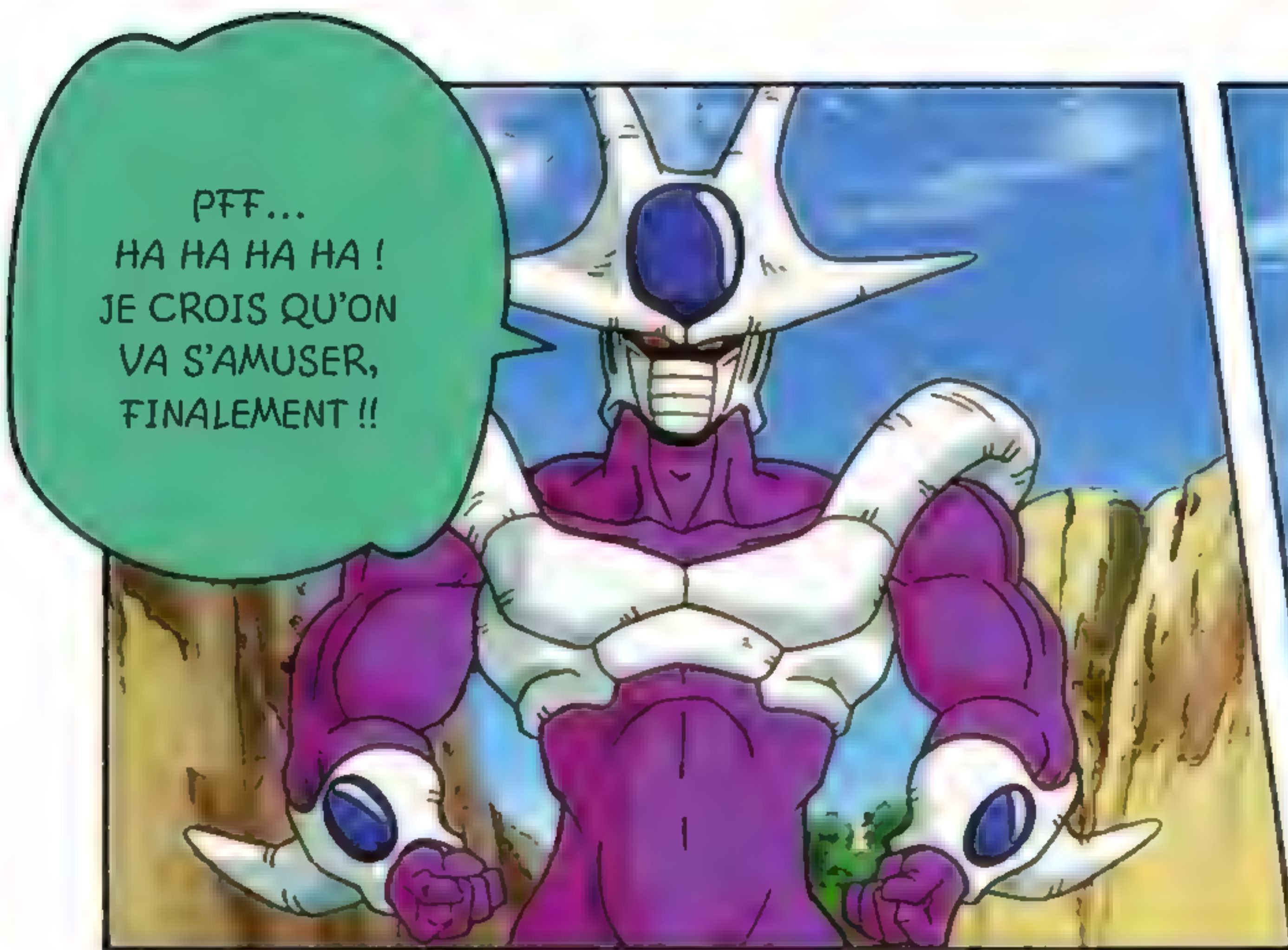


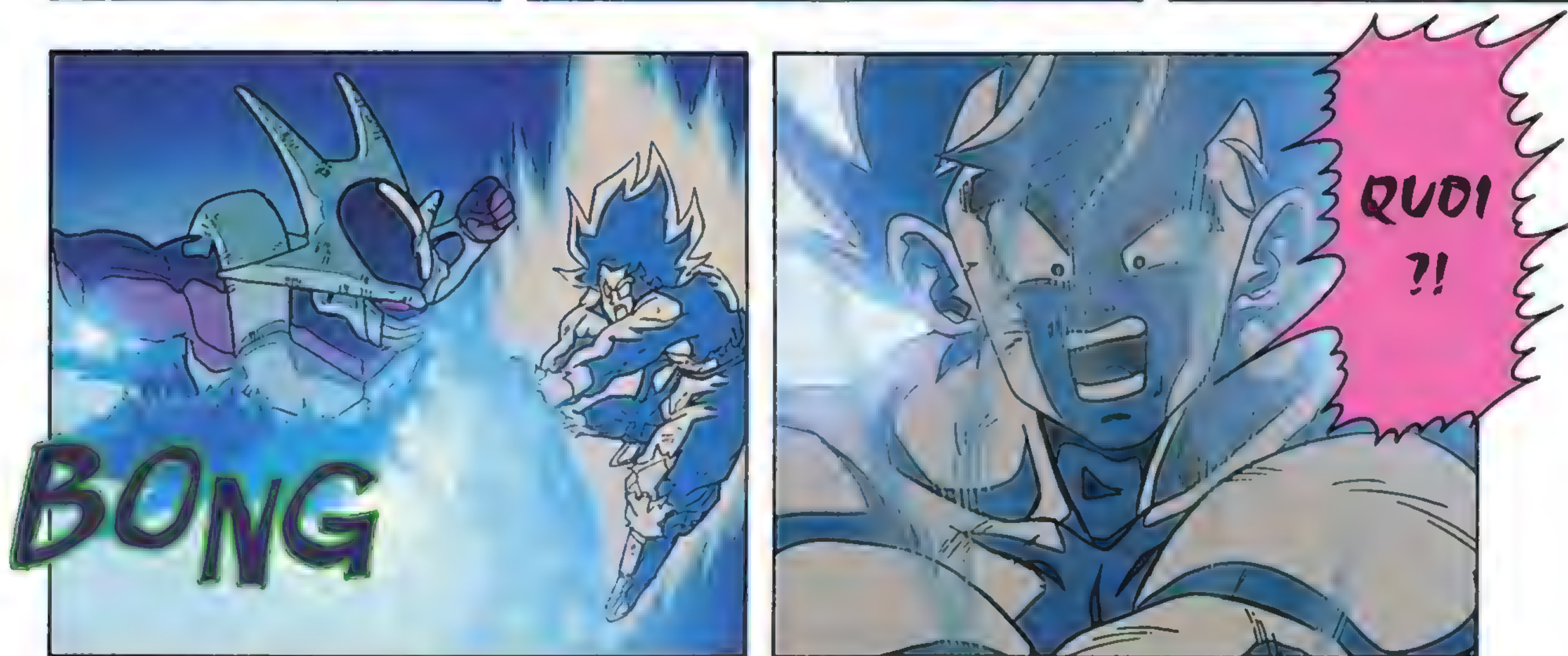


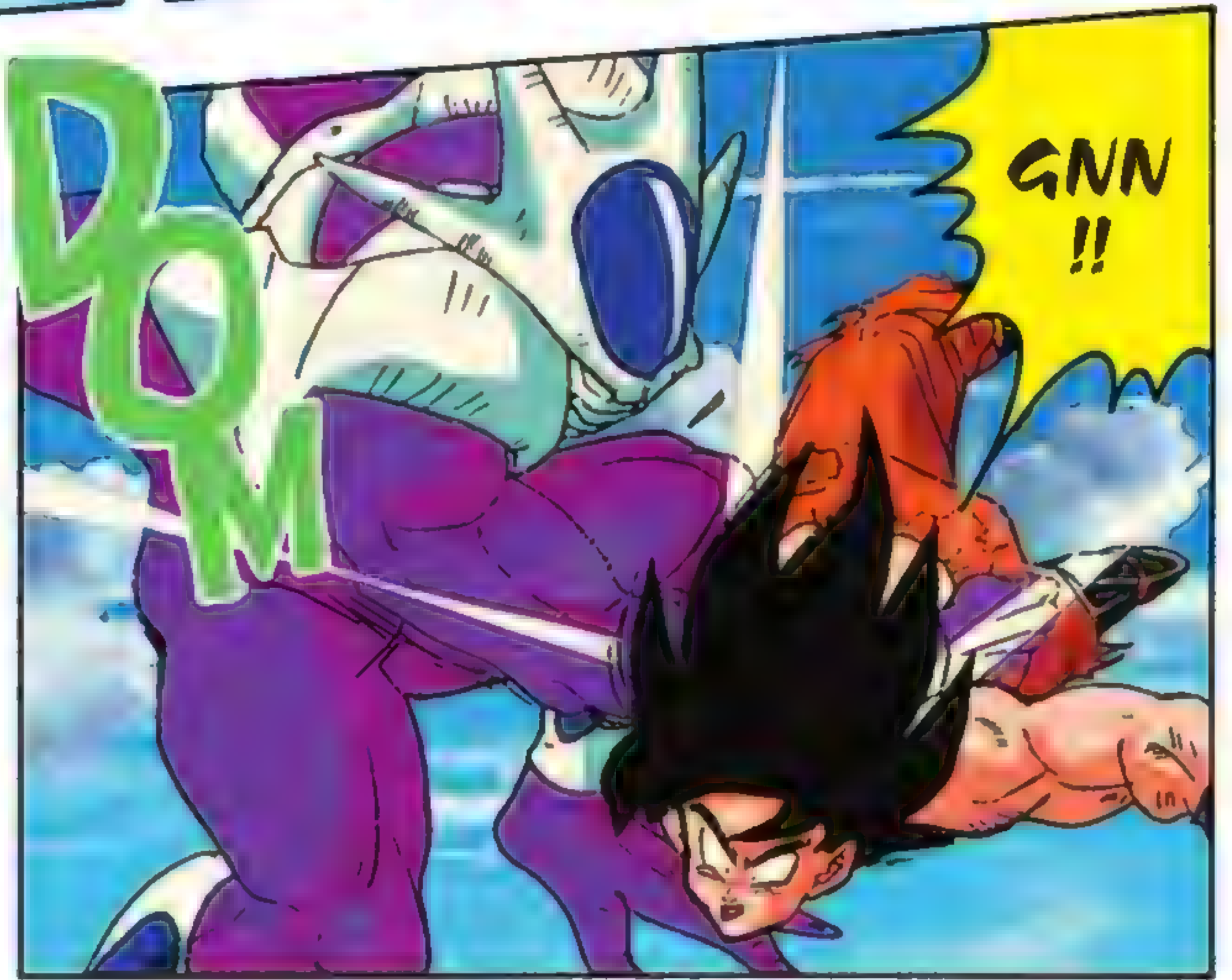
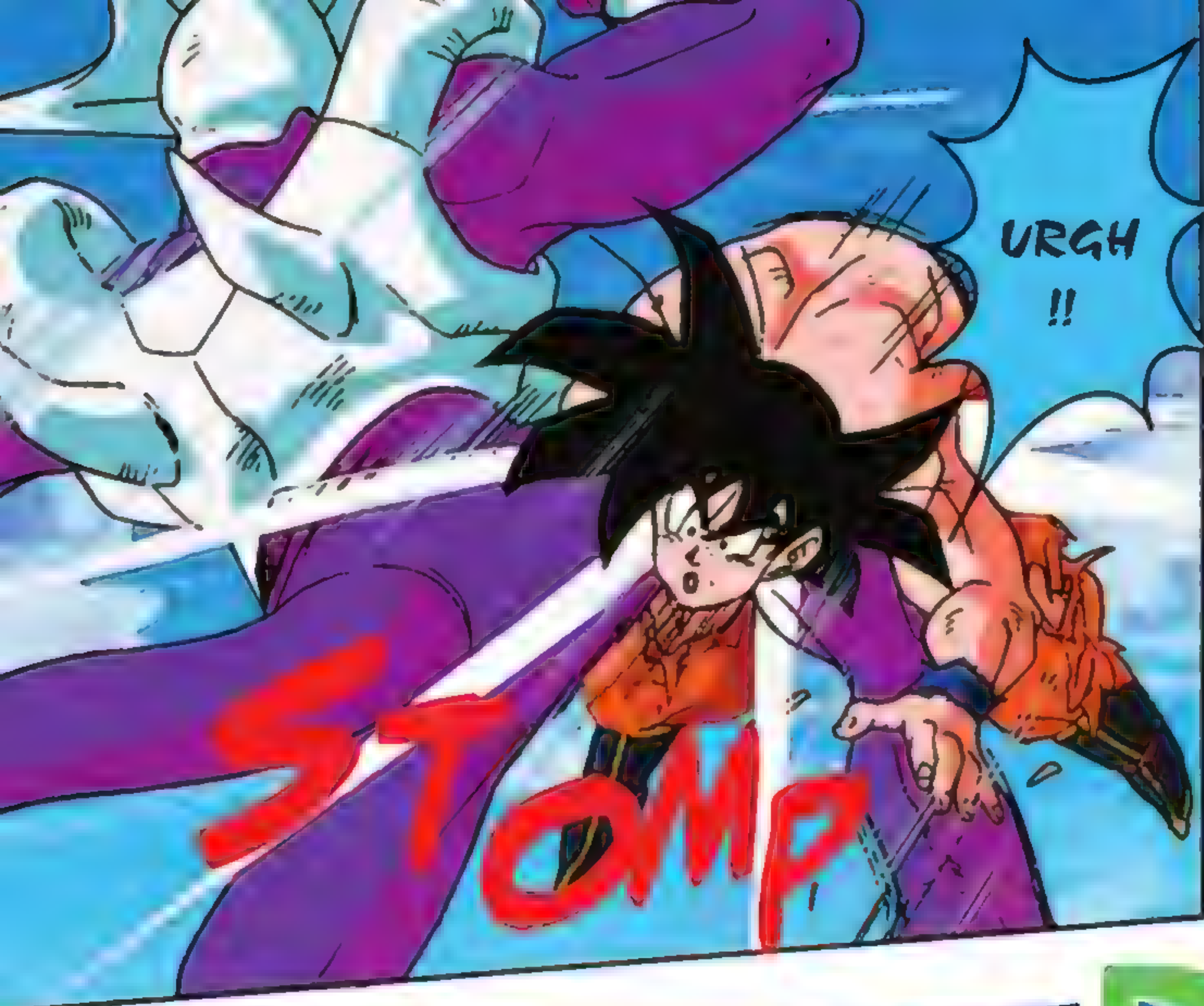


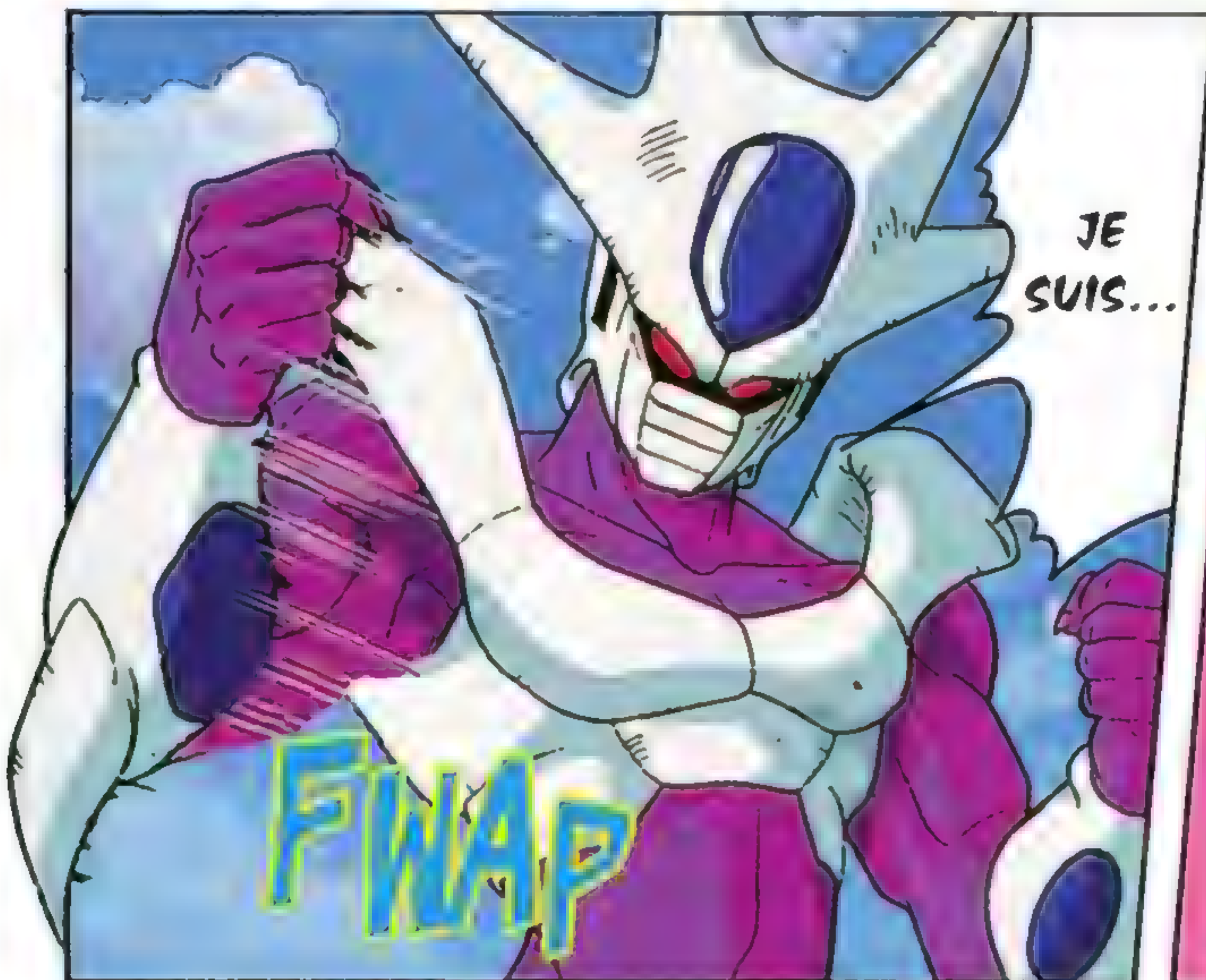
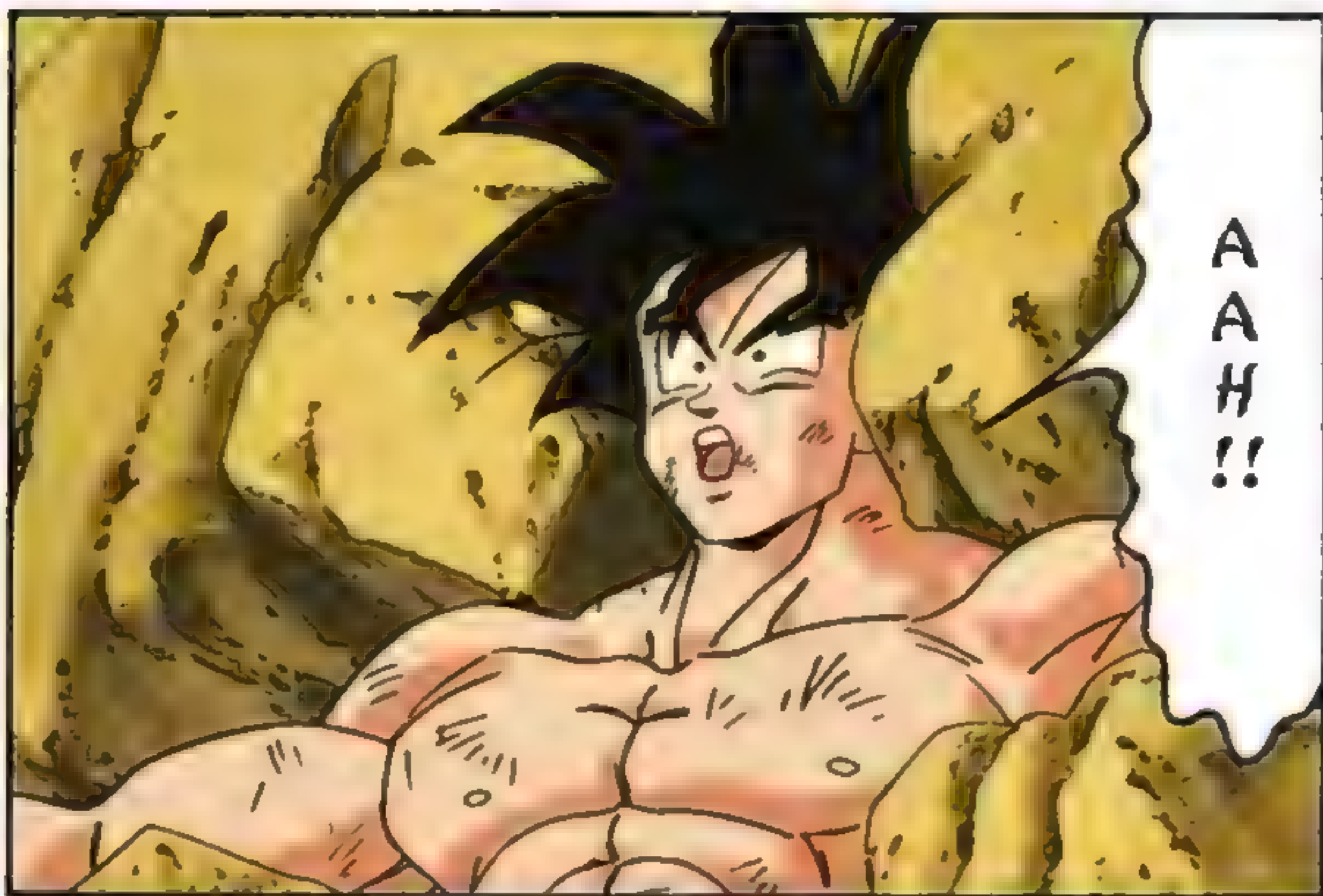


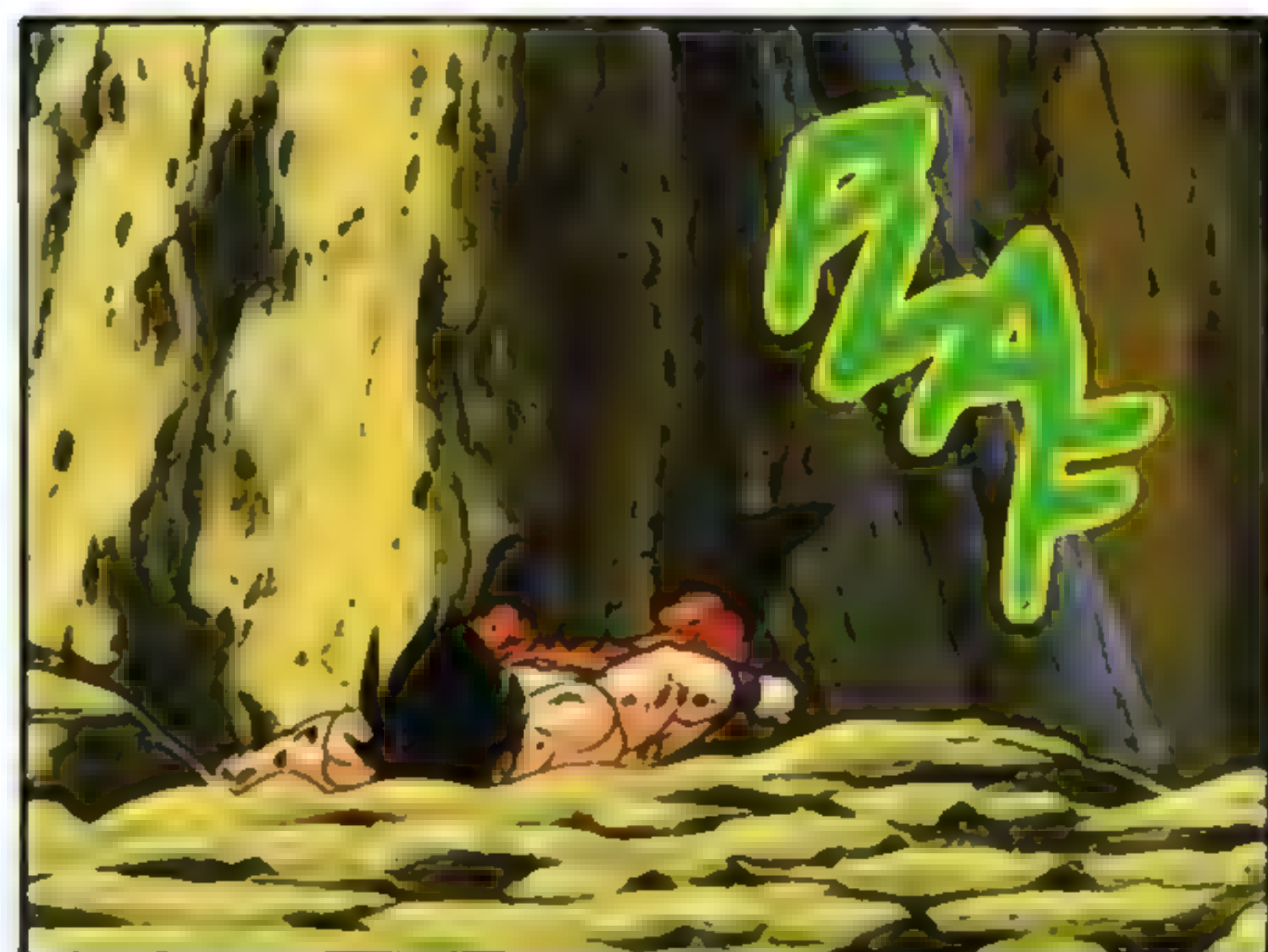
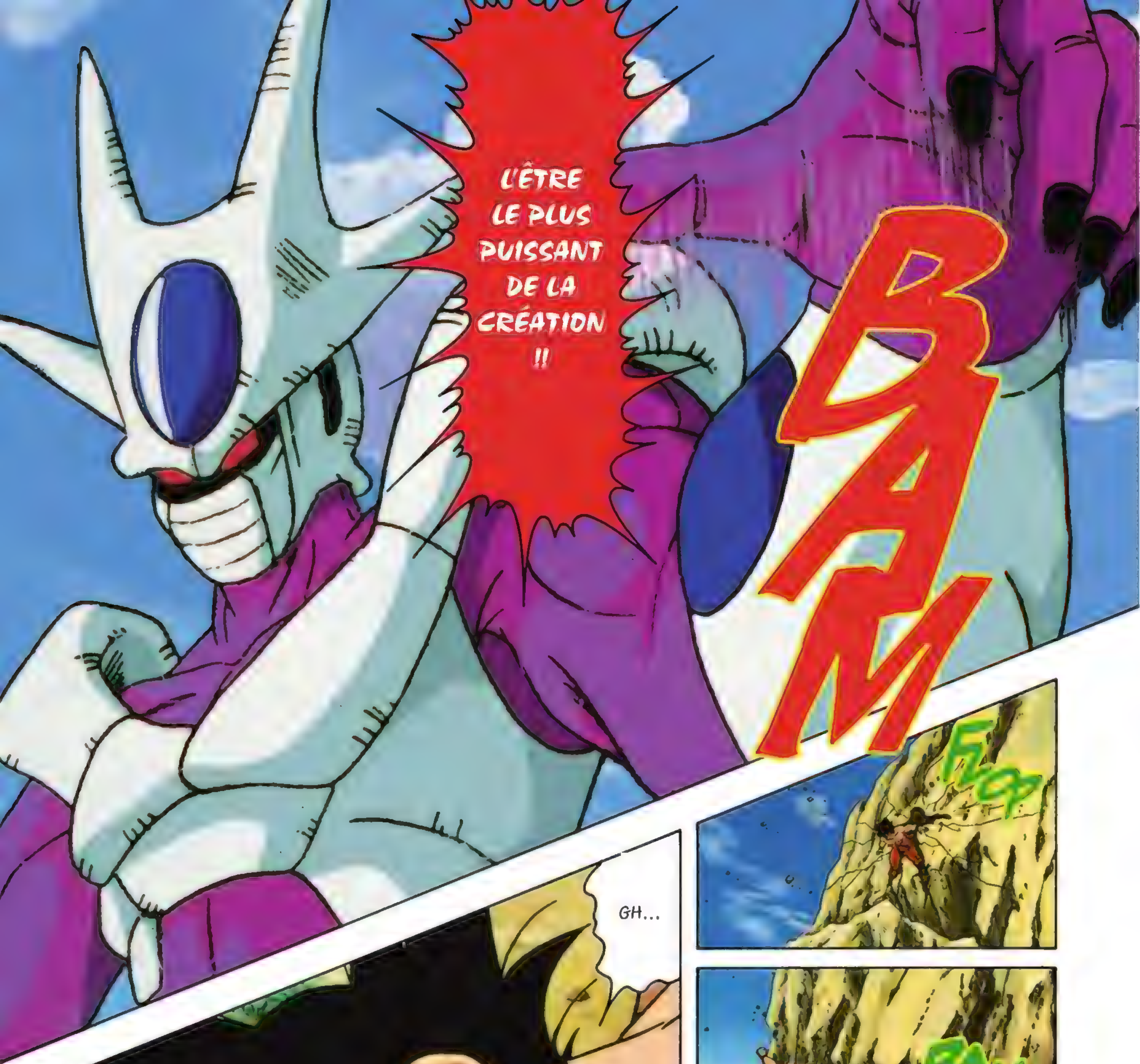














PICCOLO!



悟飯

GOHAN...



KRILIN...

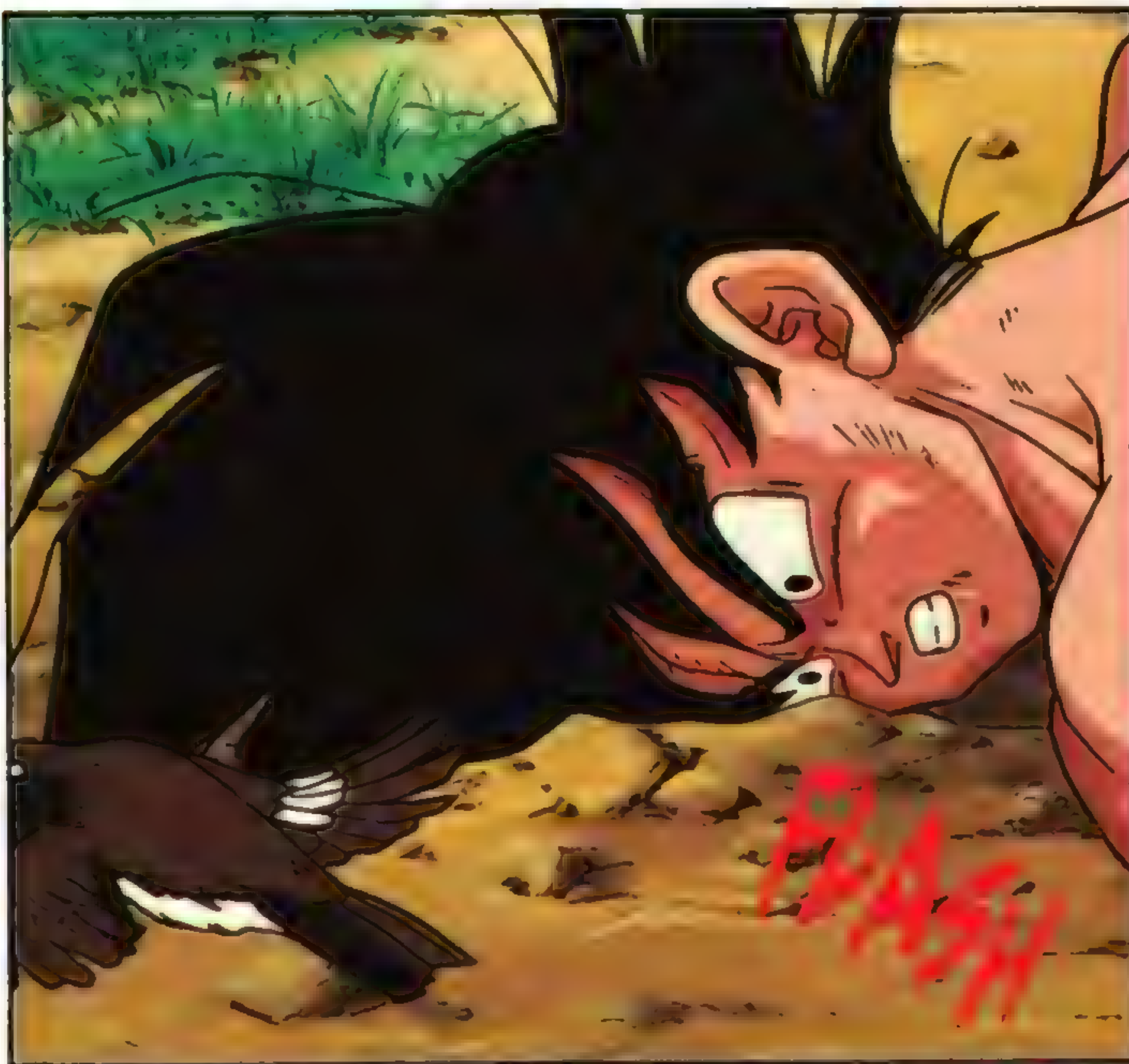


GNN...

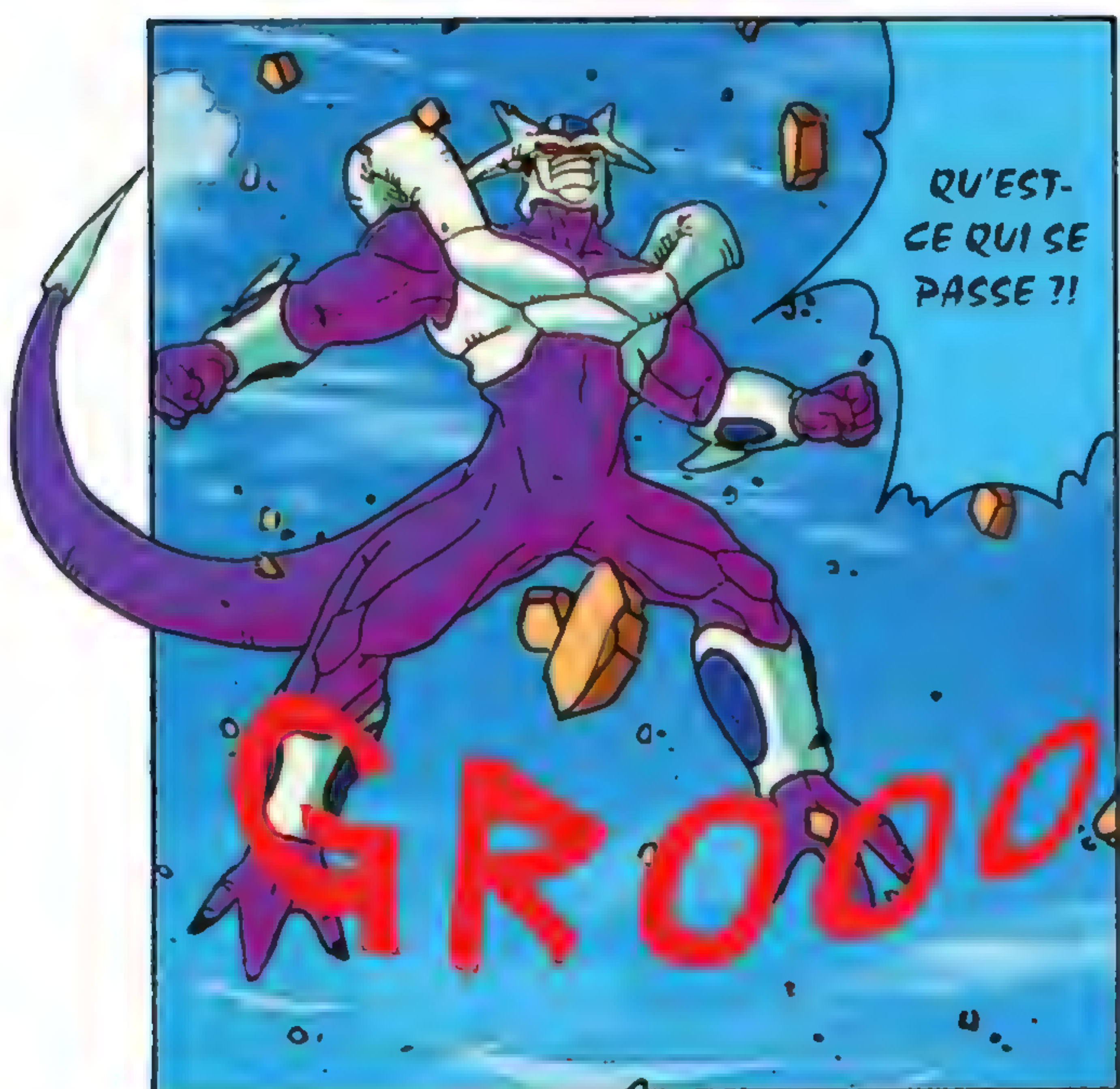
FLAP FLAP



SSS



FLASH



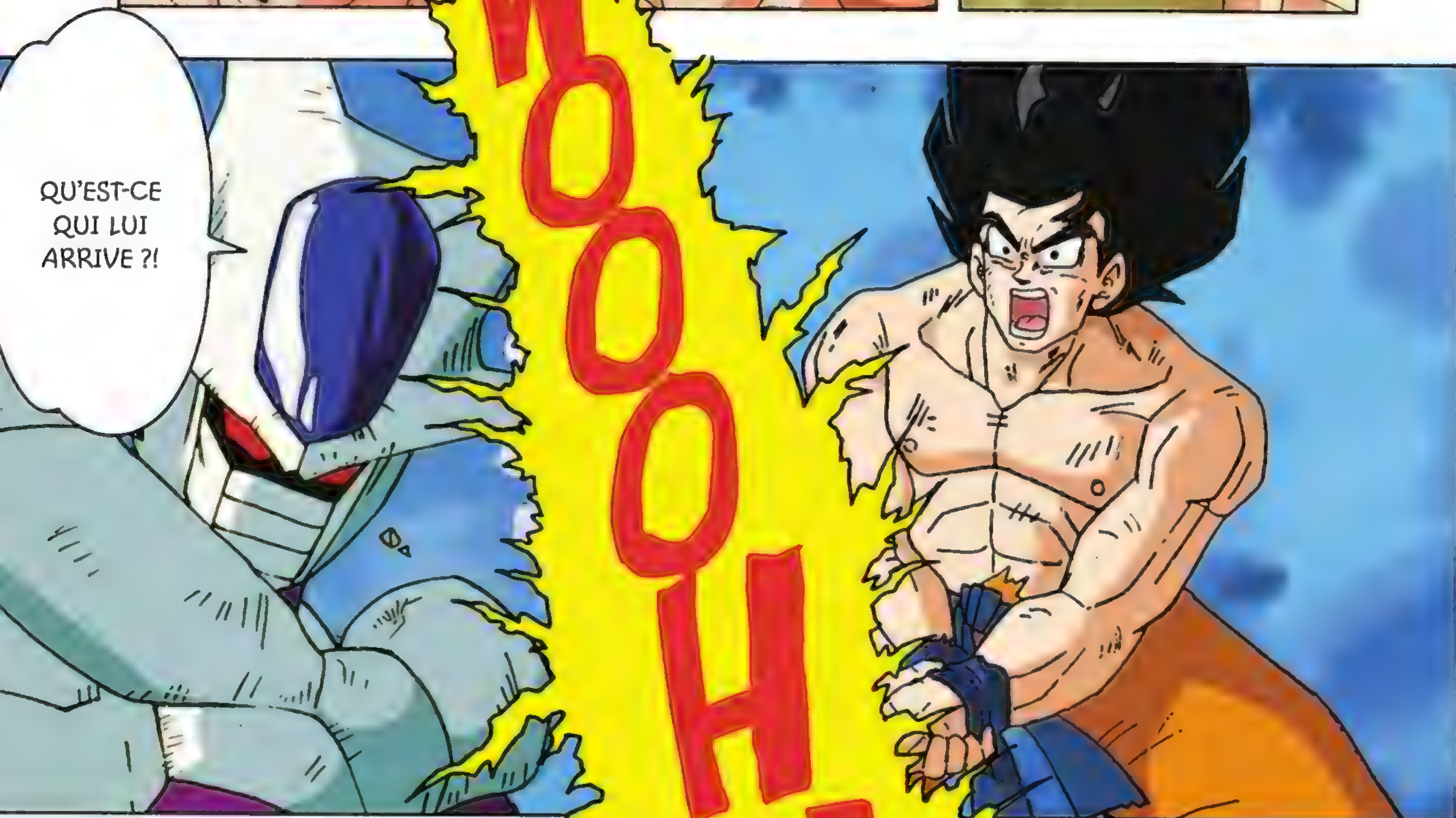
QU'EST-CE QUI SE PASSE ?!

GROOO



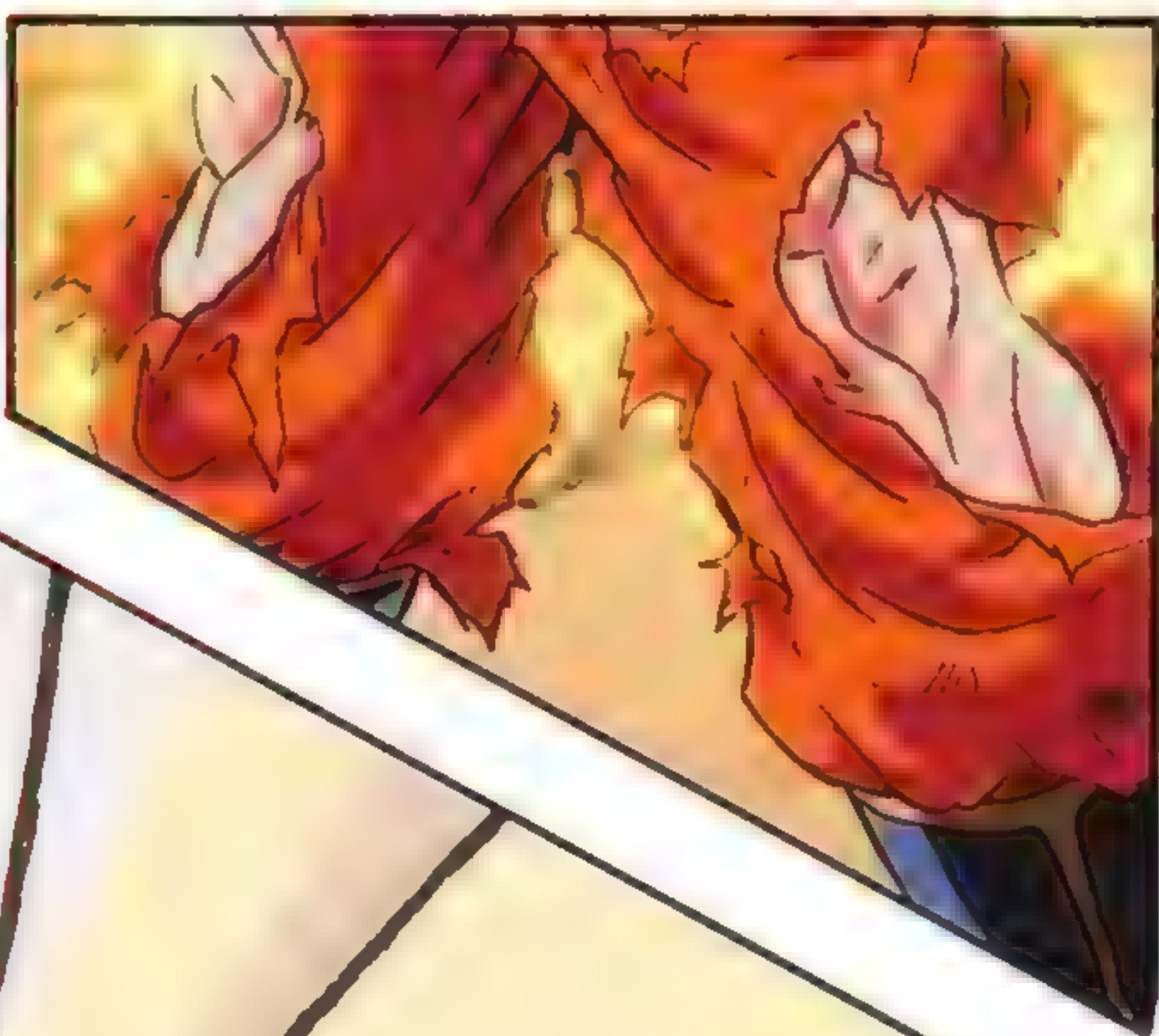
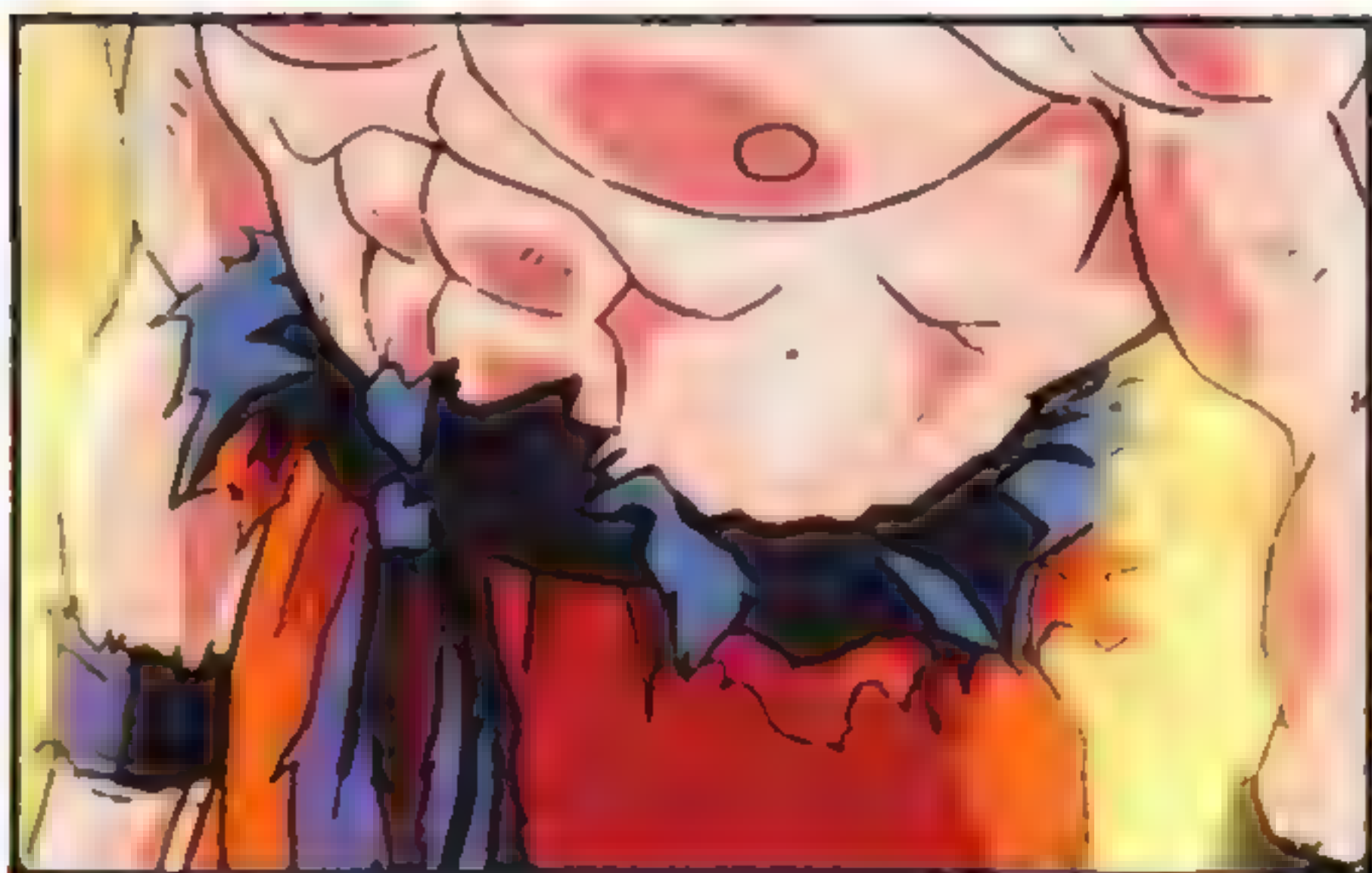
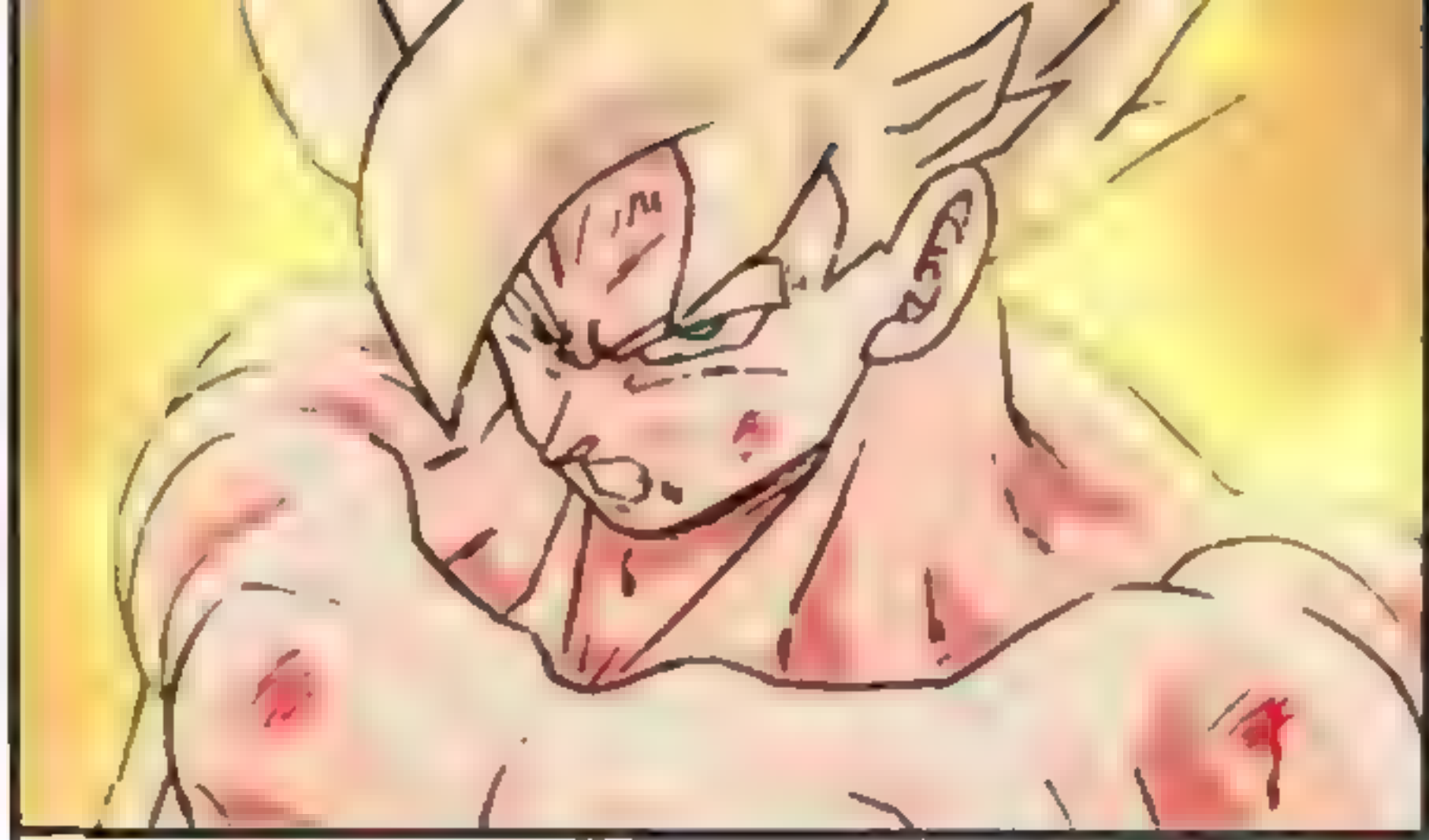
C'EST MA FAUTE... C'EST À CAUSE DE MOI QUE VOUS...

FS

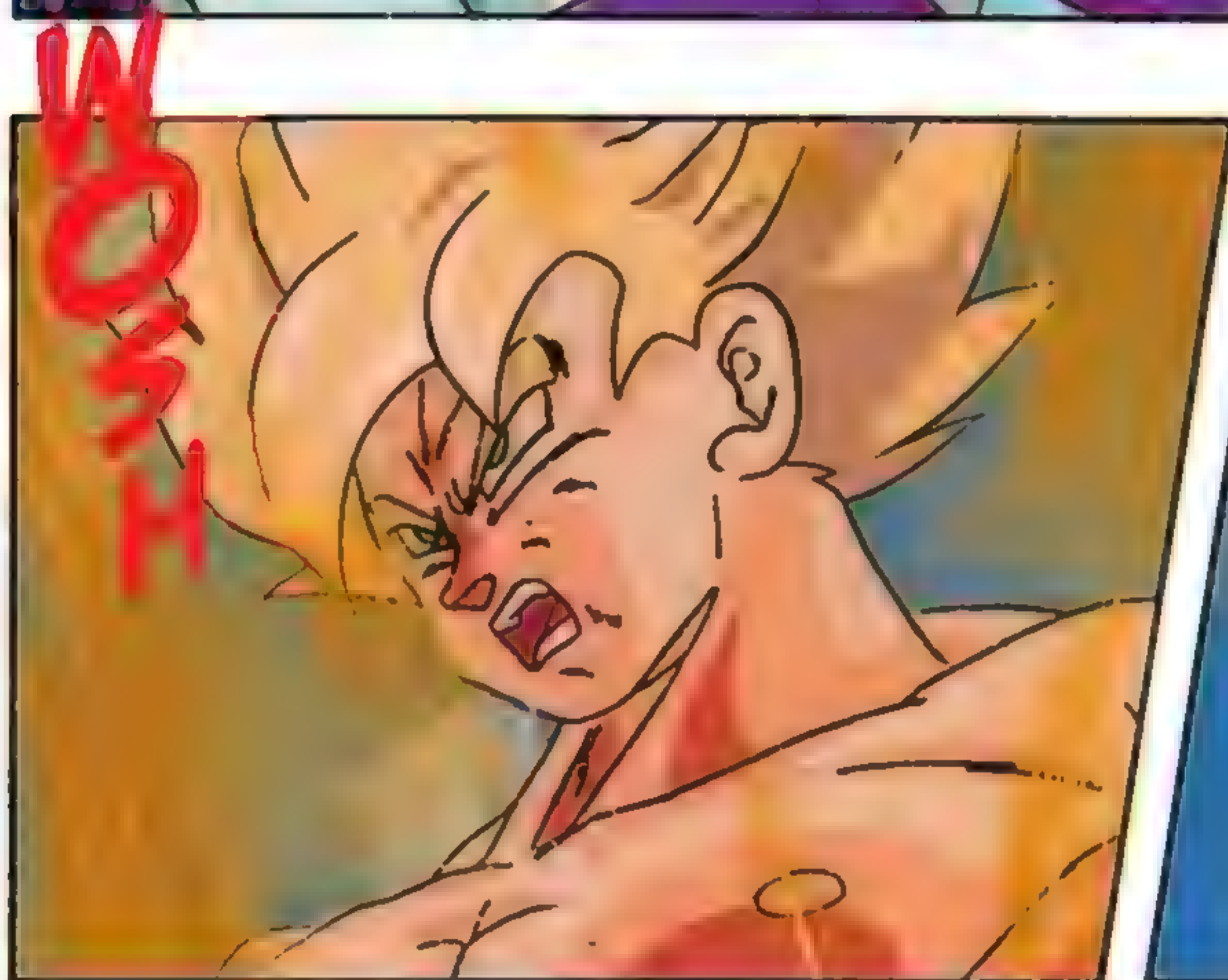
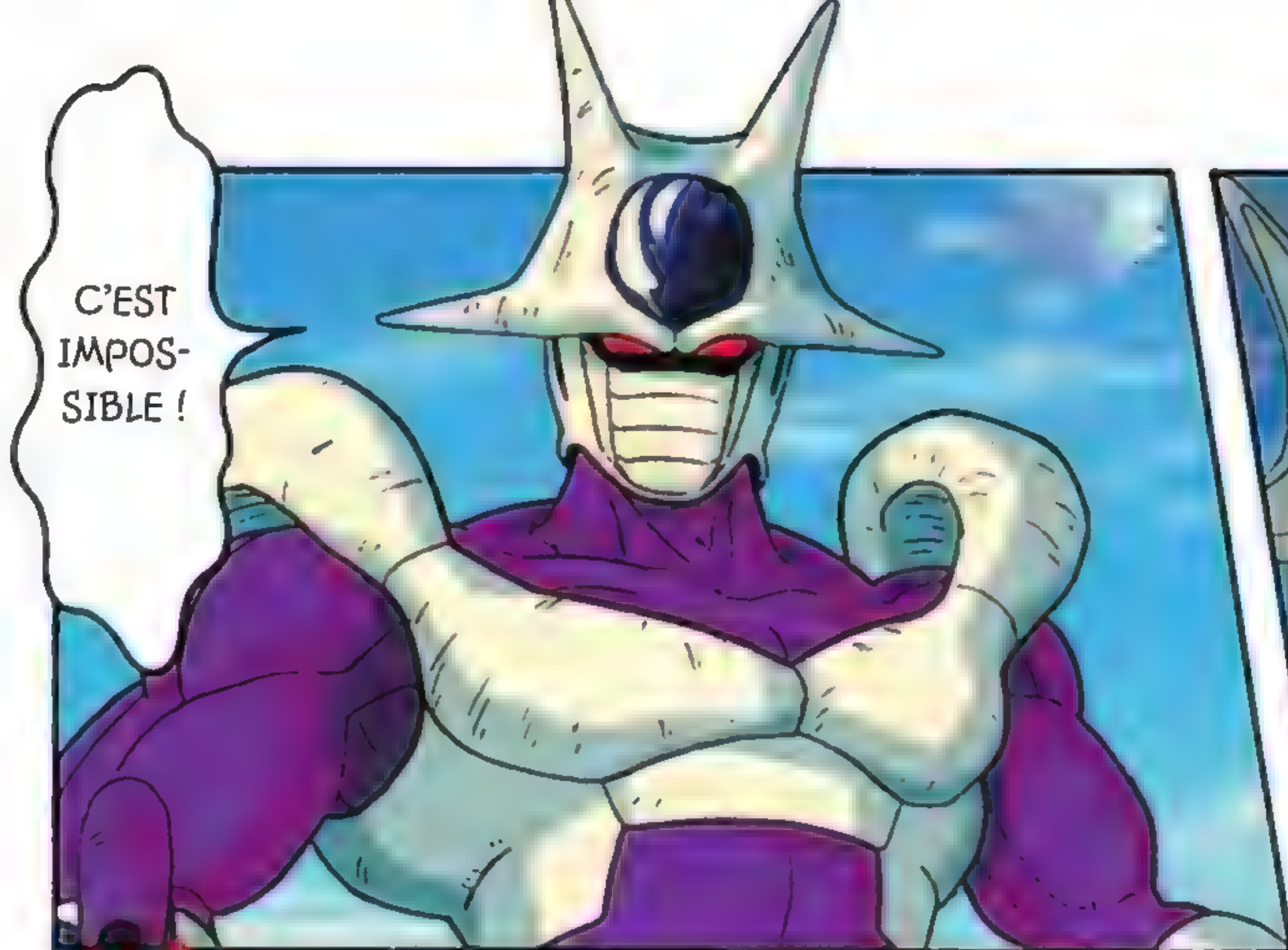


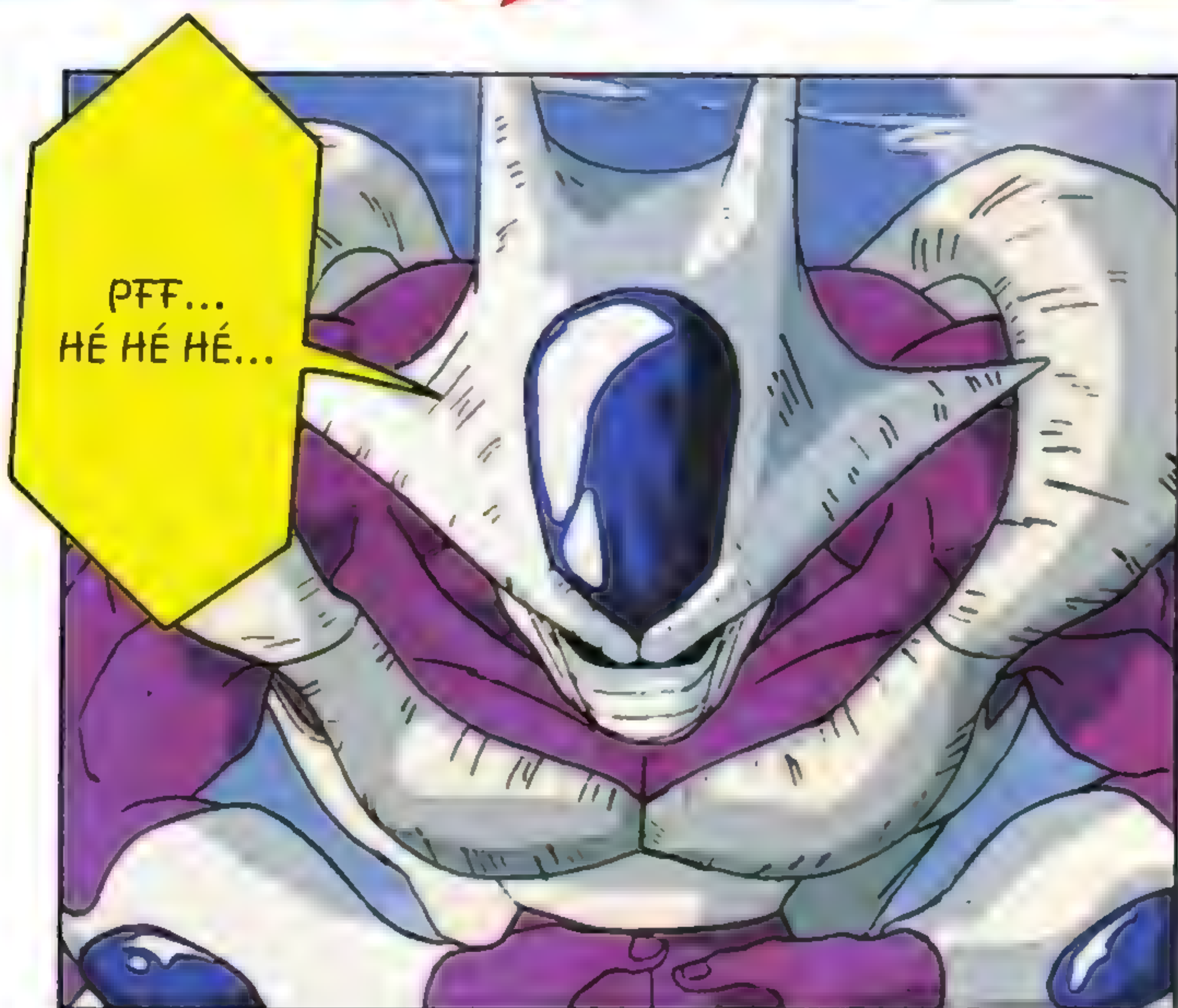
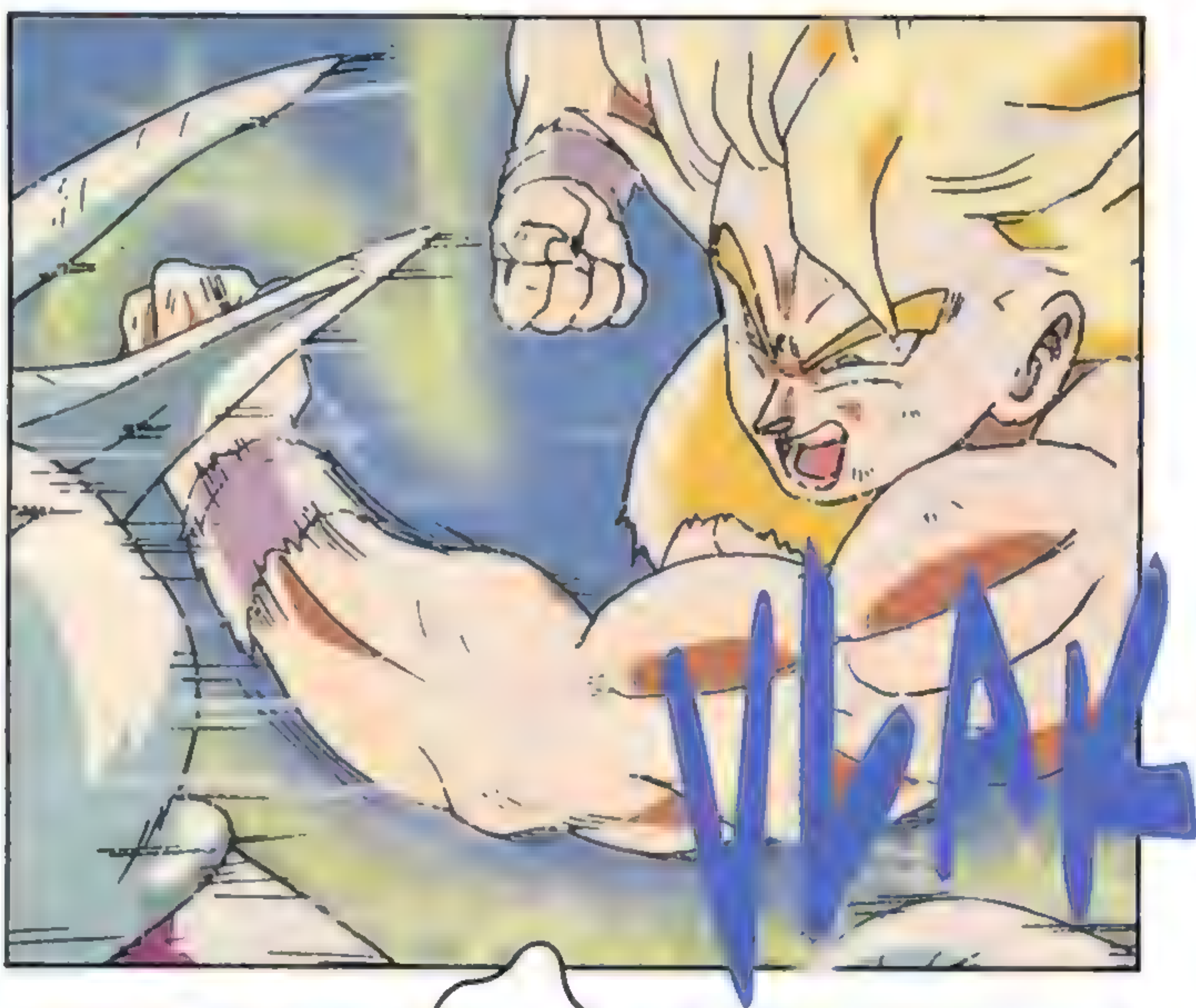
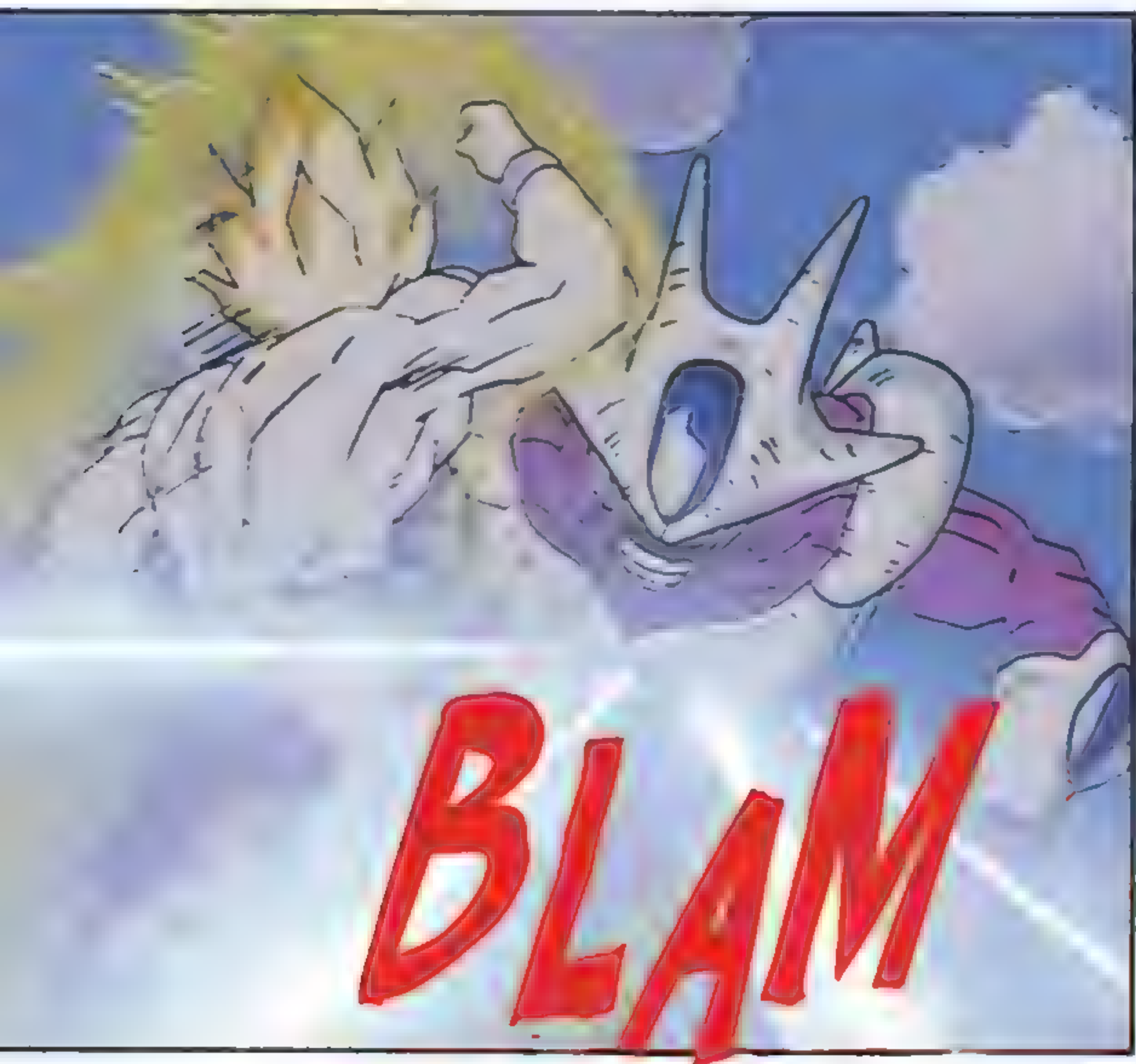
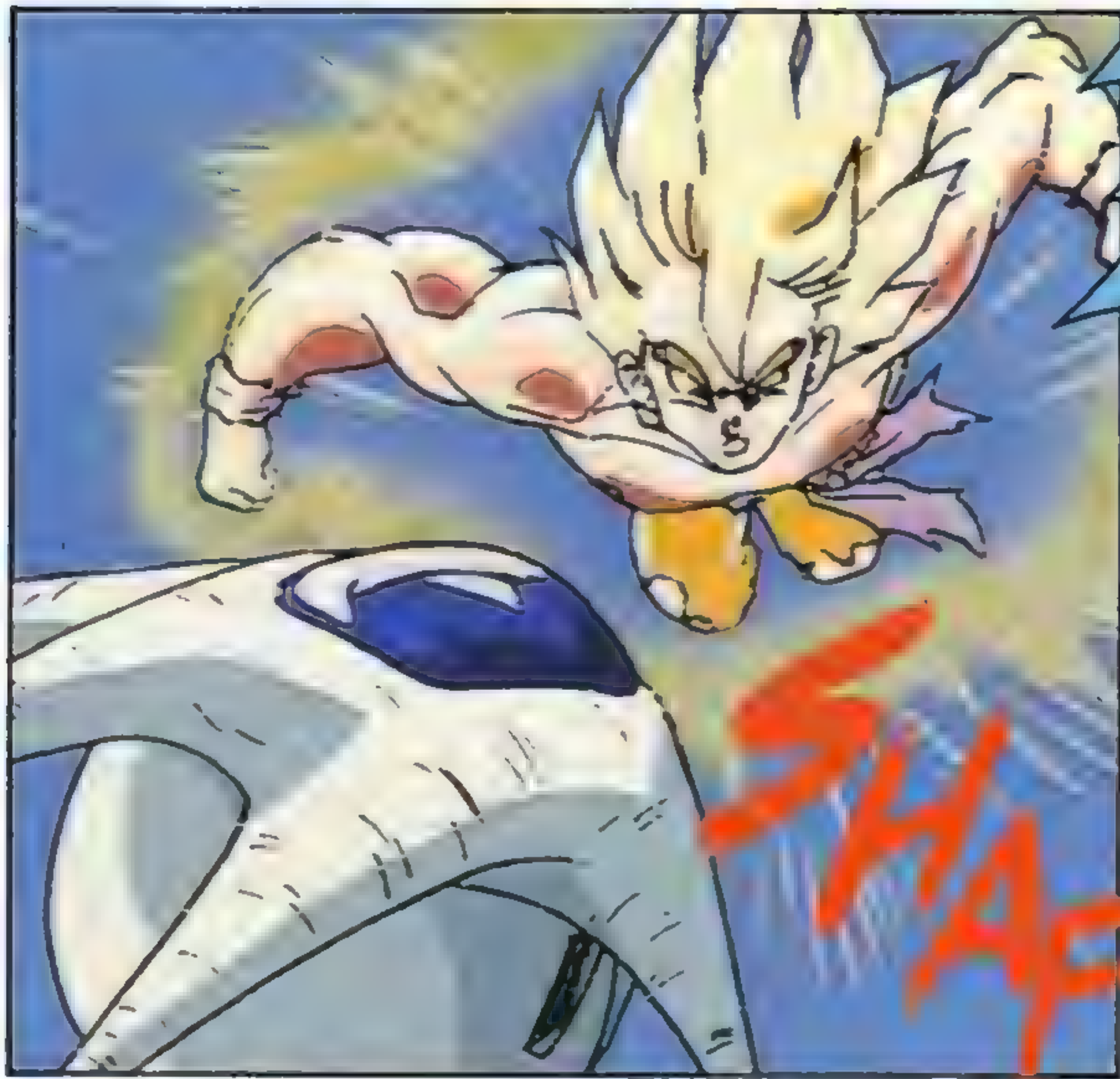
QU'EST-CE
QUI LUI
ARRIVE ?!

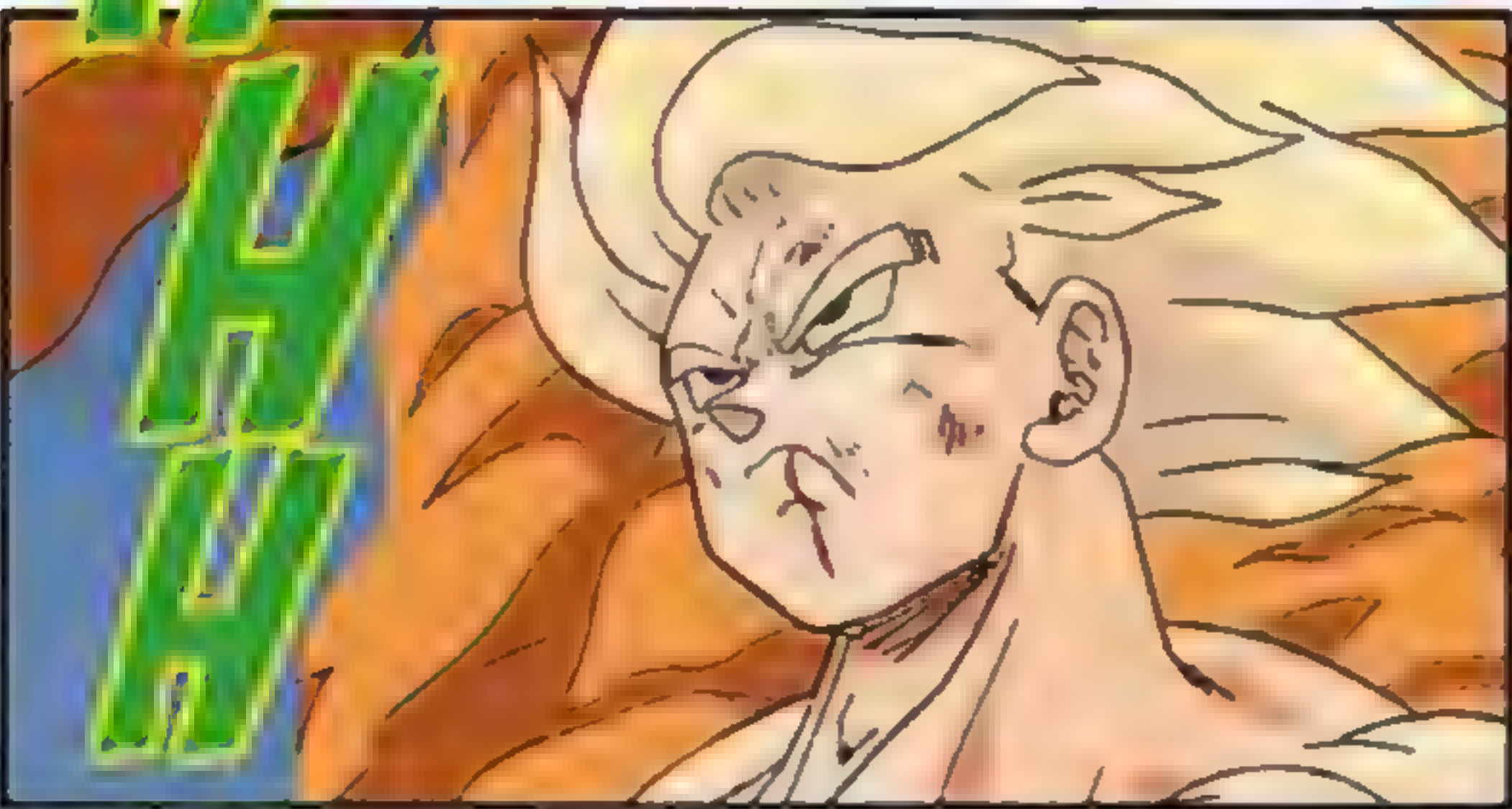
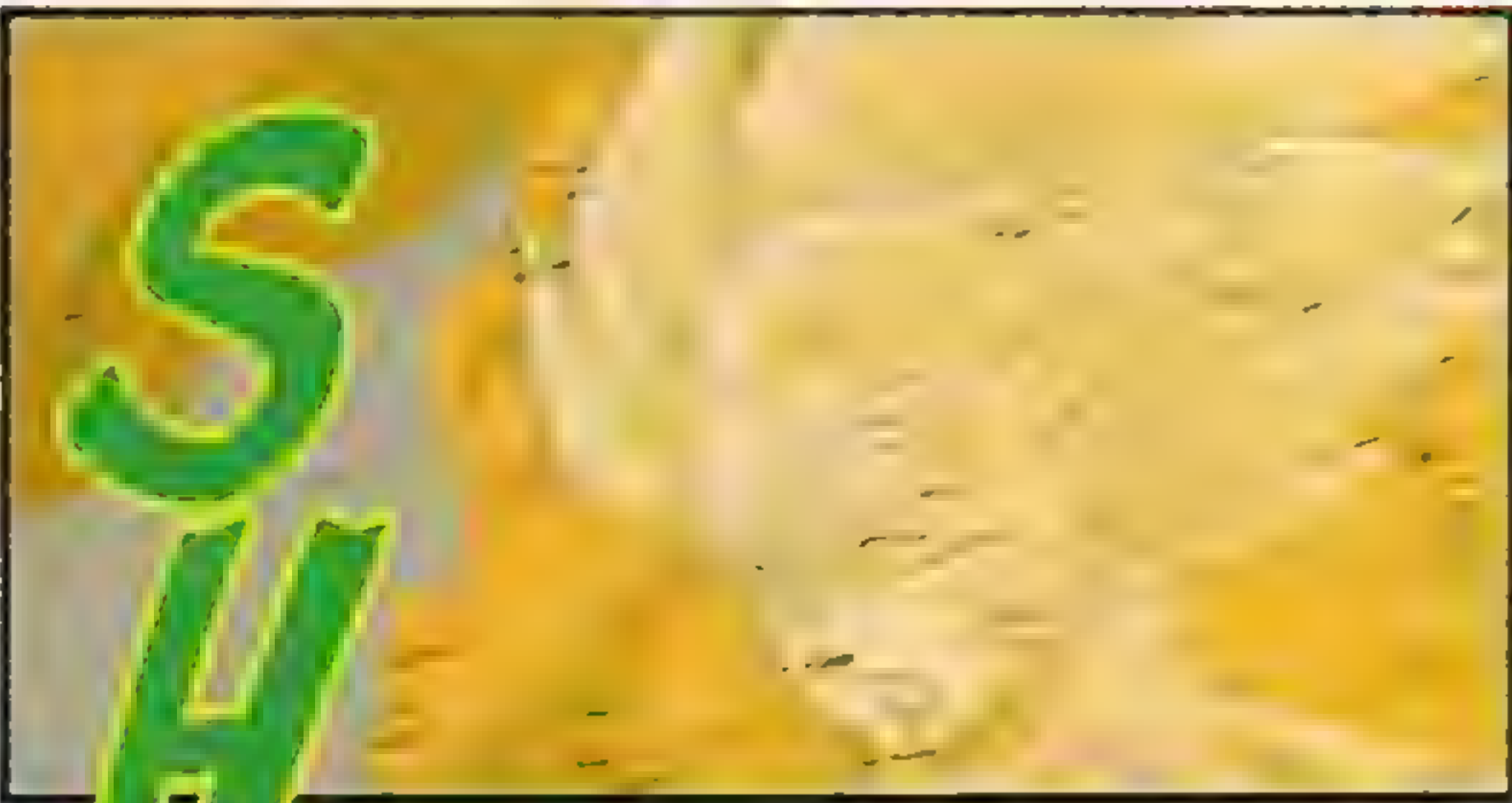






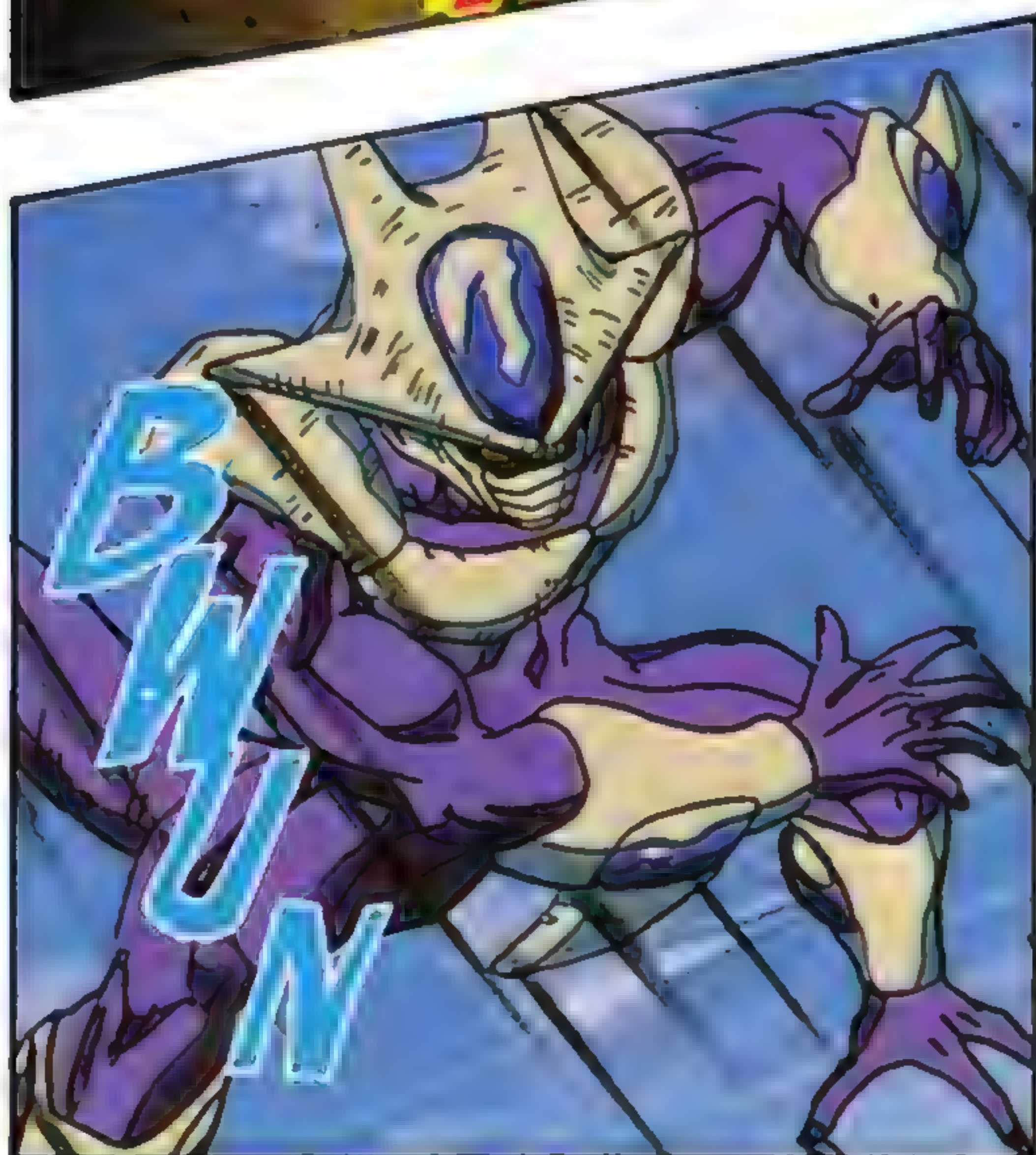








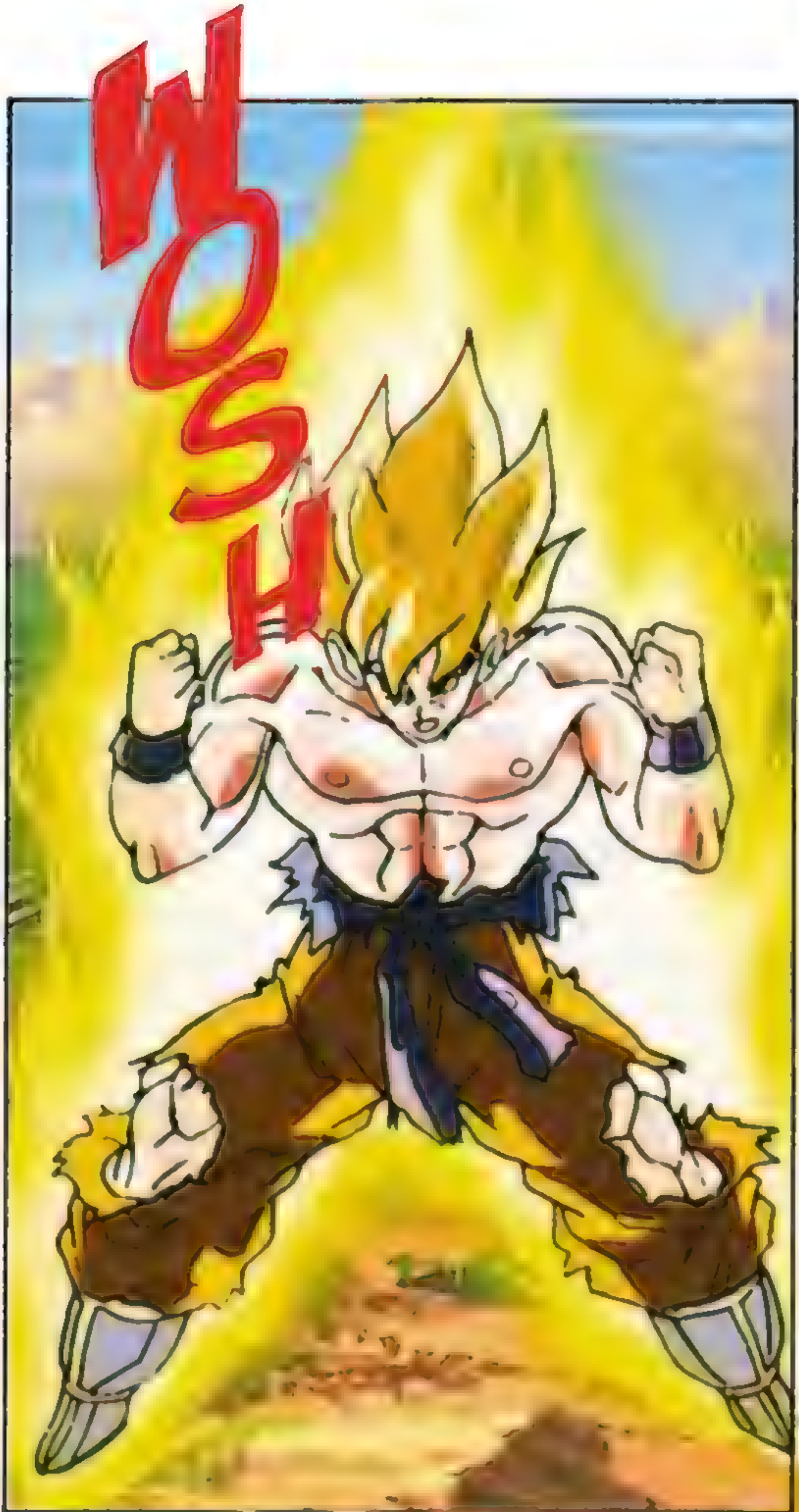
HA HA HA !
TU N'AS PAS ÉTÉ
ASSEZ VIGILANT...
JE T'AVAIS
POURTANT DIT
DE NE PAS ME
CONFONDRE AVEC
MON FRÈRE !



VOUS
ALLEZ
DISPA-
RAÎTRE
...



TOI ET
CETTE
PLANÈTE !!

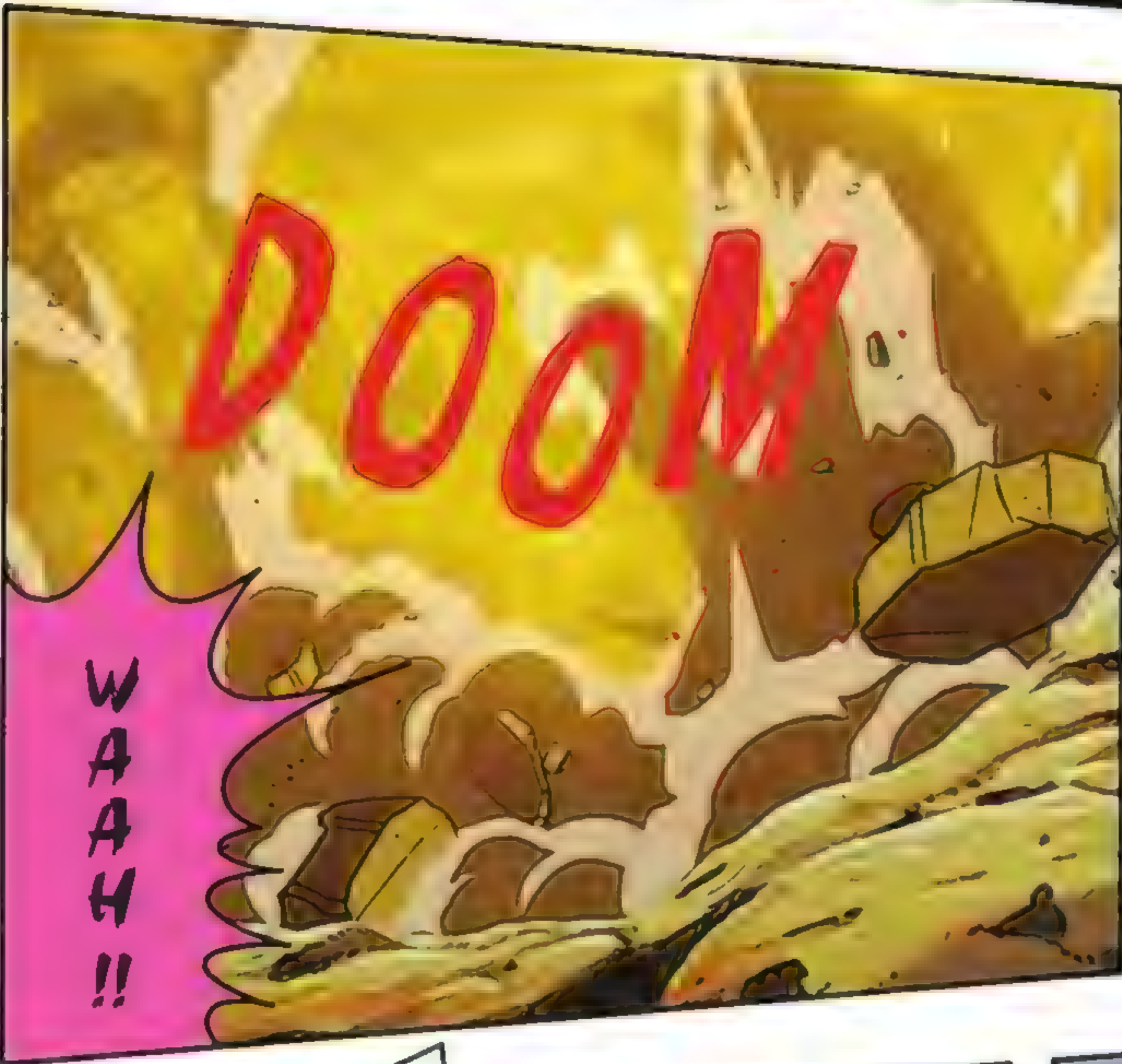






HA HA HA !
IMBÉCILE ! TU N'ES
BIEN DÉFENDU MAIS
HÉLAS POUR TOI, TU
N'ES PAS DE MON
NIVEAU !!

SHHHH



GNIII ! JE
LAISSERAI
PAS CETTE
BOULE
TOUCHER LA
TERRE !!

GROOO

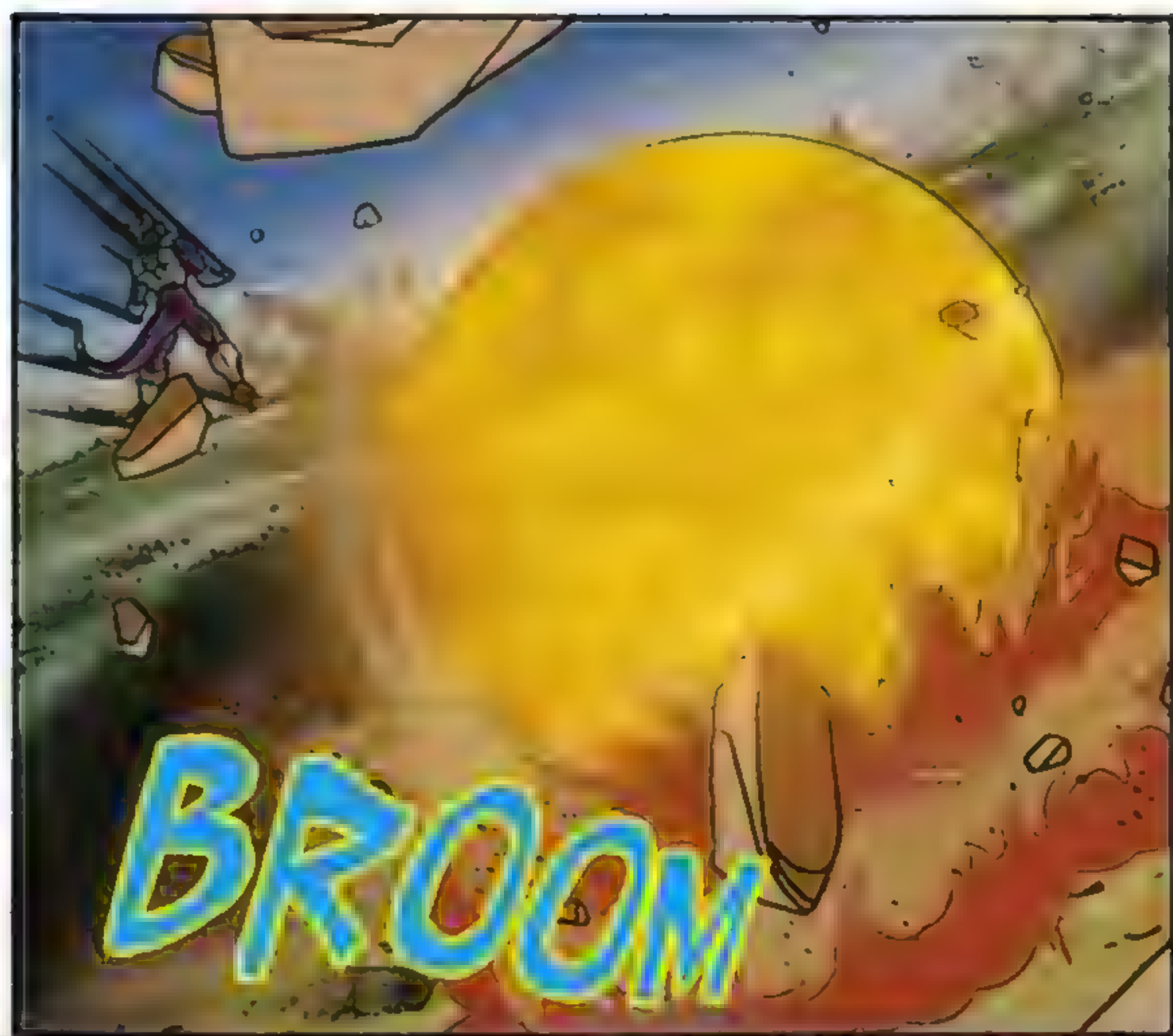


HEIN ?!



LA PLANÈTE EST
CONDAMNÉE ! ET
AINSI, L'UNIVERS
SERA ENFIN
DÉBARRASSÉ DE
LA TOTALITÉ DES
SAÏYENS !! HA HA
HA HA HA !!

RRRR



HAHAHA!

DOOD

QUOI
?!

VSHHHHH

GR

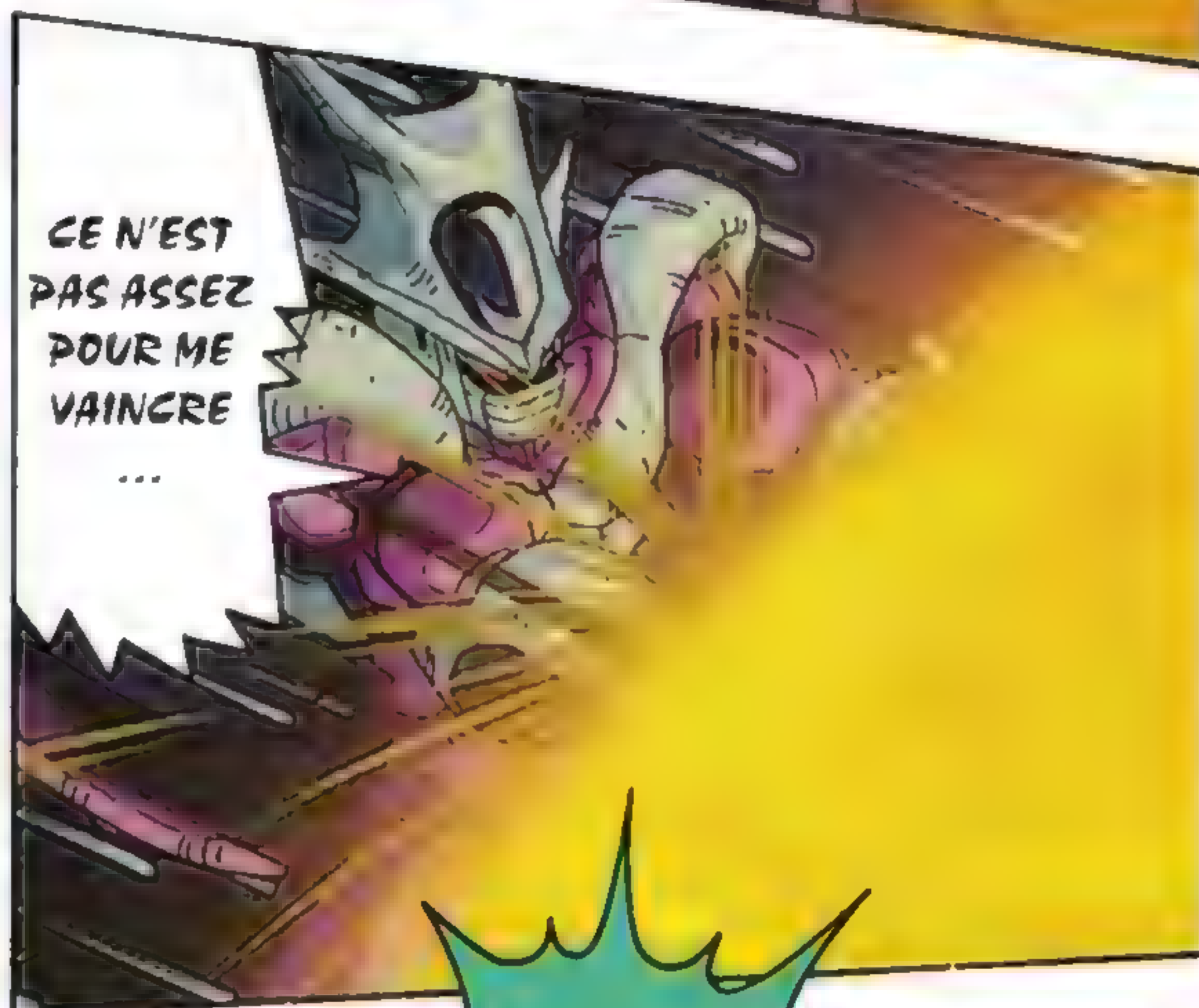


BIWASH

SWOOSH!!



QU'EST-CE QU'...



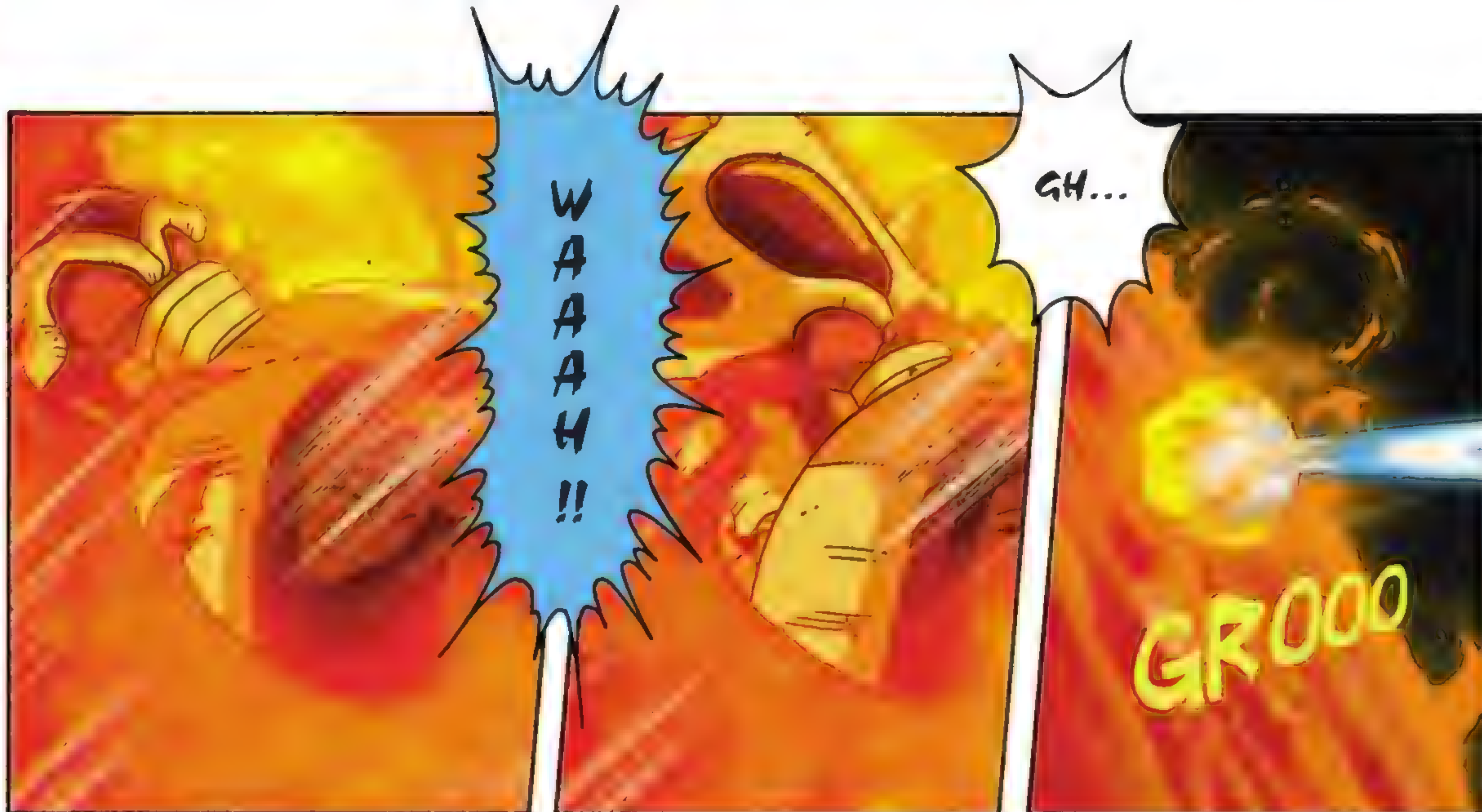
CE N'EST PAS ASSEZ POUR ME VAINCRE ...



URGH!!



LE SOLEIL ?!



"NON,
LAISSEZ-LE !!
QU'IL RÉCOLTE
LUI-MÊME CE
QU'IL A SEMÉ !!
FREEZER EST
ENCORE TROP
NAÏF..."



"MAÎTRE
COOLER !
QU'EST-CE
QU'ON FAIT,
ON L'ABAT ?"

J'AI ÉTÉ
AUSSI
NAÏF QUE
FREEZER !!

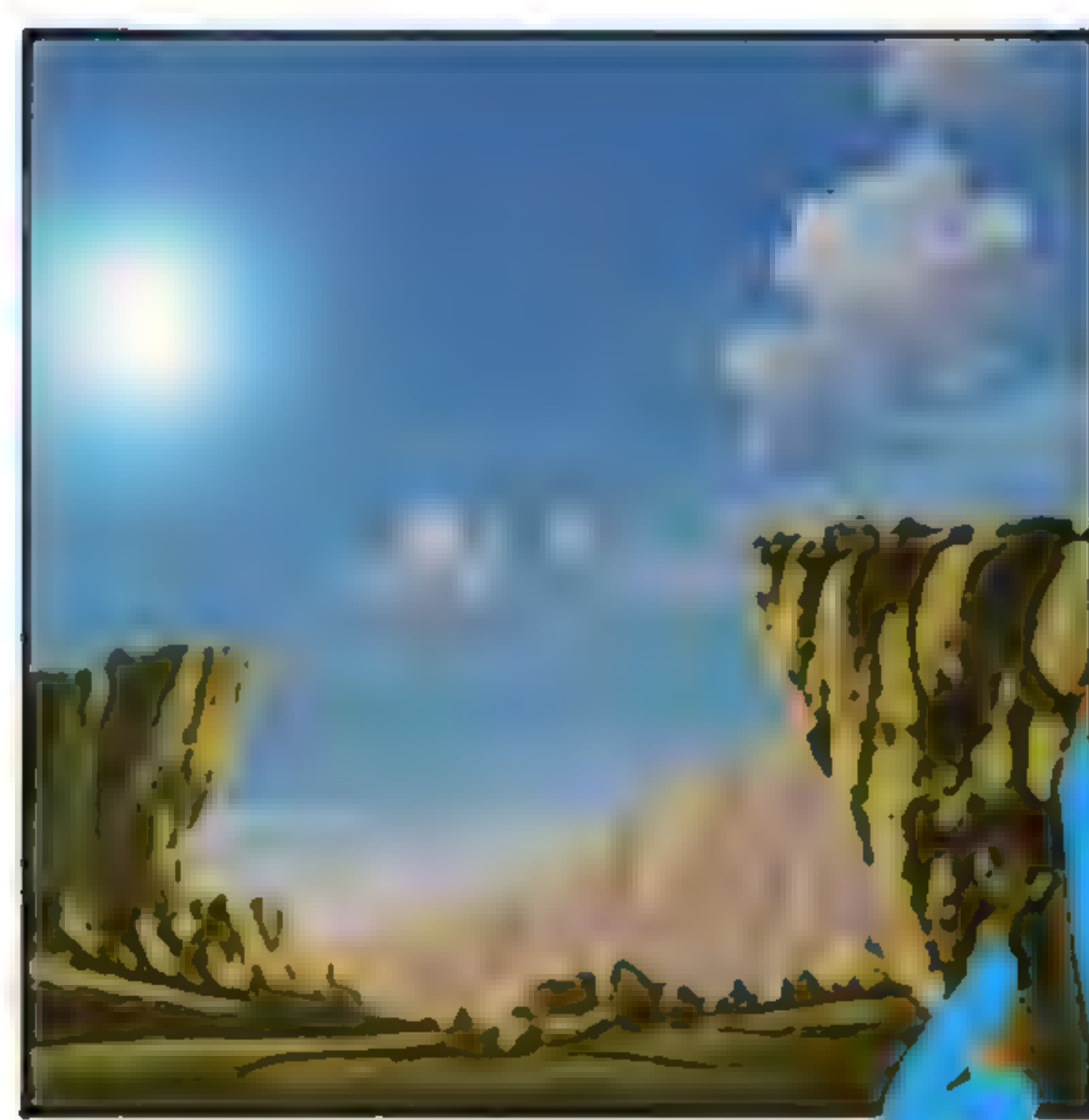


SI SEULEMENT
JE L'AVAIS
ÉLIMINÉ CE
JOUR-LÀ...

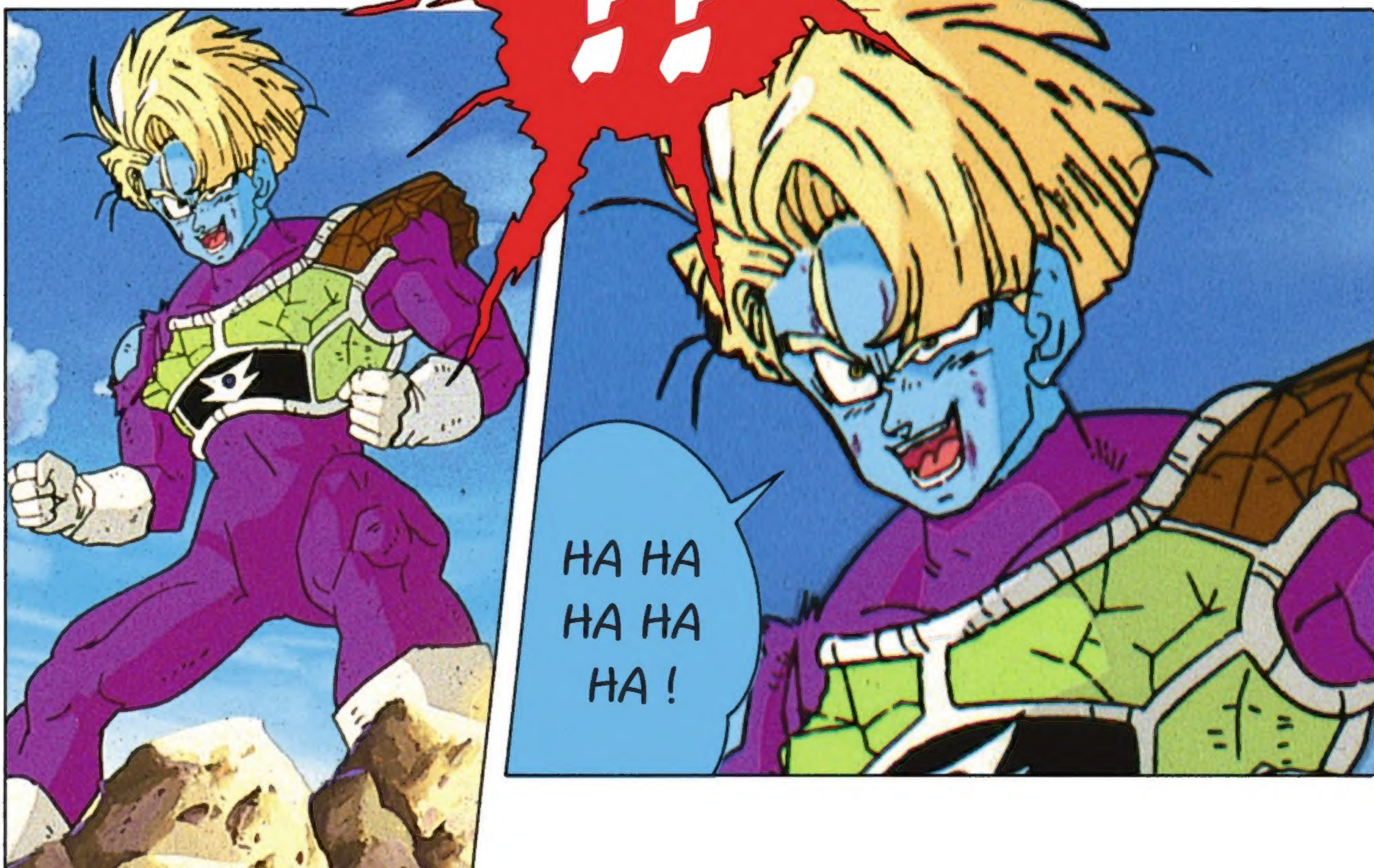
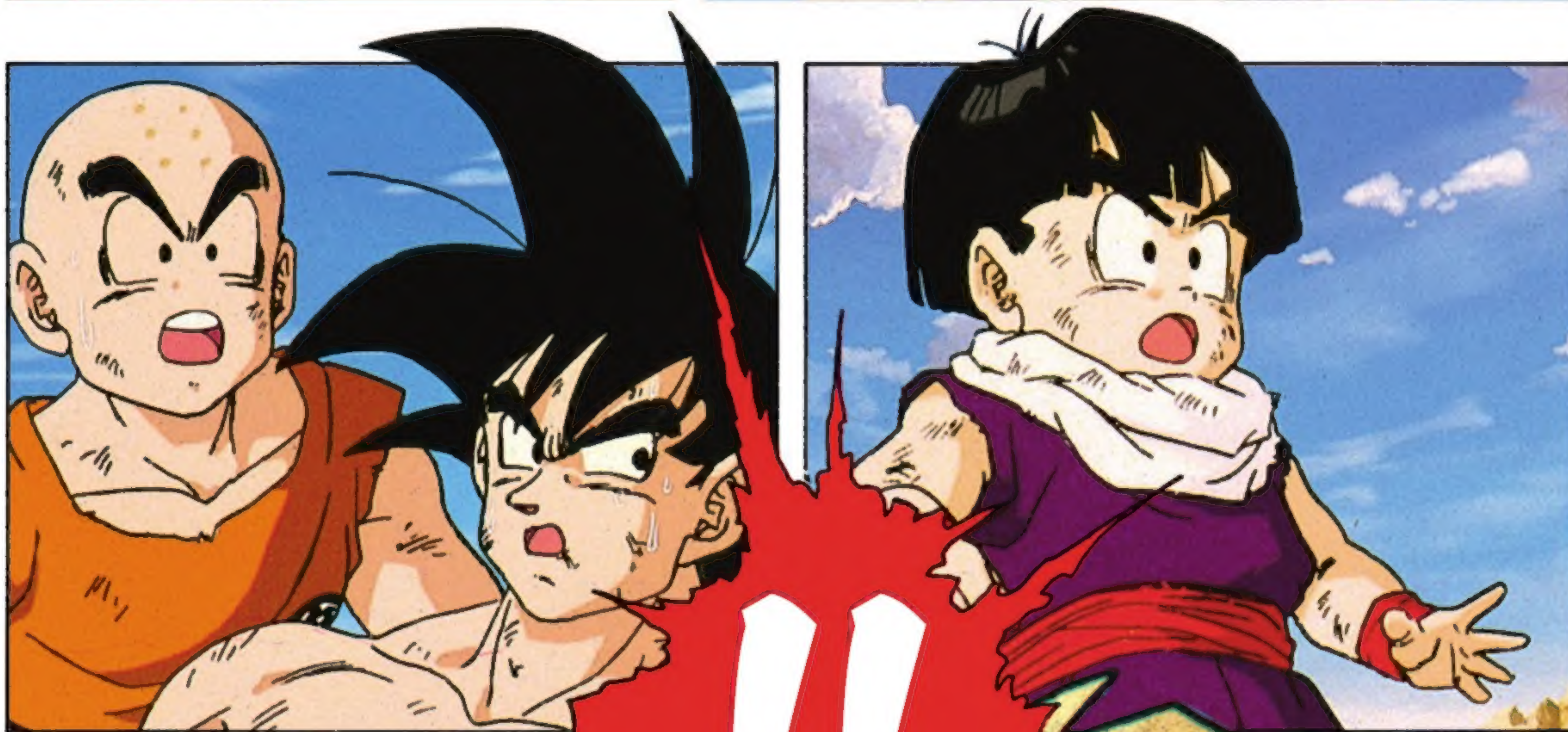
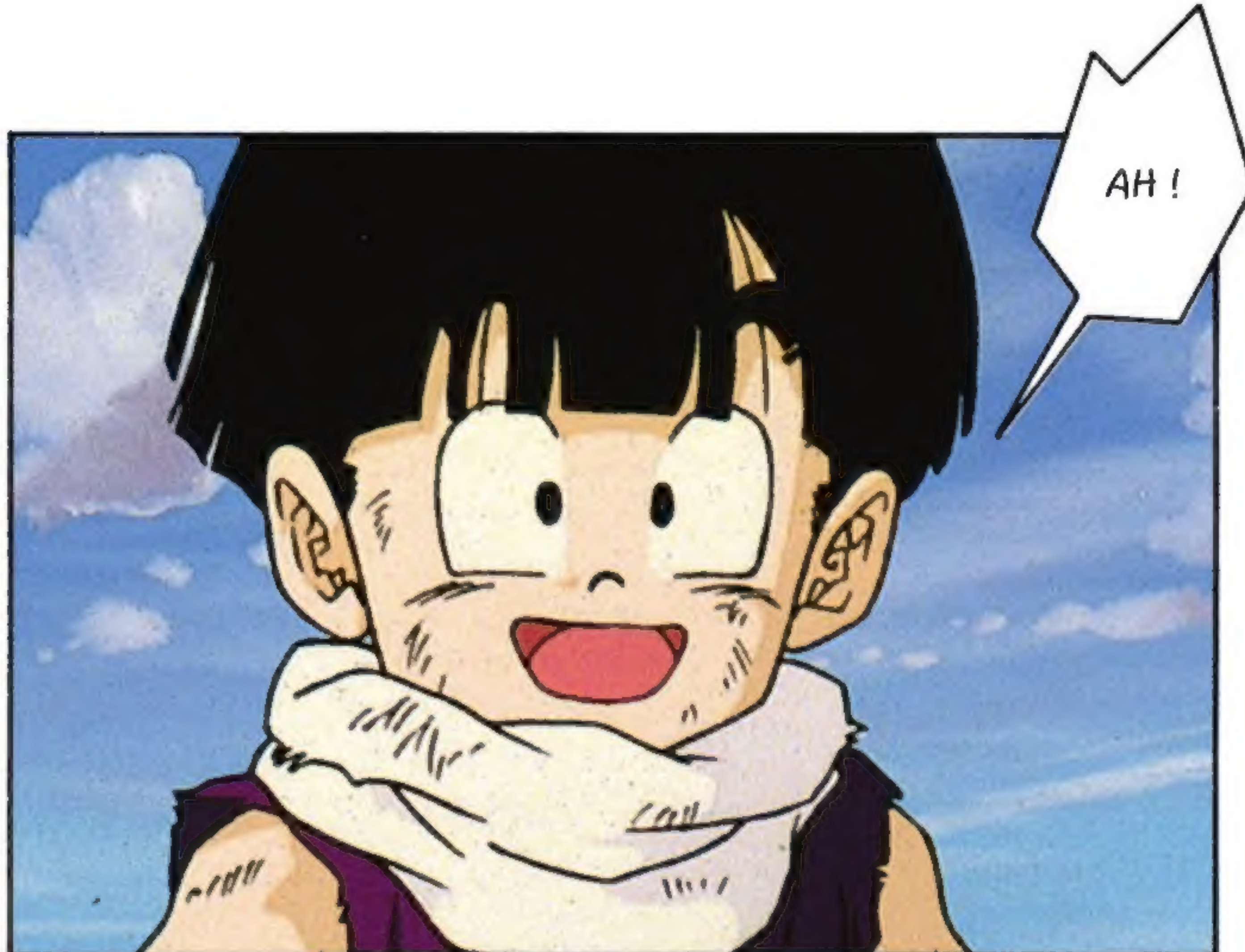
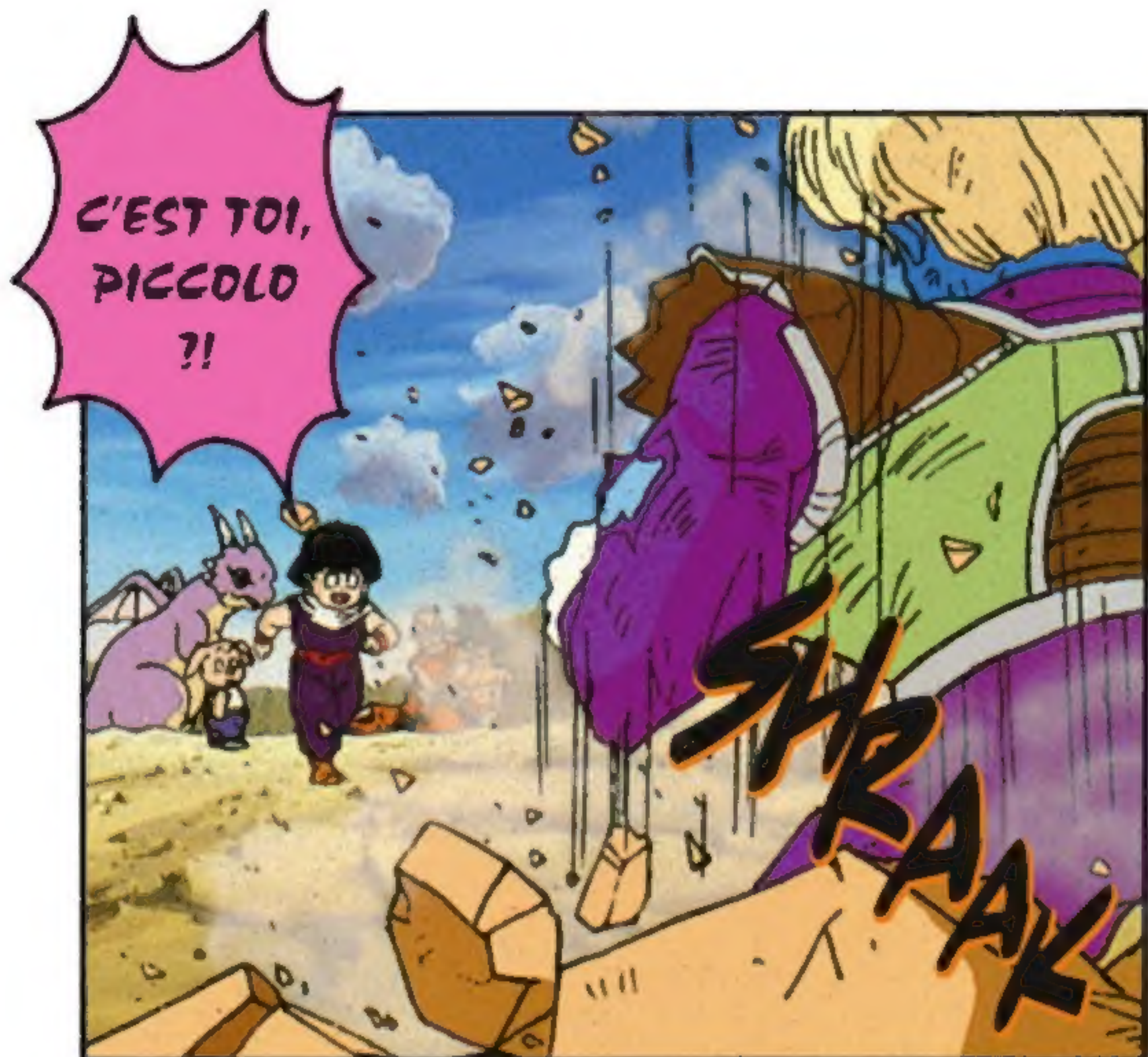


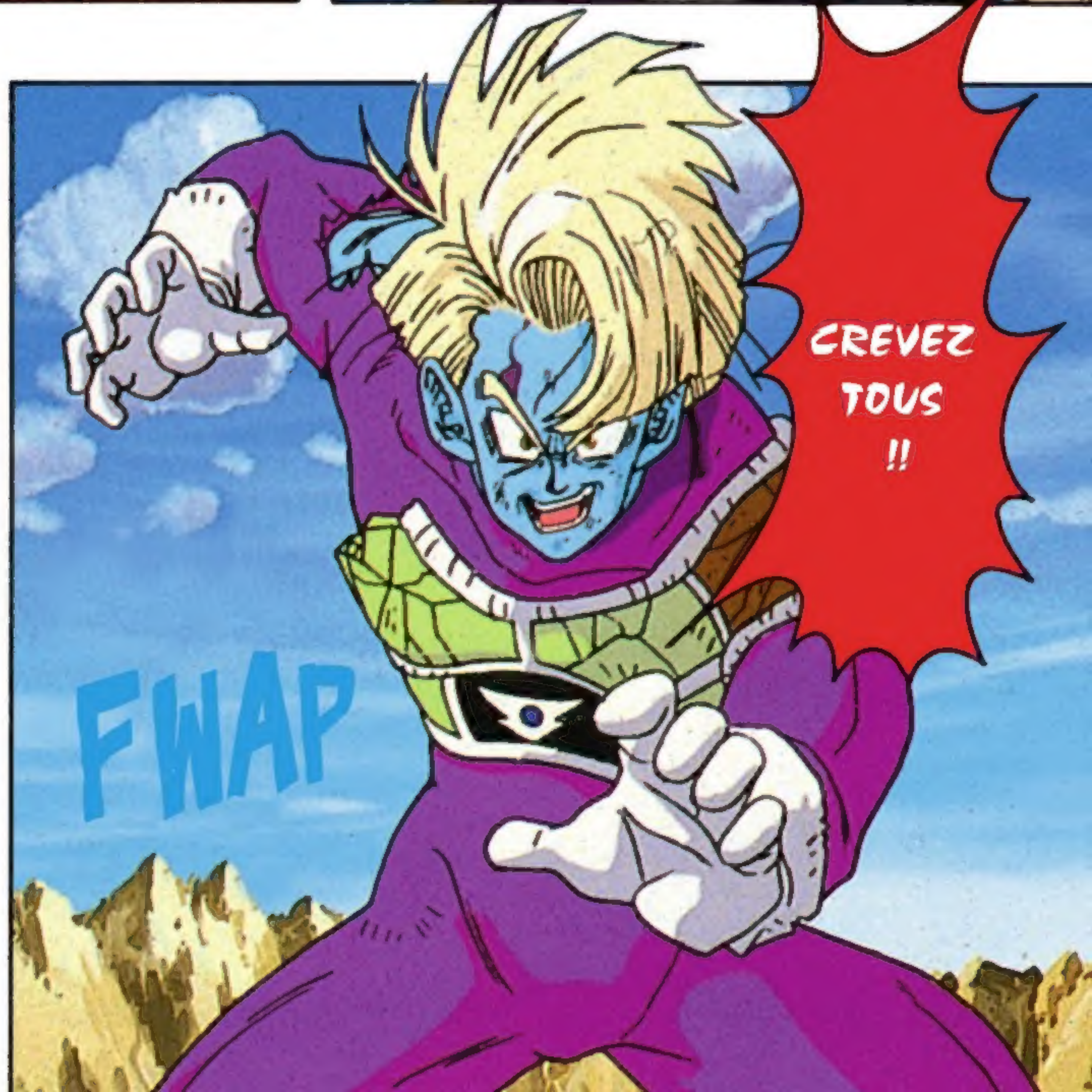
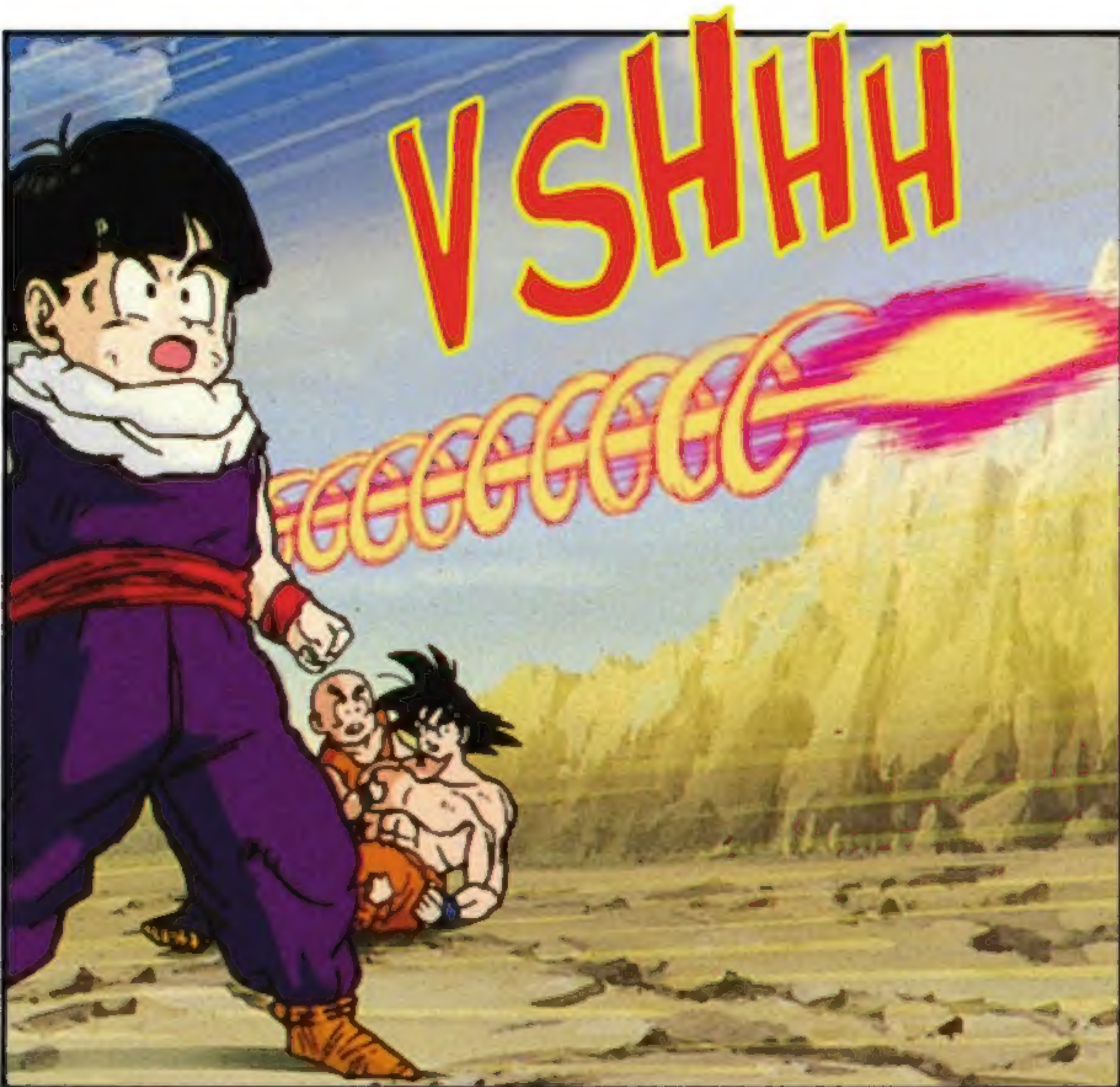
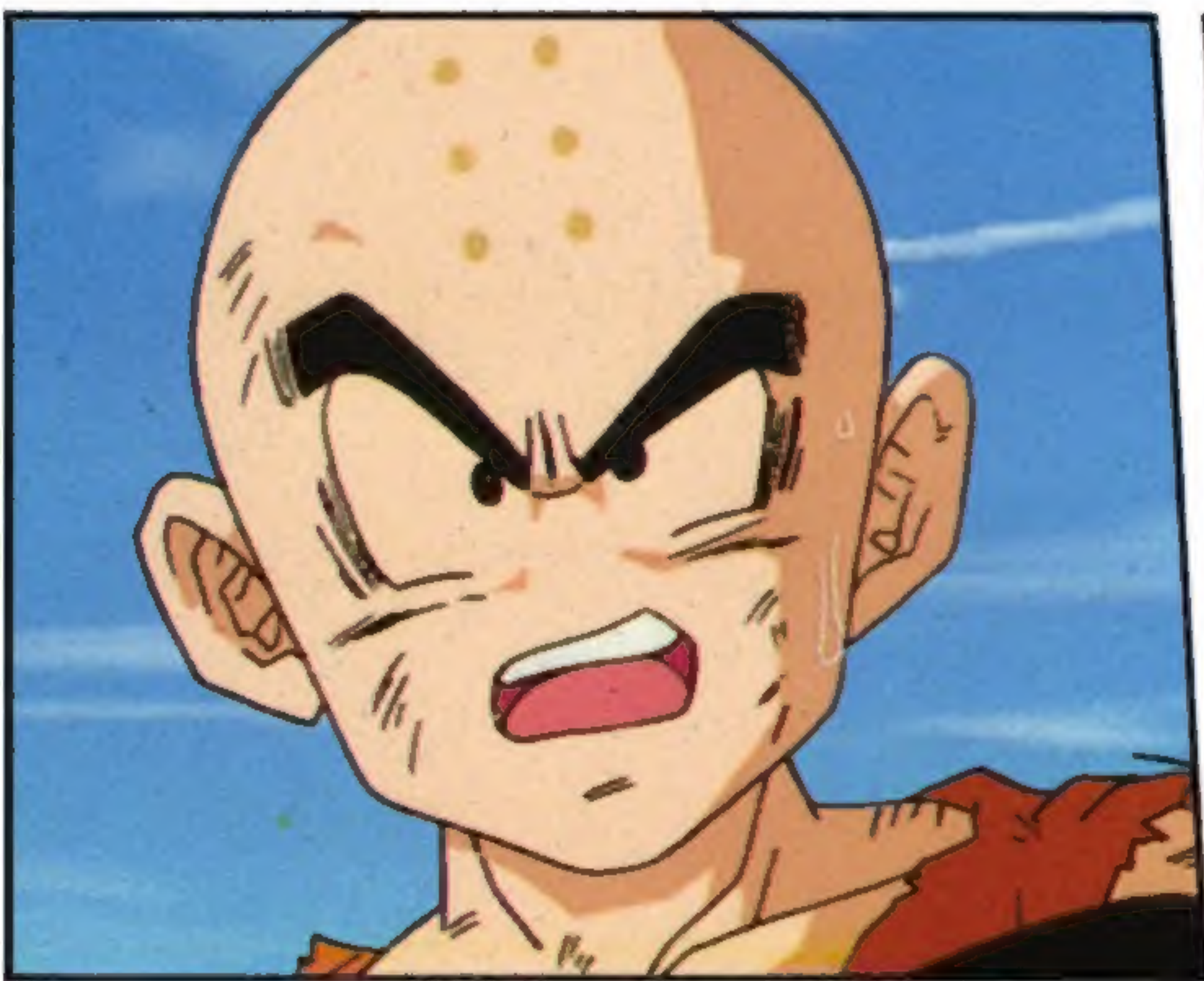
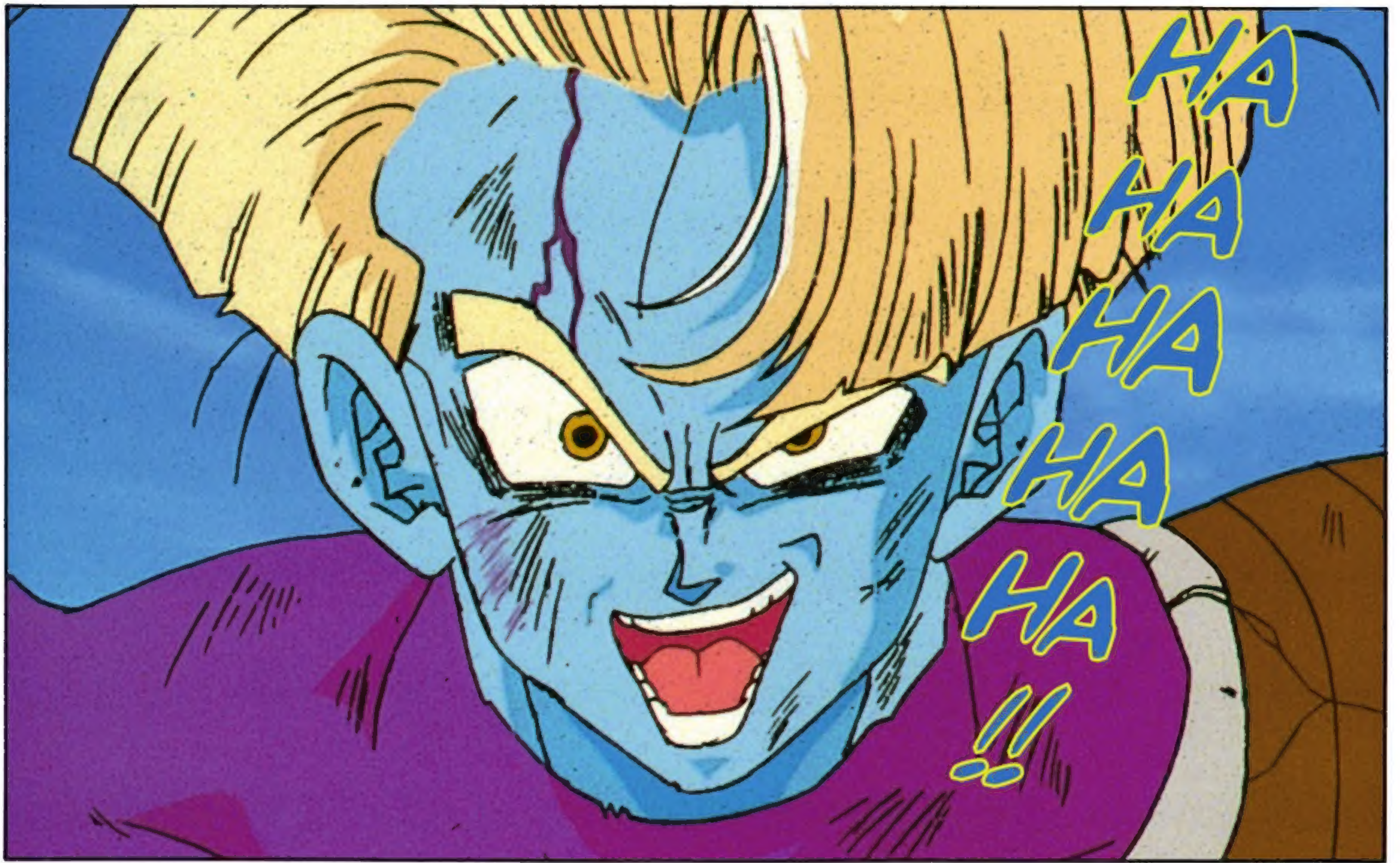
GWOOO

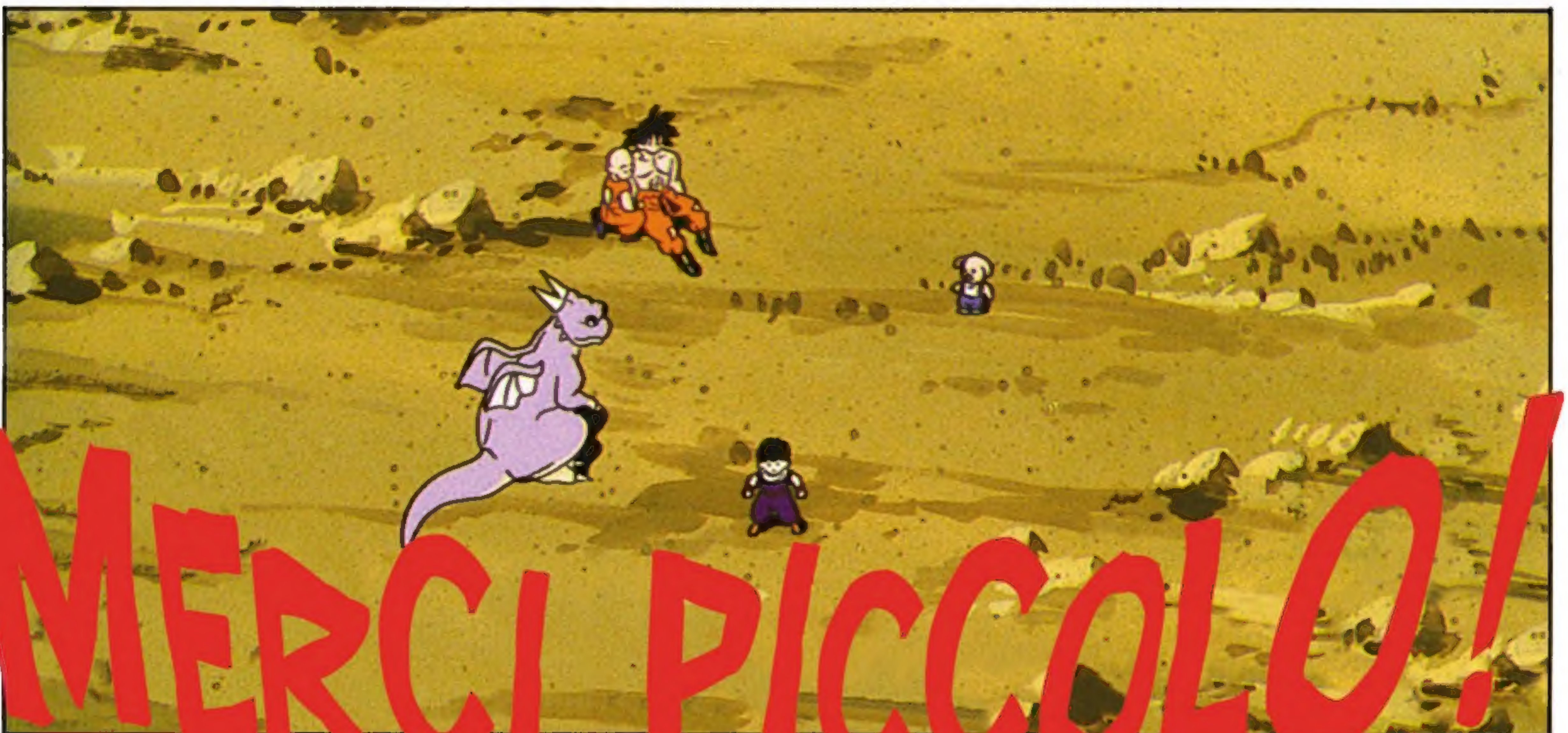
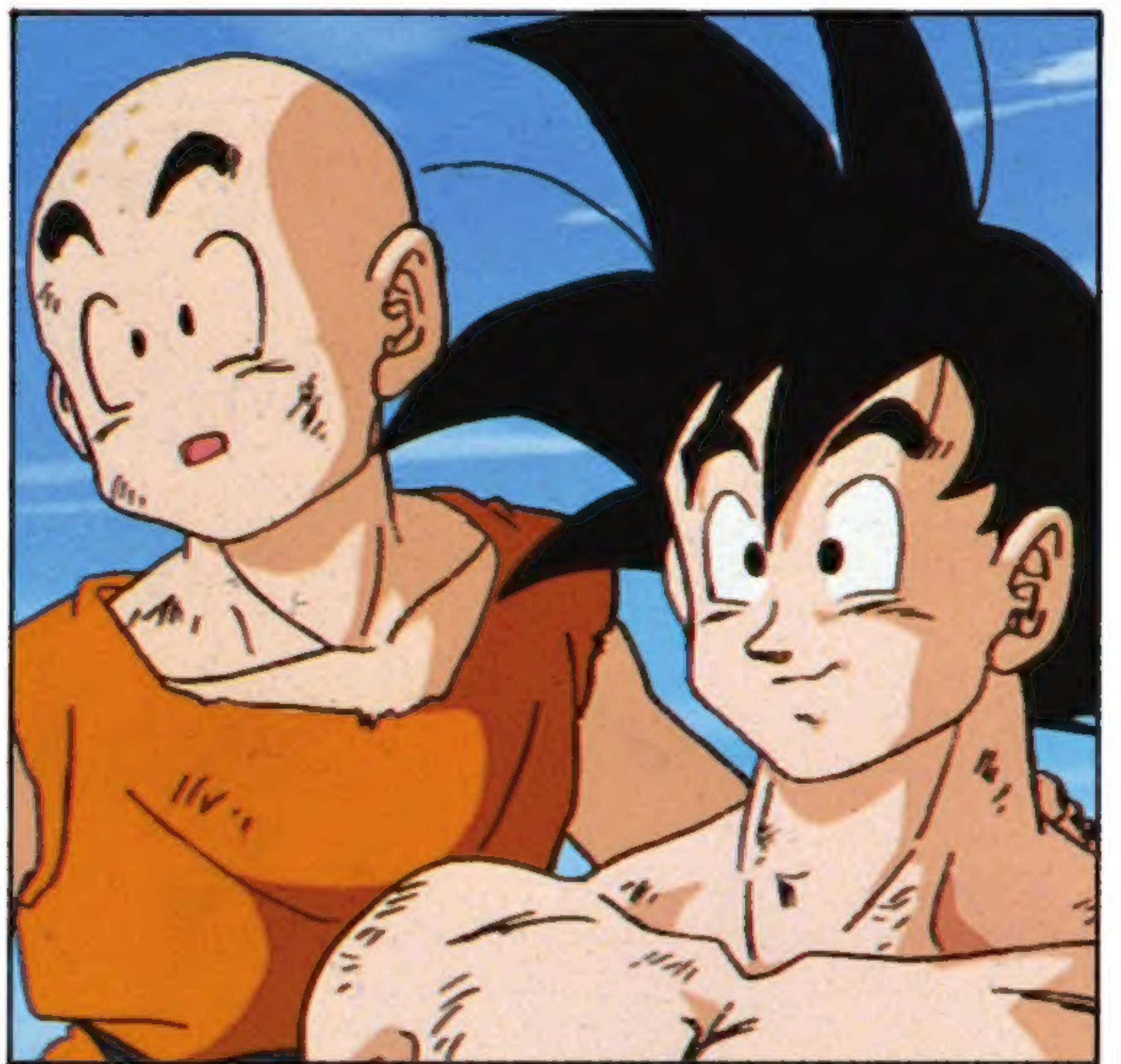
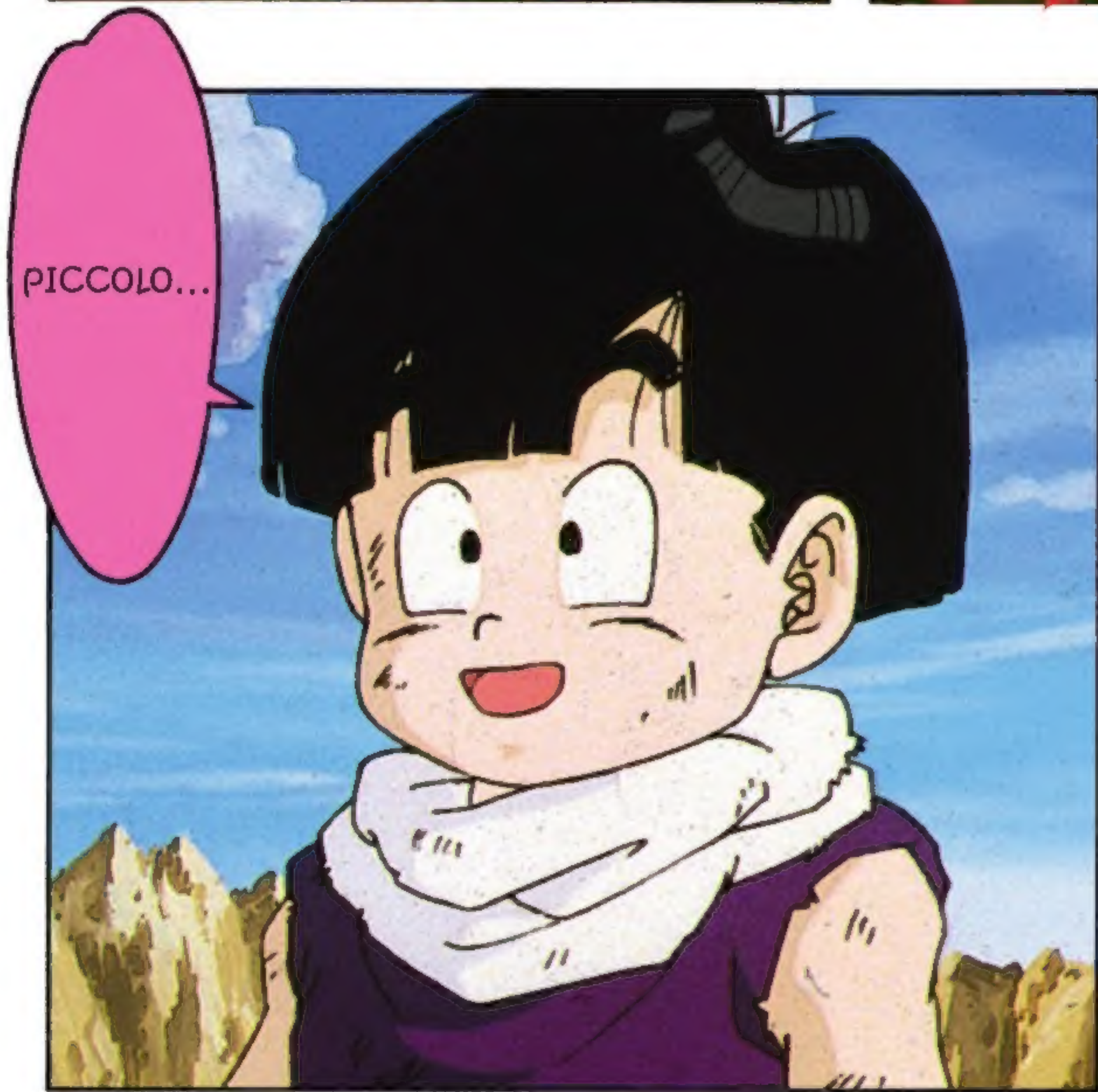
FLASH

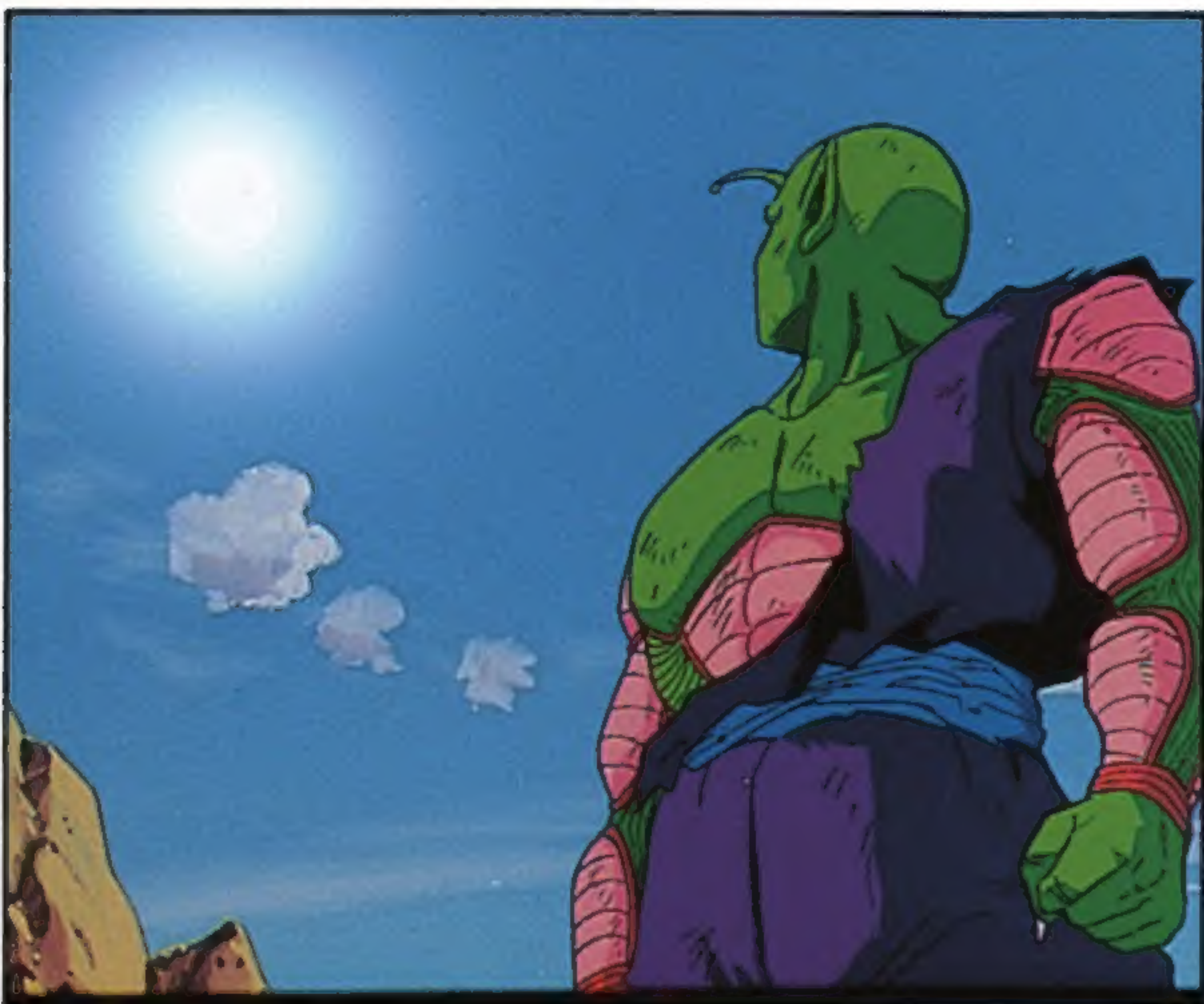
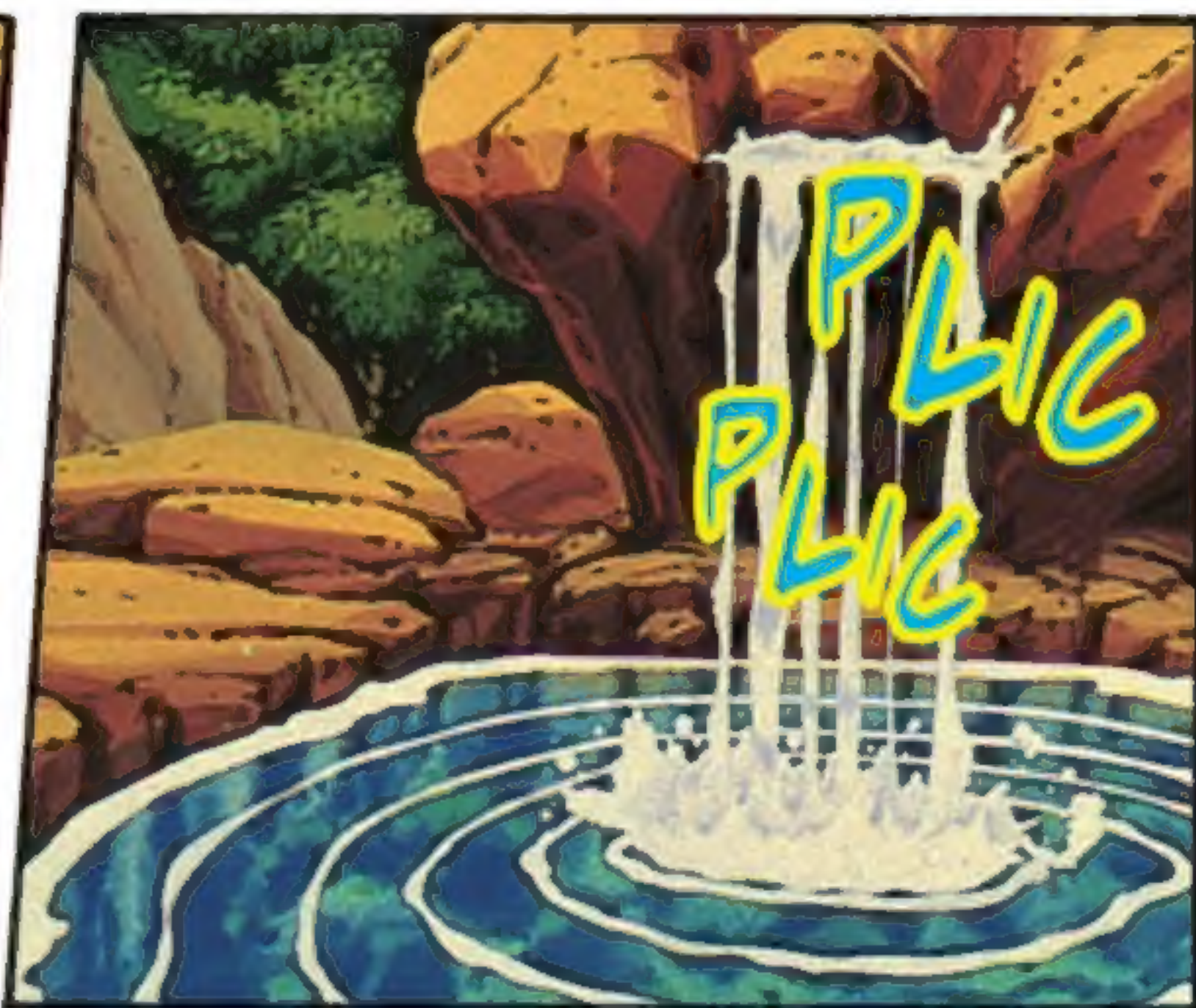












D'UNE SEULE ATTAQUE, PICCOLO A ÉLIMINÉ LA DERNIÈRE
MENACE ! VICTOIRE TOTALE DES GUERRIERS Z !!

LA REVANCHE DE COOLER (FIN)